



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

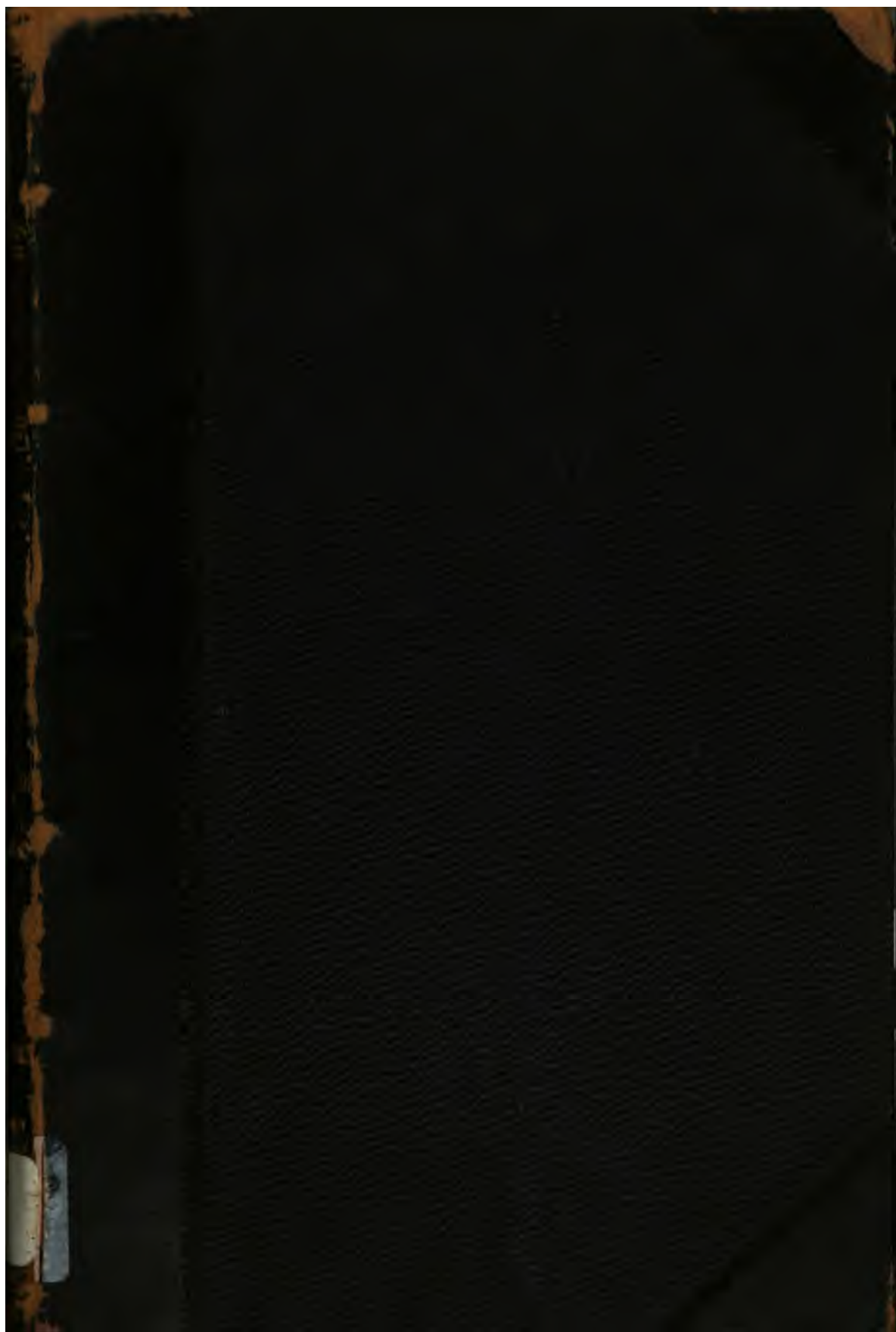
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



388.4

lag RBS 8

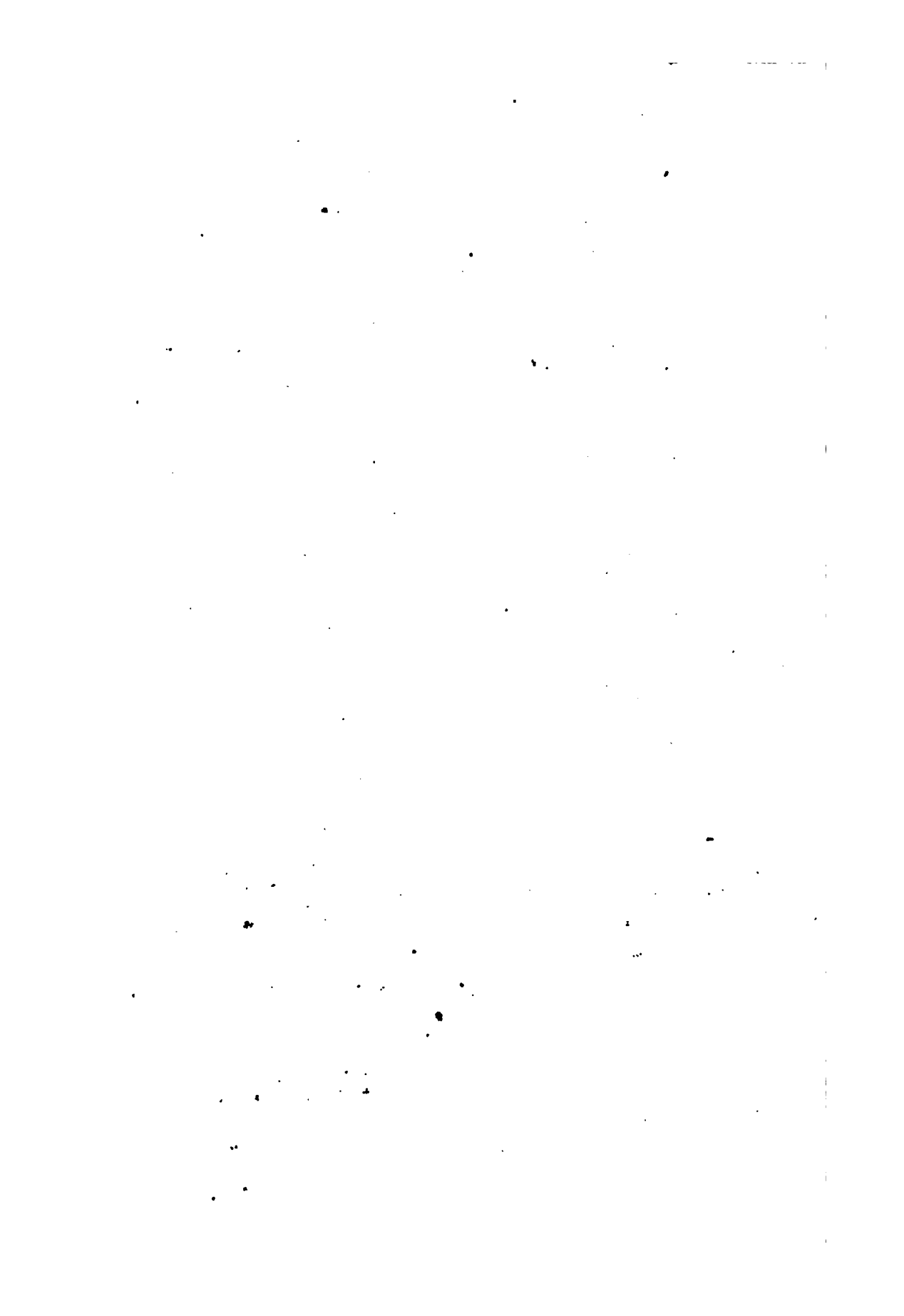
name



D. R. d



302195586\$







EPISTULAE

NOVI TESTAMENTI

COPTICE

EDIDIT

PAULUS BOETTICHER,

**PHILOSOPHIAE DOCTOR THEOLOGIAE LICENTIATUS IN ACADEMIA HALENSI PRIVATIM
DOCENS ACADEMIAE ARMENICAE APUD VENETOS ET SOCIETATIS ORIENTALIS
GERMANICAE SODALIS.**

OPUS ADJUVANTE SOCIETATE ORIENTALI GERMANICA EDITUM.

HALÆ.

E. ANTON.

TYPIS CAES. REG. AULAE ET IMPERII TYPOGRAPHIAE VINDOBONENSIS.

1852.



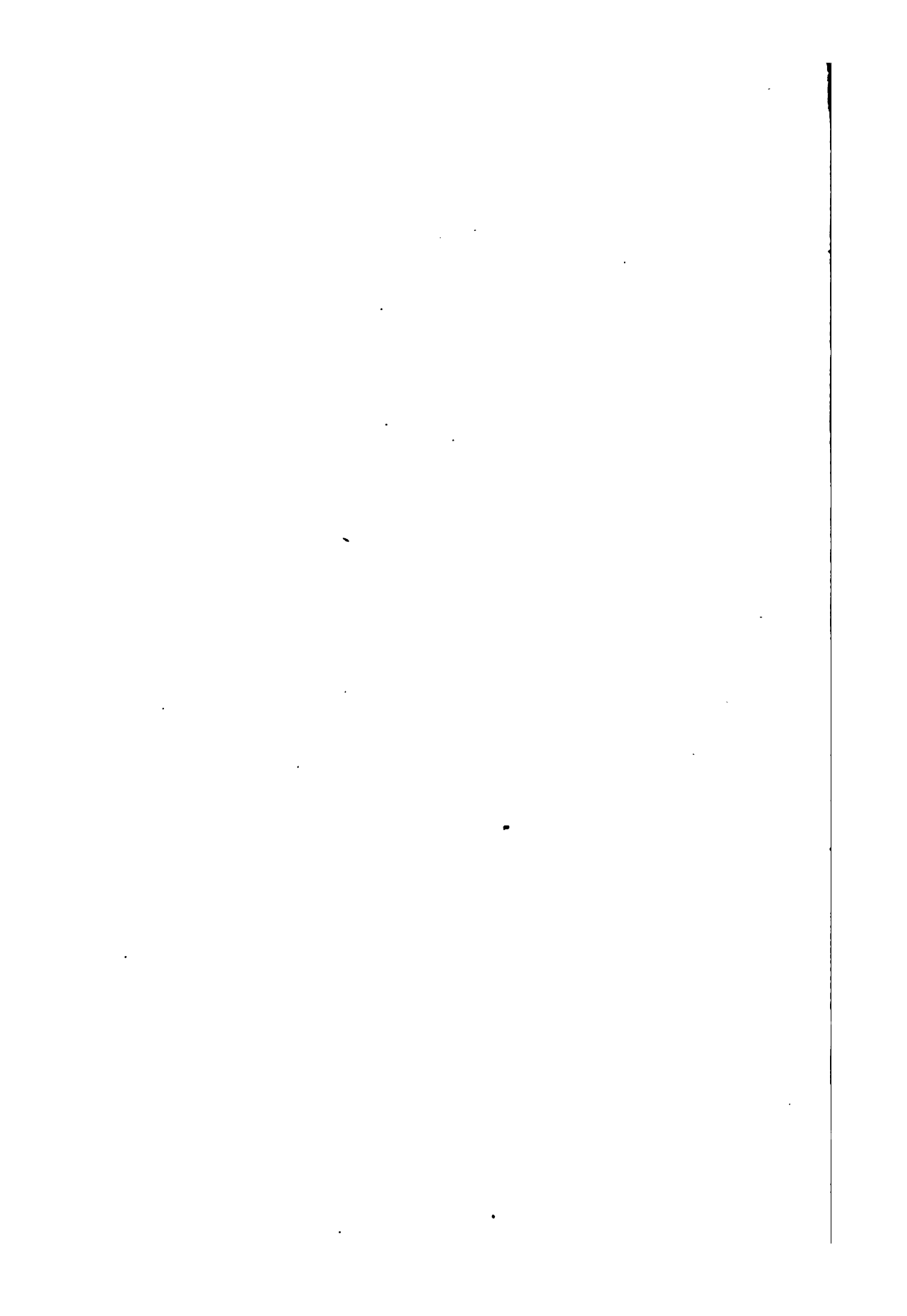
SUMME VENERANDO ORDINI THEOLOGORUM

ERLANGENSIUM

OB HONOREM IN SE COLLATUM GRATIAS ACTURUS

INSCRIPSIT

PAULUS BOETTIGER.



Codices in adornanda editione hacce adhibui octo exceptis ultimis duobus a me ipso collatos:

1. bibliothecae regiae berolinensis 115 fol. insunt epistulae ad Colossenses Thessalonicenses Philemonem Hebraeos Timotheum Titum datae coptice et arabice (b).
2. bibl. reg. berolin. 116 fol. insunt epistulae ad Romanos et Corinthios scriptae coptice et arabice (b).
3. bibl. reg. berolin. 169 quat. epistulae ad Ephesios et Philippenses missae coptice manu Theodori Petraei Lugduni Batavorum anno 1660 descriptae (b).
4. 5. parisinos duos epistularum catholicarum, eosdem qui etiam acta continent: vide praefationem actis a me coptice editis praemissam (mp).
6. parisinum unum reliquas novi testamenti epistulas quatuordecim continentem, forma maxima scriptum, satis ut opinor vetustum. alios libros, quos Lutetiae latere nunc demum compertum habeo, nancisci non poteram, quum extra fines Galliae exire non sinerentur, certe eo tempore quo intercedente publico regis Borussorum apud Gallos legato id expetiveram.

7. 8. curetonianum et tattamianum a Mauritio Schwartz collatos. vide praefationem actis a me editis praemissam (ct).

lectionis varietatem eam quae critici usus foret (quod me etiam in actis edendis fecisse ajo) integram cum lecturis communicavi: reliquam, quum de grammatica et lexico Copitarum uberius expositurus sim, hoc loco plerumque missam feci. ceterum viros doctos jam nunc celare nolim, me novi testamenti libros omnes graece ita editurum esse, ut verbis ad versionis syriacae simplicis (aut ubi haec non exstat philoxenianae) fidem effectis omnes Memphitarum Armenorum Aethiopum Philoxeni discrepantias addam, iis etiam lectionibus religiose indicatis, de quibus e versionibus certi nihil statuere licet, quumque mihi editiones optimae praesto sint et librorum vetustissimorum manu exaratorum larga messis aut jam suppetat aut mox ad manus futura sit, spes est fore, ut quam ecclesia orientalis saeculi quarti quintive librorum sacrorum editionem habuerit maxime idoneis testibus mox cognoscatur. واللہ حسبی

Halae d. 26. Jun. 1852.

Epistula Iacobi.

I.

¹ἰακωβος φ ἕων ἰ φ ποτφ нем пенбоеис инсотс
п христос и ф ἰβ̄ ἰ фϑλн ет хн сен пи жор е бол
хере+ ²шопи сен раши нивен наснот е шоп аретен
шан раот̄ е ран пирасмос и от ѿо и рнф ³еретен-
ѣми же ф донимн ите петенарф асер рѡв̄ е от
рѡпомони+ ⁴ф рѡпомони де ма ре от рѡв̄ ерѡни е
бол шопи и знте рна итетеншопи еретенжни е бол
отог еретенотѡх итетенжорѡ и рли ан+ ⁵исхе де
отон отаи сен ѿнот ерѡжорѡ и сѡ ма реу ер етин
итен ф потф фн ет ф и отон нивен аплѡс и цшошц
ан отог ет е ф нац+ ⁶ма реу ер етин де сен от нарф
ерѡи и рнт ἡ ан+ фн гар ет ои и рнт ἡ аѡи ἰ ф рнф
и пи жол ите ф юм ере п ѿнот б̄и ἰмѡот отог ерѡи
ἰмѡот+ ⁷ἰпенѡреу мети гар нац иже пи рѡми ете
'мнат же чна б̄и рли и тотц ἰ п боеис+ ⁸пи рѡми де
ет ои и рнт ἡ от атсемни пе ри пецѡѡит тирот+ ⁹ма
реу шотшот де ἰмоу иже пи сон ет ѡеѡнотт сен пец-
б̄иси ¹⁰пи рамаѡ де и рни сен пецѡеѡиѡ же ἰ ф рнф

¹ херете р. — ⁵ де от. м. — ⁶ де от. р. — ⁸ де от. р, де ет ои
от. м. — ⁹ де от. с.

и от ррнри нте от сѡтѣн чна снпѣ 11 ацшаг тар
 иже ф рн нем пн нѡтсѡн отор ацтшотіе пн сѡтѣн
 отор тецорнри асцорцер отор п саг нте пецро ац-
 такоѣ пал рнѣ рѡц пн рамаѡ и ррнри сен пецмоит
 тнрот чна лѡмѣ 12 от манаріос пе пн рѡмг фн еѡ
 на ѡмонг и тотц сен от прасмос же ац шан ер от
 сѡтп чна ст м пн хлом нте п ѡнѣ фн ет ацѡш
 ммоц и нн еѡ на менрпгѣ 13 мпенѡре рлг жос етер
 празпн ммоц же ф нотѣ п'ет ер празпн ммогѣ ф
 нотѣ тар цер празпн ан сен рал петрѡтѣ цер
 празпн де нѡоц и рлг анѣ 14 пн отаг де пн отаг етер
 празпн ммоц е хол рптен тецѣпѡтміѡ ммпн ммоц
 ессѡн ммоц ессопсеп ммоцѣ 15 іта ѣ епѡтміѡ
 ас шан ер ѡонг шасмес ф нѡвг ф нѡвг де ац шан
 жѡн е хол шацѡфо м ф мотѣ 16 мпер сѡрем на-
 сннот наменраѣѣ 17 талѡ нѡвен еѡ напет нем ѡѡрон
 нѡвен ет жнн е хол рал е хол м п шѡг не етннот е
 п еснт е хол рптен ф іѡт нте пн отѡнн фн ете ммон
 шнѣѣ на ррац іе от смот нте от зннѡг е асннпѣ 18 е
 ацѡтѡш ацѡфон сен п сажг нте ѣ меѡмн е ѡрен
 шѡпн и от алархн нте пецѡнтѣ 19 тетенѡотн на-
 сннот наменраѣѣ ма реч шѡпн де иже рѡмг нѡвен
 ецннс ецна сѡтем ецрорш ецна сажг ецрорш ецна
 жѡнтѣ 20 п жѡнт тар м ф рѡмг мпацер рѡѡ е ѣ
 меѡмн нте ф нотѣѣ 21 еѡѡе фал ха ѡѡлеѡ нѡвен е
 срнн нем п рѡтѡ нте ѣ кангѡ сен от метремраѡш

17 пн отѡнн см. sn. асннпг р. — 19 тетенѡотн де t, де ante
 иже om. c, post prius ецрорш р addit де.

шеп пи сажг е рωтен еφρηт м̄ верг фн ете отон шжом
 м̄моу е πορεμ н̄ нетенψωχн + ²² шωпн еретеног н̄ реч-
 ирг м̄ пи сажг отог н̄ речбг смн м̄мататц ан̄ еретен-
 ер рал м̄мотен м̄мататен ѳннот + ²³ фн ете от
 речбг смн пе н̄те пи сажг отог н̄ от речер ρωб ан̄
 пе фаг аφόνη н̄ от ρωμг е аφψ н̄иатц м̄ п ρо н̄те пец-
 жг н̄ мисг ден от гал + ²⁴ аφψ н̄иатц гар м̄моу отог
 аφше нац отог са тотц аφер п ωбш м̄ пи рнψ е
 наφог м̄моу + ²⁵ фн де ет аφсомс е ф номос ет жнн
 е βολ н̄те ψ метрем-ρε отог н̄теφόрг н̄ жнтц м̄пе чер
 речбг смн н̄ речер п ωбш алла н̄ речгрг м̄ пи ρωб фаг
 еφ е ер от манаргос ден п ет еφгрг м̄моу + ²⁶ фн де
 еѳ метг е ρоу же от речшемшг пе н̄ φбг χαλμος
 м̄ пецлас ан̄ алла аφер рал м̄ пецρηт от еφлнот
 пе п шемшг м̄ фаг + ²⁷ пи шемшг де еѳ отαβ отог н̄
 ατωλεβ̄ жатен φ нотψ отог φ ιωт фаг пе е жем п
 шпн н̄ нг орфанос нем пи χηρα н̄ жрнн ден потροξ-
 ρεж е ἀρεφ е ρоу еφог н̄ ατβнн е βολ ρа пи номос +

II.

насннот м̄пер χα пи наρψ н̄те п ωот м̄ пенбβεгс
 инсоте п χρηστος н̄тен ѳннот ден от метречжотшт
 е ρо + ¹ е шωп гар н̄теφг е жотн̄ е тетенσтнаφωгн
 н̄же от ρωμг ере отон от шбоτρ н̄ нотβ тог е пецтнβ
 ден от ρεβσω есфорг. ² н̄теφг де е жотн̄ ρωц н̄же от
 ρннн ден от ρεβσω ес αθιωот отог н̄тетенжотшт е фн
 ете ψ ρεβσω ет форг тог ριωтц отог н̄тетенжос нац же

²² шωпн де m. — ²³ н̄ от речбг f. — ²⁵ де om. m. — ²⁶ де om. c.

пе п рнот паскнот є шоп нте отаг жос же отонѣ
 от нартѣ ммаѣ ммон нтаѣ де н ран рѣноті + мн отон
 шжом нте пи нартѣ нармеѣ атѣне пи рѣноті + ¹⁶ є
 шоп є отон от сон іе от сѡни еѣнш отор еѣшат н
 т спре нте пи єроот ¹⁶ нте отаг де є ѡл сен ѡнот
 жос нѡот же ма ше нѡтен сен от рирни змом
 отор си нтетен штем † де нѡот н т хриѡ нте пи
 сѡма от пе пи рнот + ¹⁷ паг рнѣ рѡѣ пи нартѣ + є
 шоп ммон рѡѣ н знтѣ ѣмѡтт зарі са роѣ + ¹⁸ алла
 ѣна жос нже отаг же нѣон отонѣн н от нартѣ
 ммаѣ ѡнон рѡ отонѣн н ран рѣноті ма тамог є
 пеннартѣ хѡрїс пи рѣноті ѡнон рѡ нтатамон є па-
 нартѣ є ѡл сен нарѣноті + ¹⁹ нѣон хнартѣ же отаг
 пе ф нѡтѣ + наѡс нра ммос + пи не деѡн рѡот
 сенартѣ отор сесѡертѣ + ²⁰ хотѡш де є ємг ѡ ф
 рѡмг ет шѡтѣт же пи нартѣ хѡрїс пи рѣноті ѣмѡтт +
²¹ абраам пенѡт мн не ет атѡмаѡѣ ан є ѡл сен
 пи рѣноті ет аѣен ісаан пѣѣшнрї єжен пи ма н ер
 шѡтѣш + ²² хнат же наре пи нартѣ ер рѡѣ нем пи
 рѣноті отор є ѡл сен пи рѣноті ѡ пи нартѣ жѡн є
 ѡл отор асжѡн є ѡл нже † графн ѡн ет жѡ
 ммос ²³ же аѣнартѣ нже абраам є ф нѡтѣ атѡпс
 наѣ є от меѡмн отор атѡтѣ є роѣ же п шѣнр м
 ф нѡтѣ + ²⁴ тетѣннаѣт же атна ѡмагє пи рѡмг є ѡл
 сен пи рѣноті отор не є ѡл сен пи нартѣ ммаѣтѣѣ

¹⁴ же ѡнон отон р. атѣ" нг рѣ" om. em. — ¹⁵ є шоп де t. є ante отон
 om. mp, н спре ep. — ¹⁶ де om. p. отор нте с vine де. — ¹⁸ де pro altero рѡ
 t. — ¹⁹ нѣон де с. хра unus p. — ²³ ѡн ет жѣ" м" om. t. — ²³ же шѣнр mp.

ан + ²⁵ паг рнѣ он раабѣ ꙗ порни ми не ет аѣмаіос
 ан е ѡол ѡен ни рѣноті ет асщеп ни жнр е рос отор
 асѣ тотот е ѡол ритен не мωит + ²⁶ мѣ ф рнѣ гар мѣ
 пи сωма хωрис пи пнетма ѡмωотт паг рнѣ рωѣ пи
 нарѣ хωрис ни рѣноті ѡмωотт +

III.

мпер ер от мнш н речѣ сѡω наснот еретенсω-
 отн же тетенна бѣ н от ншѣ н гап + ² тенрїωотт гар
 тнрот н от мнш н соп фн ете н ѡрїωотт ан ѡен от
 сажї фаг от телїос н рωми пе е отон шжом ммоѣ е
 бѣ халїнос мѣ пи не сωма тнрѣ + ³ исхе де тенѣ
 халїнос е рωот н пи рѡωр е п хг'н тотсωтем н сωн
 отор тенсωн мѣ потсωма тнрѣ + ⁴ рнппе ис пи не
 ежнот ете н таг маїн етсωн ммоѡт е ѡол ритен гап
 ѡнот етншт шатѣнот де е ѡол ритен от нотхї н
 рїн е ф ма ет еѣна отωш е ꙗ мѣ пецотог е роѣ нже
 пи речер ремї + ⁵ паг рнѣ рωѣ пи лас от нотхї мѣ
 мелос пе отор ѡсажї н гапметншѣ + рнппе ис от
 нотхї н хрωм еѡрωнр н от рѣлн тнрс + ⁶ пи лас рωѣ
 от хрωм пе + п солсел нте т аѣїнїа пи лас ѡхн н
 ѡрнї ѡен ни мелос отор ѡрї аѡнї н са пи сωма тнрѣ
 ѡрωнр мѣ пи трохос нте пи хг'н мїсї отор ѡрωнр е ѡол
 ритен ꙗ теенна + ⁷ фтсїс гар нїѡен нте пи ѡнрїон
 нем пи гагаѣ нем пи батѣї нем нн ет ѡен ни амаїот
 сеер дамазїн ммоѡт отор себно н жωот н ꙗ фтсїс

²⁵ де он р. — ² фн гар см, не om. t. — ³ н пи халїнос т, де
 om. t. — ⁴ не om. t. — ⁵ ѡен немелос р.

њте † метрѡмг † ⁸ пг лас д е њѡс ѓмон рлг њ рѡмг
 ш ѡро ѓмоу е ѡне жѡу † от атсемпг пе еѡроот
 еѡмер ѓ маѡотг њте ф мот † ⁹ ансмот е ф нот†
 отог ф ѡт е ѡол ѓмоу отог њ срни њ снтѡ тен-
 рѡотш е пг рѡмг пн ет аѡѡамгѡот њже ф нот†
 етѡнѓ ѓмоу † ¹⁰ е ѡол сен пг ро рѡ сеннот е ѡол
 њже пг смот нем пг саротг † п ет сше ан же пе
 насннот њте пал шѡпг ѓ пал рн† † ¹¹ мнѓ шаре †
 мотмг ѡѡг ѓ п ет рѡлж нем п еѡ молр е ѡол сен
 пал отѡтен рѡ њ отѡт † ¹² мн отон шжом насннот
 њ от ѡѡ њ кенте њтесгрг њ ран жѡгт ге от ѡѡ њ ѡлолг
 њтесгрг њ ран кенте пал рн† њне ш п еѡ молр ер от
 мѡот еѡролж † ¹³ нгм њ сѡѡе отог њ нат рнт ет сен
 ѡннот † ма реѡ тамон е неѡрѡнотг е ѡол сен пег-
 жг њ мошг еѡ нанег сен от метрем-ратш њте от сѡѡ †
¹⁴ гсже д е отон жѡр еѡеншѡшг сен ѡннот нем от
 шѡннѓ њ срни сен нетенрт ѓпер шѡтшѡт ѓмѡтен њте-
 тенже меѡнотж са † меѡмнѓ † ¹⁵ таг сѡѡ насннот е п
 еснт ан е ѡол ѓ п шѡг алла ѡа п нарг те ѓ птхгнѓ
 њ смот њ д емѡн † ¹⁶ пг ма тар ете отон жѡр нем
 шѡннѓ ѓмѡт ѡре п шѡртѡр ѓмѡт нем рѡѡ нѡѡен ет
 рѡот † ¹⁷ † сѡѡ д е ете от е ѡол ѓ п шѡг те њ шѡрп
 мен сѡѡѡ гта от реѡер-ргрннѓ те от епнне те ессот-
 тѡн есмер њ пал нем оттар е нанег от ат†-рал е рос
 те от атметшѡѡг те † ¹⁸ п оттар д е њте † меѡмнѓ
 шѡтсатѡ сен от ргрннѓ њ пн ет грг њ † ргрннѓ †

⁸ п сѡегс рго ф нот† ст. — ¹⁰ же пе от. т, њже пал с. — ¹³ нгм
 д е с, ма реѡ тамон р. — ¹⁵ т" сѡѡ д е те, е п еснт от. р.

и са петенѣрноѡ масннотъ фн гар ет сах и са
 пецсон је еѣт рал е пецсон аѣсахи и са пи номос
 отор аѣт рал е пи номосъ исхе де кѣ рал е пи
 номос је иѡон от речіри м пи номос ан алла от
 речѣ-ралъ ¹² отаг гар пе пи номоетнс отор и речѣ-
 рал фн ете отон шхом ммоѣ е тотхо отор е таноъ
 иѡон ним иѡон са фн ет ѣ рал е пецшфнръ ¹³ аге
 ѣ нот нн ет хом ммос же м фоот је расѣ тенна ше
 нан е таг поліс итеніри и от ромпи ммаѡ итенер іев
 шот отор итенжем рнотъ ¹⁴ нн ете и сесѡотн ан же
 от п' еѡ на шопи м пецрасѣъ аш гар пе петенѡнѡъ
 аѣер м ф рнѣ и от шшш еѣотѡнѡ е ѡол прос от
 нотх і та шѡѣтаноъ ¹⁵ е ф ма итетенхос же аре
 шан п боеіс отѡш отор итенѡнѡ тенна ер фаг је
 фнъ ¹⁶ ѣ нот де тетеншотшот ммотен ден петен-
 метреѣри проъ шотшот гар ннѡен м паг рнѣ сѡѡотъ
¹⁷ фн отн ет сѡотн и от пѡнанѣѣ е аіѣ отор итеѣ
 штем аіѣ от нѡн наѣ пеъ

V.

аге ѣ нот пи рамаѡот рлм і еретенѡш е ѡол е рнн
 ежен петенталепѡріа нн еѡ ннотъ ежен ѡннотъ ² те-
 тенметрамаѡ астанѡъ петенѡѡѡс а т ролі отѡмотъ
³ петеннѡѡѡ нем петенрат аѡер шнннн отор потшнннн
 ѣна шопи нѡтен ет метмеѡре отор ѣна отѡм и са
 петенсарѣ м ф рнѣ и от хром аретенѡѡотѣ е ѡотн

¹¹ де post исхе om. ср. ¹² иѡон де с, ним де т. — ¹⁴ нн ететен-
 сѡотн р. еѣ е ер ѣт. — ¹⁶ де om. f. — ¹⁷ отн om. f.

ден рлан ёроот н дае + ⁴ рнпле ис ф вехе нте ни
 ергатне ни ет аτωσδ н нетенχωρα фи ет цнх
 нтен өннот цωш е хол отор ни смн нте ни баг ωσδ
 атше е зотн е нен мащх м п боеис сабаωе + ⁵ аре-
 тенотноу ржен п нари отор аретенапони аретен-
 шанш нетенрнт е п ёроот м п солσελ + ⁶ атетен† рал
 отор аретенσωтев м пи өмни + н ц† е зотн ёррен
 өннот ан + ⁷ ωот н рнт насннот ша т паротсиа м
 п боеис + рнпле ис пи отωι еϑχотшт е хол да т рн
 м пи оттар ет талнотт нте п нари еϑωот н рнт е жωу
 шате цбг м пи шорп н оттар нем пи дае + ⁸ ωот н
 рнт рωтен отор ма тахре нетенрнт же асδωнт нже
 † паротсиа нте п боеис + ⁹ мпер ци аром да нетен-
 ёрнот насннот рина нтош штем † рал е рωтен +
 рнпле ис пи рец†-рал цбг е ратц ррен ни рωот +
¹⁰ бг н от смот нωтен насннот нте † метреϑшен-δиги
 нем † метреϑωот н рнт нте ни профнтне ни ет
 атсажг ден ф рал м п боеис + ¹¹ рнпле тепер мана-
 ризин н ни ет атамони н тотот + атетенσωтем е †
 ртпомони нте ιωβ отор пи жωн нте п боеис атетен-
 нат е роу же от ниш† н шан ө маδт е ма шω пе п
 боеис отор от реϑωот н рнт пе + ¹² н шорп де н ρωβ
 нивен насннот мпер ер анаш отде ёррен т фе отде
 ёррен п нари отде не анаш не анаш + ¹³ ма ре
 петенсажг де ер от ара ара ммон ммон рина нтетен
 штем шопи да от рал + исже де отон отаг бг δиги
 ден өннот ма реу ер просетхесөе + фи ет отноу н

¹¹ атетенс" гар ме.

рнт ма реу ер ψαλιη + "исже же отон отаи шони ден
 ѿнот ма реу мотѣ е ни пресѣтерос нте ꙗ евлнса
 отор ма рот тѡбр е жѡу е атѡарсѣ н от нер ден ф
 ран м п бѡеис + ¹⁵ отор ере п тѡбр нте ф нарт еу е
 норем м фн еѡ монр отор еу е тотносѣ нже п бѡеис
 кан е шоп аѣири н ран ноѡи ет е хат нау е ѡл +
¹⁶ отѡнр отн н нетенноѡи е ѡл н нетенернот отор
 тѡбр ежен нетенернот рѡѡс нтетепотжаи + ¹⁷ отон
 от ншѣ н жом ден т просетѣхн м пи ѡмни есер рѡѡ +
 нлгас не от рѡми рѡу пе н реѣшен мнар м пенриѣ
 отор аѣтѡбр н от просетѣхн е штем ѡре т фе рѡот
 отор мпе сѡот ежен пи нари н ꙗѣ н ромпи нем ꙗ н
 аѡот + ¹⁸ отор аѣтѡбр он + а т фе ꙗ н от мот н рѡот
 отор а п нари рѡт аѣѣ м пецѡттар + ¹⁹ наснот е
 шоп аре шан отаи ден ѿнот сѡрем е ѡл ра ꙗ
 меѡмни отор нтеѣтасѡѡу нже отаи ²⁰ ма реу еми
 же фн еѡ на тасѡ н от реѣер-ноѡи е ѡл ден ф
 мѡит нте теѣпланн ѣна норем н теѣѣтѣхн е ѡл
 ден ф мот отор еу е рѡѡс е ѡл ежен от мнш н
 ноѡи +

¹⁴ же от. мс. — ¹⁵ нте фн еѡ нарт мс. — ¹⁷ тар н жом с, н от
 просетѣхн от. мс, фе р" рнжен п нари о" мс. — ¹⁹ ра ф мѡит нте ꙗ
 меѡм" с. — ²⁰ еми нже фн tr sed t postea же ѣна норем.

Petri epistula prior.

I.

петрос п а̀посто̀лос и́те инсо̀тс п хри́стос и́ ни
 сωтп ет шоп ри п шеммо и́ зрни сен пи жωр е хол
 и́те понтос т галати́а т наппадо̀ни́а † а̀си́а нем †
 вьотни́а ¹ ната от шорп и́ е́ми и́те ф нот† ф ют
 сен пи то̀тѣо и́те пи пнетма ет сωтем нем от нотхс
 и́те п сноу и́ инсо̀тс п хри́стос † ² п ρмот нем † ρирни
 ет е а̀шаг нωтен † цсмарωотт и́же ф нот† отор ф
 ют м пенѣеис инсо̀тс п хри́стос фн е́те ната п а̀шаг
 и́те пецнаг а̀цхфон е́ зотн е́ от ρелпис и́ ωнс е́ хол
 ρитен п тωнц и́ инсо̀тс п хри́стос е́ хол сен ни еω
 мωотт ⁴ е́ зотн е́ от нлирономі́а и́ аттано отор и́
 атωсем отор и́ атлωм е́та̀реϩ е́ ρос нωтен сен пи
 фноті́ ⁵ са ни ет отρωис е́ ρωот сен от жом и́те
 ф нот† е́ хол ρитен ф нар† е́тотжаг е́цсеѣтωт е́цна
 бωрп е́ хол сен пи сноѣ́ и́ сае́ ⁶ фн е́тетенна ѳелнл
 и́ знтц и́ от нотхг † нот исхе сше и́тетенѣи́ мнар
 и́ ρнт и́ зрни сен ρан прасмос и́ от мнш и́ рн†
⁷ ρна ѳ метсωтп и́те петеннар† и́тесцωпи е́стаі́нотт е́
 ρоте пи нотѣ́ фн еω на тако е́тердо̀нима̀зин де ммоу
 е́ хол ρитен от хρωм и́тотжем ѳннот сен от шот-
 шот нем от ѱот нем от таі́ѣо сен пи бωрп е́ хол и́те

¹ и́те п хри́стос инсо̀тс с, вьѳани́а е́тр. — ² fin. t addit пенѣеис —
³ и́же п ѳеис ф нот† ет. — ⁴ знтц прос от н" t, еω про мнш р.

инсоте п христос ⁸ фн ететенсωотн ммоу ан тете-
 нер агалан ммоу фаг † нот тетеннат е роу ан
 тетеннар† де е роу велнл ден от раши н атсажн
 ммоу отог е аџбн ωот ⁹ еретенбн м п жωн нте
 петеннар† ф порем нте петенψтхн + ¹⁰ еѳе фаг
 порем гар аѳнω† нже нн профитнс отог атџотџет
 нн ет аѳер профитетнн џа пн ρмот ет аџшωпн ден
 ѳннот ¹¹ етџотџет н са пн снот ет а пн пнетма нте
 п христос сажн н џнтот е аѳер шорп н ер меѳре џа
 пн мннатр нте п христос нем нн ωот еѳ ннот мененса
 наг ¹² нн ет атџωрп нωот е ѳол же натнрн ммос
 нωот ан натер ага̀нопн де ммоуот нωтен наг †
 нот ет аттамωтен е рωот е ѳол ρн тотот н нн ет
 аѳрн шен нотџн нωтен ден от пнетма еџотаб е
 аѳоторпџ е ѳол ден т фе нн ете отон ρан аггелос
 ер епнѳтмн е нат е рωот + ¹³ еѳе фаг е а̀ретенден
 ѳннот ρнжен нн †пн нте петенрнт ѐретенрнс ден от
 жωн е ѳол а̀рн ρелпнс е пн ρмот ет отна енџ нωтен
 ден пн џωрп е ѳол нте инсоте п христос ¹⁴ мн ф рн†
 н ρан шнрн нте п сωтем ѐретенонн н шфнр н смот ан
 н џрнн ден нн епнѳтмн а̀ нте шорп нн е паретеннрн
 ммоуот ден от метатемн + ¹⁵ алла мн ф рн† мн фн ет
 аџѳа̀рем ѳннот е от а̀гнос пе шωпн ρωтен ѐретен-
 отаб ден жн н мошн ннѳен + ¹⁶ же отнн гар ссџнотт
 же шωпн ѐретенотаб же а̀нон ρω †отаб + ¹⁷ отог
 исхе фн еѳ на † ρан ден от метатџотшт е ρо е пн
 отаг пн отаг ната неџрѳннотн а̀ретенна мот† е роу

¹² ш* нотџн нωот џ" р. — ¹⁶ гар от. с, ρω от. р.

натаалага нивен ² м̄ ф рнѣ ꙗ рап нотѣ ꙗ алаотѣ
 е атамасот ѣ нот пи ерѡѣ ꙗ логинон ꙗ атхроч бѣ
 шуѡот ммоу рѣна ꙗтетенага ꙗ знтѣ е зотн е пи
 отѣга ³ исхе атетенжем ѣ пи же от христос не п
 боис + ⁴ фн ететеннот га роу пи ѡни ет онс е а-
 шушѣ мен е хол рѣтен пи ромг есѡтп де ꙗтен ф
 нотѣ отор естаинотт + ⁵ отор ꙗѡтен рѡтен шупи
 м̄ ф рнѣ ꙗ рап ѡни етонс еретеннот ммотен ꙗ от
 ни м̄ пнетматинон е от метотнѣ есотаѣ е п ѣг'н ин
 е п шу ꙗ рап шотшѡотшѣ м̄ пнетматинон етшнп м̄
 ф нотѣ е хол рѣтен инсоте п христос + ⁶ же отн
 ссѣнотт зен ѣ графн же рнпѣ ѣна хѡ зен сѡн
 ꙗ от ѡни есѡтп ꙗ жѡж ꙗ ланр естаинотт отор фн
 еѡ нарѣ е роу ꙗнеѡсѣ шпн + ⁷ пи талѡ отп аѡшоп
 нѡтен за нн еѡ нарѣ пи аѡнарѣ де ꙗѡѡт пи ѡни
 ет ашшѣ ꙗже нн ет нѡт фга аѡшопи ꙗ от жѡж ꙗ
 ланр ⁸ нем от ѡни ꙗ брѡп нем от петра ꙗ снандалон
 нн еѡ на бѣ брѡп е пи сажѣ етѡг ꙗ атѣ маѣ е фн ет
 атер п не хат ꙗ знтѣ + ⁹ ꙗѡтен де ꙗѡтен от ге-
 нос есѡтп от метотро м̄ метотнѣ от шлол есѡтаѣ
 от лаос еѡмаѡу рѡпѡс ꙗтетенотѡнр е хол ꙗ ни
 аретн ꙗте фн ет аѡадем ѡннот е хол зен п хан
 е зотн е пѡѡтшпн ет ѡг ꙗ шфнрѣ + ¹⁰ нн ете ꙗ от
 лаос ан пе ꙗ от снот ѣ нот де аретенер от лаос
 м̄ ф нотѣ + нн ете наѣнаг нѡѡт ан ѣ нот де аѣнаг
 нѡтен + ¹¹ наменраѣ ѣтѡѡр ммотен м̄ ф рнѣ ꙗ

⁶ же отн гар е, естаинотт om. t. — ⁹ метот" от метотнѣ ter.
 лаос ет ѡмаѡ р, е аѡмаѡу t, л" еттанѡ m.

ραν ρем ή ζωίλι οτορ ραν шемμωот ρен өнпот ё бол
 ρа нл ёпћотміа ή сарнинон нн ет ѕня отбе † ψτχн †
¹² петенжл 'н моши ма реч шопл егер шат ѕен нл еонос
 ρпа ё шопл етсажл ѕа рωтен м φ рн† ή ρан са м п ет
 ρωот етнат ё бол ѕен нетенрћноті ео нанет нтот†
 ωот м φ нот† ѕен нл ёроот нте нл жем п шпн †
¹³ ма бне жωтен м нл сωнт тнрц нте † метρωмл еобе
 п боеіс іте п отро ρωс еγбосі ¹⁴ іте нл ρнтемωн ρωс
 еттаотό мμωот ё бол ρл тотц етбг м п шпш м п
 са м п ет ρωот етшотшот де м пл са м пео нанец †
¹⁵ же фаг пе φ отωш м φ нот† ё ірл м пл пео нанец
 нтенма шѳам ё ѕотн ёррен ѳ метатѳм іте нл ат-
 на† нл рωмл ¹⁶ м φ рн† нл ρан ρем ρет отор ёре †
 метрем-ре нтен өнпот м φ рн† ан нл от калтмма
 нте † каніа алла м φ рн† нл ρан ёблалн нте φ нот† †
¹⁷ ма талё отон нлвен † † метмаг-сон менрпгс †
 арл ρот ѕа т ρн м φ нот† † ма талё п отро † ¹⁸ нл
 ёблалн ёретенбнон нл жωтен нл нетенбсесет ѕен ρот
 нлвен нл агаѳос ммаτάтот ан нл ёпннс алла нем
 нл не χωотнл нл ет нωлж † ¹⁹ фаг гар от ρмот пе
 исхе еобе от стннѳансис нте φ нот† отон отаг на
 шопл ё роц нл ѕрнл ѕен ρан мнатρ нл ρнт еγбнот нл
 жонс † ²⁰ аш гар пе нл шотшот исхе ёретенер повл
 отор ет† кеρ нωтен тетенωот нл ρнт † алла ёре-
 тенірл м пл пео нанец ёретенбг мнатρ тетенάмомл
 нтен өнпот фаг от ρмот пе ё бол ρлтен φ нот† †

¹⁵ өрен pro ірл с sed өретен ірл с*, нтетенштам р, ё ѕотн от.
 тр. — ¹⁸ нл агаѳос мс.

роу же пабоис он ет а̀ретенер шері нас ѐретенірі
 м̄ пи пеонапеч отор и тетенер роу ан са т рн и
 рли и роу + ⁷ паг рнѣ он пи не рѡотт ѐретеншоп
 немѡот ѐретенѣм̄ же от светос и а̀сѡеннс пе пи
 ріомі ѐретенѣ таіо кѡот рѡс етог и шфнр и кнро-
 номос немѡтен ите пи рѡот ите п ѡнѣ и от ѡ и рнѣ
 рина же инетентагно ден нетенпросетхн + ⁸ п жѡн
 де ѐретеног и от меті и отѡт тнрот ѐретеног и шфнр
 и бг сісг ѐретеног м̄ маг сон и шан ѡ маѣт ѐретен ѡе-
 ѡнотт ⁹ и тетенѣ и от петрѡот ан са от пет-
 рѡот отде от рѡотш са от рѡотш п ет отѡнц де
 ѐретенсмот же ет а̀ѡадем ѡнпот е паг рѡѡ рина
 итетенер кнрономн м̄ пи смот + ¹⁰ фн гар еѡ отѡш
 е менре от ѡнѣ отор е наѣ е ран ѐроот е панет
 ма реч талѡ м̄ пецлас е ѡол ра пи петрѡот отор
 пецсфотот е штем сахг и хроу + ¹¹ ма реч ринг са
 ѡол м̄ пи петрѡот отор итеѡірі м̄ пи а̀гаѡон ма
 реч кѡѣ и са от рирнн отор итеѡѡжг и сѡс + ¹² же
 неп ѡал м̄ п бѡеис сехотшт ѐжен пи ѡмнг отор пец-
 машж серанг и са потѡѡѡ п ро де м̄ п бѡеис ѐжен
 нн ет ірг м̄ пи петрѡот ¹³ отор нм еѡ на ш ѣ м̄нар
 кѡтен е шѡп а̀ретен шан ер речхор е пи пеонапеч +
¹⁴ алла исже тетенер п не бг м̄нар еѡѡе ѣ меѡмнг
 ѡотнїатен ѡнпот + тотроу де м̄пер ер роу са тесон
 отде м̄пер шѡортер + ¹⁵ п бѡеис де п хрїстос ма
 тотѡѡц и с̀рнг ден нетенрнт + ѐретенсѡѣѣ м̄ѡтен

⁷ рѡотт ex t, ceteri рѡмг: немѡтен ex t. ¹⁰ менре п ѡнѣ ер, отор
 е меті е наѣ р, и от хроу tm.

ἢ σνοῦ κίβην εἶ ἀπολογία ἢ οἶον κίβην εἶ να ἐρ
 ἐτιη ἰμωτεκ ἢ οἱ σαχι εἶθε † ρελπισ εἶ βεν ἔνκοτ
 ἀλλα βεν οἱ μετρεμ-ραῦϋ нем οἱ ρο† ¹⁶ εἶ οἶον
 ἦτωτεκ ἰμαῖ ἢ οἱ ἐτῆνδηςε εἶ κανεσ ρίνα ἦτοῖσι
 ψππ ἦξε ηη εἶ σαχι σα ρωτεκ ἰ φ ρη† ἢ ραν σα
 'μ π εἶ ρωοῦ οἶορ εἶ σι ἀοῦ ἰ πετεκῆ 'η μοῦσι εἶ
 κανεϋ βεν π χριστοσ † ¹⁷ κανεσ γαρ ἦτετεκίρι ἰ π
 πεῖκανεϋ ἰεξε γοῦωϋ ἦξε π ἔελμα ἦτε φ ποῦ†
 ἦτετεκῖ ἰναρ εἶ ροτε ἐρετεκίρι ἰ π περωοῦ †
¹⁸ † οἱ ρωϋ π χριστοσ ἀϋμοῦ ἢ οἱ σοп εἶθε φ
 κῶβι εἶ ρρη εἶ † ωη π ἔμνι † εἶξεκ ηη ὄκῆ ρίνα ἦτεϋ-
 εκτεκ εἶ † οἱ ἰ φ ποῦ† † εἶ ἀϋμοῦ μεκ βεν τ σαργ
 γοῖδ † βεν π πνεῦμα † ¹⁹ βεν φαἰ ηη κε πνεῦμα
 εἶ βεν π ἦτεκ ἀϋϋε κὰϋ ἀϋρῖ ἦτεκ ποῦϋ κωοῦ
²⁰ ηη εἶ ἀτερ ἀῦωῦ ἢ ρη† ἢ οἱ σνοῦ ροτε † εἶ εἶ
 ἀσῖ ρο ἦξε † μετρεϋῦοῦ ἢ ρη† ἦτε φ ποῦ† βεν ηη
 ἐροοῦ ἦτε κῶε εἶ ἀϋῶμῖο ἢ οἱ κῶῶτοσ ἔη εἶ ἀ ραν
 κῶϋ κῶρεκ ἢ βητε εἶ βῶλ βεν π κωοῦ ἐτε ἦ ἰ ψῦϋη
 κε † ²¹ παἰ ρη† ἦῶτεκ ρωτεκ † ποῦ ϋνα κὰρεκ ἔνκοτ
 βεν οἱ τῶποσ ἦτε οἱ ωμε ἢ οἱ χῶ εἶ βρη ἀη ἦτε οἱ
 ἔωλεβ ἦτε τ σαργ ἀλλα βεν οἱ ἐτῆνδηςε εἶ κανεσ
 εἶ π † 'η τῶβρ ἰ φ ποῦ† εἶ βῶλ ρῖτεκ π τῶκῖ ἢ ἰκῶτε
 π χριστοσ ²² φη εἶ χη σα οἱκὰμ ἰ φ ποῦ† εἶ ἀϋϋε
 κὰϋ εἶ τ φε ἀῦῖε κωοῦ κὰϋ ἦξε ραν ἀγγελοσ κεκ
 ραν ἐγοῖεῖα κεκ ραν κῶμ †

¹⁸ † εἶ ροῖ ἔμνι οἱ. σ. — ²⁰ κῶῶ" ἐτε ἔη τε εἶ ἀ ραν σ, κῶῶ" ἐτε
 ραν ρη. ρῖ τοῖε † ρο βητε. — ²² εἶ π ἦωἰ εἶ τ φε σ. εἶ ἀῦῖε ρ.

IV.

и христос оти ет ацшеп мнаоу ден т сарз е
 рни е жон отог иѳотен ротен ден ѳннот м паг
 смот же фн ет ацѳи мнаоу ден т сарз ацталбо е
 бол ра ф ноуи ² е п жи 'нтеу штем шопи же ден зан
 епѳотмиа и рѳми алла п сепи ите пецѳонс ден т
 сарз итеѳаиу ден ф отѳш м ф нотѳ + ³ нни гар
 е ротен м пи снот ет ацсини еретенири м ф отѳш и
 ни еѳнос еретенмоуи и зрни ден зан ѳѳсем нем зан
 епѳотмиа нем зан ѳиѳи и от ѳо и рнѳ нем зан жер-
 жер нем зан еѳѳ нем зан ѳо м бол м метшамше
 иѳѳлон + ⁴ ете фн пе ет отои и шеммо и знтѳ и тетен-
 божи немѳот ан е зотн е пи фѳн е бол рѳ ите ѳ мет-
 атотжаи етже ота ⁵ ни еѳ на ѳ логос м фн ет сеѳ-
 тѳт е ѳ зан е ни ет онс нем ни еѳ мѳотт + ⁶ еѳѳе
 фал гар аѳри шен нотѳи и ни не речѳѳотт рна исеѳ
 зан мен е рѳот ната пи рѳми ден т сарз итотѳонс
 же ната ф нотѳ ден пи пнетма + ⁷ п жон же и рѳѳ
 ниѳен ацѳѳонт + жем наѳ отн отог рѳѳ ден пи прос-
 етѳн + ⁸ шорп же и рѳѳ ниѳен ма ре ѳ аѳапн шѳпи
 есмни ден ѳннот е нетенернот же ѳ аѳапн шѳсрѳѳе
 е бол ежен от миш и ноуи + ⁹ шѳпи еретенои м маг
 шеммо е зотн е нетенернот еретенои и атѳремрем +
¹⁰ пи отаи пи отаи ната пи рѳот ет ацѳѳѳѳ еретен-
 шемши и знтѳ зарѳ ѳа рѳтен м ф рнѳ и зан оиноно-
 мос е нанет ите пи рѳот ите ф нотѳ и от ѳо и рнѳ +
¹¹ фн еѳ на сажѳ рѳс зан сажѳ ите ф нотѳ + фн

² е п жи 'н ереч шт" ѳ. — ⁷ ден ѳ просетѳн р.

ѡєн п христос инсотс є аретенщеп мнар и от
 котѣи иѡоу еу є сеѡте ѡннот итеусемне ѡннот еу
 є † жом нѡтен еу є ри сен† ммѡтен + фѡу пе пи
 амаѡи нем пи ѡот ѡа єнер аمني + ¹¹ аисѡаи нѡтен
 є хол ри тоту и сѡлотанос пенсон м пѡтос рѡс ег-
 мети ѡєн рал нѡтѣи ¹² ег† ном† отор еер меѡре
 же фал пе пи рѡт ите ф нѡт† ѡєн от меѡмни фал
 єтетепѡри є ратен ѡннот и ѡнтѣ + ¹³ ешпи є рѡтен
 иже † ѡфери и сотп ет ѡєн ѡѡтлѡн нем марнос
 пашири + ¹⁴ ари аспаѡесѡе и нетепѡрнот ѡєн от фи
 ите † аѡапн + т рирни нѡтен тирот ни ет ѡєн п
 христос инсотс +

¹¹ вл. аمني add. † р.

Epistula Petri altera.

I.

еимѡн петрос ф ѡн отор п а̀посто̀лос и́те ин-
 соте п христос и́нн ет ои и́ рѡсос и́ таио немап сен
 ф наꝛѣ ет аꝑѡп е́ рон и́ сри сен ф меѡмни и́те пен-
 нотѣ отор пенсѡтир инсоте п христос ² п рѡмот нем
 ф рирни и́тоѡѡшаи пѡтен и́ сри сен п сотен ф
 нотѣ нем инсоте п христос пенѡеис + ³ рѡс е́ а̀
 рѡѡ пѡбен шѡпи нап сен т жом и́те теꝑмеѡнотѣ е́
 ѡти е́ п ѡнѡ нем ф мететсеѡнс ѡн ет а̀ттиѡ нап
 и́ жи́н жи́н е́ ѡл ритен п сотен фн ет аꝑѡармен сен
 пеꝑѡѡт нем ф а̀ретн ⁴ нем е́ ѡл ритен нап пишѣ и́
 ѡѡт ет таиѡтѣ ет а̀ттиѡт нап и́ таио рина е́ ѡл
 ритен нап и́тетеншѡпи е́ретенои и́ шфнр е́ т фѡсис
 и́те ф меѡнотѣ е́ретенфнт са ѡл и́ ф е́пѡѡтмиа и́те
 п тако ѡн е́те и́ сри сен пи носмос ⁵ отор и́ сри
 сен фаи е́ а̀ретенири е́ ѡти и́ спѡѡѡн пѡбен саꝛни
 и́ са ф а̀ретн сен петеннаꝛѣ и́ сри сен ф а̀ретн ф
 гнѡсис ⁶ и́ сри де сен ф гнѡсис ф еꝑкратиа и́ сри
 де сен ф еꝑкратиа ф рѡпомонн и́ сри сен ф рѡпо-
 монн ф мететсеѡнс ⁷ и́ сри де сен ф мететсеѡнс ф
 метмаи-сон и́ сри де сен ф метмаи-сон ф а̀гапн +

¹ fin. t add. пенѡеис. — ² нем пенѡс инс п хрс тр. — ³ нем теꝑ-
 а̀ретн р. — ⁴ post alterum и́ сри add. де мс. — ⁵ utrumque де ом. t,
 post tertium и́ сри add. де м. — ⁷ utrumque де ом. тр.

⁸ паг гар етшоп нωтен отор етер ротό ден өннот
сека ер өннот һ аргос ан отде һ атоттаг е хотн
е п сотен пенбөеис инсотс п христос + ⁹ фн де ете
паг шоп наг ан от вelle пе егжомжем е асбт һ от
евшш һте п тотво һте негшорп һ нош + ¹⁰ еөбе фаг
маллон пенспнот инс һтен өннот рина е бол ритен
ни рһноті еө нанет һтетентажре петенөωрем нем
тетенметсωтп + паг гар еретенірі ммωот һпетенслаф
енер + ¹¹ паг рнф гар ден от метрамао ет е серне
пи мωит е хотн нωтен е ө метотро һ енер һте пен-
бөеис отор пенсωтнр инсотс п христос + ¹² еөбе фаг
фна ф м ф меті нωтен һ снот нивен еөбе паг непер
еретенсωотн отор еретен тажрнотт ден ф меөмни
ет шоп + ¹³ фметі де же от рωв м мни пе фаг е ф
меті е роу же ефосон фшоп ден паг ма 'н шωпи е
тотнос өннот е дрни ден от меті ¹⁴ егемі же цна
вол е бол һже пама 'н шωпи һ хωлем ната ф рнф
роу ет а пенбөеис инсотс п христос тамон е роу +
¹⁵ фна инс де һ тот һ снот нивен рина һтетенер ф
меті һ паг мененса памωит е бол + ¹⁶ ран шцω гар
ан м метсеб не ет анмошш һ сωот е антамωтен е
т жом отор т паротсiа м пенбөеис инсотс п христос
алла анер речнат е ф метншф һте фн ете 'мнат +
¹⁷ асбт гар һ от таіо нем от ωот е бол ритен ф потф
ф іωт отор а от смн і наг м паг рнф е бол ритен пи
ншф һ ωот еө нааг же фаг пе пащнрі паменрйт

⁸ де pro гар t, тирот етшоп t. — ¹⁶ метсабе tp. — ¹⁷ гар om. t,
ф потф om. t, анок om. t.

φαί ἀνοκ ет агѣ маѣ е ρηи е ζωϋ + ¹⁸ οτορ таг смн
 ἀνοκ ἀποσμεс еснот е βολ ден т фе епχн кемаϋ
 ριжен пг тωот еσ отаб ¹⁹ οτορ ϋ тахрнотт н тотен
 нже пг сахг нте пг профнтис φαί ете калωс тетенра
 ммос еретенѣ ρентен наϋ м ф рнѣ н от ѕнѣс еϋер
 отωинг ден от ма н ханг шате ϋотωнρ е βол нже пг
 ероот οτορ пг отωинг шачшга нтеϋфрг ден кетенрнт +
²⁰ φαί δε н шорп еретенемг е роϋ же профнтга нѣен
 нте пг графн наре потбωλ шоп н ѕнтот ммаτάτοτ
 ан + ²¹ от τар ден ф отωш н ρωмг ан авинг н от
 профнтга н от снот алла атсахг нже ρан ρωмг
 е βол ден ф отωш м ф нотѣ н ѕрнг ден пг пнетма
 еσ отаб +

II.

аτшωпг де нже ρан профнтис н нотх н ѕрнг
 ден пг лаос м ф рнѣ он ет отна шωпг ден оннот
 нже ρан реϋѣ сѣω н нотх наг еσ на инг е ѕотн н
 от ρересг н аτω отор ф ннѣ ет аϋшопот еτхωλ
 ммоϋ е βол етнг кωот н от аτω н хωлем + ² отор
 ρан мнш етсωн н са нотсωϋ отор е βол ρг тотот
 еτхе ота е ф мωгт нте ѣ меσмнг ³ отор н ѕрнг ден
 ρан метсг н жонс м пластон н сахг етер гев шωт
 ммωтен наг ете потрпг исжен ρн ϋнорϋ ан отор
 тотатω сна ρг нм ан + ⁴ исже ф нотѣ мпе ϋѣ асо е
 нг аττελос нн ет атер поβг алла н ѕрнг ден ρан

¹⁸ ἀνοκ om. t. — ² ет е сωн т. — ³ τар ф нотѣ т, ф нотѣ τар р.

снаτρ ἢ γноφος ἕεν πι тартарос αὑτηνотт ἐ φροτ
 ἀρερ ἐ ρωот ἐ п ρап ἐ ер нолазин ἰμωот ⁵ отор
 πι археос ἢ носмос ἰπε γ† ἀσο ἐ роу алла нωέ πι
 маρ ἢ ἢ нτριγ ἢ τε † меѳми аῑἀρερ ἐ роу ἐ аῑἰни
 ἢ от натаκλτсмос ἐжен πι носмос ἢ те ни ἀсеѳнс †
⁶ отор ни не полс соζома нем томорра ἐ аῑронроот
 аῑер натаκρпπн ἰμωот ἐ аῑχατ ет смот ἢ ни ἀсе-
 ѳнс еѳ на шωпи † ⁷ отор пи ѳми λωт аῑнарμεу
 етѳи ἰмоу ἢ жонс ἐ ѳол ρитен потсмот ет ρωот ἢ те
 потѳи ἢ мошп ет сωу † ⁸ ἕен от сомс тар нем от
 сωтем ἐ наῑшоп ἢ срни ἢ снтот ἢ же пи ѳми ἢ ἐроот
 са т ρн ἢ ἐроот отор наτ† ἰнар ἢ от ψтχн ἢ ѳми ἢ
 срни ἕен ρап ρѳнотἰ ἢ ἀномос † ⁹ ῑсωотн тар ἢ же
 п ѳеис ἐ норем ἢ ни етсеѳнс ἐ ѳол ἕен ппрасмос ни
 ѳѳи δε ἐ п ἀρερ ἐ ρωот ἐ п ἐроот ἰ п ρап ἐ ер
 нолазин ἰμωот ¹⁰ ἢ ρотѳо маллон нн еѳ мошп са
 ф ἀροот ἢ т сарз ἢ срни ἕен ρап ἐπѳотμἰа етсωу
 отор † метѳеис етер натаφронн ἰмос етер толман
 ἐ † метатѳаτнс ни ѳот сесѳертер ан са тотρн етѳе
 отἰ ¹¹ ἐ ф ма ете ни аῑτελос ἰмоу етѳи ἢ нш†
 ἕен потном† нем потжом ἢ сеἰни ан ἢ от ρап
 ἢ же отἰ са ρωот † ¹² наг δε ἢѳωот ἐ атер ἰ ф
 рн† ἢ ρап теѳнωотἰ ἢ атсаѳи ἐ ρап фтсἰнон не ἐ п
 тано нем п ῑω† ἐ ѳол етѳе отἰ ἕен наг ете ἢ сеἰми
 ἐ ρωот ан ἢ срни ἕен поттано ет ἐ тано ¹³ ет ἐ ѳи

⁵ ἢ от мωот ἢ натаκλ" ср. — ⁶ ἐ post том" ex p, reliqui ante аῑер
 habent, t utroque loco om. — ⁹ ни ппрасмос рс. — ¹⁰ ἢ ρотѳо δε м" с, ἢ
 сарз m.

ἢ φ βεχε ἢ τε ποτῶι ἢ χονε εἶρι μ πι οτνοу ет ден
 пи ёроот ἢ от ртзонн етои ἢ аби отор етѡлеб
 етотноу ἢ срни ден от апати отор етѡтноу немωтен
¹⁴ ε̄ отон ἢтωот ἢ ран вал етмер ἢ метноин нем от
 метатнии ἢте φ ноѡи етini нωот ἢ от аτω ἢ χωлем
 отон от мнш на отарот ἢ са потноѡи етер рал ἢ
 ран ψтχн ἢ се тахрнотт ан ε̄ отон ἢтωот ἢ от рнт
 етер етмпазесѡе ден п би ἢ χонс ε̄ ран шри ке ἢте
 п сароті † ¹⁵ ε̄ аτχω ἢ сωот μ πι мωит ет соттωн
 аτсωрем ε̄ аτмоши ри φ мωит μ валаам фа восор
 фаи ет аѡменре φ βеχε ἢте т аѡниа ¹⁶ аѡси де ἢ
 от сорі ἢте теѡметпараномос ε̄ от ε̄ѡ ἢ аτсахи
 асер отѡ ἢ от смн ἢ рωми астарно ἢ ѳ метатрнт
 ἢте пи профитис † ¹⁷ наг ке пи мотми ἢ аѡмωот нем
 ран ниѡ етѡрем ἢмωот ε̄ хол риген от сараѡнот
 наг ет атареѡ нωот ε̄ п хани ἢте т хемс † ¹⁸ етер
 отѡ ден ран метεфлнот ет ѡси етои μ вѡн ε̄ ер рал
 ден ран ε̄πισѡмиа етсѡѡ ἢте т сарѡ нн ет аτфѡт ἢ
 от котѡи отор аτмоши ἢ срни ден от плани ¹⁹ етѡш
 нωот ἢ от метрем-ре ε̄ ран вѡн ἢѡωот ке ἢте п тако †
 φн гар ε̄те отон отаг брнотт ε̄ роѡ еѡи μ вѡн наѡ †
²⁰ исхе гар ет аτфѡт ε̄ хол ден пи сѡѡ ἢте пи носмос
 ε̄ ѡотн ε̄ п сотен пенѡеис инсотс п χристос палин
 де он ἢсеѡлемлωмот ἢ срни ден наг сена бро ε̄
 рωот отор сена шѡпи ἢже потѡдет еттро нωот ε̄
 пи рѡта † † ²¹ не нанес гар нωот пе ἢп' отсотен φ
 мωит ἢте † меѡмни ε̄ роте ет аτсотѡнѡу ἢсетасѡѡ

¹⁶ отор pro ε̄ mc, contr. ет ε̄ѡ p.— ¹⁸ ε̄ ер рал om. tp.

é ðολ ðεν † εντολн еθ οταβ ет аττιс é тотот †
 2 асі гар é жωот та ф мнн нже † παροιμίá же от
 отρορ аχноту é περши† мμн μμοу отор от éшω
 асхонмес палн он аснернер н ðрнн ðен неслωгн †

III.

наменра† ðаг рнзн θ μαρ β† н éπιστολн те é
 †саг μмос нωтен наг éте н ðрнн н ðнотот ег é тотнос
 петенрнт ет тотннотт ðен от метí 2 é ер ф метí н
 нг сажг ет аτжотот исхен шорп нже нг профнтис
 еθ οταβ нем † εντολн нте нг áпостолос нте пенбвеис
 отор пенсωтнр † 3 φαг δε н шорп áрг éмг é роу же
 ðен нг éроот н ðаé ет é í ðен от сωñн нже ρан реу-
 сωñн етμοшн ката нотéπотμíá 4 отор етжω μмос
 же ас θωн † επαγγελíá нте περши н í † исхен ет á
 нем ю† гар еннот наг тнрот сешоп м паг рн† исхен
 т архн м нг сωнт † 5 нг ρωβ гар сеог н атéμг é роу
 é φαг ρωот п' ет ототашу же нг фнотí сешоп исхен
 ρн отор п нарг é ðολ ðен от мωот отор é ðολ ρитен
 от мωот аχóрг é рату ðен п сажг м ф нот† 6 наг
 éте еθннотот á нг носмос нте нг снот ет тн аτжωλн
 н ðрнн ðен от мωот аτтаво † 7 нг фнотí δε нте †
 нот нем нг нарг н ðрнн ðен паг сажг ρω сеρωотí é
 ðотн ðен п χρωμ еτáρερ é ρωот é п éроот нте †
 нргис нем т áгω нте нг áсеβнс н ρωμг † 8 φαг δε
 мпер шопн éретенóшн é роу наменра† же от éроот

2 пенсωтнр⁵нс п χрс⁶ ср. — 3 éретенéμг ш, ðен от сωñн от. т.

зитот еѡѡе наг ете отон рал отон и зитот монр
 и еми е рѡот наг ете шаре ни атрнт нем нн ете и
 се тажрнотт ан ер стревлои мѡот м ф рнѣ м
 п сепи и ни ке графн ет отна соот ната потагѡ
 ммаѡатот † ¹⁷ иѡтен отн наснот еретенер шорп и
 сѡотн ареѡ е рѡтен рина мнѡс итетенѡрем сен т
 плани ите ни атрнт отор итетенреѡ е ѡол сен пе-
 тентажро ммин мѡотен † ¹⁸ агаг де и зрни сен пи
 рѡот нем п сотен пенѡеѡс отор пенѡтнр инсѡѡс
 п христос фн ете фѡѡ пе ни ѡот исжен † пот нем
 ша п ероот ите пи енеѡ амни †

¹⁸ ни енеѡ т, ша енеѡ ите ни енеѡ еѣ.

Epistula Johannis prima.

I.

фн е нацшоп исжен рн фн ет ансоомеч фн ет
 аннат е роц и пенбал фн ет ансомс е роц отор а
 пенжнх жемжомц еѳе пи сажн ите п онс ² отор
 пг онс ацотомр е бол отор аннат отор тепер
 меоре отор тентамо ммотен е пи онс и енез фн
 ет шоп ра ф ют отор ацотомр е роц + ³ фн ет
 аннат е роц отор ет ансоомеч тенри шш ммоч
 нотен рна иѳотен ротен ите от метшфнр шопи
 нотен немап теметшфнр де схи нем ф ют нем
 пецшнри инсоте п христос + ⁴ отор нап тенсап
 ммот нотен рна ите петенрашн шопи ецжнн е
 бол + ⁵ отор фап пе пи шш ет ансоомеч и тотц тенри
 шш ммоч нотен же ф нотѳ от отомнн пе отор
 ммон рли и ханн и днтц + ⁶ е шоп ан шан жос же
 отонтан и от метшфнр немац отор еммошн ден пи
 ханн тенже меѳнотж отор теніри и ѳмнн ан + ⁷ е
 шоп де ан шан мошн ден пи отомнн м ф рнѳ рвц
 ет ецшоп ден пи отомнн отон итан и от метшфнр
 нем ненернот отор п сноц и инсоте п христос пец-
 шнри цна тотѳон е бол ра новн ннвен + ⁸ е шоп
 ан шан жос же ммон тенновн ммат тепер рал ммон

² де om. t, п христос om. t.

ммаτάτεп отор өмни шоп и знтен ан + ⁹ е шоп ан
 шан отωпг и пенноы е хол ч епрот отор от өмни пе
 рина итеуца пенноы нап отор цна тотфон са хол
 и би и жонс кивен + ¹⁰ е шоп ан шан жос же мп' епер
 ноы теніргі ммоу и са меөнотж отор пецсаж шоп
 и знтен ан +

II.

наширгі паг фсаг ммоот нөтен рина итетен
 штем ер ноы отор е шоп аре шан отаг ер ноы
 отонтан ммаτ м пи параклитон затен ф іот
 инсоте христос пи өмни + ² отор иѳоу пе п сѳт
 ите пенноы еѳе нотн де ммаτάтот ан алла нем
 еѳе на пи носмос тирч + ³ отор сен фаг тенемі же
 ансотωпг е шоп ан шан аре е нецентолн + ⁴ фн
 ет жω ммос же аисотωпг отор итеу штем аре е
 нецентолн от са меөнотж пе отор от өмни шоп
 сен фаг ан + ⁵ фн де еѳ на аре е пецсаж алн-
 өве ф агапн ите ф нотф асжωн е хол и зрни сен
 фаг сен фаг тенемі же теншоп и знтч + ⁶ фн ет
 жω ммос же фшоп и знтч сем-п-ша м ф рнф ет а
 фн мошп итеумошп рωч м паг рнф + ⁷ наменраф и
 от ептолн м берг ан е фсаг ммос нөтен алла от
 ептолн и апас те өн е нас итен өнпөт ісжен рн ф
 ептолн и апас пи сажі пе ет аретенсоөмеч +

¹ параклитос р. — ² ммаτάтеп рі. — ³ тенпа емі рі. — ⁵ тенпа
 емі рі.

⁸ палм от ектоли м̄ вєр҃г̄ е̄ ꙗꙗсаг̄ м̄мос к̄отєн ѿн̄ е̄тє
 отог̄ от мєѿмн҃г̄ шоп̄ н̄ з̄нтє нєм̄ зєн̄ ѿн̄кот̄ жє п̄
 хан҃г̄ на сн҃г̄ отог̄ п̄ отѿн҃г̄ н̄ та ф̄ мн҃г̄ р̄н̄дн̄ цєр̄
 отѿн҃г̄ + ⁹ ф̄н̄ ет̄ ж̄ѿ м̄мос жє ꙗꙗшоп̄ зєн̄ п̄ отѿн҃г̄
 отог̄ ц̄мос ꙗꙗ пєц̄сон̄ ац̄ н̄ з̄рн҃г̄ зєн̄ п̄ хан҃г̄ ш̄а ꙗꙗ
 кот̄ + ¹⁰ ф̄н̄ ет̄ ер̄ а̄г̄ап̄ан̄ м̄ пєц̄сон̄ ац̄шоп̄ зєн̄
 п̄ отѿн҃г̄ отог̄ м̄мон̄ с̄ян̄д̄алон̄ шоп̄ н̄ з̄нт̄ꙗ +
¹¹ ф̄н̄ еѿ м̄ос ꙗꙗ пєц̄сон̄ ац̄ зєн̄ п̄ хан҃г̄ отог̄
 ац̄мош҃г̄ зєн̄ п̄ хан҃г̄ отог̄ ц̄сѿот̄н̄ ан̄ жє ац̄-
 мош҃г̄ е̄ ѿн̄ жє а̄ п̄ хан҃г̄ ѿм̄ н̄ пєц̄ѿѿал̄ + ¹² ꙗꙗсаг̄
 к̄отєн̄ н҃г̄ ш̄н҃г̄ жє сєн̄а х̄а нєтєн̄н̄ѿн̄г̄ к̄отєн̄ е̄ ѿл̄
 еѿѿє пєц̄р̄ан̄ + ¹³ ꙗꙗсаг̄ к̄отєн̄ н҃г̄ юꙗ ꙗꙗ а̄рєтєн̄-
 сотєн̄ ф̄н̄ ет̄ шоп̄ исжєн̄ р̄н̄ + ꙗꙗсаг̄ к̄отєн̄ н҃г̄
 зєл̄ш҃н҃г̄ жє а̄рєтєн̄ѿро̄ е̄ п̄ пон҃н̄рос + ¹⁴ а̄г̄саг̄
 к̄отєн̄ н҃г̄ а̄лѿот̄г̄ жє а̄рєтєн̄сотєн̄ ф̄ юꙗ + а̄г̄саг̄
 к̄отєн̄ н҃г̄ юꙗ ꙗꙗ а̄рєтєн̄сотєн̄ ф̄н̄ ет̄ шоп̄ исжєн̄ р̄н̄ +
¹⁵ а̄г̄саг̄ к̄отєн̄ н҃г̄ зєл̄ш҃н҃г̄ жє тєтєн̄ж̄ор̄ отог̄ п̄
 с̄аж̄г̄ н̄тє ф̄ кот̄ ꙗꙗ зєн̄ ѿн̄кот̄ отог̄ а̄тєтєн̄ѿро̄
 е̄ п̄ пон҃н̄рос + ¹⁶ м̄пєр̄ мєн̄рє п̄ носмос̄ от̄дє н̄н̄ ет̄
 шоп̄ зєн̄ п̄ носмос̄ + е̄ шоп̄ д̄є а̄рє ш̄ан̄ от̄аг̄ мєн̄рє
 п̄ носмос̄ ꙗꙗ а̄г̄алн̄ н̄тє ф̄ юꙗ шоп̄ н̄ з̄нт̄ꙗ ан̄ + ¹⁷ жє
 ен̄х̄аг̄ н̄ѿєн̄ ет̄ зєн̄ п̄ носмос̄ ꙗꙗ е̄п̄ѿѿт̄м̄г̄а̄ н̄тє ꙗꙗ
 с̄ар̄ꙗ нєм̄ ꙗꙗ е̄п̄ѿѿт̄м̄г̄а̄ н̄тє н҃г̄ ѿл̄ нєм̄ ꙗꙗ мєт̄рєц̄ꙗ-
 ро̄ н̄тє п̄аг̄ ѿнос̄ п̄аг̄ р̄ан̄ е̄ ѿл̄ м̄ ф̄ юꙗ ан̄ нє а̄л̄ла
 р̄ан̄ е̄ ѿл̄ зєн̄ п̄ носмос̄ нє отог̄ п̄ носмос̄ на сн҃г̄
 нєм̄ тєц̄єп̄ѿѿт̄м̄г̄а̄ ф̄н̄ д̄є ет̄ ір̄г̄ м̄ ф̄ отѿш̄ м̄ ф̄ кот̄ ꙗꙗ
 ц̄н̄а шоп̄ ш̄а е̄нєр̄ + ¹⁸ н҃г̄ а̄лѿот̄г̄ т̄ д̄ає̄ н̄ от̄кот̄ тє

¹¹ ф̄н̄ д̄є т̄. — ¹⁶ н̄тє ф̄ кот̄ ꙗꙗ ф̄ юꙗ р̄.

отор ката ф рнѣ ет а̀ретенсѡтем же пи антихристос
 ннот ѣ нот ис от миш и антихристос а̀тшѡпи + ден
 фаг тенна ѐми же т сае и отнот те + ¹⁹ ет а̀ти е
 бол и зnten алла ран е бол и зnten ан не е не
 ран е бол гар и зnten не патна шѡпи немап не
 алла рна ѝтототѡнр е бол же ран е бол и зnten
 тнрот ан не + ²⁰ отор ѝѡтен рѡтен отонтѡтен
 м̀мат и от ѡрс е бол ден п еѡ отаѣ отор тетен-
 сѡотн и рѡѣ нѣвен + ²¹ н ет а̀сѡаг нѡтен ан же
 тетенсѡотн и ѡми ан алла же тетенсѡотн м̀мос
 отор же са меѡнотж нѣвен ран е бол ден ѡми ан
 не + ²² ним пе пи са меѡнотж е ннл е фн ет жѡл
 е бол же инсѡтс ан пе п христос фаг пе пи анти-
 христос + фн ет жѡл м̀ ф ѡт е бол ржѡл он м̀
 пи не шнри + ²³ отон нѣвен ет жѡл м̀ пи шнри е бол
 пи не ѡт и тотч ан + фн еѡ отѡнѣ м̀ пи шнри е
 бол пи не ѡт и тотч + ²⁴ ѝѡтен рѡтен фн ет
 а̀ретенсѡѡмеѣ исжен рн ма реѣ шѡпи ден ѡннот +
 е шѡп аѣ шан шѡпи ден ѡннот иже фн ет а̀ретен-
 сѡѡмеѣ исжен рн ѝѡтен рѡтен ѐретен е шѡпи ден
 пи шнри нем ф ѡт + ²⁵ отор фаг пе пи ѡш фн ѝѡѣ
 ет а̀ѣѡш м̀моѣ нап пи ѡнѣ и ѐнеѣ + ²⁶ наг а̀сѡнѡт
 нѡтен еѡѣ нн ет сѡрем м̀мѡтен + ²⁷ отор ѝѡтен
 рѡтен пи ѡрс ет а̀ретенѡитч и тотч ршоп ден
 ѡннот отор тетенер хри́а ан ѝте отаг ѣ сѡѡ нѡтен

¹⁹ tenémi m. — ²⁰ init. praefig. отор tm. — ²¹ init. add. отор me, е
 шѡп гар с, е шѡп же t. — ²² хри́а ан е сѡаг нѡтен ie ѝте а" t.
 отор от са м" me, отор a te ката add. me.

серем ѿнпот + фн ет ірї и † меѿмнї от ѿмнї пе ната
 ф рн† ете фн от ѿмнї пе + ⁸ фн ет ірї де мї ф
 нови от е хол ден пи διάβολος пе же пи διάβολος
 чер нови исxen рн + еѿе фал αἰσῶτων ε̄ хол иже
 п шнри мї ф пот† рина итеφβел пи ρῆνοτι ите пи διάβο-
 лос е хол + ⁹ отон нивен ет атмасу е хол ден ф пот†
 мп' ачер нови же отон от хрoж итау шоп и знтц
 отор ммон шжом ммоу е ер нови же ет атмасу е хол
 ден ф пот† + ¹⁰ ден фал сеотωно ε̄ хол иже пи шнри
 ите ф пот† нем пи шнри ите пи διάβολος + отон
 нивен ете 'н цїрї и ѿмнї ан от е хол ден ф пот† ан
 пе нем фн ете 'н цмеї мї пецсон ан + ¹¹ же фал пе
 пи ωш фн ет ἀρετєсоѿмєу исxen рн рина итетєн-
 мєре нетєнєрнот + ¹² ната ф рн† ан и калн ете
 от е хол ден пи петρωот пе отор αἰσῶτεϊ мї
 пецсон + отор еѿе от αἰσῶθεу + же пєφρῆνοτι
 наторωот пе на пецсон де рал дїнеон пе + ¹³ мпєр
 ер шфнри наснїот исхе цмоств ммотєн иже пи
 носмос + ¹⁴ анок тєнсωотн же аноτῶтеϊ е хол
 ден ф мот е зотн е п ωнδ же тєнер ἀγαпан и
 пи сннот + фн ете 'н чер ἀγαпан ан αἰσῶп ден ф
 мот + ¹⁵ отон нивен еѿ мост мї пецсон от затєн-
 ρωмї пе отор тєнсωотн же затєн-ρωмї нивен ммон
 ωнδ и єнєр шоп и знтц + ¹⁶ ден фал ансотєн †
 ἀγαпн же а фн χω и τεφψτχн е рнї е жωн отор
 анок ρωн сем-п-ша итєнχω и тєнψτχн єxen

⁸ де от. рт. — ¹⁰ ан и от тс. — ¹³ шфнри де t. — ¹⁴ и неєннот
 пр — ¹⁶ агапн ите ф пот† же с.

непернот + ¹⁷ фи де ете отонтац ммаѣ м п ѡнѣ
 ѡте паг носмос отор ѡтечнаѣ е пецсон еѣер хриѣ
 отор ѡтеѣма шѣам ѡ пецметшан-ѣ-маѣт е ѡл ра
 роу пѡс † ѡгалн ѡте ф нот† на шѡпн ѡ знтѣ +
¹⁸ нащнри мперен мег сен п сажг отѣе сен ф
 лас алла сен п рѡѡ нем † меѡмн + ¹⁹ сен фал
 тенна еми же ѡнок ран е ѡл сен † меѡмн отор
 тенна ѣет пернт м пецмѣѣ ²⁰ же е шѡп ѡре шан
 пернт ер натагнѡскнн ммон от нш† пе ф нот†
 е роте пернт отор ѣѡотн ѡ рѡѡ нѡвен + ²¹ намен-
 ра† е шѡп ѡре штем пернт ер натагнѡскнн
 ммон отонтап ѡ от парнѣѣ ѣатен ф нот† +
²² отор фи е тенна ер етн ммоу тенна ѡтѣ ѡ тотѣ
 же тенѡреѣ е неѣентолн отор теннри м п еѣ ранаѣ
 м пецмѣѣ + ²³ отор таг те теѣентолн рѡна ѡтен-
 наѣ† е ф ран м пецшнри нсѡѣс п христѡс отор
 ѡтенменре непернот ната ф рн† ет ѡѣ† ентолн
 нан + ²⁴ отор фи еѣ на ѡреѣ е неѣентолн ѣшѡп ѡ
 знтѣ отор ѡѣѡу рѡѣ ѣшѡп ѡ знтѣ отор сен фал тенна
 еми же ѣшѡп ѡ знтен е ѡл сен пн пнетма ет
 ѡѣтнѣ нан +

IV.

наменра† мпер наѣ† е пнетма нѡвен алла
 ѡри ѡнѣмазнн ѡ нн пнетма же ге ран е ѡл м ф
 нот† не же от мнш м ѣѣѣѡпрофнѣтнѣ ѡтн е пн

¹⁷ inif. де от. ср. — ²² тенна ѡреѣ р. — ²³ тенемн т. — ¹ ге от. тр.

носмос + ² ѡен фαι тенна сотен пи пнетма ите ф
 нотѣ + пнетма нѡвен еѡ на ер ѡμολογην же инсоте
 п христос аѣи ѡен т сарз от е ѡл ѡен ф нотѣ
 пе + ³ отор пнетма нѡвен ете 'н ѡτωηη η инсоте е
 ѡл ан от е ѡл м ф нотѣ ан пе отор фαι пе пи
 антихристос фη ет а̀ретенсѡμεγ же ѡηηот отор
 † нот ѡ ѡен пи носмос ρηηη + 'ηϑωτηη ηϑωτηη ρηη
 шри е ѡл ѡен ф нотѣ отор а̀тетенбро е ρωот же
 от ншѣ пе фη ет ѡен ѡηηот е ρоте фη ет ѡен
 пи носмос + ⁵ ηϑωот ρηη е ѡл ѡен пи носмос +
 еѡе фαι сесаѡи е ѡл ѡен пи носмос отор пи
 носмос сѡтем е ρωот + ⁶ а̀ноη а̀ноη ρηη е ѡл м
 ф нотѣ + фη ет сѡотηη м ф нотѣ шѡѡтем е ρон +
 фη ете η от е ѡл м ф нотѣ ан пе мп' а̀ѡѡтем е
 ρон + ѡен фαι тенна сотен пи пнетма ите † меѡ-
 мни нем пи пнетма ите † пλανη + ⁷ наменраѣ
 марен менре ненерηот же † а̀γαπη от е ѡл м ф
 нотѣ те + отон нѡвен ет ер а̀γαпан ет а̀τμας
 е ѡл ѡен ф нотѣ отор ѡѡотηη м ф нотѣ + ⁸ фη
 ете 'н ѡер а̀γαпан ан мпе ѡсѡтен ф нотѣ же ф
 нотѣ от а̀γαπη пе + ⁹ ѡен фαι а̀ † а̀γαπη ите ф
 нотѣ отωηη е ѡл η срηη η шηтен же а̀ѡотωρηη м
 пецμονοѡенηη η шри е пи носмос η же ф нотѣ ρηη
 ηтенωηη е ѡл ρηη тотѡ + ¹⁰ а̀ре † а̀γαπη η срηη
 ѡен фαι отχ ѡти же а̀ноη анменре ф нотѣ а̀λλα
 же ηѡѡ а̀ѡменρηтен отор а̀ѡотωρηη м пецшри ет

² ѡ" ф" е а̀ретенсѡтен η, ѡ" ф" еретенс" с. — ⁶ ф нотѣ pro †
 меѡмни с. — ⁷ отор отон p. — ⁹ η же ф нотѣ om. p.

пессон ан ете чнаѣ е роу ф потѣ ете мпе чнаѣ е
 роу пвос чна шжемжом м менриту + ¹ отор таи
 ептолн н тотен е хол ри тоту рина фн ет ер агапан
 м ф потѣ итеуменре пец-не-сон +

V.

отон нивен еѡ нарѣ же инсотс пе п христос
 от мис пе е хол сен ф потѣ отор отон нивен еѡ
 мей м фн ет аѡмис ѡмей он м фн ет атмасу е хол
 н шнту + ² сен фаи тенна еми же темер агапан н
 ни шпри ите ф потѣ е шоп ал шан менре ф потѣ
 отор итенри н нецентолн + ³ ѡаи гар те ф агапи
 ите ф потѣ рина итенареѡ е нецентолн отор пец-
 ептолн серорш ан + ⁴ же отон нивен ет атмасу е
 хол сен ф потѣ шаѡбро е пи носмос отор фаи пе
 пи бро ет аѡбро е пи носмос пеннарѣ пе + ⁵ ним же
 пе фн ет брнотт е пи носмос е вил е фн еѡ нарѣ
 же инсотс п шпри м ф потѣ пе + ⁶ фаи пе фн ет аѡи
 е хол ритен от мѡот нем от спѡу нем от пнетма
 инсотс п христос сен пи мѡот ммаѡатѡ ан алла
 нем сен пи мѡот нем сен пи спѡу отор пи пнетма
 п' ет ер меѡре же пи пнетма пе ф меѡми + ⁸ же
 отни ѣ пе ни ет ер меѡре пи пнетма нем пи мѡот

¹ р: отор ѡаи те ф ептолн ет анѡите е хол ри тоту же рина фн
 еѡ мей м ф потѣ итеуменре пец-не-сон. — ² тенеме ер, итенареѡ е
 нецент" р. — ³ гар ом. рс. — ⁴ носм" пи бро же ет аѡбро е пи н" н
 шнту пени" пе р. — ⁵ инсотс п христос п ш' р. — ⁶ нем post алла
 ом. р. — ⁸ нп. пи ex с.

нем пи споч отор пи $\bar{\tau}$ се ден пи отаг + ⁹ исже тенѡ
 и \dagger метмеоре ите пи рѡми \dagger метмеоре ите ф пот \dagger
 от пиш \dagger те и рото же ѡаг те \dagger метмеоре ите ф
 пот \dagger же аѡер меоре ѡа пецшири + ¹⁰ фн еѡ нар \dagger
 е п ширѡ м ф пот \dagger сшоп и снтѡ иже \dagger метмеоре
 ите ф пот \dagger + фн ете 'н чнар \dagger е п ширѡ м ф пот \dagger ан
 аѡаг и са меѡпотъ же мле чнар \dagger е \dagger метмеоре
 ѡн ет аѡер меоре ммос иже ф пот \dagger ѡа пецшири +
¹¹ отор ѡаг те \dagger метмеоре же аѡ \dagger нан и от ѡнѡ
 и енеѡ иже ф пот \dagger отор паг ѡнѡ аѡ ден пецшири +
¹² фн ете п ширѡ и тотѡ п ѡнѡ и тотѡ + фн ете п
 ширѡ м ф пот \dagger и тотѡ ан п ѡнѡ и тотѡ ан + ¹³ наг
 агсѡнтѡт пѡтен рѡна итетенеми же отон итѡтен
 ммат и от ѡнѡ и енеѡ нн еѡ нар \dagger е ф рап м пи
 ширѡ ите ф пот \dagger + ¹⁴ отор ѡаг те \dagger паррнса ете
 'нтан ммат ра роѡ же фн е тенпаер етин ммос
 ната пецѡтѡш шаѡсѡтем е рон + ¹⁵ отор е шѡп
 ан шан пат же ѡсѡтем е рон м фн ет енпа ер етин
 ммос тенсѡтн же отонтан и неметнма нн ет
 енпа ер етин ммѡѡт и тотѡ + ¹⁶ е шѡп ите ѡаг пат
 м пецсон еѡер ноѡи и от ноѡи е ф мѡт ан пе ма реѡ
 ер етин отор еѡ е \dagger наѡ и от ѡнѡ нн ет ер ноѡи м
 фа ф мѡт ан пе + отон ноѡи еѡѡи е ф мѡт н' аг-
 жере фн ете 'ммат ан рѡна итеѡтѡѡр еѡнтѡ + ¹⁷ ѡи
 и жѡкс нѡвен ф ноѡи пе отор отон ноѡи еѡѡи е ф
 мѡт ан + ¹⁸ тенеми же отон нѡвен ет атмасѡ е ѡѡд

¹² м ф пот \dagger om. cr. sed habet p*. — ¹⁵ отонтан ммат и p. —

¹⁶ init. отор е шѡп с.

сѣω и҃те ꝑ христос фаг ф ѿωт и҃ тотꝑ нем ꝑ ширꝑ +
¹⁰ фн еѿ ннот ρа рωтен отог и҃ цѣни ан и҃ таг сѣω
 мпер олꝑ еѿ ѿотн е҃ нг отѣ мпер жос наꝑ же хере +
¹¹ фн гар еѿ на жос наꝑ же хере цоꝑ и҃ шфир е҃
 неѿрѣнотѣ ет ρωот + ¹² е. отонѣ от мнꝑ е҃ сѣнтот
 нωтен мпѿтωꝑ е҃ ѿол ρѣтен от жωм нем от мѣла +
 фер ρѣлнѣ гар е҃ наѣ е҃ рωтен отог е҃ сажг немωтен
 и҃ ро отѣ ро ρѣна и҃тен петенраꝑи шωпн еꝑ жнѣ е҃
 ѿол + ¹³ сеꝑннѣ е҃ ро и҃же нг ширꝑ и҃те тесωнѣ ѿн
 ет сωтп +

¹¹ гар от. с. — ¹² мнꝑ мен т, мпѿтωꝑ ѣ е tm.

Epistula Johannis tertia.

ни пресѣттерос ѥ гагос ни агалитос фн анок
 е ѡмеи ммоу ден от меомни + ² паменрит ѡтѡѡ
 еѡѡе рѡѡ ниѡен е ѡре пенмѡит сѡоттен отор ѥтен-
 отѡал ната ф рнѡ ѡте пен мѡит ѥте тенѡтѡхн
 сотѡон + ³ аграшн гар е ма шѡ ет аѡи ѥже ни
 спнот отор ет атер меѡре ѡа тенмеомни ната ф
 рнѡ ѥнок ет енмошн ден от меомни + ⁴ ммонѡ
 рмот гар еѡи ѥ нишѡ е фаг рна ѥтасѡтем еѡѡе
 нашнри же семошн ден от меомни + ⁵ ни агалитос
 от рѡѡ м пистос ет енри ммоу енер рѡѡ ѥ срни ден
 ни спнот отор фаг ден ни шеммѡот ⁶ наг ет атер
 меѡре ѡа тенагапн м п емѡ ѥ от енклнса наг
 ѡте валѡс хна аге енна тѡѡот етм-п-ша м ф
 нотѡ + ⁷ ет аѡи гар е ѡол ѡжен ни ран ѥ сеѡи рли
 ан ѥтен ни еѡнинос + ⁸ анок отн сше нан е шеп наг
 отон м паг рнѡ е рон рна ѥтенер шфнр ѥ ер рѡѡ
 е ѡ меомни + ⁹ ансаг ѥ от рѡѡ ѥ ѡ енклнса алла
 ѡиѡтрефне ни маг-ер-ротит ѥ снтот ѡшѡп ммон
 е роу ан + ¹⁰ еѡѡе фаг аг шан ѥ ѡна ѡрег ер ф мети ѥ
 неѡрѡнѡти ет еѡри ммѡот еѡер флѡарн ммон ден
 ран сахн м поннрон отор ѥ ѡннн ан ден наг отѡе
 ѥѡѡѡ ѡшѡп ѥ ни спнот е роу ан отор ни еѡ отѡшѡ

² ѡре пенмѡит рс. — ³ гар om. cf. — ⁴ е наг рна р. — ⁵ аге
 еѡтѡ ммѡот ѥ.

é шопот цхω мμωот ан отор есгѣ мμωот é бол
 сен ꙗ енклсгá + ¹¹ памепрѣт мпер тенѳωнн é пи
 п-ет-ρωот алла é пи п-εθ-канец + фн ет ірѣ м пи
 п-εθ-канец от é бол сен ф потѣ пе + фн де ет ірѣ
 м пи п-ет-ρωот мпе снат é ф потѣ + ¹² атер меоре
 é днмнтриос рѣтен отон нѣвен нем рѣтен ѳмнѣ отор
 днок тенер меоре отор нсωотн же тенметмеоре от
 ѳмнѣ те + ¹³ не отонѣ от мнш é сѣнтот нан пе
 алла ѣ ꙗтωш ан é сѣга нан é бол рѣтен от мела
 нем от наш + ¹⁴ ꙗер реллс де са ꙗтот é нат é рон
 отор ітенсажѣ нем ненѣрнот ѣ ро отѣ ро + т
 рѣрнн нан + ¹⁵ сешнѣ é рон ѣже нѣ шфѣр + шнѣ é
 нѣ шфѣр ната потран +

¹² от мнѣ t. — ¹³ init. é pro ne of.

Epistula Iudae.

ЮТДАС Ф ЪОН Н ИНСОТС П ХРИСТОС П СОП ДЕ Н
 ГАНΩΒΟC Н НН ЕТ АТМЕНРИТОТ ДЕН Ф НОТФ Ф ЮТ
 ОТОР АТЪРЕР Е РВОТ Н ИНСОТС П ХРИСТОС НН ЕТ
 ΘΑΡΕМ + ² Ф НАГ НЕМ Т РИРНИ НЕМ Ф АΓΑΠΗ НТОТ-
 ΑΨΑГ НОТЕН + ³ НАМЕНРАФ СПОТЪН ННБЕН Е ФРА
 ΜΜΩΟТ ΕΙCΔΑГ НОТЕН ΕΘΒΕ ΠΕΤΕНОТЪДАГ ЕТ СОП АCЕР
 ΑΝΑΓΝΗ Ε ΡΟΙ Ε΄ CΔΑГ НОТЕН ΕΓΓ ΝΟМФ ЖЕ НТΕТЕНЕР
 ΑΓΩΝΙΖΕCΘΕ ДЕН П НАРФ ЕТ ΑΤΝΙC Н ОТ СОП НТЕН
 ΘΗНОТ ΔΑ П ΑΓΙΟC + ⁴ ΑΤCΑCΜΟТ ΓΑΡ НЖЕ РΑΝ ΡΩΜΙ
 Ε ΔΟТН Ε ΡΟП НН ЕТ ΑΤЕР ЦОРП Н CΔΑГ ΕΘΗНОТ Ε ПАГ
 РΑП ΕТОГ Н ΑCΕΒΗC ΕΤΨΗФ М П РМОТ НТЕ ΠΕΝΘΕΙC
 Ε ΔΟТН ЕТ CΩC ОТОР Ф ННБ ΜΜΑΤΑТC ΠΕΝΘΕΙC ИНСОТС
 П ХРИCΤΟC ΕΤΧΩΛ ΜΜΟC Ε ΗΟΛ + ⁵ ΦΟТΩΨ ДЕ Ε
 ΘРЕТЕН ЕР Ф ΜΕΤΙ ΡΩC ΕРЕТЕНCΩΟТН Н РΩБ ННБЕН ЖЕ
 ОТ СОП Α ИНСОТС НОРЕМ Μ ΠΕCΛΑΟC Ε ΗΟΛ ДЕН П НАРГ
 Н ХНМГ Ф ΜΑΡ СОП ДЕ Ъ НН ΕΤΕ ΜП' ΟΤНАРФ ΑCΤΑ-
 ΚΩΟТ + ⁶ РΑП НЕ ΑΓΓΕΛΟC ДЕ ΜП' ΟΤЪРЕР Ε ΤΟΤΑΡΧΗ
 ΑΛΛΑ Ε ΑΤΧΩ Μ ΠΟТМА 'Н ЦОПН Н CΩΟТ ΑCЪАРЕР Ε
 ΡВОТ Ε ΔΟТН ΔΑ П ΧΑΝГ ДЕН РΑП CНАТΡ Н ΕΝΕР Ε П
 РΑП НТЕ П ΜΨФ Н ΕΡΟΟТ + ⁷ Μ Ф ΡΗФ Н CΟΔΟΜΑ
 НЕМ ΓΟΜОРРА НЕМ П НЕ ΠΟΛΙC ЕТ НОФ Ε ΡВОТ ЕТ
 ΑΤЕР ΠΟΡΝΕΤΗ Μ Ф ΡΗФ Н НАГ ОТОР ΑΤΨЕ НΩΟТ CΑ
 Ф ΑΡΟТ Н РΑП НЕ CΑΡC CΕΧΗ ΕТ CМОТ НТЕ П ХΡΩМ
 Н ΕΝΕΡ ΕТНА CГ Н ОТ РΑП + ⁸ ПАГ РΗФ ОН НАГ НЕ

⁴ п христос om. p. — ⁵ де init. om. tp. — ⁶ не om. p, де om. t.

χωοτην σεσωγ мен и тотсарз ден п φωρ ите ραп
 ρасοτι † метσοεис δε σεσωγ μμοc πи ωοτ δε σεξε
 οτὰ ε ρωοτ + ⁹ μιχαηλ δε πи αρχηαγγελοc εφρω
 οτθε πи διαβολοc παρσαχι εοθε πи cωμα μι μωτсис
 μπε ρер толман е ен от ραп и же οτὰ ε ρρηι ε ζωγ
 αλλα πεχαγ же ере п боεис ер епитιμαν нан +
¹⁰ παг δε нн мен ете 'и сеέμι ε ρωοτ аη σεξε οτὰ и
 знтот нн δε ет отcωοτη μμωοτ φтсικωc μι φ ρη†
 и пи теβηωοτι и атсахи и зрнн ден паг се танноот +
¹¹ отοι κωοτ же аτμοши ρи φ мωит ии напн отορ
 аτφωп е бол ρитен т сормес μи φ βεχε μи баалаам
 отορ аτтанο ден † аηтiлогiа ите κορε + ¹² паг не
 нн ет ои и аснн ден нетенάγαпн етотпоγ немωтен
 етοи μи ма 'и еcωοτ ε ρωοτ μмаτὰтот ден от метат-
 ρο† ρап бнпн и аэмωοτ не ере п онот бi μμωοτ
 отορ еqипн μμωοτ ρап шшин ите пөинопорон не и
 атоτтаг е аτμοτ ии соп б̄ е аτφωοτ нем тоτпотпн
¹³ ρап ρωίμн ии агрион ите φ юм не етρи сφнi† ии
 потшпн ρап сiот етсорем не еτареρ κωοτ е п хапн
 ите т хемс ии енер + ¹⁴ аqер профнтетпн δε он са
 паг иже пи маρ ̄ исжен адам епωх еφρω μμοc
 же ис п боεис аqи ден ρап εβα етотаб итаγ ¹⁵ е φρερ
 ipi ии от ρап са отон нивен отορ е сорн ии μи асеβнс
 тпροτ еοθε ρωб нивен ите ποτρβнотi μи μεταсеβнс
 ет атер асеβнс ии знтот нем еοθε ρωб нивен еο

¹¹ κορε ρап ρεφхремрем ии ρεφqi-арпн аτμοши ната ποτέπι-
 οτμiа p. — ¹² пөинопор" p, пөиноп" m. — б̄ аτφωοτ нем p. —
¹⁴ εβα ии аγγελοc етотаб ip. — ¹⁵ еφ е ipi e, еqipi tm.

нашт ни ет аτσαχι μμωот ѕа роџ е ρан реџ-ер-ноџи
 не њ асеџнс + ¹⁶ наг не њ реџχρεμрем њ реџ-џг-арџи
 етмошџи нага нотепџотмиа отог ρωот саџи ѕен от
 метроот ет ер шфџри њ ρан ρо еџе ρџот + ¹⁷ њџотен
 ѕе наменраџ арџ ф метџи њ ни саџи ет аτχотот
 исџен шорп е џол ρџтен ни а̀постолос њте пенџоџеис
 инсоте п χρισотс џе наτχω μмос нџотен пе ¹⁸ џе
 е п ѕае њте ни сџот ет е џи џе ρан реџ-ер-ρал ет-
 мошџи нага нотепџотмиа њте нотметасеџнс + ¹⁹ наг
 не ни ет фωρџ е џол мџ ψτχџнос ни ете μμον пнетма
 њ ѕџотот + ²⁰ њџотен ѕе наменраџ кет џџнот ѕен
 петеннарџ еџ отаб џретентωџρ ѕен ни пнетма еџ
 отаб + ²¹ ма реп ареџ е ρоп ѕен от аггалџи њте
 ф нотџ енџотшџт е џол ѕа т ρџи мџ ни наг њте
 пенџоџеис инсоте п χρισотс ет џнџ њ енеџ + ²² отог
 ρан отон мен џретенсџри μμωтен етер ѕлџкрџнџи
 μμωот + ²³ ρан отон ѕе џретенноџем μμωот е џол
 ѕен ни χρωμ ρан отон ѕе џретеннаг нџот ѕен от
 ρџџ џретенмосџи џ не шџџн ет џи џ а̀џи е џол ρџтен
 џ саρџ + ²⁴ фџи ѕе ете отон шџџом μμџџ е ареџ е
 ρџтен њ аτслаџ отог е тарџтен е ρатен џџнот мџ
 п емџо мџ пеџџџџ џретенџи њ атаџџи ѕен от џелџл

¹⁶ не ни сџ, не ни ш. реџџг-арџи р, отог џре ρωот ш, метро" етџи
 њ шфџр е џ" тр. — ¹⁸ џе ѕен ни сџот њ ѕае р, нага ни епџотмиа
 tm, н" н" мџ метасеџнс р. — ²¹ џретенареџ е ρџтен ѕен ... џретен-
 џџшџт р. — ²² init. отог om. тер. — ²³ е џол ρџтен от χρωμ t, џрете-
 нџи μμωот ш рго "наг нџот. е џол ρџтен ex р, ѕен рго ρџтен t, а̀џ"
 њте џ см. — ²⁴ ρџтен џретен таџрџџџт еџ е тарџ џџнот џретенотаџ
 ѕен от џелџл р.

²⁵ Ф нотѣ ѿмататѣ пенсѡтир ѣ вѡл рѣтен инсѡте п
 христос пенсѡеис пи ѡт фѡц пе нем † метнѡшѣ
 пи ѡмаѡи нем пи ер-шѡшѡи ѡажен пи ѣнеѡ тѡрѣ нем
 † нѡт нем ѡа ѣнеѡ ите пи ѣнеѡ ѡмни †

²⁵ пенсѡеис инс п хрс с, ѡажен пи ѣнеѡ тѡрот ѣ, ите пи ѣнеѡ ст.
 apud p versus scribitur: Ф нотѣ пенсѡтир фн еѡ ѡтаѡ пи ѡт наѣ
 рѣтен инсѡте п христос пенсѡеис нем † харис нем пи ѡмаѡи нем †
 еѡтѡеѡ ѡажен еѡ. sed ите пи ѣнеѡ ом.

Epistula ad Romanos.

I.

патлос ф ѡн њ инсоте п христос п а̀посто̀лос
 ет ѡадем фн ет а̀тѡащꙋ е́ пи ри-шен-потоꙋ њте ф
 нотѣ ² фн ет а̀цѣр шорп њ ѡш ѡмоꙋ е́ ѡл ри
 тотот њ неꙋпрофитис ден пи графн еѡ отаѡ ³ еѡѡе
 пѣшнри фн ет а̀ꙋшѡпи е́ ѡл ден пи хрѡх њ да̀тѡа
 ната сарꙋ ⁴ п шнри ѡ ф нотѣ ет ѡнꙋ ден от хом
 ната от пнетма еꙋотаѡ е́ ѡл ден п тѡнꙋ њ пи
 пѣꙋѡѡт инсоте п христос пѡѡѡе ⁶ фн ет а̀нѡѡ њ
 от рѡт е́ ѡл ри тотꙋ нем от мета̀посто̀лос ет
 сѡтем њте ф паꙋѣ ден пи еѡнос тнрот е́ рнри е́ѡен
 пѣꙋрап ⁶ њн е́тетѣн њ рнри њ снрот рѡтен њн ет
 ѡадем њте инсоте п христос ⁷ њ отѡн пѡѡен ет шорп
 ден рѡмн пи менраѣ њте ф нотѣ ет ѡадем еѡ отаѡ
 п рѡт пѡтен нем т рнрнн е́ ѡл рѡтен ф нотѣ
 пѣнѡт нем пѡѡѡе инсоте п христос ⁸ њ шорп
 мен фшѣп рѡт њтен панотѣ е́ ѡл рѡтен инсоте п
 христос е́ рнри е́ѡен ѡнрот тнрот же пѣтенпаꙋѣ
 сѣꙋ ѡш ѡмоꙋ ден пи носмос тнꙋꙋ + ⁹ памѡре гѡр
 пе ф нотѣ фн е́ фшѣꙋшн ѡмоꙋ ден палпнетма ден
 пи етаттелѡн њте пѣшнри рѡс њ фхѡ њ тот а̀н
 епѡри ѡ пѣтенметѡ ¹⁰ њ снрот пѡѡен ден палпросѣтхн
 етѡѡѡ же а̀рнрот њте памѡит соѡѣ ден пи отѡш

⁹ тот е́ ѡл а̀н е́ ꙋꙋ с.

и́те ф нотѣ е́ і ра рѡтен + ¹¹ фотѡш гар е́ наѡ е́
 рѡтен рѡна и́таѣ нѡтен и́ от рѡт м̄ пнеѡматѡно е́ п
 х̄ і н тахре ѡнноѡ ¹² е́те фал пе е́ ер шфѡр и́ тахро
 и́ рѡт сен ѡнноѡ е́ ѡл рѡтен пѡ нарт фѡ ет шоп и́
 зѡтен нем непернот фѡтен нем фѡи рѡ + ¹³ фотеш
 ѡнноѡ де ал е́ретенѡ и́ атѡмѡ наснѡт же іс от
 мнш и́ соп фсѡѣѣ м̄моѡ е́ і ра рѡтен отор аттарно
 м̄моѡ ша е́ зотѡ е́ ф нот рѡна и́таѡ и́ от оттар
 сен ѡнноѡ рѡтен наѡа ф рѡѣ м̄ п сѡхп и́ пѡ не
 еѡнос + ¹⁴ пѡ отѡпнѡ нем пѡ ѡарѡарос пѡ саѡет нем
 пѡ атрѡнт отѡп е́ роѡ + ¹⁵ пал рѡѣ пе парѡотѣ ет
 шоп м̄моѡ е́ рѡи шен нѡѣѡи нѡтен рѡтен са пѡ ет
 шоп сен рѡмн + ¹⁶ фшпѡ гар ал сен пѡ еѡатѡелѡно
 от жом гар и́те ф нотѣ пе еѡ норѡм и́ отѡп нѡѡен
 еѡ нарт пѡ юѡѡал и́ шорп нем пѡ отѡпнѡ + ¹⁷ от
 меѡмнѡ гар и́те ф нотѣ п' еѡ на ѡѡрп е́ ѡл и́ зѡтѣ
 е́ ѡл сен от нарт еѡ нарт наѡа ф рѡѣ ет сѡнѡт
 же пѡ ѡмнѡ гѡна ѡнѡ е́ ѡл сен ф нарт + ¹⁸ пѡ жѡнт
 гар и́те ф нотѣ гѡна ѡѡрп е́ ѡл сен т фе е́ рѡнѡ
 е́жен метѡсеѡес нѡѡен нем ѡ метѡ и́ жѡнс и́те пѡ
 рѡмн пѡ ет ѡмонѡ и́ ф меѡмнѡ сен ф метреѣѡ и́
 жѡнс ¹⁹ же пѡ е́мѡ и́те ф нотѣ цѡѡѡнѡ е́ ѡл и́ зѡнѡ
 и́ зѡтѡт + ф нотѣ гар аѡѡѡнѡѣ е́ рѡѡт + ²⁰ пѡ
 аѡнат гар е́ рѡѡт и́таѣ е́ ѡл сен пѡ сѡнт м̄ пѡ
 носѡс и́ зѡнѡ сен неѡѡамѡ еѡнаѣ е́ рѡѡт сенат
 е́ рѡѡт е́те теѡжѡм и́ е́неѡ те нем теѡмеѡнѡѣ е́ п
 х̄ і нѡѡѡшѡпнѡ и́ аѡер-ѡѡѡ + ²¹ же ет аѡѡѡтен ф

¹² т" и́ зѡтен ѡнноѡ ст. — ²⁰ тѡѡш" и́ атѡѡѡнѡ и́ аѡер-ѡ" і.

потѣ мп' отѣ ѡот наꝿ ρωс потѣ отъе мп' отшеп
 ρмот алла атер ефлнот ден потмонмен отор
 аꝿер ханн иже потатнаѣ и рнт ²² етхω ммос
 же ран савет не атер сож ²³ отор аꝿшеѣи пи ѡот
 ите ф потѣ ете мп' аꝿтано ден от ипн ите от ρиων
 и рωми е ꙗꝿтано нем ран ралаѣ нем ран теѣ-
 нꝡоті нем ран батꝿи + ²⁴ еѡе фаг аꝿтнотот иже
 ф потѣ е срни ден ни епнотмїа ите потрнт е п
 ѡѡем е п хг и ѡрот ꙗꝿꙗ иже потсѡма и срни и
 снтот ²⁵ нн ет аꝿшеѣи ѣ меѡмнн ите ф потѣ ден
 ѣ меѡпотж отор аꝿотѡшт отор аꝿшемꙗи м пи сѡнт
 пара фн ет аꝿсѡнт ете фаг не фн ете смарѡотт ꙗꝿ
 ни енер аꝿмнн + ²⁶ еѡе фаг аꝿтнотот иже ф потѣ и
 срни е ран паѡс и ꙗꝿꙗ + потрїѡмн гар аꝿшеѣи
 тотфѣсннн и хрнсис е срни ет пара фѣсис + ²⁷ па
 рнѣ он ни не ρѡотт аꝿхω и сѡот и ѣ фѣсннн и
 хрнсис ите ѣ сꝿмнн аꝿрѡкꝿ ден пототѡꙗ е потернот
 ран ρѡотт ден ран ρѡотт етер ρѡѣ е п ꙗꝿꙗ ет е бї
 м п шеѣи ѡехе ет сꙗе ите тотпланн и срни и
 снтот мпнн мꝡѡот + ²⁸ отор ната ф рнѣ ете мп' отер
 аꝿонмꝿзнн е ха ф потѣ и тотот ден от еми аꝿтнотот
 иже ф потѣ е срни е от рнт и аꝿонмѡс е ѡрот ірн
 и нн ет сꙗе и аꝿтот ан ²⁹ етмер и аꝿннїа ннѡен нем
 нанїа нем поннрїа нем метбї и жѡнс етмер м
 фѡѡнос ρг ѡтеѣ нем ꙗꝿꙗннн нем хꝿѡꝿ нем метї
 еꝿꝿѡот ³⁰ етѡг и рꝿꝿхаснес и рꝿꝿер-наталалн м
 масте-потѣ и рꝿꝿѣ-ꙗꝿꙗ и басн-рнт и рꝿꝿꝿ-п-ꝿѡ и

²² аꝿшеѣи ex bet*, аꝿꙗнѣѣ и ѣ ір. — ²⁹ и фѡѡнос рс.

реҗымн и ни п-ет-рѡт и атѡтем и са потіот³¹ и
атнаѣ и атѣ-маѣ и атшен-рнт и аѡнаг³² ни ет
сѡотн и ѣ меѡмн ите ф потѣ же ни ет ірг и наг м
паг рнѣ сем-п-ша м ф мот от монон же сеірг
ммѡт алла сеѣ маѣ он нем ни ет ірг ммѡт +

II.

еѡѡе фаг хна ш ер отѡ ан ѡ ф рѡмн са отон
ниѡен ет ѣ рал + ден пи рал гар ете нѣ ммѡѣ е
першфнр аҗіоті ммѡн м п рал ммататн + наг
гар рѡн он ете нірг ммѡт са фн ет ѣ рал +
² тенѡмн гар же пи рал ите ф потѣ аҗшоп ната
от меѡмн ѡжен ни ет ірг и наг м паг рнѣ +
³ хметі де нѡон е фаг ѡ ф рѡмн фн ет ѣ рал е
ни ет ірг и наг м паг рнѣ отог хра ммѡт рѡн
он же ан хна ш фѡт нѡон итен пи рал ите ф
потѣ + ⁴ шан нер натафронн и ѣ метрамѡ ите
теҗметхристѡе нем теҗметреҗер-анехесѡе нем теҗ-
метреҗѡт и рнт + и нѡмн ан же ѣ метхристѡс
ите ф потѣ сіпн ммѡн ет метапѡіѡ + ⁵ ната де
теҗметнашт-рнт нем перрнт и атотем-рѡнѣ нҗ
жѡнт наг е сѡтн ден пи ероот ите пи жѡнт нем пи
ѡрп е ѡл ите пи рал м мн ите ф потѣ ⁶ фн еѡ
на ѣ м пи отаг пи отаг ната неҗрѡноті ⁷ ни мен ет
атѡмонн и тотот ден от рѡѡ е нанеҗ от ѡт нем
от таіѡ нем от метаттанѡ и ни ет нѡѣ и са от ѡнѡ

¹ же наг с. — ² нра ср. — ³ т" нем от меті и аттанѡ с.

и́ енеꝝ ⁸ ни ꙗе ете е́ во́л ꙗен от шѡнии не отог и́
 сеѣ маѣ аи нем ѡмни етѡнт ꙗе и́ рнт нем ꙗ метѡи
 и́ жонс от жонт нем от мѡон + ⁹ от рождех нем
 от мѡаꝝ е́жен ꙗтѡхн ни́ен и́те ни рѡми ни ет и́ри
 мѡ пи п-ет-ꝛѡѡт пи ютѡаи и́ шорп нем пи отенин
¹⁰ от ѡѡт ꙗе нем от таиѡ нем от ѡрини и́ отон
 ни́ен ет ер рѡв е́ пи а́гаѡон пи ютѡаи и́ шорп нем
 пи отенин + ¹¹ мѡон метреѡѡи ро гар ꙗатен ф
 потѣ + ¹² ни гар ет атер но́и а́номос а́номос он
 сена такѡѡт отог ни ет атер но́и ꙗен пи номос
 сена ꙗ гал е́ рѡѡт е́ во́л рѡтен пи номос + ¹³ от гар
 пи рѡѡѡтем е́ пи номос аи не ни ѡмни ꙗатен ф
 потѣ алла ни ет и́ри мѡ пи номос ет отна ѡмаи-
 ѡѡт + ¹⁴ е́ шѡп гар не ни еѡнос ни е́те мѡонтот
 номос мѡаѡт фтѡи сеи́ри и́ на пи номос наи е́те
 мѡонтот номос мѡаѡт сеѡи и́ номос нѡѡт мѡин
 мѡѡѡт ¹⁵ наи еѡ отѡнꝛ мѡ п рѡв и́те пи номос е́ во́л
 еѡ сѡнѡт ꙗен потꝛнт отог е́ре тоѡстниꝗнеис ер
 меѡре е́ рѡѡт немѡѡт отог е́ре потметѡи ер нати-
 гѡрин е́ рѡѡт отѡѡт нем потѡ́рнѡт ie етер п не
 а́полѡтисѡе + ¹⁶ ꙗен пи е́роѡт е́те ф потѣ на ꙗ гал
 е́ ни ет рни и́те ни рѡми ната паѡтаггелѡон е́ во́л
 рѡтен инсѡѡс п хриѡтѡс + ¹⁷ исхе и́ѡон нѣ рал е́
 рон же ютѡаи нмотен мѡон е́жен пи номос отог
 ншѡтшѡт мѡон ꙗен ф потѣ ¹⁸ отог неѡѡтн мѡ пѡѡ-

¹⁴ не om. b. — in. нѡѡт а́маѡаѡт сi⁹b. — ¹⁵ етер ex t⁹,
 reliqui е́на ер п не ер (om. b) а́пол⁹. — ¹⁶ и́те пи рѡми рi. —
¹⁷ исхе ꙗе b.

отъщ отор кер ΔΟΝΙΜΑΖΙΝ ἢ ΠΗ ΕΤ ΣΩΤΗ ΕΝΕΡ ΝΑΘΗΚΙΝ
 ἰμον ε̅ βολ̅ ζен̅ π̅ номос̅ ¹⁹ ρен̅ η̅χ̅η̅ ε̅ ρон̅ же̅ ἡ̅θ̅ον̅
 от̅ ρεϋ̅σι̅-μω̅ιτ̅ ἢ̅ π̅ι̅ β̅ε̅λλ̅ε̅τ̅ от̅ ο̅τ̅ω̅ι̅ν̅ι̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ η̅τ̅ ζ̅εν̅
 π̅ι̅ χ̅α̅ν̅ι̅ ²⁰ φ̅ ρεϋ̅†-σ̅β̅ω̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ α̅τ̅ρ̅η̅τ̅ ο̅τ̅ο̅ρ̅ π̅ι̅ σ̅α̅δ̅ ἢ̅
 π̅ι̅ κ̅ο̅τ̅α̅ι̅ ἢ̅ ἀ̅λ̅ω̅ο̅τ̅ι̅ ε̅ρε̅ ϑ̅ μο̅ρ̅φ̅η̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ ε̅μ̅ι̅ ἢ̅ το̅τ̅η̅
 ν̅ε̅μ̅ †̅ με̅θ̅μ̅ν̅ι̅ ζ̅εν̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ ²¹ φ̅η̅ ο̅τ̅η̅ η̅τ̅ †̅ σ̅β̅ω̅ ἢ̅
 η̅ε̅ ο̅τ̅α̅ι̅ η̅†̅ σ̅β̅ω̅ η̅α̅ν̅ ἰ̅μ̅α̅τ̅α̅τ̅η̅ α̅η̅ φ̅η̅ η̅τ̅ ρ̅ι̅ ω̅ι̅ϋ̅ ε̅
 ψ̅υ̅τ̅ε̅μ̅ σ̅ι̅ο̅τ̅ι̅ η̅β̅ι̅ο̅τ̅ι̅ ²² φ̅η̅ η̅τ̅ χ̅ω̅ ἰ̅μ̅ο̅ς̅ же̅ ἰ̅μ̅ε̅ρ̅ ε̅ρ̅
 κ̅ω̅ι̅κ̅η̅ κ̅ο̅ι̅ ἢ̅ κ̅ω̅ι̅κ̅η̅ φ̅η̅ η̅τ̅ σ̅ω̅ϋ̅ ἢ̅ π̅ι̅ ἰ̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ κ̅ο̅ι̅ ἢ̅ κ̅α̅λ̅-
 π̅-ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ²³ φ̅η̅ η̅τ̅ ψ̅υ̅τ̅ψ̅ο̅τ̅ ἰ̅μ̅ο̅ϋ̅ ζ̅εν̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ ε̅ β̅ο̅λ̅
 ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ †̅ πα̅ρ̅α̅β̅α̅σ̅ι̅ς̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ η̅ψ̅ω̅ψ̅ ἰ̅μ̅ φ̅ κ̅ο̅τ̅†̅ +
²⁴ φ̅ ρ̅α̅ν̅ τ̅α̅ρ̅ ἰ̅μ̅ φ̅ κ̅ο̅τ̅†̅ σ̅ε̅ζ̅ε̅ ο̅τ̅α̅ ε̅ ρ̅ο̅ϋ̅ ζ̅εν̅ π̅ι̅ ε̅θ̅η̅ς̅
 ε̅ο̅ϋ̅ε̅ θ̅η̅κ̅ο̅τ̅ η̅α̅τ̅α̅ φ̅ ρ̅η̅†̅ η̅τ̅ σ̅η̅κ̅ο̅τ̅†̅ + ²⁵ ο̅τ̅ο̅κ̅ ρ̅η̅ο̅τ̅ τ̅α̅ρ̅
 ἰ̅μ̅ π̅ι̅ σ̅ε̅β̅ι̅ ε̅ ψ̅υ̅π̅ α̅η̅ ψ̅υ̅α̅ν̅ ἰ̅ρ̅ι̅ ἰ̅μ̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ ε̅ ψ̅υ̅π̅ Δ̅ε̅
 ε̅κ̅ο̅ι̅ ἰ̅μ̅ πα̅ρ̅α̅β̅α̅τ̅η̅ς̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ ἀ̅ π̅ε̅κ̅σ̅ε̅β̅ι̅ α̅ϋ̅ψ̅ω̅π̅ι̅
 ε̅τ̅ με̅τ̅α̅τ̅σ̅ε̅β̅ι̅ + ²⁶ ε̅ ψ̅υ̅π̅ ο̅τ̅η̅ ἀ̅ρε̅ ψ̅υ̅α̅ν̅ †̅ με̅τ̅α̅τ̅σ̅ε̅β̅ι̅
 ἀ̅ρε̅ρ̅ ε̅†̅ με̅θ̅μ̅ν̅ι̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ ο̅τ̅χ̅ι̅ τεϋ̅με̅τ̅α̅τ̅σ̅ε̅β̅ι̅ σ̅ε̅να̅
 ο̅π̅ς̅ η̅τ̅ σ̅ε̅β̅ι̅ ²⁷ ο̅τ̅ο̅ρ̅ †̅ φ̅τ̅ς̅ι̅ν̅η̅ ἰ̅μ̅ με̅τ̅α̅τ̅σ̅ε̅β̅ι̅ ε̅σ̅χ̅ω̅η̅ ἰ̅μ̅ π̅ι̅
 ρ̅ω̅β̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ ε̅ β̅ο̅λ̅ σ̅η̅α̅ †̅ ρ̅α̅π̅ ε̅ ρ̅ο̅κ̅ Δ̅α̅ π̅ι̅ ε̅
 β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ σ̅β̅α̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅ σ̅ε̅β̅ι̅ же̅ α̅ν̅ε̅ρ̅ ο̅τ̅ πα̅ρ̅α̅β̅α̅-
 τ̅η̅ς̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ νο̅μο̅ς̅ + ²⁸ π̅ι̅ ἰ̅ο̅τ̅α̅ι̅ τ̅α̅ρ̅ α̅η̅ ε̅τ̅ ζ̅εν̅ π̅ι̅ ε̅θ̅
 ο̅τ̅ο̅η̅ρ̅ π̅ε̅ π̅ι̅ ἰ̅ο̅τ̅α̅ι̅ ο̅τ̅α̅ε̅ π̅ι̅ σ̅ε̅β̅ι̅ α̅η̅ ε̅θ̅ ο̅τ̅ω̅η̅ρ̅ ζ̅εν̅
 †̅ σ̅α̅ρ̅ξ̅ π̅ε̅ π̅ι̅ σ̅ε̅β̅ι̅ ²⁹ ἀ̅λλ̅α̅ π̅ι̅ ἰ̅ο̅τ̅α̅ι̅ η̅τ̅ ρ̅η̅π̅ φ̅α̅ι̅
 π̅ε̅ π̅ι̅ ἰ̅ο̅τ̅α̅ι̅ ο̅τ̅ο̅ρ̅ π̅ι̅ σ̅ε̅β̅ι̅ ἢ̅τε̅ π̅ι̅ ρ̅η̅τ̅ ζ̅εν̅ ο̅τ̅ π̅ν̅ε̅τ̅μ̅α̅
 ζ̅εν̅ ο̅τ̅ σ̅β̅α̅ι̅ α̅η̅ φ̅η̅ ε̅τε̅ πεϋ̅ψ̅ο̅τ̅ψ̅ο̅τ̅ ο̅τ̅ ε̅ β̅ο̅λ̅ ζ̅εν̅
 ρ̅ω̅μ̅ι̅ α̅η̅ π̅ε̅ ἀ̅λλ̅α̅ ε̅ β̅ο̅λ̅ ζ̅εν̅ φ̅ κ̅ο̅τ̅†̅ π̅ε̅ +

¹⁸ енер ex кер с, reliqui кер. — ²⁰ меом" ет ζен π̅ι̅ η" ἰρ* (sed i^o om. ет). — ²⁶ ἀρερ̅ ε̅ η̅ι̅ με̅θ̅μ̅" ch, сенаопс̅ η̅α̅ρ̅ bc. — ²⁷ π̅ ρ̅ω̅β̅ ἢ̅τε̅ om. bc.

III.

¹ от же не п рото м пи ютадаг је аш не п рнот
 м пи севи + ² от ништ не ната са и рнѣ нивен и
 шорп мен же аттенротот е ни сажи ите ф нотѣ +
³ от гар исхе атер аонарт иже ран отон ми тот-
 метаонарт на нерц пи нарт ите ф нотѣ + и несшопи +
⁴ ма ре ф нотѣ де шопи и рецхе-меомни отор
 ромл нивен и рецхе-меототх ната ф рнѣ ет
 снотт ропос итенмаг ден нексажи отор итенбро
 етна ѣ рал е рон + ⁵ исхе тепметби и жонс ео на
 таре ѣ меомни ите ф нотѣ е ратс от п'ет енна
 жоу + ми от рецби и жонс не ф нотѣ есна ин м
 пецшонт + аижω м фаг ден от метромл + и нес-
 шопи + ⁶ ммон пве ф нотѣ на ѣ рал е пи нос-
 мос + ⁷ исхе де ѣ меомни ите ф нотѣ асер рото е
 пецшот и ррни ден тамеототх је еобе от сеѣ рал
 е рои рω м ф рнѣ и от рецер-ноби + ⁸ отор ната ф
 рнѣ ан ет отже ота е рон ммоу м ф рнѣ ете отон
 рал отон жω ммос е рон же шан жос же ма реп
 ири и ни петршот рина исеи кан иже ни пеонапет
 ни ете потрал хн да п рал + ⁹ от же + отон рото
 и тотен + от пантос + анер шорп и жем арни е ни
 ютадаг нем ни отенин же сехн да ф ноби тирот
¹⁰ ната ф рнѣ ет снотт же ммон от омни ммататц
¹¹ ммон п ет наѣ ммон п ет шини и са ф нотѣ +

¹ же delet^o, де с. — ⁵ исхе тетеним" b. — ⁸ ммоу отор м фр" сb,
 рина исаини с. — ⁹ гар и жем bc.

¹² атрини е бол тирот атер атуат ет сон + ммон п
 ет ири и от метхристос ммон ша е зотн е ота + ¹³ от
 емрат еготни. пе тотшбѡи атер хроу е бол ден
 потлас от маѡоти и роу ет хн да потсфотот +
¹⁴ наг ете рѡот меу и сароти нем еншаши + ¹⁵ сеине
 иже потбалатх е фен сноу е бол ¹⁶ п сомзем нем
 т талепѡриа ет хн ри потмѡит ¹⁷ отор ф мѡит
 ите † рирни мп' отсотѡну ¹⁸ † ро† ите ф пот†
 хн м п емѡ и потбал е бол ан + ¹⁹ тенѣми де
 же ни тирот ете пи номос жѡ мѡѡот аѡхѡ мѡѡот
 и ни ет ден пи номос рина ите рѡу и отон нѡвен
 ѡм отор ите пи номос тирѡ шѡпи да пи рал ите
 ф пот† ²⁰ же е бол ден пи рѡноти ите пи номос ммон
 рли и сарз на маг м пецѡиѡ + е бол гар риген пи
 номос а п сотен ф нѡи шѡпи ²¹ † пот де атѡне пи
 номос а † меѡни ите ф пот† асотѡну е бол етер
 меѡре да рос е бол риген пи номос нем ни профитне
²² † меѡни де ите ф пот† е бол риген ф нар† и
 инсѡте п христос ден отон нѡвен еѡ нар† + ммон
 фѡрж гар шоп + ²³ атер нѡи гар тирот отор
 сешат м п ѡот м ф пот† ²⁴ етѡмало мѡѡот и ж
 'и жн ден пецѡмот е бол риген пи сѡ† фи ет ден п
 христос инсѡте ²⁵ фи ет аѡер шорп и хѡц иже ф
 пот† и рѡхѡ е бол е бол риген ф нар† и рни
 ден пецѡноу е ф отѡну е бол ите тѡмеѡни еѡѡе п
 хѡ е бол ите ни шорп и нѡи ет аѡшѡпи ²⁶ ден †

¹⁶ т ex conjectura, codd. п. — ²⁰ намаг батен ф† е бол р" рt,
 sed in marg. t ut in textu. — ²³ гар om. tb.

метреψωот ή ρηт ήте φ ποτ† ε εрес бωрп ε βολ
 ήχε τεψμεομнι ή ρηи βен παг снот ήте † ποτ
 же ρηна ήтеψωпι еqoi ή ομнι отор еqомаіо м пи
 ε βολ βен φ нар† ή ηсоте п χριστος + ²⁷ аq оωп
 отп пи шотшот аτма шѳам ή ρωq ρитен аш ή
 номос + φα пи ρήноti ммон алла ε βολ ρитен φ
 номос ήте φ нар† + ²⁸ тenna еп от ρωмг гар же
 чна маг βен φ нар† атне пи ρήноti ήте пи номос +
²⁹ шан φ ποτ† фа пи ιοτδαг ммаτάτοτ пе отор
 фа пи не еонос ηθωот ап пе + ара фа пи не еонос
 ρωот пе + ³⁰ исхе ρара отаг пе φ ποτ† φη еона
 омаіе п сеβг ε βολ βен φ нар† нем † метатсеβг ε
 βολ ρитен пи нар† + ³¹ тenna керq пи номос отп ε
 βολ ρитен пи нар† + ηнесψωпι алла пи номос тен-
 таго ммоq ε ратq +

IV.

¹ от же п'ет енна жоq еѳе абраам же атжемq
 пе ή шорп ή ιωт ката сарz + ² исхе гар абраам
 аqмаг ε βολ βен ρан ρήноti је отонтеq шотшот
 ммаτ алла отне φ ποτ† ап + ³ от гар ете †
 графп жω ммоq + абраам де аqнар† ε φ ποτ†
 отор атопс наq ет меοмнι + ⁴ φη ет ер ρωβ
 мп' атен печвехе наq ката от ρмот алла же q ε
 роq + ⁵ φη де ете п' чер ρωβ ап еqнар† де ε φη ет
 омаіо м пи асеβнс шатен печнар† наq ет меοмнι +

³¹ тennaтаго ip.

⁶ ната ф рнѣ рѡц ет а даѣа жѡ м пи ма-
 нарисмос нте пи рѡми фн ете ф потѣ на ѡп нѣ
 меѡми нац атѡне рѡѡ + ⁷ ѡтнѡтѡт н нн ет атѡ
 н потѡномѡ нѡт е ѡл нем нн ет атѡѡс е ѡл
 ежен потнѡн + ⁸ ѡтнѡтѡт м пи рѡми фн ете п
 бѡеис на еп нѡн е рѡц ан + ⁹ паг манарисмос отн
 аѡн ежен п сеѡн ѡн ежен ф не метатсеѡн + те-
 жѡ гар ммос же атѡ ф нарѣ н абраам нац ет
 меѡми + ¹⁰ пѡс отн аѡпѡ еѡн сен п сеѡн ѡн
 еѡн сен ф метатсеѡн + еѡн сен п сеѡн ан алла
 сен ф метатсеѡн ¹¹ отѡ аѡѡ н от мннн нте п сеѡн
 от сфраѡс нте ф меѡми нте ф нарѣ он ет сен ф
 метатсеѡн е ѡреѡ ѡпн н ѡт н отѡн нѡен еѡ нарѣ
 е ѡл рѡтен ф метатсеѡн е п жн нѡтѡп н от
 меѡми нѡт ¹² отѡ н ѡт нте п сеѡн н нн е ѡл сен
 п сеѡн мѡатѡт ан алла нем нн еѡ моѡн рн нн ѡе
 н татсн нте ф нарѣ ет сен ф метатсеѡн нте пѡпѡт
 абраам + ¹³ от гар е ѡл рѡтен п номѡс ан атѣ м
 п ѡп н абраам те пѡѡрѡж е ѡреѡ ѡпн еѡн н
 ннрономѡс м пи номѡс алла е ѡл рѡтен ф меѡми
 нте ф нарѣ + ¹⁴ исѡе гар е ѡл сен ф номѡс не нн
 ннрономѡс рѡра аѡѡпн еѡѡтѡт нѡе п нарѣ
 отѡ аѡѡрѡ нѡе п ѡп + ¹⁵ ф номѡс гар аѡер
 рѡѡ ет жѡпѣ ф ма де ете ммон номѡс мѡат отѡе
 ммон парѡѡс + ¹⁶ еѡѡе фѡг е ѡл рѡтен от нарѣ
 рѡна ната от рѡт е ѡреѡ ѡпн нѡе п ѡп еѡ та-
 жрнѡтѣ м пи жрѡж тнрѡ м фн ет ѡп е ѡл сен п
 номѡс мѡатѡт ан алла нем фн ет ѡп е ѡл сен

ф нарт и абраам ете пеншот тиреп не + ¹⁷ ката ф
 рнѣ ет сѣнотт же аихан и шот и от мнш и енос м
 п емѣо м ф потѣ фн ет ацнарт е роц фн ет танѣо
 и ни рецмшотт отор ет ѿрѣм и ни ете и сешоп ан
 м ф рнѣ не етшоп + ¹⁸ фн е нацот и атрелиц ет
 рѣѣ ацнарт ет рѣлиц е ѿрец шопи и шот и от мнш
 и енос ката ф рнѣ ет атжос нац же ере пенжрож
 ец е шопи м паг рнѣ ¹⁹ отор ете мле цшопи сен пи
 нарт е ацѣ пшатц м пецсѣма ацжемц рнѣн ацмот
 ац и ррн сен ат р̄ и ромпи нем ѣ не метрецмшотт
 ите ѿ мнтра и сарра ²⁰ отор ете мле цер рнѣ ѣ сен
 от метаѣнарт е пи шш ите ф потѣ алла ацжем-
 жом сен пи нарт е ацѣ ѿот м ф потѣ ²¹ отор а
 пецрнт ѿнт же фн ет ацшш ммоц нац отон шжом
 ммоц е ацц + ²² еѣѣ фал атопс нац ет меѣмни +
²³ н ет атсѣнте же ан еѣнтц ммаѣатц же атопс
 нац ²⁴ алла нем еѣнтен рѣн ѣа ни ет отна онс
 шотт ни еѣ нарт е фн ет ацтотнос инсѣтс п христос
 пенѣѣс е ѣол сен ни еѣ мшотт ²⁵ фн ет аттнц
 еѣѣ пенновѣ отор ацтѣнц еѣѣ пенѣмаѣѣ +

V.

¹ ет аѣмаѣон отн е ѣол рѣтен ф нарт ма рен
 ирн и от рѣрнн ѣатен ф потѣ е ѣол рѣтен пенѣѣс
 инсѣтс п христос ² фн ет а п жн и е ѣотн шопи

²⁴ ѣа ни ет атопс ир.

нан е бол ри тоту ден ф нарѣ е паг рмот фаг ет
 анори е ратен и знту отор еншотшот ммон ден от
 реллис ите п ѿот м ф потѣ ³ от моном де алла
 енер п не шотшот ммон и зрни ден ни рохрех
 енеми де ни рохрех ацер рѿѿ ет ртпомони ⁴ †
 ртпомони же ет докини † докини де ет реллис
⁵ † реллис де мп' асѿи шпи же † агапи ите ф потѣ
 асѿѿон е бол и зрни ден пенонт е бол ритен пи
 пнетма еѿ отаѿ ет аттиѿ нан † ⁶ исхе гар ети
 еног и асѿенис и от снот п христос аѿмот е ррни
 ежен ни асѿенис † ⁷ мотис гар шате отаг мот ежен
 от ѿми таха гар ите отаг ер толман е мот ежен
 ни пѿнанаѿ † ⁸ ѿтаро де и теѿагапи е зотн е
 рон иже ф потѣ же ети еног и рѿѿер-ноѿи п христос
 аѿмот е ррни е жѿн ⁹ и рѿѿо маллон ет атѿмаион
 † пот е ррни ден пѿѿенѿ еп е нѿрем е бол ри тоту
 са бол м п жѿнт † ¹⁰ исхе гар еног и жаѿи анѿѿтп
 е ф потѣ е бол ритен ф мот ите пѿѿири † и рѿѿо
 маллон ет анѿѿтп е рѿѿ еп е нѿрем и ррни ден
 пѿѿѿѿѿ ¹¹ от моном де алла енер п не шотшот
 ммон ден ф потѣ е бол ритен пенѿѿеис инсѿѿс п
 христос фаг † пот ет анѿи м пи рѿѿтп е бол ри тоту
¹² еѿѿе фаг ната ф риѣ ет а ф ноѿи i е зотн е пи
 носмос е бол ритен от рѿѿи и отѿт отор е бол
 ритен ф ноѿи а ф мот шѿпи отор паг риѣ а пи
 мот шѿе е зотн е рѿѿи ниѿен фн ет атер ноѿи тирѿт
 и знтѿ † ¹³ шѿа ф номос гар наре ф ноѿи ден

⁷ ех" от п-еѿ-н" b. — ⁹ ррни ежен пѿѿен" tp. — ¹² тирѿт om. tb.

πη νόσμος φη νοβι δε κατωπ μμοϋ αν μμον νομος
 шоп ¹⁴ αλλα φ μοτ αφερ отро исхен адам ша
 мωτснс нем е ρηи ёжен нн ёте μπ' отер ноβи ден
 п инι η † παραβасис ητε адам ёте п τтпос ηте п
 ео ннос пе + ¹⁵ αλλα ната φ ρη† ан μ πη пара-
 πτωμα φαι пе μ φ ρη† μ πη ρμοτ + исхе гар ден
 πη παραπτωμα ηте πη отαι а от мнш μοτ η ροτo
 маллон πη ρμοτ ηте πη ρωμι η отωт инсоте п
 χριστος αφερ ροτo е от мнш ¹⁶ отор ната φ ρη†
 ан ёте е βoλ ρитен отαι е αφερ ноβι пе πη тагo + πη
 ρап мен гар е βoλ ρитен отαι пе ет натаηριμα πη
 ρμοτ де е βoλ ρитен от мнш μ παραπτωμα ет
 омагo + ¹⁷ исхе гар е βoλ ρитен φ ноβι ηте πη отαι
 а φ μοτ αφερ отро η ροτo маллон нн ео ка σι μ
 πη ροτo ηте πη ρμοτ нем † δωρεα ηте † меомни
 етер отро ден от ωηс е βoλ ρитен от ρωμι η
 отωт инсоте п χριστος + ¹⁸ ρара отη ната φ ρη†
 ет а φ ноβι шопи е βoλ ρитен πη отαι аϋι ёжен
 ρωμι нивен етϱιoтi μ п ρап пай ρη† он πη омагo е
 βoλ ρитен отαι пе ёжен ρωμι нивен ет омагo ηте
 п ωηс + ¹⁹ μ φ ρη† гар ёте е βoλ ρитен о метат-
 сωтем ηте πη ρωμι η отωт аτшопи η ρеϋер-ноβи
 ηхе πη мнш пай ρη† он е βoλ ρитен о метреϋсωтем
 ηте πη отαι сена шопи η оми ηхе πη мнш + ²⁰ φ
 номос де аϋι е сoтη ρиηη ηте φ ноβι ашай φη де
 ет а пeϋноβи еρ ροτo αφερ ροτo ашай наϋ ηхе πη

¹⁵ ηте отαι р. ηте от ρωμι с. — ¹⁷ ет е еρ отро с, ωηс ша
 ёнеϋ ρт.

ρμοτ ²¹ ρινα ната ф рнѣ ет а ф ноѳи ер отро сен
 ф моѳ паг рнѣ он пи не ρмоτ итеѳер отро е ѳол
 ρитен † меѳми ет ѳнѳ ѳа енеρ е ѳол ρитен инсоте
 п христос пенѳеис †

VI.

¹ от же не тенна жоу † · тенна ѳѳопи сен ф
 ноѳи ρиνα ите пи ρмоτ ер ρото † инесѳѳопи † ² нн ет
 анмоτ м̄ ф ноѳи пѳс он тенна ѳнѳ и ѳнтѳ † ³ ѳан
 тетенеми ан же а̀нон ѳа нн ет анѳи ѳмс е п христос
 инсоте ет анѳи ѳмс е пецмоτ † ⁴ а̀тносен отн немаѳ
 е ѳол ρитен пи ѳмс е пецмоτ ρиνα м̄ ф рнѣ ет а п
 христос тѳнѳ е ѳол сен нн еѳ м̄ѳотт е ѳол ρитен
 п ѳот м̄ ф ѳѳт паг рнѣ а̀нон ρѳн итенмоѳи сен от
 метѳери ите от ѳнѳ † ⁵ исже гар а̀нер ѳѳир и тѳѳи
 сен пи смот ите пецмоτ алла ен е ѳѳопи он е теѳ-
 не-а̀настаѳис ⁶ енеми е фгаг же пенрѳми и а̀пас
 атаѳѳ немаѳ ρиνα итеѳнѳѳѳ иже п сѳма м̄ ф ноѳи
 е ѳтем ер ѳѳн м̄ ф ноѳи же † ⁷ фн гар ет а̀ѳмоτ
 а̀ѳмаг е ѳол ρа ф ноѳи † ⁸ исже де анмоτ нем п
 христос теннаѳѳ же тенна ѳнѳ немаѳ он ⁹ енеми
 же п христос ет а̀ѳѳѳнѳ е ѳол сен нн еѳ м̄ѳотт
 ѳна моτ ан же ф моѳ же на ер ѳеис е роѳ ан †
¹⁰ фн гар ет а̀ѳмоτ м̄моѳ а̀ѳмоτ м̄ ф ноѳи и от соп
 фн де ет еѳѳѳнѳ м̄моѳ ѳѳнѳ м̄ ф потѳ † ¹¹ паг рнѣ

³ ѳмс сен (sen et e om. b.) п х̄с тр. — ⁴ фр" ет а̀ѳѳѳнѳ тр.

ρωτην μετι ερωτην же тетен мωотт мен м ф ноѳи
 еретенωнѳ џе м ф нотѳ џен п христос инсотс
 пенѳоѳеис + ¹² мненѳоре ф ноѳи оти ер отро џен петен-
 ѳωма еѳ на мот еретенѳωтем н са неѳепиѳтмиа
¹³ отџе мпер таге нетенмелос н роплон нте ф
 џџинџа м ф ноѳи алла ма таге ѳнноѳ м ф нотѳ
 м ф рнѳ н рџн отон еѳонѳ е ѳол џен ни реѳμωотт
 отор нетенмелос н роплон нте ф меѳмни м ф нотѳ +
¹⁴ ф ноѳи тар џна ер ѳѳеис е ρωτηн ан + наретенѳн
 тар џа ф номос ан алла џа пи рмот + ¹⁵ от же +
 нтенер ноѳи же тенѳн џа ф номос ан алла џа пи
 рмот + инесѳωпи + ¹⁶ ѳџан тетенѳми ан же фн ететен-
 таро ммωτηн м ѳωн наѳ е п ѳωтем н ѳωѳ нѳωτηн
 рџн ѳωн нте фн ететенѳωтем н ѳωѳ нте ф ноѳи ет
 мот нте п ѳωтем е ф меѳмни + ¹⁷ п рмот џе м ф
 нотѳ ѳнп же наретенои м ѳωн м ф ноѳи пе џретен-
 ѳωтем џе е ѳол џен петенрнт е пи тѳпос н ѳѳω
 фн ет џѳѳ ѳнноѳ е роѳ ¹⁸ џретенер рем-ре е ѳол ра
 ф ноѳи џретенер ѳωн џе н ф меѳмни + ¹⁹ от мет-
 ρωми пе фѳω ммωѳ еѳѳе п ѳωни н тетенѳарѳ + м
 ф рнѳ тар ет џретентаге нетенмелос м ѳωн м п
 ѳѳѳем нем ф џномџа е ѳрни е ф џномџа паи рнѳ он
 ф нот ма таге нетенмелос м ѳωн н ф меѳмни
 е ррни е п тотѳѳо + ²⁰ роте тар еретенои м ѳωн
 м ф ноѳи наретенои н рем-ре пе н ф меѳмни +
²¹ от же н оттар е наѳѳωп нωτηн м пи снот
 џен ни ететенѳи ѳнп е ѳωот ф нот + т џаѳ тар

¹⁴ ан џа ф н" ѳѳ. — ¹⁵ от же пе ѳѳ. — ¹⁷ џе от. с. — ¹⁹ ммωѳ ѳѳ.

и ни ф мот пе + ²² † нот де а̀ретенер рем-ре е хол
 га ф но̀ви а̀ретенер бон де м ф нот† отонтотен
 мма̀т м петеноттар е п тотбо п жон де от онс
 ша енег пе + ²³ ни оψωνιον тар ите ф но̀ви ф мот
 пе пи рмот де ите ф нот† п онс ша енег пе сен п
 христос инсоте пенбѳеис +

VII.

¹ шан тетене́ми ан насннот а̀сажг тар нем ни
 ет сѳотн м пи номос же пи номос ѳои и бѳеис е пи
 ромг и снот нивен еѳонс + ² † сримг са раг тар
 ссоног е псераг ет онс сен пи номос е шоп де аѳ
 шан мот иже пи раг аснорѳ е хол га ф номос ите
 пи раг + ³ гара отн еѳонс иже пи раг шатмот† е рос
 же сримг и нѳин ас шан шопг нем не раг + е шоп
 де аѳ шан мот иже пи раг от рем-рн те е хол га ф
 номос е штем мот† е рос же сримг и нѳин ас шан
 шопг нем не раг + ⁴ рѳсте отн насннот а̀тетенмот
 рѳтен м ф номос е хол ргтен п сѳма м п христос
 е ѳретен шопг и не отаг ете фн пе ет аѳтѳонѳ
 е хол сен ни еѳ мѳотт рина итетен† оттар м ф
 нот† + ⁵ еншоп тар сен т сарз на̀ре ни паѳос ите
 ни но̀ви ни е хол ргтен пи номос на̀тер рѳб сен пен-
 мелос е п † оттар м ф мот + ⁶ † нот де аннорѳ
 е хол га ф номос е анмот сен фн е на̀та̀момг м̀мон

²² де secundum om. tp. — ²³ † от онс tp. — ¹ нем сннот b. —
³ иже псераг c. — ⁴ ѳрететен t°.

ή σήτη ρωστε ήтenep . βωη δeη oт meтβepи ήтe пп
 пнeтмa oтoρ δeη oт meтaпac aη ήтe oт cδaι +
⁷ oт жe пe тeпнa жoу + φ нoмoс φ нoβи пe + ήпeс-
 шωпи aλλa φ нoβи пe μп' oтcтoтoнy пe é βнλ жe
 aлcтoтoнy é βoλ ρитeп пп нoмoс + † éпiтoтμiá тap пaи-
 cωoтн μμoс aη пe é βнλ жe á φ нoмoс жoс жe
 ήпeпep éпiтoтμи ⁸ φ нoβи дe eт aρβи ή oт λωиxи
 é βoλ ρитeп † eπтoλн aφep ρωβ éпiтoтμiá пивeη ή
 δpни ή δнт + aтoнe φ нoмoс тap φ нoβи пaу μωoтт
 пe áпoη дe пaиωнδ ή oт cнoт aтoнe пп нoмoс +
⁹ eт acи дe ήжe † eπтoλн á φ нoβи ωнδ ¹⁰ áпoη дe
 aлoт oтoρ aтxжeμ † eπтoλн eт oт ппнi é п ωнδ θaи
 aсшoπи ппнi eт мoт + ¹¹ φ нoβи тap aρβи ή oт λωиxи é
 βoλ ρитeп † eπтoλн aφep ρaλ μμoи oтoρ aφcтoβeт é
 βoλ ρи тoтc + ¹² ρωcтe φ нoмoс мeη цoтaβ oтoρ †
 eπтoλн cтoтaβ oтoρ oт oмни дe oтoρ пaпeс + ¹³ пп
 пeθнaпeу oтн aφшoπи ппнi eт мoт + ήпeсшoπи
 aλλa φ нoβи пe ρиnа é βoλ ρи тoтy μ пп п eθ пaпeу
 ήтeцoтoнoρ é βoλ ήжe φ нoβи eφep ρωβ ппнi eт мoт
 ρиnа ήтe φ нoβи шoπи eφoи ή pеуep-нoβи ή ρoтo é
 βoλ ρитeп † eπтoλн + ¹⁴ тeпcωoтн мeη тap жe пп
 нoмoс oт пнeтмaтнoс пe áпoη дe áпoη oт capннoс
 é aттнгт é βoλ δa φ нoβи + ¹⁵ φн тap é †ep ρωβ é pоу
 ή †cωoтн μμoу aη + μ φн тap aη é †oтaшy φaи
 пe †pa μμoу aλλa φн é † мoс† μμoу пe †pa
 μμoу + ¹⁶ icжe дe φн éтe ή †oтaш aη φaи пe †pa

⁶ πατάμ" ex ip*, ceteri πατάμ" — ⁷ ἀπιστοῦνq pт. — ¹² oмнi тe
 bc. — ¹⁵ á om. bc.

ἴμου † ζω ἴμος мен е пи номос же напеч † ¹⁷ †
 нот. де ἀνοη αν ет ер ρωβ̄ е роу алла ф ноѳи пе ет
 шоп ӣ знт † ¹⁸ † σωτη γαρ же цшоп ӣ знт ан ете
 φαг пе зен тасарз̄ ӣ же пи п-εθ-напечпи † отωш γαρ
 цхн награг̄ е ер ρωβ̄ де е пи п-εθ-напеч ἴμον пе †
¹⁹ † οταшγ γαρ ан ӣ п εθ напеч φαг пе † ра ἴμου
 алла п ете ӣ н † οταшγ ан ӣ п ет ρωот̄ ӣ θου пе † ра
 ἴμου † ²⁰ ιс же де п̄ ете ӣ † οταшγ ан ἀνοη φαг
 † ра ἴμου је ἀνοη ан же ет ер ρωβ̄ е роу алла ф
 ноѳи пе ет шоп ӣ знт † ²¹ † χιμι ρара ӣ пи номос φн
 εθ отωш е̄ ipi ӣ пи п-εθ-напеч нн̄и же пи п-εт-ρωот̄
 цхн награг̄ † ²² † † μα† γαρ нем пи номос ӣ те ф
 πο†† ката пи ρωми ет са зотн̄ ²³ † ηατ̄ де е̄ не
 номос зен на мелос ец̄ знн̄ от̄ he ф номос ӣ те парнт
 есер еχ̄ малωтетн̄ ἴμοι зен ф номос ӣ те ф ноѳи φн
 ет шоп зен на мелос † ²⁴ п̄ талеπωρος ἀνοη ф ρωми
 п̄ м̄ εθ на ш̄ нагмет̄ е̄ хол̄ ρа п̄ сωμα ӣ те паг̄ мот̄
 φαг † ²⁵ п̄ ρωот̄ де ӣ ф̄ πο†† шп̄ е̄ хол̄ ρитен
 пен̄ б̄ οεις̄ ιнс̄ οτε̄ п̄ χ̄ ρισ̄ το̄с † ρара отн̄ ἀνοη зен
 парнт̄ мен̄ † οӣ ӣ β̄ ωн̄ ӣ пи номос ӣ те ф̄ πο†† зен
 тасарз̄ де † οӣ ӣ β̄ ωн̄ ӣ пи номос ӣ те ф̄ ноѳи †.

VIII.

¹ ρара отн̄ † πο† ἴмон̄ ρлӣ ӣ ρал̄ σ̄ι е̄ нн̄ ет̄ зен̄
 п̄ χ̄ ρис̄ το̄с̄ ιнс̄ οτε̄ † ² пи номос γαρ ӣ те пӣ п̄ н̄ ετ̄ ма

¹⁶ де om. tp, ἴμος нем пи н" tpb. — ¹⁸ γαρ alterum om. c. —
²⁰ φαг пе † ра bet*. — ²¹ напеч нем̄и же pt.

и́те п ѡнѡ ѡе п христос инсѡтс ацаитен и́ рем-ре е́
 ѡол ра пи номос и́те ф ноѡи нем ф мот + ³ † метатжом
 тар и́те пи номос ѡн е́ нацѡѡни и́ ѡнте е́ ѡол риген †
 сарз а́ ф нот† таотѡ м̄ пецѡири ѡен от ин̄ и́ сарз и́те
 ф ноѡи отог еѡѡе ф ноѡи ацри ф ноѡи м̄ п рал ѡен т
 сарз ⁴ рина и́те пи ѡмаіѡ и́те пи номос жѡн е́ ѡол и́
 ѡрни и́ ѡnten ѡа ни е́те 'н семѡѡи ан ната сарз алла
 ната пнетма + ⁵ н' ет ѡоп тар ната сарз на т
 сарз п' ет ѡметі е́ рѡот н' ет моѡи де ната
 пнетма на пи пнетма п' ет ѡметі е́ рѡот + ⁶ ф
 меті тар и́те † сарз ф мот пе ф меті де и́те пи
 пнетма п ѡнѡ пе нем † ририни ⁷ же ф меті и́те †
 сарз от метжаж̄и пе е́ ф нот† м̄п' ацѡне жѡѡ тар м̄
 пи номос и́те ф нот† ѡтае тар м̄мон ѡжом м̄моѡ +
⁸ ни де ет ѡен т сарз м̄мон ѡжом м̄моѡ е́ ранаѡ
 м̄ ф нот† + ⁹ и́ѡѡтен де наретенѡи ѡен т сарз
 ан алла ѡен пи пнетма исже ѡтон ѡт пнетма и́те
 ф нот† ѡоп ѡен ѡнноѡ + ¹⁰ фн де е́те пи пнетма
 и́те п христос ѡоп и́ ѡнтѡ ан фал е́те 'ммаѡ фѡѡ
 ан пе исже де п христос ѡен ѡнноѡ пи сѡма мен
 ѡ моѡтт еѡѡе ф ноѡи пи пнетма де ѡт ѡнѡ пе
 еѡѡе † меѡмни + ¹¹ исже де пи пнетма и́те фн ет
 ацѡтѡнос инсѡтс е́ ѡол ѡен ни еѡ моѡтт ѡѡоп ѡен
 ѡнноѡ ие фн ет ацѡтѡнос п христос инсѡтс е́ ѡол
 ѡен ни еѡ моѡтт еѡ е́ тапѡе нетенне сѡма е́те
 ѡатмоѡ е́ ѡол риген пецпнетма ет ѡоп ѡен ѡнноѡ +
¹² рара ѡтн насноѡ ѡтон е́ рон ѡен т сарз ан е́ ѡрен

¹¹ *transpos.* инсѡтс п христос е.

ѡнѣ ната сарз + ¹³ исхе гар ёретенѡнѣ ната сарз
 тетенна мот исхе де ден пи пнетма пи рѣнотї ите
 пи сѡма тетенѣѡтеѣ мѣѡот тетенна ѡнѣ + ¹⁴ нн гар
 еѡ мошн ден пи пнетма ите ф нотѣ наг не пи шнри
 ите ф нотѣ + ¹⁵ наретенѡнѣ гар ан н от пнетма ите
 от метѣѡн є срни он ет рѡѣ алла аретенѡнѣ н от
 пнетма ите от метшнри фгаг ет енѡш є ѡол н снтѣ
 же абѣа ф іѡт + ¹⁶ нѡѡѣ пи пнетма ѣер меѡре
 нем пенпнетма же аноп ран шнри ите ф нотѣ +
¹⁷ исхе де аноп ран шнри ге аноп ран нлнрономос
 он ран нлнрономос мен ите ф нотѣ ран шфнр н
 нлнрономос де ите п христос исхе тенѡн мнаѡ
 немаѣ рна итенѡн ѡот немаѣ он + ¹⁸ фметї гар
 же сем-п-ша ан нже ни мнаѡр ите паг снот ите
 ф нот м пи ѡот еѡ на ѡѡрп нап є ѡол + ¹⁹ п шап-
 сомс гар є ѡол ите пи сѡнт аѣсомс є ѡол га т рн м
 пи ѡѡрп є ѡол ите ни шнри ите ф нотѣ + ²⁰ пи сѡнт
 гар аѣбне жѡѣ н ф метѣфлнот н ѣѡтѡш ан алла
 еѡѣе фн ет аѣѡреѣ бне жѡѣ ден от релпнс ²¹ же
 нѡѡѣ рѡѣ пи сѡнт ѣна ер рем-ре є ѡол га ф метѣѡн
 ите п тано є срни є ф метрем-ре ите п ѡот ите ни
 шнри ите ф нотѣ + ²² тенсѡотн мен гар же пи сѡнт
 тнрѣ ѣи аѡом немап отѡѡ ѣѣ наѡри немап ша є
 сѡтн є ф нот ²³ от моноп де алла нем аноп рѡп
 є ф апархн ите пи пнетма н тотен отѡѡ аноп
 тенѣи аѡом н срни н снтен енжѡтшт є ѡол га т рн
 н ф метшнри пи сѡѣ ите пенсѡма + ²⁴ ет анѡрем

¹⁶ init. отѡѡ add. cpt. — ¹⁹ п ша-сомс pt.

гар ден от релпис от релпис де етнаτ е рос н от
 релпис ан те фн гар е шаре отаи наτ е роу шацер
 ртпомени е роу + ²⁵ исхе де фн ет еннаτ е роу
 ан тепер релпис е роу е хол ритен от ртпомони
 тенхотшт е хол га жωу + ²⁶ паг рнѣ де он пи пнетма
 чѣ н тоге н тенметжωб + от гар н тωбр ет енна аиу
 ката ф рнѣ ет сше н тенемг ан алла нѳоу пи
 пнетма чер рото семг е ррни е жωн ден ран чи
 аром н атсажг мимωт + ²⁷ фн де ет зотсет н пи
 рнт цсωотн же от пе ф метг нте пи пнетма же
 ацсемг е ф потѣ ежен ни еѳ отаѳ + ²⁸ тенсωотн де
 же ни ет ер агалап м ф потѣ шацер рωѳ немωт
 ден рωѳ нѳен еѳ напет ни ет ацѳармот ката
 пецшорп н ѳωш + ²⁹ же ни ет ацер шорп н сотωпот
 наг он ацер шорп н ѳашот н шфнр н смот нте т
 рикωн м пецшнрг е ѳреу шωпи еѳог н шорп н мисг
 ден от мнш н сон + ³⁰ ни де ет ацер шорп н ѳашот
 наг он ни ет ацѳармот отор ни ет ацѳармот наг
 он ацѳемагωт ни де ет ацѳемагωт наг он ацѣ ωот
 нωт ³¹ от де п' ет енна жωу отѳе наг + исхе ф
 потѣ п' ет ѣ е жωн ним еѳ на ш ѣ отѳнн + ³² фн
 ете мпе чѣ асо е пецшнрг ммин ммоу алла ацтнц
 е ррни е жωн тнрен пωс же нпечѣ н енхаг нѳен
 нап н рмот немау + ³³ ним еѳ на ш семг е пи сωтп
 нте ф потѣ + ф потѣ п' ет ѳмагω + ³⁴ ним еѳ на ш
 ргюти м п рал + п христос инсѳе фн ет ацмот
 маллон де ацтωнц е хол ден ни еѳ мωотт фн ет

²⁷ цсωотн н же от h.

хн са отинам мѣ ф потѣ ꙗѳоу ет семѣ е ррнѣ е жон +
²⁵ нм еѳ на ш форжтен са ѡол ꙗѣ ꙗѣ агапн ꙗте п
 христос от рождех ꙗе от татро ꙗе от двѡтмос ꙗе
 от рно ꙗе от ѡш ꙗе от ктнѡмос ꙗе от снѣ + ²⁶ ната
 ф рнѣ ет сѡнотт же еѳвнтн сезѡтеѳ мѣмон мѣ пѣ
 еѳоот тнрѣ атоптен мѣ ф рнѣ ꙗѣ ран есѡот е п ѡол-
 сел + ²⁷ алла ден наꙗ тнрот тенер ротѡ брѡ е ѡол
 рѣтен фн ет аѣменрѣтен + ²⁸ ѡнон гѣр парнт ѡнт
 же отѡе ф мот отѡе п ѡнѡ отѡе аггелос отѡе
 архн отѡе п' ет шоп отѡе нн еѳ на шопн отѡе
 жом ²⁹ отѡе бѣсѣ отѡе шон отѡе не сѡнт мѣмон
 шжом мѣмѡот е форжтен са ѡол ꙗѣ ꙗѣ агапн ꙗте ф
 потѣ ѡн ет ден п христос ꙗсѡте пенѡбѡе +

IX.

¹ ѡмнѣ пе ꙗѡ мѣмос ден п христос ꙗѣ ꙗѣ
 мѡнотѡ ан есер мѡре е рѡꙗ немнѣ ꙗѣ тѡстн-
 ѡнсѣ ден от пнѡтма еѳѡтѡѳ ² же ѡтон ѡт нѣшѣ ꙗѣ
 емнѡꙗ ꙗѣ рнт немнѣ нем ѡт шѡ ꙗѣ рнт мѣп' аѣмѡтнн
 ден парнт + ³ наꙗтѡѳѡ гѣр ѡнон е ер ѡнаѡема е
 ѡол рѡ п христос еѡен наспнот настрѣченнѣ ната
 сарѣ ете ꙗѣ ꙗсранлѣтнѣ не нн ете ѡѡот те ꙗѣ метшнрѣ
 нем пѣ ѡѡот нем нѣ двѡѡннн нем пѣ семне-номос
 нем пѣ шѡмшн нем нѣ ѡш ⁵ нн ете нѡтѡт не нѣ ꙗѣ
 ѡтѡꙗ ꙗѣ ѡѡот ѡн ѡ п христос ꙗѣ е ѡол ꙗѣ ѡнтѡт ната
 сарѣ фн ет хн рѣжен ѡтон нѣѳен ф потѣ ет сѡ-

²⁵ не pro primo ꙗе th. — ⁴ нем пѣ ѡш b.

ρωοττ ша ни ёнер а̀мни + ⁶ паг рнѣ де мле п сажг
 нте ф нотѣ рел е хол + от гар отон нивен ан ете
 е хол сен п исранл наг не п исранл ⁷ отде же ран
 жрох нте авраам не ран шнри тнрот не алла сен
 ісаан ет е ѿарем от жрох нап ⁸ ете фаг не же ни
 шнри нте т сарз ан наг не ни шнри нте ф нотѣ алла
 ни шнри нте пи ωш ет отна о̀пот ет жрох + ⁹ паг
 сажг гар фа от ωш не же ната паг снот фаг ег е
 і отор ере от шнри шопг н сарра + ¹⁰ от монон де
 алла нем т не ревенна е асбг е хол сен от шаггг н
 отωт нте ісаан пеніωт + ¹¹ е мпантотмасот гар
 отде мпант' отггг н от рωб е нанеу ге егρωот рма
 ѣ метсωтгг ет а ф нотѣ ѿаше ісжен шорп нтесшопг
 есмонт е н от е хол сен ран рѣнотг ан те алла е
 хол сен п ет ѿарем ¹² атжос нас же ере пи пшѣ
 ер ѡн м п нотжг ¹³ ната ф рнѣ ет снотт же
 ганωб мен а̀менрггг нсаѣ де а̀местωу + ¹⁴ от же
 пе тенна жоу + мн отон метбг н жонс саген ф
 нотѣ + ннесшопг + ¹⁵ цжω гар ммос м мωтснс же
 фна наг м фн е фна наг наг отор фна ше 'н рнт
 са фн е фна ше 'н рнт са роу + ¹⁶ гара отн фа п
 еѿ отωш ан пе отде м фа п ет бжг ан пе алла
 фа ф нотѣ еѿ наг пе + ¹⁷ сжω гар ммос нже ѣ
 графн м фараѡ же еѿе фаг агтотносг рма нта-
 отωнр н тажом е хол н срнн н знтг рма нсесфрг е
 паран ргжен п наггг тнрц + ¹⁸ гара отн п ете

¹⁰ не е рѣв" bpt et vers. arab. ورفقا cod. berol.

цотащц шагнаг нац фн де ет ацотащц ан шац-
 өрец нцот + ¹⁹ хна жос отн ннн же еѵе от цжем
 ариги + нм гар ацѳ е сотн ёррен пецсобни +
²⁰ менотнге ѱ ф рѵми нѳон нм нѳон фн ет ер отѵ е
 сотн ёррен ф нотѳ + мн ёре ш пи мотнн жос м фн
 ет ацмоннц же еѵе от анѳамног м паг рнѳ + ²¹ шан
 ммон нте пи кераметс м п ер-шншн м пецѳомг е ѵол
 сен паг отѵшем рѵ е ѳамгѳ н от скетос отаг мен
 е п талѳ не отаг де ет шѵш + ²² гсхе де ецотѵш
 нже ф нотѳ е отѵног м пецжѵнт е ѵол отог е тамон
 е тецжѵом ацнн сен от нншѳ м метреѵѳот н рнт н
 ран скетос нте пжѵнт етсеѵтѵт е п тано ²³ отог рна
 нтецотѵног н ѳ метрамаѳ нте пецѵѳот е рнн ёжен
 ран скетос н паг ёте нн не ет ацер шорп н сеѵтѵтѵт
 ет ѵот ²⁴ ёте анон пе са нн ет ацѳагмот от монон е
 ѵол сен нн ютѵаг алла нем е ѵол сен нн не еѳнос
²⁵ м ф рнѳ он ет ецжѵ ммѳ н ѵсгѳ же ѳна нотѳ е
 фн ёте палаос ан пе же палаос отог ѳн ёте мп' от-
 менрнге же атменрнге ²⁶ отог ес е шѵпн сен пи ма
 ет атжѳ нѵѳт ммѳѵ же нѳѵтен палаос ан м пи
 ма ёте ммат ет е нотѳ е рѵѳт же нен шнрн м ф
 нотѳ ет онѳ + ²⁷ нсанас де цѵш е ѵол ёжен п исранл
 же е шѵп ёре т ннн нте нен шнрн м п исранл
 есог м ф рнѳ м пи шѵ нте ф юм п сѵжп ец
 е норем + ²⁸ от сажн гар ецжѵон ммѳѵ е ѵол отог
 ецшѵѵт ммѳѵ е ѵол фн ёте п ѳеѳс на ац рнжен

²² н" ецотѵног тр. — ²³ init. отог от. срт. сеѵт" нже ф нотѳ ет с.
 — ²⁷ нсанас р.

п нади + ²⁹ отог ната ф рнѣ ет ацер шорп и жос
 иже исаиас же ене мпе п ббегс сабаωω сωжп и от
 жрож нап нанна ер м ф рнѣ и созома пе отог
 нанна инг и томорра + ³⁰ от же пе тенна жоу же
 пи еонос ете мп' отбожг и са ф меомни астаге ф
 меомни ф меомни де ф е бол сен ф нарт ³¹ п
 икраил де еубожи и са пи номос ите ф меомни мпе
 цфоз е пи номос + ³² еѡве от + же е бол сен ф нарт
 ап пе алла рѡс е бол сен ран рѡноті ат бг брп
 е пи ѡни и брп ната ф рнѣ ет сѡнотт ³³ же рнппе
 фна хѡ сен сѡн и от ѡни и брп нем от петра
 и скандалон отог фн еѡ нарт е роу инеѡт шпн +

X.

¹ наснот п ф-маф мен ите парнт нем патѡѡр
 е фра ммоу га ф потф е рни е жѡот ет порем +
² фер меѡре гар пѡот же от хор ите ф потф ет
 шоп и снтот алла ната от емг ан + ³ етоѡш гар
 е ф меомни ите ф потф отог етнѡф и са семпе
 ѡѡот ммпн ммѡот мп' отбне жѡот и ф меомни ите
 ф потф + ⁴ п жѡн гар м пи номос п христос пе ет
 меомни и отон пивен еѡ нарт + ⁵ мѡтснс гар аѡсѡг
 же ф меомни ф е бол сен пи номос ф рѡмг еѡ на
 аге еѡ е ѡнѡ и снтс + ⁶ ф меомни де ф е бол сен ф
 нарт цѡѡ ммос м паг рнѣ + мпер жос сен пенрнт
 же пм еѡ на ш ѡе е п шѡг е т фе ете фгаг пе же

²⁸ sup. тирѡ add. b. — ²⁹ p" ет аѡжос иже p et prima manus in t.

менотнге а потѣрѡт ше нац е ѡл рѣжен п нао
 тнрц отор потсажг атфор ша атрнжс н ꙗ оикот-
 менн + ¹⁹ алла ꙗжѡ ммос же мн мпе п исранл мпе
 цѣми + н шорп мѡѣнс жѡ ммос же анок еи е ꙗ
 хор нѡтен ежен п ете н от еѡнос ан пе ежен от
 еѡнос н атна ꙗ еи е ѡретен жѡнт + ²⁰ нсаѡс де
 ецер толман отор цжѡ ммос же атжемт н нн ете
 н сенѡ ꙗ н сѡг ан аютопот н нн ете н сешнн ммог
 ан + ²¹ цжѡ гар ммос еѡе п исранл же агфѡрш н
 нажгж е ѡл м пн ероот тнрц отѡе от лаос н
 атѡтем отор цер антлетнн +

XI.

¹ ꙗжѡ отн ммос мн а ф пот ꙗ ча пецлаос н
 сѡц + ннесшѡпн + не гар анок рѡ анок от исран-
 литнс е ѡл сен п жрож н аѡраам т фтлн м
 венгамн + ² мпе ф пот ꙗ ча пецлаос н сѡц фн ет
 ацер шорп н сотѡпц + шан тетенѣм ан же от п'
 ете ꙗ графн жѡ ммоц сен нлгас м ф рн ꙗ ет ацсем
 м ф пот ꙗ е п исранл + ³ же п бѡегс неѡпрофнтнс
 атѡѡѡѡт некма 'н ер шотшѡтшн аѡтожпѡт +
 анок мматат агсѡжп отор сенѡ ꙗ н са таѡтхн +
⁴ алла от п' ете пн хрнматемос жѡ ммос нац +
 агсѡжп ннн н ꙗ н шо н рѡмг наг ете мп' отнеж
 нелг н ꙗ ѡаал + ⁵ паг рн ꙗ он сен паг снѡт нте ꙗ
 пот от лѡмма ната от метѡтп н рѡт ацшѡпн +
⁶ исже де сен от рѡт ге е ѡл сен рѡн рѡнѡтн ан

пе + ммон пи рмот чна ер рмот ан же + ⁷ от же пе +
 фи ете п израил квѣ и свѣ фаг мпе чшашни е роу
 † метсоти де асѣ маѣ п сепи де аѣом и рнт +
⁸ ката ф рнѣ ет сѣнотт же а ф потѣ † квоот и от
 пнетма и тѡмт нем ран вѣл е штем нат м вѡл
 нем ран машѣ е штем свтем шѣ е сѡтн е фѡот и
 ероот + ⁹ отор дѡтѣ жѡ ммос же ма ре тоттра-
 пѣта шѡпи квоот и от фащ нем от хорже нем от
 снѡлѣалон нем от † шевиѡ квоот + ¹⁰ потѣл ма
 рот ер хремте е штем нат м вѡл тотѣсѣ ма рес
 квѡлѣ и снот нѣвен + ¹¹ †жѡ отн ммос мн аѣслаѣ
 рѣна исерѣ + инесшѡпи + алла и срни сен пот-
 парѡлѡма а пи отѣаг шѡпи и ни еѡнос же исеѣ
 хор квоот + ¹² исхе де потпарѡлѡма аѣер от
 метрамаѡ м пи носмос отор потѣроу аѣер от
 метрамаѡ и ни еѡнос је аѣир пе потѣѡн + ¹³ †жѡ
 де ммос кѡтен ѣа ни еѡнос + еѣосон мен отн аѡн
 †ѡи и аѡстѡлѡс ите ни еѡнос †† ѡот и таѣѡнонѡ
¹⁴ же рѣна итаѣ хор и тасарѣ отор итанорем и
 рѡн отон е вѡл и снтот + ¹⁵ исхе тар а потѣотѣ е
 вѡл аѣер от рѡтн м пи носмос је аш пе потѣни е
 сѡтн е вѣл е п ѡнѣ е вѡл сен нн еѡ мѡотт + ¹⁶ исхе
 де † аѡархн отѡв је ѣотѡв он иже пи не отѡшем
 отор исхе † потѣни отѡв је сотѡв он иже пи не
 ѡал + ¹⁷ исхе де а рѡн отон е вѡл сен ни ѡал
 аѣкѡрѣ иѣон де иѣон от е вѡл сен † вѡ и ѡѡит
 и шѡшн е аѣер кентрѣзѣн ммон и срни и снтот отор

¹² аѣир i. e. а отнр mutavit b in аѣер.

анер шфнр м п кени нте ѿ нотн н † ѡ ѡ н хѡит
¹⁸ мпер шотшот ммон ѣжен ни жал † исхе де нѡон
 ншотшот ммон нѡон ан ет цаг са † нотн алла
 † нотн ет тѡотн са рон † ¹⁹ хна хос отн же а рон
 отон нѡрх ѣ ѡол сен ни жал рина аном нтотер
 кентрнзн ммон † ²⁰ налѡс † атнѡрх сен тотметаѡ-
 нар† нѡон де нѡри ѣ ратн сен ф нар† † мпер бнн
 н рнт алла арн рот † ²¹ исхе гар мпе ф нот†
 † асо ѣ ни ната фтсн н жал отде нѡон рон
 нне† асо ѣ рон † ²² а нат отн ѣ † метхрнстос нем
 † метреѡшот ѣ ѡол нте ф нот† ѣжен нн мен ет
 атре от шот ѣ ѡол ѣ рнн де ѣ хѡн от метхрнстос
 нте ф нот† ѣ шоп ан шан ѡри сен † метхрнстос ѣ
 ммон нѡон рон сена норхн ²³ отор ни не хѡотн
 ат штем ѡри сен † метаѡнар† сена ер кентрнзн
 ммѡот отон шхом гар м ф нот† ѣ ер кентрнзн
 ммѡот н не сол † ²⁴ исхе гар нѡон атнорхн ѣ ѡол
 ра † ната фтсн м ѡ ѡ н хѡит н шашн отор атер
 кентрнзн ммон пара тенфтсн ѣ † ѡ ѡ н хѡит н
 ноттем посѡ маллон наг етна ер кентрнзн ммѡот
 ната тотфтсн ѣ тотѡ ѡ н хѡит ммн ммѡот †
²⁵ н фотеш ѡннот де ан насннот ѣретеног н атѣм
 ѣ наг мѡстнрнон рина нтетен штем шопн ѣретеног н
 саѡе нѡтен ммататен ѡннот же от ѡѡм н рнт
 аѡшопн м п нсранл н от ало мерос шате п хѡн н
 ни еѡнос н ѣ ѡотн ²⁶ отор наг рн† п нсранл нтрѡ еѡ
 ѣ норем ната ф рн† ет сѡнотт же еѡ ѣ н ѣ ѡол сен

¹⁷ ѿ нотн н om. b et post хѡит add. н ноттем.

сїон нже фн ео на порем еч е тасоо н нн метасе-
 внс е вола га іановъ + ²⁷ отор еал те тазїаѳннн ео
 на шонн нвоот ротан аї шан ѡлі н нотнобі +
²⁸ ката мен нн етаггелїон зан жажї не еѳе ѳннот
 ката † метсωтп де зан менра† не еѳе нотїо† +
²⁹ зан аѳотем рѳнот гар не нн рмот нте ф нот†
 нем нн ѳωрем + ³⁰ мї ф рн† гар нѳωтєт ет а̀ретенер
 атсωтем н са ф нот† н от снот † нот де атнаї
 нωтєт ден † метатсωтем нте наї ³¹ паї рн† наї
 рωот † нот атер атсωтем н са петєннаї рїна нсе-
 наї нвоот рωот † нот + ³² а ф нот† гар ма шѳам
 єрєн отон нївен, є ѳотн ѳа от метатсωтем рїна
 нтечнаї н отон нївен + ³³ ѡ п шон н † метрамаѳ
 нем † софїа нем нн ємї нте ф нот† + рѳс зан ат-
 ш-ѳетѳωтот не нецрал отор зан атї татсї н сѳот
 не нецмωг + ³⁴ ннм гар п' ет а̀сємї є п рнт мї п ѳеїс
 ге ннм а̀сєр шфнр нн собнн немаѳ ³⁵ ге ннм а̀сєр шорп
 н † наѳ отор нтеѳ† наѳ нн тотшевіѡ + ³⁶ же зан є вола
 мїмоѳ не отор зан є вола рї тотѳ не отор зан є ѳотн
 є роѳ тїрот не + фѳѳ не нн ѡот ша єнеѳ а̀мнн +

XII.

¹ †† ро отн є рѳтєт наскнот є вола рїтєт нн метше
 'н рнт нте ф нот† є ѳрєтєт таѳє нєтєнсѳма є ра-
 тот нн от шотшѳотшї єѳонѳ єѳотаѳ єѳранаѳ мї ф

²⁶ порем отор еч b. — ³³ атѳетѳωтот ctp. — ¹ отн от. c, де tp.
 нот† отор петєнш" ctp.

м̄ ѡн м̄ п̄ б̄оис ¹² ѳ̄ретенраш̄и ѡен † р̄елл̄ис ѳ̄ретенер
 р̄тпомен̄н ѡен н̄и р̄ожд̄еж̄ ѳ̄ретен̄м̄н̄ е̄ † прос̄ет̄х̄н
¹³ ѳ̄ретен̄о̄и н̄ ш̄фир̄ е̄ н̄и х̄рӣа̄ н̄те н̄и а̄г̄т̄ос̄ ѳ̄ретен̄б̄ожи
 н̄ са † мет̄ма̄г̄-ш̄ем̄мо † ¹⁴ см̄от̄ е̄ н̄н̄ ет̄ б̄ожи н̄ са
 ѳ̄н̄нот̄ см̄от̄ от̄о̄р̄ м̄пер̄ са̄рот̄и † ¹⁵ е̄ раш̄и нем̄ н̄н̄ е̄
 раш̄и от̄о̄р̄ е̄ р̄им̄и нем̄ н̄н̄ ет̄ р̄им̄и † ¹⁶ от̄ мет̄и н̄ от̄от̄
 ѳ̄ретен̄ра м̄мо̄у е̄ пет̄ен̄ер̄нот̄ н̄ тет̄ен̄мет̄ӣ а̄н̄ е̄ н̄и
 мет̄б̄ас̄и-р̄ит̄ а̄лла ѳ̄ретен̄мош̄и нем̄ н̄н̄ ет̄ ѳ̄е̄н̄н̄от̄т̄ †
 м̄пер̄ ш̄оп̄и ѳ̄ретен̄о̄и н̄ са̄бе н̄от̄ен̄ м̄ма̄т̄а̄тен̄ ѳ̄н̄нот̄ †
¹⁷ н̄ тет̄ен̄† н̄ от̄ п̄-ет̄-р̄ωот̄ а̄н̄ н̄ р̄л̄и н̄ т̄ ш̄е̄н̄ӣω̄ н̄ от̄
 п̄-ет̄-р̄ωот̄ † ѳ̄ретен̄ц̄и м̄ ф̄ р̄ωот̄ш̄и н̄ р̄ан̄ п̄-е̄ѳ̄-н̄ан̄ет̄ м̄
 п̄ ем̄ѳ̄о̄ н̄ р̄ωм̄и н̄ӣвен̄ † ¹⁸ ис̄хе̄ от̄он̄ ш̄ж̄ом̄ м̄м̄ωтен̄
 а̄рӣ а̄т̄тен̄ ѳ̄н̄нот̄ е̄ ер̄ р̄ир̄н̄н̄ нем̄ р̄ωм̄и н̄ӣвен̄ † ¹⁹ н̄
 тет̄ен̄с̄и м̄ пет̄ен̄м̄-п̄-ш̄ш̄ӯ а̄н̄ на̄мен̄ра† а̄лла ма̄ ма̄
 м̄ п̄ ж̄ωнт̄ с̄ с̄ѳ̄нот̄т̄ г̄ар̄ же̄ п̄ б̄г̄и м̄ п̄ ш̄ш̄ӯ ф̄ωӣ а̄но̄н̄
 пе † а̄но̄н̄ е̄ѳ̄ на̄ † ш̄е̄н̄ӣω̄ пе̄же̄ п̄ б̄оис̄ † ²⁰ а̄лла е̄
 ш̄ш̄оп̄ а̄ре̄ ш̄ан̄ пен̄жа̄ж̄ӣ р̄но̄ ма̄ те̄ м̄мо̄у † а̄ӯ ш̄ан̄
 ӣв̄ӣ ма̄ т̄с̄о̄у † ф̄а̄г̄ г̄ар̄ е̄н̄ра̄ м̄мо̄у е̄н̄ е̄ ѳ̄ωот̄† н̄ р̄ан̄
 же̄в̄с̄ н̄ х̄р̄ωм̄ р̄иж̄ен̄ т̄е̄г̄а̄фе̄ † ²¹ м̄пен̄ѳ̄оре̄ п̄ӣ п̄-ет̄-
 р̄ωот̄ б̄ро̄ е̄ р̄он̄ а̄лла ѡен̄ п̄ӣ п̄-е̄ѳ̄-н̄ан̄е̄ӯ б̄ро̄ е̄ п̄ӣ
 п̄-ет̄-р̄ωот̄ †

XIII.

¹ ψυχ̄н̄ н̄ӣвен̄ ма̄ р̄от̄ б̄не̄ ж̄ωот̄ н̄ н̄ӣ е̄з̄от̄с̄ӣа̄ ет̄
 б̄оис̄ † м̄мо̄н̄ е̄з̄от̄с̄ӣа̄ г̄ар̄ ш̄оп̄ е̄ ѳ̄н̄л̄ е̄ н̄н̄ ет̄ ш̄оп̄ е̄ ѳ̄ол̄
 р̄ит̄ен̄ ф̄ н̄от̄† † н̄н̄ же̄ ет̄ ш̄оп̄ е̄ ѳ̄ол̄ р̄ит̄ен̄ ф̄ н̄от̄†

¹⁵ ē utrumque om. ct. — ²⁰ пе̄ от̄о̄р̄ а̄но̄н̄ і̄в̄. — ²¹ р̄ωтен̄ tp̄ prō р̄он̄.

се ѿнш + ² ρωστε φη ет † е ѕотн ёррек † езотсiа
 ац† е ѕотн ёррек пи ѿωш нте ф нот† нн де ет † е
 ѕотн е ρрат ет е σι н от ρал + ³ пи архων гар
 патхн ет ρо† ан м пи ρωб еѿ нанец алла м пи
 п-ет-ρωот + χотωш де е штем ер ρо† са т ρн н †
 езотсiа ариоті м пи п-еѿ-нанец отор ере от таіо
 шопи нан е ѿол ммос + ⁴ от діанων гар нте ф
 нот† нан те е пи п-еѿ-нанец + е шоп де ан шан іри
 м пи п-ет-ρωот ари ρо† + насер форн гар ан н †
 снцї ρинн + от діанων гар нте ф нот† те есѿ м п
 ем-п-шш м п жонт м фн ет іри м пи п-ет-ρωот +
⁵ еѿѿе φαγ ἀναγνн е ѿне жωтен от моноκ еѿѿе п жонт
 алла нем еѿѿе † стннжнсис + ⁶ еѿѿе φαγ гар тетен†
 ρо† + ρал речѿошен гар нте ф нот† не етмин е паг
 ρωб + ⁷ ма н ет е ρωтен н отон нѿѿен + ма пи ρо† м
 фа пи ρо† + ма пи телос м фа пи телос + ма † ρо†
 м фа † ρо† + ма пи таіо м фа пи таіо + ⁸ мпер Ха
 ρλι нте ρли е ρωтен е ѿнл е менре нетенёрнот + фн
 гар еѿ меї м пещуфнр ацжнн пи номос е ѿол + ⁹ φαγ
 гар же іненер нωн іненѿωтеѿ іненѿіоті іненер
 меѿре н нотж іненер епѿѿмин нем кеоті кеоті н
 пи ептолн атжнн е ѿол сен паг сажн сен ф менре
 пеншфнр м пенрн† + ¹⁰ † агаля мп'асер п ет ρωот
 м пещуфнр + п жон отн м пи номос пе † агапн +
¹¹ отор φαγ еретенέми е пи снот же т отнот те ρнжн
 е ѿретен тен ѿннот е ѿол сен пи еннот + † нот
 гар ацѿωнт е ρон нже пеннорем е ρоте пи снот ет

⁶ теп† ір. ан тетен† b. — ¹¹ ѿп. анп" ммоѿ bc.

ρμοτ ήтен ф ποτ† + ⁷ μμον ρλι γαρ μμον на ωης
 ηαϋ οτορ μμον ρли μμον на μοτ ηαϋ + ⁸ ε̄ ψωп
 γαρ енна ωης енна ωης μ̄ п бдеис + ε̄ ψωп δε
 енна μοτ енна μοτ μ̄ п бдеис + іте оти енна ωης
 іте енна μοτ άноη на п бдеис + ⁹ ε̄οηе φαг γар
 п χριστοс аϋμοτ отορ аϋωης ρηα ήтеϋер п бдеис
 ε̄ ηη ео мωотт нем ηη ет ωης + ¹⁰ η̄ооη δε е̄οηе от
 η† ρап ε̄ пенсон + μμον η̄ооη ρωη е̄οηе от η̄ωωш
 μ̄ пенсон + άноη γар тирен сена тарон ε̄ ратен
 ηаррен-пг ѳηма ήте ф ποτ† + ¹¹ с с̄ноотт γар же
 †оης άноη πεхе п бдеис же ηелг ηѳен ет ε̄ ηωλх
 ηηг отορ ήте λас ηѳен отωηρ ε̄ ηол μ̄ ф ποτ† +
¹² ρара оти пг отаг пг отаг μμον ϋηа † λογοс ε̄
 ηωϋ μ̄ηη μ̄μοϋ μ̄ ф ποτ† + ¹³ μ̄пен̄οрен † ρап
 оти же ε̄ ηеп̄̄р̄ноτ аλλα φαг μαλλον ма ρап ε̄
 роϋ ε̄ штем χα от бροп ге от санаζαλον μ̄
 пенсон + ¹⁴ †ε̄μг отορ παρηт оηт ѕен п бдеис ηсотс
 же μμον ρли еϋбаѕем ε̄ ηол ρг тотϋ ε̄ ѳηл ε̄ фη ео
 метг ε̄ от еηχαг же ϋбаѕем аϋбаѕем η̄ тотϋ μ̄ фη
 ε̄те 'μματ + ¹⁵ ιсхе γар е̄οηе от ѕре аре пенсон на
 ер μ̄ηαρ ге ημοшг аη же ηата от άγαпη + μ̄пер
 тане фη ет а̄ п χριστοс μοτ ε̄ ρηηг ε̄ηωϋ ѕен тен-
 ѕре + ¹⁶ μ̄пен̄οροτ же от̄а оти ε̄ петепп-ео-ηαηεϋ +
¹⁷ † метοτρο γар ήте ф ποτ† ηас ѕен отωм аη нем
 от сω аλλα ас ѕен от μεομηг нем от ρгρηηηг нем
 от ραшг ѕен от п̄ηετμα еϋοταѳ + ¹⁸ фη γар ет οг

⁹ ε̄ ηη ет ωης нем ηη ео мωотт b. — ¹² μ̄ηη μ̄μοϋ om. pс. —
¹⁵ санаζαλιѕес̄ое pro μ̄ηαρ ір. — ¹⁸ ѕен ηαг ε̄ п t.

м̄ ѡωη̄ ѕен ф̄аг̄ м̄ п̄ χ̄ρισ̄тос̄ ц̄ра̄на̄ц̄ м̄ ф̄ н̄от̄ф̄ от̄о̄р̄
 от̄ с̄ωт̄п̄ пе̄ ѕен̄ н̄ӣ ρ̄ωμ̄ӣ †¹⁹ ρ̄а̄ра̄ от̄п̄ ма̄ ре̄п̄ б̄о̄ж̄ӣ
 ӣ са̄ на̄ † ρ̄ӣр̄ӣн̄ӣ нем̄ на̄ п̄ӣ н̄ωт̄ е̄ не̄п̄е̄р̄н̄от̄ †
²⁰ м̄п̄ер̄ ѡел̄ п̄ӣ ρ̄ω̄ѡ̄ ӣте̄ ф̄ н̄от̄ф̄ е̄ ѡол̄ е̄ѡѡе̄ от̄ ѕ̄ре̄ †
 се̄от̄а̄ѡ̄ мен̄ т̄ӣрот̄ а̄л̄ла̄ от̄ п̄-ет̄-ρ̄ωот̄ пе̄ м̄ӣ п̄ӣ ρ̄ωμ̄ӣ
 ф̄н̄ е̄ѡ на̄ от̄ωм̄ е̄ ѡол̄ ρ̄ӣтен̄ от̄ б̄роп̄ †²¹ на̄нес̄ е̄
 ш̄тем̄ от̄ем̄ а̄ц̄ от̄ѡе̄ е̄ ш̄тем̄ се̄ н̄р̄п̄ от̄ѡе̄ ф̄н̄ е̄те̄
 пен̄сон̄ на̄ б̄ӣ б̄роп̄ ӣ ѕ̄н̄т̄ц̄ †²² ӣѡон̄ от̄он̄та̄н̄ ӣ от̄
 на̄р̄ф̄ м̄ма̄т̄ † χ̄а̄ц̄ ӣ ѕ̄н̄т̄к̄ӣ м̄ӣ п̄ ем̄ѡо̄ м̄ӣ ф̄ н̄от̄ф̄ †
 ѡот̄ н̄ӣа̄т̄ц̄ м̄ӣ ф̄н̄ е̄те̄ ӣ ц̄на̄ † ρ̄а̄п̄ е̄ ρ̄о̄ц̄ а̄н̄ ѕен̄ ф̄н̄
 е̄те̄ ц̄на̄ е̄р̄ ѡон̄ӣма̄з̄ӣн̄ м̄ӣмо̄ц̄ †²³ ф̄н̄ ѡе̄ е̄т̄ о̄ӣ ӣ ρ̄н̄т̄
 ѡ̄ е̄ ш̄ωп̄ а̄ц̄ ш̄а̄н̄ от̄ωм̄ а̄ц̄ρ̄ӣт̄ц̄ е̄ п̄ ρ̄а̄п̄ же̄ ӣ от̄ е̄
 ѡол̄ ѕен̄ от̄ на̄р̄ф̄ а̄н̄ пе̄ † ρ̄ω̄ѡ̄ ѡе̄ н̄ӣѡен̄ е̄те̄ ӣ от̄ е̄
 ѡол̄ ѕен̄ от̄ на̄р̄ф̄ а̄н̄ пе̄ от̄ н̄о̄ѡӣ пе̄ †

XV.

сем̄-п̄-ѡ̄а̄ ѡе̄ на̄н̄ а̄но̄п̄ ѡа̄ н̄ӣ е̄те̄ от̄он̄ ш̄ж̄ом̄
 м̄ӣωот̄ ӣтен̄ц̄а̄ӣ ѡа̄ н̄ӣ ш̄ωн̄ӣ ӣте̄ н̄ӣ а̄т̄ж̄ом̄ от̄о̄р̄ ӣтен̄
 ш̄тем̄ ра̄па̄н̄ м̄ма̄т̄а̄тен̄ †² п̄ӣ от̄а̄ӣ п̄ӣ от̄а̄ӣ м̄ӣωот̄ен̄
 ма̄ ре̄ц̄ ра̄па̄ц̄ м̄ӣ пе̄ц̄ш̄ф̄н̄р̄ ѕен̄ п̄ӣ пе̄ѡна̄п̄е̄ц̄ е̄т̄
 н̄ωт̄ †³ не̄ га̄р̄ п̄ χ̄рис̄тос̄ н̄' е̄т̄ а̄ц̄ра̄па̄ц̄ м̄ма̄т̄а̄т̄ц̄
 а̄н̄ а̄л̄ла̄ на̄та̄ ф̄ ρ̄н̄ф̄ е̄т̄ с̄ѕ̄н̄от̄т̄ же̄ н̄ӣ ш̄ωш̄ ӣте̄ н̄ӣ
 е̄т̄ † ш̄ф̄ӣт̄ на̄я̄ а̄т̄ӣ е̄ ρ̄р̄н̄ӣ е̄ ж̄ωӣ †⁴ ρ̄ω̄ѡ̄ га̄р̄ н̄ӣѡен̄
 е̄т̄ а̄ѡер̄ ш̄ор̄п̄ ӣ с̄ѕ̄н̄от̄т̄ а̄т̄с̄ѕ̄н̄от̄т̄ е̄ те̄п̄с̄ѡ̄ ρ̄ӣа̄ е̄
 ѡол̄ ρ̄ӣтен̄ † ρ̄т̄п̄ом̄он̄ӣ нем̄ † ме̄т̄ре̄ц̄ф̄-но̄м̄ф̄ ӣте̄ н̄ӣ

²⁰ с̄от̄а̄ѡ̄ ѡс̄. — ²¹ нем̄ pro altero от̄ѡе̄ т̄р̄.

графн ите † реллс шопи кан † ⁵ ф пот† де ите
 † ртпомони нем † параклсис еу е † и от мети и
 отот потен е кетепрнот ката инсотс п христос
⁶ рина ден от рнт и отот нем от ро и отот итетен†
 ѿот м ф пот† отор ф ѿт м пенбсеис инсотс п
 христос † ⁷ еѳе фаг шеп кетепрнот е ротен ката
 ф рнт рѳу ет а п христос шеп ѳннот е роу ет ѿот
 м ф пот† † ⁸ †хѳо гар ммос же п христос аѳшопи
 и от. алаѳон ите п сеѳи ежен † меѳми ите ф пот†
 же хас итеѳтажре ни ѿш ите ни ю† † ⁹ ни еѳнос де
 еѳе от наг е † ѿот м ф пот† ката ф рнт ет
 сѳнотт же еѳе фаг †на отѳнр кан е ѳол п бсеис
 ден ни еѳнос отор †на ер ѳалин е пенран † ¹⁰ отор
 ѳхѳо ммос он же отноу ммѳтен ни еѳнос нем
 пеглаос † отор ѳхѳо ммос он ¹¹ же ни еѳнос тнрот
 смот е п бсеис отор ма рот смот е роу тнрот иже ни
 лаос † ¹² отор ѳхѳо ммос он иже исаѳас же ес е
 шопи иже ѳ потни и кесн нем фн еѳ на тѳнѳу е ер
 архѳн е ни еѳнос ет е ер реллс е роу иже ни
 еѳнос † ¹³ ф пот† де ите † реллс еу е мад ѳннот
 и раши нѳен нем † рирни ден п хг и ѳретенпад†
 е ѳрететен ер ротѳ ден † реллс ден † жом ите ни
 пнетма еѳ отав † ¹⁴ апок де рѳ насннот парнт
 ѳнт е рни ежен ѳннот же иѳѳтен рѳтен тетенмер
 ден рѳѳ нѳен и аѳаѳон еретенмер ден еми нѳен е

⁵ рирни рго ртпомони ір. — ⁸ хас'еу е тажре рі. — ⁹ наг се† с,
 наг сена † р. п сеѳеис от. і. — ¹¹ отор от. ір. — ¹² релл" е пегран в.
 — ¹³ ѳр" еретен ер ротѳ ір.

мמותен ден от апомерос + ²⁵ † пот де †на ше ни
 е геротсалнм е шемши и ни ео отав + ²⁶ а† ма†
 гар иже на ѿ македоніа нем † ахаіа е ірї и от
 метшфир е ни рни ите ни ео отав ни ет ден герот-
 салнм + ²⁷ а† ма† гар отог отон е рвот итвот +
 исже гар а ни еонос ер шфир е рвот ден от пнет-
 матинон сем-п-ша исешемшнтот ден ни не сарнион +
²⁸ фаг отн аи шан жонц е хол отог итаер сфрагизин
 м паг оттар нвот еи е ше ни е хол ритен ѿнпот е †
 спаніа + ²⁹ †свотн де же еинот га рвтен динот
 ден от мор и смот ите п христос + ³⁰ †† ро де е
 рвтен наснот е хол ритен пенбоис инсотс п
 христос нем е хол ритен † агани ите ни пнетма е
 ѿрететен ер агонизесѿе немни ден нетенпросетхн
 е рни е жи га ф пот† ³¹ рина итанорем е хол га
 ни ет ои и атсвтем ден † ютаеа отог тадїагоніа
 е геротсалнм итесшопи есшнп и ни агіос ³² рина аи
 шан і га рвтен ден от раши е хол ритен п ете рне
 ф пот† отог итаемтон ммои немвтен + ф пот†
 де ите † рирни цхн немвтен тирот амни +

XVI.

†таро де м фоївн тенсони итен ѿнпот ете от
 речшемши рвс те ите † енвнсіа ет ден кенхреес
² рина итетеншопс е рвтен ден п боис ден п ем-п-

²⁵ гер" еишемши b. — ²⁸ отог ex b. — ³⁰ ро отн cр.

φλεγοντα ерми патроѡа ерма нем ни не снѡт еѡ
 немѡт + ¹⁵ ψηνι ε φιλολογος нем готлiа ннреа нем
 теуѡни нем олѡмпан нем ни аѡтѡс тнрот еѡ не-
 мѡт + ¹⁶ ари аспазесѡе и нетенѣрнѡт ѡен от фи
 есотаѡ + сеψннι ε ρѡтен иже ни енκλнсiа тнрот ите п
 христос + ¹⁷ †† ρѡ ѡе ε ρѡтен насннѡт ε ѡрететен
 † ρѡnten ε нн ет ири и ни фѡрѡ нем ни сκанѡалон
 са ѡол и † сѡѡ ет аретен тѡѡѡ ε ρос отор рен
 ѡннѡт са ѡол мѡѡт + ¹⁸ наг гар м паг рн† сеог м
 ѡѡн ан м пенѡѡеис инсѡтс п христос алла и тот-
 нежι отор ε ѡол ρитен тотѡι 'н сажι ет ρѡлѡ нем
 потсѡт ѡѡтер ρал м п ρнт и ни атнаниа + ¹⁹ те-
 тенметреуѡѡтем гар асѡе нас ε ѡол ѡѡ отон нѡѡен +
 †раѡи отн εжен ѡннѡт + †ѡтеш ѡннѡт ѡе ере-
 теног и саѡе ѡен пи п-ѡ-нанеу анереѡс ѡе ε пи п-ет-
 ρѡт + ²⁰ φ кот† ѡе ите † ρирннн еу ε ѡѡѡѡем м
 п сатанас ѡѡ нетенѡалатѡ и хѡлѡем + п ρѡт м
 пенѡѡеис инсѡтс п христос немѡтен + ²¹ ψηннι ε
 ρѡтен иже тимѡѡеѡс паѡѡфнр и речер-ρѡѡ нем
 лѡтнѡс нем гасѡн нем сѡспатрос настѡтѡеннс +
²² †ψηннι ε ρѡтен анок тертѡс фн ет аѡсеѡе таг епѡ-
 столн ѡен п ѡѡеис + ²³ ψηннι ε ρѡтен иже галѡс па-
 ѡемѡ нем † енκλнсiа тнре + ψηннι ε ρѡтен иже
 ерастѡс пи ѡѡноѡѡѡс ите † полѡс нем ѡѡтартѡс пи
 сон + ²⁵ фн ѡе ете отон ѡѡѡѡ мѡѡѡ ε таѡре ѡннѡт
 ната паѡѡтѡтѡелѡн нем пи ρι ѡѡ ите инсѡтс п

²¹ гасѡн bef. настѡтѡеннс" b1p. — ²³ арастѡс е1p. ѡѡѡартѡс b. —

²⁵ in it. ѡе ex bc. п хрѡт инс t.

χριστος· κατὰ οὐρανὸν ἐβόλη ἢ τε οὐρανὸν ἐκ
 ἀρχῆς ῥωτῆ ῥωτῆ ἢ ῥωτῆ ῥωτῆ ἢ ἐνεργ²⁶ † ποτὶ θε
 ἀποστολῆ ἐβόλη ῥωτῆ ἢ γραφῆ ἢ τε ἢ προφητικ
 κατὰ ἢ οὐρανὸν σαρκῆ ἢ τε φ ποτῆ ἢ ψα ἐνεργ ἐ ἀποσ
 ονοῦ ἐβόλη ἐτ σωτηρ ἢ τε φ καρτῆ ῥωτῆ ἢ εὐνοια τῆροτ †
²⁷ ἢ οὐρανὸν ἢ ματατῆ ἢ σαβε φ ποτῆ ἐβόλη ῥωτῆ
 ἢ νεοτῆ π χριστος φατ ἐτε φωτῆ ἢ ἢ ὡτῆ ψα ἐνεργ
 ἢ τε ἢ ἐνεργ ἀμην †

²⁶ ἐνεργ ἐ ἀποστολῆ b, ἐ ἀποστολῆ c.

Ad Corinthios I.

I.

¹ паѣлос п. аѣпостолос ет ѳарем љте инсотс п
 христос е ѡол рѣтен ф отωш м̄ ф потѣ нем сѡсѳе-
 нис пи сон ² љ ф еннлнсіа љте ф потѣ ѳн ет шоп
 сен норинѳос нн ет аттотѳѡот сен п христос
 инсотс нн ет ѳарем еѳ отаѳ нем отон нѳвен еѳ
 мотѣ е ф ран м̄ пенѳбеис инсотс п христос сен маѣ
 нѳвен љтѡот нем љтан + ³ п рѡот нѡтен нем т
 рѣрннн е ѡол рѣтен ф потѣ пенѡт нем пенѳбеис
 инсотс п христос + ⁴ фшеп рѡот љтен панотѣ љ
 снот нѳвен е ррнн еѳен ѳннот еѳен пи рѡот љте ф
 потѣ ет аттнѣ нѡтен сен п христос инсотс ⁵ же
 сен рѡѳ нѳвен атетепер рамаѳ љ срнн љ знтѣ сен
 сажн нѳвен нем емн нѳвен ⁶ ната ф рнѣ ет а ф
 метмеѳре љте п христос тахро сен ѳннот ⁷ рѡсте
 љтетеншѡпн љтетеншѡт ан сен рлн љ рѡот еретен-
 жотшт е ѡол са т рн м̄ пи ѳѡрп е ѡол љте пенѳбеис
 инсотс п христос ⁸ фал ете еѣ е тахре ѳннот ша
 е ѡол љ атрннн сен п ероот м̄ пенѳбеис инсотс п
 христос + ⁹ ѣ енрот љже ф потѣ фн ет аѣѳарем
 ѳннот е зотн е ф метшфнр љте пѣщнрнн инсотс п

⁴ ѳннот нем еѳен tp. — ⁸ атѳрннн b.

χριστος πενθεεις + ¹⁰ †† ρο οτη ε ρωτην наспнот е
 βολ ριτην φ ρан м̄ πενθεεις инсоте п̄ χριστος ρινα
 от сахи ӣ отωт еретенжω м̄моу тнрот отор̄ ӣте
 штем ρан φωρж шωп̄и зен̄ ѳннот̄ ӣтетеншωп̄и де
 еретен̄ сеѳтωт̄ зен̄ от̄ ρнт̄ ӣ отωт̄ нем̄ от̄ гнωмн̄ ӣ
 отωт̄ + ¹¹ ατταμοι γαρ εϑε ѳннот̄ наспнот̄ е̄ βολ
 ριτηн̄ на̄ χ̄лонс̄ же̄ отон̄ ρан̄ ш̄б̄н̄н̄ӣ ш̄оп̄ӣ зен̄ ѳннот̄ +
¹² φαῑ де̄ †χω̄ м̄моӯ же̄ п̄ӣ ота̄ῑ п̄ӣ ота̄ῑ м̄μωтен̄ еϋχω̄
 м̄мос̄ же̄ а̄нон̄ мен̄ а̄нон̄ фа̄ па̄τ̄λος̄ а̄нон̄ де̄ а̄нон̄
 фа̄ а̄πολλω̄ а̄нон̄ де̄ а̄нон̄ фа̄ н̄ӣфа̄ а̄нон̄ де̄ а̄нон̄
 фа̄ п̄ χ̄ριστος̄ + ¹³ ατφеш̄ п̄ χ̄ριστος̄ + м̄н̄ па̄τ̄λος̄
 аташ̄ӯ е̄жен̄ ѳннот̄ ӣе̄ а̄н̄ а̄ретен̄б̄ῑ ωмс̄ е̄ φ ρан̄ м̄
 па̄τ̄λος̄ + ¹⁴ †ш̄ен̄ ρ̄мот̄ же̄ м̄п̄ι†̄ ωмс̄ ӣ ρ̄лӣ м̄μωтен̄
 е̄ β̄н̄λ̄ е̄ κ̄риспос̄ нем̄ γ̄ᾱιос̄ ¹⁵ ρινᾱ ӣте̄ штем̄ ота̄ῑ
 жос̄ же̄ а̄ретен̄б̄ῑ ωмс̄ е̄ паран̄ + ¹⁶ ᾱι†̄ ωмс̄ де̄ м̄
 π̄ӣ νε̄ н̄ӣ ӣ στεφана̄ + λο̄ιπον̄ ӣ †ε̄μ̄ῑ а̄н̄ же̄ а̄н̄ ᾱι†̄
 ωмс̄ ӣ νε̄ ота̄ῑ + ¹⁷ κ'̄ е̄т̄ а̄ϋ̄τᾱο̄τοῑ γαρ̄ а̄н̄ ӣже̄ п̄
 χ̄ριστος̄ е̄ †̄ ωмс̄ а̄λλᾱ е̄ ρ̄ῑ ш̄ен̄ πο̄τ̄ϋ̄ῑ зен̄ от̄ с̄β̄ω̄ ӣ
 сахӣ а̄н̄ ρ̄ινᾱ ӣтеϋ̄ штем̄ ш̄ωп̄ӣ еϋ̄ ш̄ο̄т̄ῑт̄ ӣже̄ п̄ӣ
 ста̄т̄рос̄ ӣте̄ п̄ χ̄ριστος̄ + ¹⁸ π̄ӣ сахӣ γαρ̄ ӣте̄ п̄ӣ
 ста̄т̄рос̄ ӣтен̄ н̄ӣ мен̄ еϑ̄ на̄ тако̄ от̄ метсож̄ пе̄ нан̄
 де̄ а̄нон̄ ѕа̄ н̄ӣ еϑ̄ на̄ πο̄рем̄ от̄ жом̄ ӣте̄ φ̄ πο̄τ̄†̄
 пе̄ + ¹⁹ с̄ с̄знот̄т̄ γαρ̄ же̄ †̄на̄ тако̄ ӣ т̄ соφ̄ῑа̄ ӣте̄ п̄ӣ
 са̄β̄ет̄ отор̄ π̄ ε̄μ̄ῑ ӣте̄ п̄ӣ κᾱт̄-ρ̄η̄т̄ †̄на̄ ш̄ο̄ш̄ӯ + ²⁰ аϋ̄
 ѳωп̄ от̄ са̄βε̄ + аϋ̄ ѳωп̄ от̄ са̄ѕ̄ + аϋ̄ ѳωп̄ от̄ ρεϋ̄ѕ̄ο̄т̄-
 ѕ̄ет̄ ӣте̄ πᾱῑ ε̄πε̄ρ̄ + ²¹ м̄н̄ м̄пе̄ φ̄ πο̄τ̄†̄ е̄ρ̄ т̄ соφ̄ῑа̄ м̄

¹⁰ де pro οτη b. — ¹¹ на conject., а tbr, om. c. — ² м̄μωт" жω ср.
 — ¹⁴ ρ̄мот̄ ӣтен̄ па̄ноτ̄†̄ b, ӣте̄ φ̄ πο̄τ̄†̄ па̄ноτ̄†̄ p.

пн космос и сож + епиди гар ден + софия ите ф
 потф мпе пн космос сотен ф потф е хол ритен +
 софия ацф маф иже ф потф е хол ритен + метсож
 ите пн ри-ωиш е порем и нн ео нарф + ²² епиди пн не
 ютдаи сеер етин и ган минн отор пн отенин сенωф
 и са от софия ²³ анок де тенри ωиш м п христос е
 аташц + пн ютдаи мен от сцандалон пвоот пе пн
 еенос де от метсож пе + ²⁴ нан де анок да нн ео
 на порем пн ютдаи нем пн отенин п христос от
 жом ите ф потф пе нем от софия ите ф потф + ²⁵ же
 ф метсож ите ф потф сог и сабе е роте пн рωми
 отор + метасоенис ите ф потф сог и жωри е роте
 пн рωми + ²⁶ а нар гар е петенωорем наснпот же
 ммон от мнш и сабе ката сарз ммон от мнш и
 жωри ммон от мнш и етенис ²⁷ алла пн сож ите
 пн космос ацсотпот иже ф потф рина итецф шпн
 и пн савет отор пн метжωб ите пн космос ацсотпот
 иже ф потф рина итецф шпн и пн жωри ²⁸ отор
 пн метатенис ите пн космос нем нн ет шощц ац-
 сотпот иже ф потф нем нн ете и сешоп ан рина
 итецнωрц и нн ет шоп ²⁹ ропωс ите штем сарз нивен
 шотшот ммωот м п емωо м ф потф + ³⁰ иωотен
 де е хол ммωц рωтен ден п христос инсоте фн
 ет ацшωпн нан и от софия е хол ритен ф потф от
 меомни нем от тотво нем от сωф ³¹ рина ката ф
 рнф ет сэнотт же п ет шотшот ммωц ма реч
 шотшот ммωц ден п боеис +

II.

¹ **ο**τορ ἀνοκ ρω ет αλι ρα ρωтен насннот н' ет
 αλι **α**η ната от бисι ите от сажι ιе от соφια еста-
 мо **μ**μωтен е пι мтстрион ите φ нот† + ² **μ**πι†
 ραη **τ**ар е емι е ρλι **δ**ен ѳнпот е **β**ηλ е ιнсоте п
χριστος отор φαι ет атащϥ + ³ **α**ноκ ρω **δ**ен от
 μετασθενнс нем от ρο† нем от сѳертер е нащωϥ
 αλι ρα ρωтен ⁴ **ο**τορ παсажι нем παρι-ωιщ наϥ **δ**ен
 ραη ѳωт и ρηт αη ите ραη сажι и соφια и ρωμι
 алла **δ**ен отωηρ е **β**ολ ите от πνετμα нем от жом
⁵ ρηα петеннар† итеϥ штем шωπι **δ**ен от соφια и
 ρωμι алла **δ**ен от жом ите φ нот† + ⁶ от соφια
δе п' ет епсажι **μ**мос **δ**ен нн ет жнκ е **β**ολ от
 соφια **δ**е и ѳа παι енеρ αη те от**δ**е и ѳа нι αρχων
 αη те ите παι енеρ παι еѳ на κωρϥ ⁷ алла от соφια
 ите φ нот† ет епсажι **μ**мос **δ**ен от мтстрион ѳη
 ет ρηп ѳη ет аϥер шорп и ѳащс иже φ нот† **δ**а
 жωт и нι енеρ ет ѳот наη + ⁸ ѳη ете **μ**πε ρλι и нι
 αρχων ите παι енеρ соτωηс + ене'ατсоτωηс τар
 патна ащ п бѳеис ите п ωот αη пе + ⁹ алла ната
 φ ρη† ет сѳнотт же нн ете **μ**πε **β**αλ наτ е ρωот
 от**δ**е **μ**πε мащж соѳмот отор **μ**п' отще е ρηпι ежен
 п ρηт и ρωμι нн ет **α** φ нот† сѳητωот и нн еѳ на
 менрιτϥ ¹⁰ **α**ноκ **δ**е аϥѳорпот наη е **β**ολ иже φ
 нот† е **β**ολ ριтен пι πνετμα + пι πνετμα τар ϥѳот-

¹⁰ τар pro **α**е b.

зет и епхαι нивен нем нн ет шнн ите ф потф +
 11 нм гар ден нн рωми ет σωτη и на нн рωми е внал
 е нн пнетма ите нн рωми ет шоп и дентц пай рнф
 он на ф потф мпе рли емг е рωот е внал е нн пнетма
 ите ф потф + 12 анок де нн пнетма ите пай нωмос
 ан пе ет аносц аλλα нн пнетма нн е внал ден ф
 потф рина итенемг е нн ет а ф потф тнтот кан
 и рмот 13 ете пай не ет епсажн мωот ден ран
 метреуф-сбω и рωми ан ите ран сажн и соφια аλλα
 ден ран метреуф-сбω ите от пнетма енер сттврннн
 и ран пнетматнон и нн пнетматнон + 14 нн ψυχι-
 нос де и рωми мп' ацшеп на нн пнетма ите ф потф
 е роу от метсож гар пач те отор ммон шжом
 ммоу е емг же аτδотсет ммоу пнетматнως + 15 нн
 пнетматнос де иооу шачδотсет и епхαι нивен
 иооу де мп' аре рли ш сетδωтц + 16 ннм гар п' ет
 агеми е п рнт м п бβεис ммон ннм ео на ш тсаβоу +
 анок де п рнт м п χριστος п' ете ммон +

III.

1 анок де рω насннот мпшжемжом и сажн
 немωтен м ф рнф и ран пнетматнос аλλα м ф
 рнф и ран сарнннос м ф рнф и ран нωтжн и аλωоти
 ден п χριστος + 2 агтсе өннот и от еρωф и от сре
 ан те не мпатетеншжемжом гар пе аλλα отде ф

12 и нн рωми т, ите от нн" гр.

ποτ ἴπατεν ψυχῆ μου + ἐτι γαρ ἠῶτεν ἢ ῥαν σαρ-
 ρινος + ³ ῥως γαρ ἐ ὅσον χορ νημ ψῶννι δην
 ἔννοτ μν ἠῶτεν ῥαν σαρρῖνος ἀν ὅτορ ἀτετεν-
 μοψι κατὰ ῥωμῖ + ⁴ ἐ ψῶπ γαρ ἠτε ὅταῖ ἔοσ ἔε
 ἀνοη μεν ἀνοη φα πατῆλοσ κε ὅταῖ δε ἔε ἀνοη φα
 ἀπολλῶ ὅτχι ἠῶτεν ῥαν ῥωμῖ + ⁵ ὅτ ὅτη πε
 ἀπολλῶ + ὅτ δε πε πατῆλοσ + ῥαν δῆλῶνη κε ἐ
 ἀρετεν καὶ ἐ ἔολ ῥι τοτότ πν ὅταῖ πν ὅταῖ κατὰ φ
 ρητῆ ἐτ ἀ π βεῖε τῆ κατ + ⁶ ἀνοη αἰτωχι ἀπολλῶ
 αἰτσο ἀλλὰ φ ποτῆ αἰφῶροτ αἰαῖ ⁷ ῥωστε ὅτδε φη
 ἐτ τῶχι ὅτδε φη ἐτ τσο ῥῆ πε ἀλλὰ φ ποτῆ ἐτ ὅρο
 ἴμωοτ ἐ αἰαῖ + ⁸ φη δε ἐτ τῶχι νημ φη ἐτ τσο
 ὅταῖ κε πν ὅταῖ δε πν ὅταῖ φηα βῖ ἴ πεφβεχε κατὰ
 πεφβειε ἴμην ἴμοφ + ⁹ ἀνοη ῥαν ψφηρ γαρ ἠ ρεφερ-
 ρῶν ἠτε φ ποτῆ ὅτ ἰεφῶτωῖ ἠτε φ ποτῆ ἠῶτεν ὅτ
 κῶτ ἠτε φ ποτῆ + ¹⁰ κατὰ πν ῥμοτ ἠτε φ ποτῆ ἐτ
 τοῖ νην ἴ φ ρητῆ ἠ ὅτ σαβε ἠ ἀρχιτεκτων αἰχῶ ἠ
 ὅτ σετῆ ἐ φρη κε ὅταῖ δε π' εῶ ὅταρεμ κῶτ πν
 ὅταῖ δε πν ὅταῖ μα ρεφ σομς ἔε αἰκῶτ ἠ αψ ἠ ρητῆ +
¹¹ κε σετῆ γαρ ἴμον ψυχῆ ἠτε ῥῆ χασ ἐ φρη σα
 ἔολ ἠ ἔν ἐτ χη ἔτε ἰνσοτε π χριστοσ πε + ¹² ἰεχε
 δε ὅσον π' ἐτ κῶτ ἔχεν ταῖ σετῆ ποτῆ ῥατ ἀναμνι
 ῥωη σῶτῆεν ῥωοτῖ ¹³ π ῥῶν ἴ πν ὅταῖ πν ὅταῖ εφ
 ἐ ὅτῶκρ ἐ ἔολ + πν ἐροοτ γαρ φηα ὅτοκρ ἐ ἔολ ἔε
 φηα ὅτῶρ ἐ ἔολ δην ὅτ χρωμ ὅτορ π ῥῶν ἴ πν
 ὅταῖ πν ὅταῖ πν χρωμ εῶ νη ἐρ δονιμαζην ἴμοφ
 ἔε ὅτ αψ ἠ ρητῆ πε + ¹⁴ φη ἔτε πεφρῶν νη ὅρι ἐτ

¹¹ κε ὅταῖ pro ῥῆ σφ.



аҗроту қна 51 м̄ педвехе + ⁵ фя җте педрѡѡ на
 рѡмѡ қна † ѡси нѡсу д е қна нѡрем наг рн† д е
 рѡс җ ѡл рѡтен от хрѡм + ⁶ и тетенѣм ан же
 нѡстен от ерфеи нте ф нѡт† отор ни нпегма нте
 ф нѡт† аҗрон ден ѡннот + ⁷ фя оти еѡ на сеп пи
 ерфеи нте ф нѡт† фаг а ф нѡт† на талоу + пи ер-
 феи гар нте ф нѡт† қотаѡ җте нѡстен не + ⁸ млен-
 оре рли ер рал ммоу ммагату + фя еѡ меті ден
 ѡннот же от саѡе не ден наг җнег ма реу ер
 сох рѡма нтегер саѡе + ⁹ т сѣѡ гар м̄ наг космос
 от меѡсѡх те нادرѣи ф нѡт† + с сѣнѡтт гар же
 фя ет амаѡи и ни саѡет ден тотметсеѡ отор налн
¹⁰ же и денс сѡоти и ни мѡммен нте ни саѡет же
 рѡм җрлнот не + ¹¹ рѡсте мленоре рли шѡтшѡт
 ммоу ден ни рѡм + ерхал гар нѡвен нѡттен не
¹² нте наглѡс нте амаглѡ нте нѡфа нте ни космос нте
 и ѡмѡс нте ф мѡт нте ни ет шѡи нте ни еѡ на шѡли
 нѡттен тѡрот не нѡстен д е нѡстен на и хрѡстѡс
 и хрѡстѡс д е фа ф нѡт† не +

II.

наг рн† ѡи ма рѡт меті җ рѡи нхе ни рѡм
 рѡс рѡм рѡтеретис нте и хрѡстѡс нем рѡм ѡнѡно-
 мос нте ни мѡстѡрѡи нте ф нѡт† + ¹³ дѡнѡи сѣѡѡ†
 м̄ наг ма ден ни ѡнѡномѡс рѡма нсѣхем ѡтал еҗен-

¹³ а нѡт рѡт дѡнѡи нт еѡд) ѡнѡт м̄ нѡтѡ амаглѡ д е.

ροτ + ³ ἀνοη δε οτ метноѡѡи ннн те ρннн нтетенѡ
 ρан е ροι е ѡол ρитен ѡннот те е ѡол ρитен οт εροοт
 нте οт метρωμн алла οтѡе ἀνοη н ѡѡ ρан е ροι
 ан + ⁴ οтѡе γар ἀνοη н ѡωοтн н ρлн ан н ερнн н
 εнт алла οтѡе н ερнн εен фан н ѡ ѡμανнοтт ан +
 φн ѡе εѡ на ѡ ρан е ροι п бβεис пе + ⁵ ρωсте мпер
 ѡ ρан е ρлн ѡа т ρн м пн снот шате ρн нѡе п бβεис
 φн εѡ на ѡре нн ет ρнн нте п χανн ер οτωμн οτορ
 нтеϲοτωμнρ е ѡол н нн собнн нте нн ρнт οτορ тоте
 εре п таο м пн οтаг пн οтаг шωпн наϲ е ѡол ρитен
 ф нοтѡ + ⁶ наг ѡе насннот алшопτοт н сχнма е
 ροι нем ἀπολλω εѡе ѡннот ρннн н ερнн н εнтен
 нтетенѡи сѡω е штем ер са ѡол н нн ет сεнοтт ρннн
 ѡе нне οтаг ѡнн мμοϲ εѡе οтаг е ρннн εѡен πεϲ-
 шφнр + ⁷ ннн γар п'ет ер ѡλάνρннн ммон + οт ѡе
 п'εте нн тотн εте мпенѡннѡ + нѡе ѡе анер п не ѡн
 εѡе οт ншоτшоτ ммон ρωс οтаг мпе ϲѡн + ⁸ ρннн
 ἀтетенсн ρннн ἀтетенер ρаннο атѡнотн ἀретенер
 οτρο οτορ ἀμοг не ἀретенер οτρο пе ρннн ἀноη
 ρωп нтенер шφнр н οτρο немωтен + ⁹ ѡметн γар
 ѡе ет ἀ φ нοтѡ οτοноρтен е ѡол ἀноη ѡа нн ἀπο-
 τολос н ρан ѡает м φ ρнѡ н ρан επнѡανатнοс ѡе
 анер ѡεάτροн м пн нοсμοс нем нн агγελос нем нн
 ρωμн + ¹⁰ ἀноη ρан соѡ εѡе п χρнстос нѡωтен ѡе
 нѡωтен ρан саѡет εен п χρнстос ἀноη ρан ѡωѡ
 нѡωтен ѡе нѡωтен ρан ѡωρн нѡωтен тетен тагнοтт
 ἀноη ѡе тен шнш + ¹¹ шѡ е ѡοтн е таг οтнот тен-

⁵ ер саѡе са ѡол т.

ροκєρ οτορ тєпóвн отορ тєп внш отορ сєт кєρ пєп
 отορ тєп сєпннотт єп ¹² тєпсосг єпєρ ρωβ н кєп-
 жнж ммн ммоп сєρωотш є ρоп тєпсмот є ρωот
 єтбoжн н сωп тєп ωот н ρнт ¹³ єтжє отà є ρоп тєпт
 ρо є ρωот єпєρ м ф ρнт н ρєп пєρнєтєρмє нтє
 пєп космос єпєρ швє н отоп пнвєп·шє є сoтн є т
 нот + ¹⁴ пєпжфгг ммωтєп єп єпсбєг н пєп кωтєп
 єпллє єпт сβω кωтєп м ф ρнт н ρєп шнрг м мєпргт
 нтн + ¹⁵ є шωп тєρ є отоптωтєп ммєт н от євє н
 бєт-мωгт сєп п χρισтос єпллє н от мнш н гωт єп +
 н ρрн тєρ сєп п χρισтос нсoтє є вoл ρг тoтш м пг
 єтєтτєлгoп єпoп єпжфє єпнoт + ¹⁶ тт ρо отн є ρωтєп
 шωпг єρєтєкoпг ммог + ¹⁷ євє фєг єпoтωρп кωтєп
 н тмoтєoс єтє пєпшнрг м мєпргт пє отορ м пнстoс
 сєп п бoєгс фєг єв нє єρєтєп єρ ф мєтг н кєпмωгт
 єт сєп п χρισтос нсoтє кєтє ф ρнт є тт сβω сєп
 мєп пнвєп сєп пг єпκλнсгє тнρoт + ¹⁸ ρωс н тпнoт жє
 ρє ρωтєп єп є ρєп отoп бгсг н ρнт + ¹⁹ єг є г жє ρє
 ρωтєп н χωлєм є шωп є ф oтωш м п бoєгс пє отορ
 єг є ємг є п сєжг єп нтє пн єт єтсгсг н ρнт єпллє
 є тoтжoм + ²⁰ т мєтoтρo тєρ нтє ф кoтт нєс сєп
 п сєжг єп єпллє єс сєп oт жoм + ²¹ oт жє пє єтє-
 тєкoтєшш нтєг ρє ρωтєп сєп oт шβωт шєп сєп oт
 єтєпн м пг пнєтмє м мєтρєм-ρєтш +

¹² отορ тєпсмот tp. — ¹³ єпнєтєρмє tp, sn. є тєп oтнoт tp. —

¹⁷ єт om. tp.

V.

¹ ρολως σεσωτην ε̅ от порнiа̅ ѕен ѿннот̅ отог̅
от порнiа̅ м̅ паг̅ рнѣ̅ ѿаг̅ е̅те̅ н̅ сшоп̅ а̅н̅ ѕен̅ н̅ не̅
е̅ѿнос̅ ρω̅сте̅ н̅те̅ ѿ̅таг̅ б̅г̅ н̅ т̅ ср̅им̅ м̅ п̅ε̅ρι̅ω̅т̅ + ² отог̅
н̅ѿω̅тен̅ ρω̅тен̅ тет̅ε̅μ̅б̅ο̅с̅г̅ н̅ ρ̅н̅т̅ отог̅ е̅ѿβε̅ от̅ ма̅л̅λον̅
м̅п̅ε̅т̅ε̅н̅ε̅р̅ ρ̅н̅β̅г̅ ρ̅и̅να̅ н̅се̅ω̅λ̅г̅ ε̅ ѿ̅л̅ ѕен̅ тет̅ε̅μ̅н̅я̅ѣ̅ м̅
φ̅н̅ е̅т̅ а̅ϕ̅ι̅ρ̅ι̅ м̅ паг̅ ρω̅β̅ м̅ паг̅ рнѣ̅ + ³ а̅но̅я̅ м̅ε̅н̅ ϕ̅α̅ρ̅
н̅ ѣ̅ н̅ε̅μ̅ω̅т̅ε̅н̅ а̅н̅ ѕен̅ н̅ с̅ω̅μ̅α̅ ѣ̅ н̅ε̅μ̅ω̅т̅ε̅н̅ ѕ̅ε̅ ѕен̅ н̅
п̅н̅ε̅т̅μ̅α̅ ρ̅н̅δ̅н̅ а̅г̅ѣ̅ ρ̅α̅п̅ ρω̅с̅ е̅г̅ н̅ε̅μ̅ω̅т̅ε̅н̅ м̅ φ̅н̅ е̅т̅
а̅ϕ̅ι̅ρ̅ι̅ м̅ паг̅ ρω̅β̅ м̅ паг̅ рнѣ̅ ⁴ ѕен̅ φ̅ ρ̅α̅н̅ м̅ п̅ε̅ν̅β̅ο̅ε̅ι̅с̅
н̅с̅ο̅т̅ε̅ п̅ χ̅ρ̅ι̅с̅т̅ο̅с̅ н̅т̅ε̅т̅ε̅н̅ѿω̅т̅ѣ̅ е̅т̅ ма̅ н̅ε̅μ̅ п̅α̅-
п̅н̅ε̅т̅μ̅α̅ н̅ε̅μ̅ ѣ̅ ж̅ο̅м̅ н̅т̅ε̅ п̅ε̅ν̅β̅ο̅ε̅ι̅с̅ н̅с̅ο̅т̅ε̅ п̅ χ̅ρ̅ι̅с̅т̅ο̅с̅
⁵ ε̅ ѣ̅ м̅ φ̅α̅г̅ м̅ паг̅ рнѣ̅ ε̅ тот̅υ̅ м̅ п̅ с̅α̅т̅α̅н̅α̅с̅ ε̅ п̅ т̅α̅н̅ο̅
н̅т̅ε̅ ѣ̅ с̅α̅ρ̅ξ̅ ρ̅и̅να̅ н̅т̅ε̅ н̅ п̅н̅ε̅т̅μ̅α̅ н̅ο̅δ̅ε̅μ̅ ѕен̅ п̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅т̅
м̅ п̅ε̅ν̅β̅ο̅ε̅ι̅с̅ н̅с̅ο̅т̅ε̅ п̅ χ̅ρ̅ι̅с̅т̅ο̅с̅ + ⁶ н̅α̅н̅ε̅ п̅ε̅т̅ε̅н̅ш̅ο̅т̅ш̅ο̅т̅
а̅н̅ + н̅ тет̅ε̅н̅ε̅μ̅г̅ а̅н̅ ж̅ε̅ от̅ н̅ο̅т̅ж̅г̅ н̅ ш̅ε̅μ̅н̅р̅ ш̅α̅ϕ̅ѿ̅ρε̅
н̅ от̅ω̅ш̅ε̅μ̅ т̅н̅ρ̅υ̅ б̅г̅ ш̅ε̅μ̅н̅р̅ + ⁷ ма̅ тот̅ѿ̅βε̅ н̅ ш̅ε̅μ̅н̅р̅
н̅ а̅п̅α̅с̅ ε̅ ѿ̅л̅ ѕен̅ ѿ̅н̅нот̅ ρ̅и̅να̅ н̅т̅ε̅т̅ε̅н̅ш̅ω̅п̅ι̅ н̅ от̅ω̅ш̅ε̅μ̅
м̅ ѿ̅ε̅ρ̅ι̅ н̅α̅т̅α̅ φ̅ ρ̅н̅ѣ̅ ε̅тет̅ε̅н̅ο̅г̅ н̅ а̅т̅ш̅ε̅μ̅н̅р̅ + н̅ε̅ ϕ̅α̅ρ̅ п̅ε̅ν̅-
п̅α̅с̅χ̅α̅ а̅т̅ш̅α̅т̅υ̅ п̅ χ̅ρ̅ι̅с̅т̅ο̅с̅ ⁸ ρω̅сте̅ ма̅ ρ̅ε̅н̅ е̅ρ̅ ш̅α̅г̅
ѕен̅ от̅ ш̅ε̅μ̅н̅р̅ н̅ а̅п̅α̅с̅ а̅н̅ от̅ѕ̅ε̅ ѕен̅ от̅ ш̅ε̅μ̅н̅р̅ н̅
н̅α̅γ̅ι̅α̅ а̅н̅ н̅ε̅μ̅ п̅ο̅н̅н̅ρ̅ι̅α̅ а̅л̅λ̅α̅ ѕен̅ ρ̅α̅н̅ м̅ε̅т̅α̅т̅ш̅ε̅μ̅н̅р̅
н̅т̅ε̅ от̅ тот̅ѿ̅ο̅ н̅ε̅μ̅ от̅ м̅ε̅ѿ̅μ̅н̅г̅ + ⁹ а̅г̅с̅ѿ̅α̅γ̅ н̅ω̅т̅ε̅н̅ ρ̅ι̅
ѣ̅ ε̅п̅ι̅с̅т̅ο̅λ̅н̅ ε̅ ш̅т̅ε̅μ̅ м̅ο̅т̅ж̅т̅ н̅ε̅μ̅ н̅и̅ п̅ο̅ρ̅н̅ο̅с̅ ¹⁰ н̅α̅γ̅ѿ̅ε̅ρ̅ε̅
н̅и̅ п̅ο̅ρ̅н̅ο̅с̅ а̅н̅ н̅т̅ε̅ п̅α̅г̅ н̅ο̅с̅μ̅ο̅с̅ ι̅ε̅ н̅и̅ ρ̅ε̅ϕ̅ѿ̅т̅ н̅ ж̅ο̅н̅с̅ ι̅ε̅

¹ ρ" ε̅ с̅ω̅т̅ε̅μ̅ ι̅ρ̅. — ³ ε̅г̅ѣ̅ ι̅ρ̅.

ни речꙋодем је ни речꙋамꙋше-їзωλον + ммон нас
 м-п-ща нѡтен пе нтетені є хол ден паг носмос +
 11 † нѡт де аїсѡаг нѡтен є штем мѡтѡт немѡѡт є
 шѡп є ѡѡн ѡѡаг еѡ† рал є роꙋ же сон є ѡт порнос
 пе је ѡт речѡї н ѡнос је ѡт речꙋамꙋше-їзωлон је ѡт
 речꙋѡѡтꙋ је ѡт речѡїѡї је ѡт речꙋодем фаг м паг
 рн† ѡѡе мпер ер шѡнр н ѡѡм немаꙋ + 12 ер ѡт
 гар нн є † рал є нн ет са хол + нн ет са ѡѡн
 нѡѡтен ма рал є рѡѡт + 13 нн ет са хол де ф
 нѡт† еꙋ є † рал є рѡѡт + аїѡї м пи п-ет-ѡѡт
 є хол ден ѡнѡт +

VI.

1 ѡѡн ѡѡаг на ер толмап ден ѡнѡт є ѡѡнѡтꙋ
 н ѡт ѡѡ ѡѡѡꙋ нем пꙋшѡнр є ѡї рал рї ни речѡї н
 ѡнос ѡѡѡ рї ни аїѡс ан + 2 шап тетенѡм ан же
 ни аїѡс еѡ на † рал є пи носмос ѡѡѡ ісѡе пи
 носмос аѡна † рал є роꙋ ден ѡнѡт наретен м-п-
 ща ан же н рал нѡѡї м ма 'н † рал + 3 н тетен-
 ѡм ан же енна † рал є рал аѡѡѡлѡс мнѡге рал
 рѡнѡї нте паг ѡнос + 4 є шѡп мен ѡн є ѡѡнѡтѡтен
 ммаѡ н рал ма 'н † рал нте паг ѡнос нн ет шнꙋ
 ден † енкїїсїа паг ма тремѡѡт + 5 еїѡ ммос
 ет ѡѡїѡ нѡтен + паг рн† ммон рлї н саѡе ден
 ѡнѡт є ѡѡн шѡм ммоꙋ є ер ѡїанрїнн ѡѡе

² н" еѡна tp.

περσον ⁶ ἀλλὰ οὐ σοὺν μεμ οὐ σοὺν εἰς ῥαπ οὐτορ
 φαί ρι νι ἀναρτ + ⁷ ρηδн мен ρολωс οὐ θεβιό
 κωτεп пе же оtopтeten ραп ἰματ οὐτωτεп нем
 κетенёрнот + εὐθε οὐ μαλλον σεβι ἰμωτεп ἢ κонс
 ан + εὐθε οὐ μαλλον σεωωжι ἰμωτεп ан + ⁸ ἀλλὰ
 ἠῶτεп ет бι ἢ κонс οὐτορ ет цωжι οὐτορ φαί ἢ
 κетенсннот + шан тетенéми ан же нι ρεϋβι ἢ κонс
 † μετοτρο ἢτε φ ποτ† сена ер κληροномн ἰмос
 ан + ⁹ ἰпер σωрем + отде порнос отде ρεϋшамше-
 іδωлон отде κωиη отде маλανос отде ρεϋеннот
 нем ρωотт ¹⁰ отде ρεϋбiотi отде ρεϋбi ἢ κонс
 отде ρεϋбiδi отде ρεϋ†-шωш отде ρεϋρωлем †
 метотро ἢте φ ποτ† сена ер κληροномн ἰмос ан +
¹¹ не татта не ἠῶτεп ρап оtop пе ἀλλὰ ἀтженем
 өннот ἀλλὰ ἀттотће өннот ἀλλὰ ἀтөмагё өннот
 ден φ ρап ἰ пенбвеис инсотс п χριστος нем ден п
 пнетма ἢте пеннот† + ¹² егестн ннi ё ер ρωб нiбен
 ἀλλὰ сеер нотри тнрот ан + егестн ннi ё ер ρωб
 нiбен ἀλλὰ не ш ρлi ipi ἰ паер-шшш + ¹³ нi срнотi
 ат χн ἢ † нежi оtop † нежi ἢ нi срнотi + θαг δε
 нем нι не χωотнι φ ποτ† на норцот + пi сωма
 δε кац χн ἢ † порнiа ан ἀλλὰ ἰ п бвеис οtop п
 бвеис ἰ пi сωма + ¹⁴ φ ποτ† δε ацтотнос пенбвеис
 οtop ἀноп ρωп еϋ ё тотностен ё βол ρитен теϋжом +
¹⁵ ἢ тетенéми ан же нетенсωма ρап мелос ἢте п
 χριστος не + ἢтаώлi отн ἢ нi мелос ἢте п χριστος
 ἢтаагтот ἰ мелос ἰ порнн + ἢнесшωпi + ¹⁶ шан

⁹ же отде ip.

тетенѣми аи же фн ет тѡми ѡмоу е † порни от
 сѡма и отѡт пе + ет е шѡпи гар пежау м̄ п̄ ѣ ет
 сарз и отѡт + ¹⁷ фн де ет тѡми ѡмоу е п̄ бѡеис от
 пнетма и отѡт пе + ¹⁸ фѡт са ѡол и † порниá +
 ноѡи нивен ете пи рѡми на аиу у са ѡол м̄ пи сѡма
 фн де ет ер порнетин асер ноѡи е пецсѡма ѡмин
 ѡмоу + ¹⁹ шан тетенѣми аи же нетенсѡма от ер-
 феи ите пи пнетма еѡ отаб̄ пе фн ет шол сен ѡнѡт
 фн ет а̀ретенсѡитѡ итен ф̄ нѡт† отѡр̄ иѡтѡт фѡтен
 аи + ²⁰ а̀тшеп ѡнѡт са от тимн + ма ѡот м̄ ф̄
 нѡт† сен нетенсѡма +

VII.

¹ еѡѡе ни де ет а̀ретенсѡитѡт ни напес м̄ пи
 рѡми е штем ѡи нем сѡми + ² еѡѡе пи порниá де
 ма ре пи ѡгаи пи ѡгаи ха тецсѡми нау отѡр̄ ма
 ре † ѡти † ѡти ха пецѡгаи нас + ³ пи ѡгаи ма реу
 † м̄ п̄ ет е роу и † сѡми + паи рн† он † сѡми ма
 рес † м̄ п̄ ет е рос м̄ пецѡгаи + ⁴ † сѡми ѡмон-
 тес ер-шшш м̄ пецсѡма ѡмин ѡмос а̀лла пи ѡгаи
 пе + паи рн† де он пи не ѡгаи ѡмонтеу ер-шшш м̄
 пецсѡма ѡмин ѡмоу а̀лла † сѡми те + ⁵ м̄персѡех
 нетенѣрноѡ е ѡнл а̀рноѡ сен от †-ма† прос от снѡт
 ѡна итетенсѡѡт е † просетхн отѡр̄ палин итетени
 ет ма ѡна ите штем п сатанас ер пѡразин ѡмѡтен
 еѡѡе тетенметатѡт и рнт + ⁶ фаи де †жѡ ѡмоу

ната от стѣтнѡми ната отар-сарни ан + ⁷ фотωш
 де ите рѡми нѣвен шѡпи м парнѣ алла пи отаг
 пи отаг отонтеу от рѡт ммаѣ е ѡл рѣтен ф потѣ
 отаг мен м паг рнѣ отаг де м паг не рнѣ + ⁸ фжѡ
 де ммос н ня ете мп' отѡи нем пи хнра же нанес
 нѡот ат шан шѡпи м паг рнѣ + ⁹ исже де сена ш ер
 егнратетесѡе ан ма рѡт ѡи + нанес тар е ѡи е рѡте
 нсеѡи хрѡм + ¹⁰ нн де ет атѡи фронрен нѡот анон
 ан алла п ѡеис + ф срѣми нтес штем фѡрх са ѡл м
 несраг + ¹¹ нан е шѡп ас шан фѡрх ма рес ѡи н
 от ешенѡи ммон ма рес рѡтн е несраг отор пи рга
 нтеу штем ха ф срѣми + ¹² п. сепи де фжѡ ммос
 нѡот анон п ѡеис ан же е шѡп е отон от сон е
 отонтеу от срѣми н аѡнарѣ ммаѣ отор ѡаг есѣ маѣ
 е шѡпи немас мпенѡреу хас н сѡу + ¹³ отор от
 срѣми е отонтас ммаѣ н от рга н аѡнарѣ отор фга
 еѣ маѣ е шѡпи немас мпенѡрес ха пи рга н сѡс +
¹⁴ аѣтѡѡо тар нже пи рга н аѡнарѣ сен ф срѣми
 отор аѣтѡѡо нже ф срѣми н аѡнарѣ сен пи сон +
 ммон рара нетеншнри сеѡаѡем ф пот де сеѡтаѡ +
¹⁵ отор исже пи аѡнарѣ на фѡрх ма реу фѡрх н
 ѡи м ѡн ан нже пи сон је ф сѡни сен наг м паг
 рнѣ + ф потѣ де аѣѡаѡем ѡнѡт сен от рѣрннн +
¹⁶ аре емг тар ѡн ф срѣми же арнѡт тера ш по
 рем м перга је ансѡтн ѡн пи рѡми же арнѡт
 хна ш порем н тексѣми + ¹⁷ имнѣ е пи рнѣ ет а
 п ѡеис ѡашу м пи отаг пи отаг м ф рнѣ ет а ф
 потѣ ѡаѡем ф отаг ф отаг паг рнѣ ма реу мошн н

знтѣ + паг рнѣ он е ѳотаг сарн ден ни енклясиа
 тирот + ¹⁸ аѳагем отаг еѣ сотѣнт мпенореѣ сен
 ѳметатсеѣи наѣ + аѳагем отаг ден ѳ метатсеѣи
 мпенореѣ сотѣнтѣ + ¹⁹ п сеѣи ггар рли пе отог ѳ
 метатсеѣи рли те алла ни арег е ни ептолн нте ф
 нотѣ + ²⁰ пи отаг пи отаг ден пи ѳωрем ет аѳаг-
 мег н знтѣ ма реѣ шωпи н знтѣ + ²¹ аѳагмен еног
 м ѣωн мпенорес ер мели нан алла исже отон шжом
 ммон е ер рем-ге маллон ариоти + ²² пи ѣωн ггар ет
 аѳагмеѣ ден п боеис от апелетѳерос нте п боеис
 пе + паг рнѣ он пи рем-ге ет аѳагмеѣ пи ѣωн нте п
 христос пе + ²³ аѳшен ѳннот ѣа от тимн + мпер
 ер ѣωн н пи рωми + ²⁴ пи отаг пи отаг насннот ден
 фн ет аѳагмеѣ н знтѣ ден фаг ма реѣ шωпи ѣатен
 ф нотѣ + ²⁵ еѳе ни парѳенос ѡе ммонѣ отаг-сарн
 ммаѳ нтен п боеис от гнωмн ѡе пе ѳѳ ммос рωс е
 аѳнаг нн е ѣол ритен п боеис е ѳри шωпи м пистос +
²⁶ ѳметѣ отн же нане фаг нтеѣшωпи еѳе ѳ апагнн
 ет шоп же нанес м пи рωми е ѳрег шωпи м паг
 рнѣ + ²⁷ нсонг е срѣми + мпер нѣѳ н са ѣолн + н ѣнл
 е ѣол н срѣми + мпер нѣѳ н са срѣми + ²⁸ нан е шωп
 ан шан бѣ мпе нер нѣѣ отог е шωп ас шан бѣ нже
 ѳ парѳенос мп' асер нѣѣ + еѳ е бѣ ѡе н от рожреѣ
 н тотсарѣ нже наг м паг рнѣ + анон ѡе ѳѳ асо е
 рωтен + ²⁹ фаг ѡе ѳѣω ммоѣ насннот же п снот м п
 ωрѣ пе + то лоппон рѣна нн еѳе отонтот срѣми ммаѳ
 нсеер м ф рнѣ н нн еѳе ммонѳωот ³⁰ нн ет рѣми
 рωс нсерѣми ан нн ет раѣѣ рωс нсераѣѣ ан нн ет

шоп рѡс ꙗсеа̀монꙗ ан ³¹ ꙗн ет ер храсѡе ꙗ пи
 носмос рѡс ꙗсеер натахрасѡе ан + цна сꙗн гар
 ꙗже пи сꙗнма ꙗте паꙗ носмос + ³² †отеш ѡнѡт де
 еретеноꙗ ꙗ атрѡтш + фꙗ ете ꙗпе цбꙗ ацꙗ рѡтш
 са на п бѡеꙗ же пѡс цна ранаꙗ ꙗ п бѡеꙗ + ³³ фꙗ
 де ет ацꙗ ацꙗ рѡтш са на пи носмос же пѡс
 цна ранаꙗ ꙗ тецꙗрꙗꙗ отор ꙗ фꙗш ³⁴ отор †сꙗꙗ ете
 ꙗпе сбꙗ нем †парѡенос ѡн ете ꙗпе сбꙗ ацꙗ рѡтш
 са на п бѡеꙗ рꙗна ꙗтесшꙗꙗ есѡтаѡ ѡен пессѡма
 нем песпнетма + ѡн де ет асбꙗ ацꙗ рѡтш са на
 пи носмос же пѡс сꙗна ранаꙗ ꙗ псꙗꙗ + ³⁵ фаꙗ де
 †жѡ ꙗмоꙗ еѡѡе п ет ер носꙗꙗ ꙗтеш отхꙗ рꙗна
 ꙗтаꙗꙗꙗ ꙗ от рꙗжꙗ ѡен ѡнѡт алла же рꙗна ꙗте пе-
 тексꙗнма шꙗꙗ еꙗ сѡтѡнт отор ꙗтетенꙗꙗꙗ ꙗ моꙗ
 е п бѡеꙗ ѡен от метатꙗ-ꙗꙗꙗ + ³⁶ ꙗсе де отон отꙗꙗ
 метꙗ е бꙗ шꙗꙗ ежен теꙗпарѡенос е шꙗꙗ ас шꙗꙗ ер
 аꙗꙗꙗ ꙗ рѡтѡ отор фаꙗ пе ет сем-п-шꙗ ꙗтесшꙗꙗ
 п ете рꙗꙗꙗ ма реꙗ аꙗꙗ + ꙗ цꙗꙗ носꙗꙗ ан + ма рѡт
 бꙗ + ³⁷ фꙗ де ет ѡꙗꙗ е рꙗꙗꙗ ѡен пꙗꙗꙗꙗ еꙗ таꙗꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗнаꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ отонтеꙗ ер-шꙗꙗ ꙗꙗꙗ еѡѡе
 п ете рꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ отор фаꙗ аꙗꙗ ꙗꙗꙗ е ꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ѡен пꙗꙗꙗꙗꙗ е аꙗꙗꙗ е теꙗпарѡенос ꙗꙗꙗꙗ
 цна аꙗꙗ + ³⁸ рѡсте фꙗ ет † ꙗ теꙗпарѡенос ет ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ отор фꙗ ете ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ан от
 рѡтѡ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ + ³⁹ †сꙗꙗ ессѡꙗꙗ е псꙗꙗꙗ
 ефѡсѡꙗ хꙗꙗꙗꙗ еꙗꙗꙗꙗ + е шꙗꙗ де аꙗ ꙗꙗꙗ еꙗꙗꙗꙗ
 ꙗже псꙗꙗꙗꙗ от рꙗꙗ-ꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ
 ѡен п бѡеꙗ + ⁴⁰ ѡꙗꙗꙗꙗꙗꙗ де ꙗ рѡтѡ ас шꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ

паг рнѣ ката тагнѡмн + † меті де ϱω же отон от
пнетма нте ф нотѣ н ϱри н знт +

VIII.

¹ еѡе ни шѡт де н іѡлон тенѡотн же отон
от ємн н знтен тнрот + п ємн шаѡсіс † аганн де
шаскѡт + ² фн ет жѡ ммос же агємн є ϱлн мпатеѡ-
ємн ката ф рнѣ ет сше н ємн ммоѡ + ³ фн де ет ер
агапан м ф нотѣ фаг аѡсотѡнѡ є ѡл ϱн тотѡ +
⁴ еѡе ни зрнотн отн нте ни шѡт н іѡлон тенємн
же ϱлн пе іѡлон зен ни носмос отор же ммон
ϱлн н нотѣ є ѡнл є отаг + ⁵ не гар іеже отон ϱан
отон етмотѣ є ϱѡт же нотѣ нте н ϱри зен т
фе нте ϱжен ни нагн м ф рнѣ єте отон от мнш н
нотѣ нем от мнш н бѡеис ⁶ нан де анок отаг пе
ф нотѣ ф іѡт фн ет а енхаг ннѡен шѡпн є ѡл ϱн
тотѡ отор анок ϱѡн є зотн є ϱѡѡ + отаг пе пен-
бѡеис нсѡтс п хрнстѡс фн ет а енхаг ннѡен шѡпн
є ѡл ϱн тотѡ отор анок ϱѡн є ѡл ϱн тотѡ + ⁷ алла
п ємн зен отон ннѡен ан + ϱан отон гар шѡ є зотн
є † нот зен † нагс нте ни іѡлон сеѡтѡм м ф рнѣ
н ϱан шѡт н іѡлон отор тотстннѡнєс есшѡпн є
ϱѡт шасѡѡсем + ⁸ от зре де ан еѡ на тарон є
ратен м ф нотѣ отде ан штем отѡм тенна брѡѡ
отде ан шѡн отѡм тенна ер ϱѡтѡ ан + ⁹ апаѡ де
мнѡс нте петенер-шншн фаг нтеѡшѡпн н от брѡн н

ни ет шони + ¹⁰ ац шан на т гар е роя иже отаи са фи
 ете п еми и тоту еротеѣ ден от ма и иѡлон отхи
 теустниѡнѣс есои и реч-шони сна нот е п жи 'и
 орец отем шот и иѡлон + ¹¹ шац тано гар иже
 фи ет шони ден пенѣми пи сон ет а п христос мот
 е рни е жоц + ¹² паг рнѣ де еретенер нови е ни
 снот отор еретенмиши и тотстниѡнѣс ет шони
 аретенер нови е п христос + ¹³ еѡе фаг исхе от
 сре еѡ на ер снандализи м пасон ина отем ац
 ша енег рна ита штем ер снандализи м пасон +

IX.

¹ ми анок от рем-ре ан + ми анок от апостонос
 ан + ми инсоте п христос пенбоис минаѡ е роц +
² ми иѡтен ан пе парѡѣ ден п боис + исхе ѡи
 и апостонос ан и ран не хѡотни алла ѡи нѡ-
 тен + † сфрагис гар ите таметапостонос иѡтен
 пе ден п боис + ³ таапологиа и ни ет зотсет м-
 мои ѡаг те + ⁴ ми ммонтен ер-шиши е отом нем
 е со + ⁵ ми ммонтен ер-шиши е оре от сони и срми
 моши и сон м ф рнѣ м п сепи и ни апостонос
 нем ни снот ите п боис нем няфа + ⁶ шан анок
 ммаѡат нем харнаѡас ете ммонтен ер-шиши ммаѡ
 е штем ер рѡѣ + ⁷ ним е шацер матои е ѡол ден п'
 ете ноту и оѡѡнион енег + ним е шацѡѡ и от гад-
 алоли отор мп' аѡотом е ѡол ден пѡѡѡѡѡѡг ie ним е

шадмонг и от оро и есвоот итеу штем отом е хол
 ден п ероф ите пи оро + ⁸ ми асажги и паг ната
 ромг шан пи не номос иооу фжω и паг ан + ⁹ с
 снотт гар ри ф номос м мωтснс же иненф сахол
 еорен ере еори + ми асер мелн м ф потф са пи
 ероот ¹⁰ шан пантос афжω ммос еовитен + ет ат-
 снотт гар еовитен же сем-п-ша ите фи ет схаг
 ден от релпис отор фи ет ри итепер релпис е бг +
¹¹ исхе анон аниф нотен и пи пнетматинон от ншф
 пе е шоп анон ан шан ωсδ и нетенсарнион +
¹² исхе ран не хωотни ет бг е хол ден петенер-шиши
 и ротο маллон анон алла мпенер храсе м паг
 ер-шиши алла тен ωот и рнт ден рωб ннен рна
 итен штем ф рли и броп м пи етаггеллон ите п
 христос + ¹³ и тетенеми ан же нн ет ер рωб е пи
 ерфнотг шатотωм е хол ден на пи ерфег отор нн
 ео мнн е пи ма 'н ер шωотши шатфωш е грат нем
 пи ма 'н ер шωотши + ¹⁴ паг рнф рωф п бweis афωш
 и нн ет ри ωш м пи етаггеллон е ωнс е хол ден пи
 етаггеллон + ¹⁵ анон де мпер храсе и отон и
 паг + н' ет ассе паг де ан рна исешопи м паг
 рнф и зрни и знт + канес гар нни маллон е мот ге
 пашотшот ите штем рли шотωф е хол + ¹⁶ е шоп гар
 аг шан ри шен потчи и от шотшот нни ан пе + от
 апагни гар ет хн ри жωг + отог гар нни е шоп аг
 штем ри шен потчи + ¹⁷ исхе гар агри м фаг ерни ге
 отонф вехе м мат исхе де ерни ан ге от огномиа

¹³ нн ео на мнн с.

п' ет аттенротт е рос + ¹⁸ ащ отн пе павехе рина
 ери шен нотци нтаха пи етаггеллон атне залапи
 ештем ер храсое м паг ер-шшш сен пи етаггеллон +
¹⁹ еиога тар н рем-ре е хол ра отон нивен агагт м
 вон н отон нивен рина нтажем рнот м пи рото +
²⁰ ашшпи н пи ютадаг м ф рнф н от ютадаг рина
 нтажем рнот н пи ютадаг + ²¹ ашшпи н нн ет хн са
 ф номос м ф рнф н ег хн са ф номос н ф хн анок
 ан са ф номос рина нтажем рнот н нн ет хн са
 ф номос + ашшпи н пи аномос м ф рнф н от ано-
 мос е анок от аномос ан нте ф нотф алла ег хн
 са ф номос м п христос рина нтажем рнот н пи
 аномос + ²² ашшпи н нн ет шони м ф рнф н от реу-
 шони рина нтажем рнот н нн ет шони + ашшпи н
 отон нивен н рнф нивен рина пантос нтапорем н
 ран отон + ²³ наг де тнрот фири ммωот еоше пи ет-
 аггеллон рина нтаер шфнр е роу + ²⁴ н тетенеми ан
 же нн ет божи сен пи стаглон сена божи мен тнрот
 отаг де е шадбн м пи вай + паг рнф де божи рина
 нтетентадо + ²⁵ отон де нивен ет ер агонизесое
 шадамони н тоту сен рωв нивен + нн мен рина нсебн
 н от хлом егна таво анок де от аттано + ²⁶ анок
 де фбожи м паг рнф рωс сен от рωп ан + паг рнф
 фф рωс ериоти ан е пи адр + ²⁷ алла фωци м пасωма
 отор фири ммωу м вон мнпос е аиги ωшш н ран не
 хωотни анок рω нсежемт еиога н адономос +

²³ сегожи г. — ²⁵ нн мен отн вс.

X.

¹ и ꙗкоже ѿныи ггар ан еретенои и атеми
 наспноу же немоу тирот кат хи са ꙗ бни пе
 отог аѿснн тирот е хол риген ф юм ² отог аѿсн
 ѡмс тирот е мѡѿснс сен ꙗ бни нем сен ф юм
³ отог тат спре и отѡт м ꙗнетматнон аѡтоомс
 тирот ⁴ отог пай сѡ и отѡт м ꙗнетматнон аѿ-
 соу тирот ꙗ катсѡ ггар пе е хол сен от ꙗнетма-
 тинн м петра есмоуи и сѡот ꙗ ꙗ петра де не п
 хриѡтос пе ꙗ ⁵ алла мпе ф нѡѿ ꙗ маꙗ сен нѡѿ-
 рѡтѡ аѿфѡу ггар и рри рн п шаѿе ꙗ ⁶ пай де аѿ-
 шѡпи нан и ран тѡнос же итен штем шѡпи енои и
 реѿер-епѡтмин и ран п-ет-рѡот ката ф рн ꙗ ет а ни
 ер епѡтмин ⁷ отде мпенѡрен шѡпи е шамше иѡѡлон
 м ф рн ꙗ и ран отон и знтот м ф рн ꙗ ет сѡнѡт
 же аѿремс иже пи лаос е отѡм нем е сѡ отог аѿ-
 тѡотнот е сѡи ⁸ отде мпенѡрен ер порнетнн м ф
 рн ꙗ и ран отон и знтот е аѿер порнетнн отог аѿрей
 сен от ероот и отѡт иже иѿ и шѡ ⁹ отде мпенѡрен
 ер ппразнн м п хриѡтос ката ф рн ꙗ и ран отон и
 знтот е аѿер ппразнн отог аѿтано е хол рн тотот и
 пи рѡу ¹⁰ отде мпенѡрен ер реѿхремрем ката ф
 рн ꙗ и ран отон е хол и знтот е аѿхремрем отог
 аѿтано е хол рн тотѿ м пи реѿтано ꙗ ¹¹ пай де тирот
 аѿшѡпи и тѡнос и ни ꙗ ет аѿсзнтот де нан ет сѡ

⁵ аѿфѡу др. — ⁷ отде мпер шѡпи и тр.

за ни ет а п жон и ни енез ер 'натиант е рвоот +
¹² ρωστε φη εο μετι же ρορι е ратц ма рец нат
 мнпос итецрей + ¹³ мпе пирасмос таре ѳнпос е внд
 е пирасмос и рωми + ценрот де иже ф потф фн
 ете 'н цна ха ѳнпос ан е ѳрот ер пиразин мωтен
 са хол м фн ете отон шжом мωтен е роц алла
 ец е ф тотц немωтен сен пи пирасмос ρина итетен-
 шжемжом и цаг ша тетени е хол и знтц + ¹⁴ еѳе
 фаг наменраф фот е хол ра ф метшамше изωлон +
¹⁵ агжω ммос пωтен м ф рнф и рап савет + ма рап
 иѳωтен е п е фжω ммоу + ¹⁶ пи афот ите ф етлогια
 фн ет ексмоѳ е роц мн ф метшфнр ан те ите п споу
 м п христос + пи ωн ет екфωш ммоу мн ф мет-
 шфнр ан те ите п сωма м п христос + ¹⁷ же аноп
 тенои и отаг и ωн отаг и сωма за пи мнш + аноп
 гар тирот тенс е хол сен паг ωн и отωт + ¹⁸ анат
 е п исранл ката сарз + мн ни ан еѳ отωм и пи
 шотшωотши ет ои и шфнр е пи ма 'н ер шωотши +
¹⁹ от же пе фжω ммоу же шωт и изωлон от пе исже
 от иѳоу пе изωлон + ²⁰ алла же ни ет отшωт
 мωот иже пи еѳнос атшωт мωот и пи изωлон
 отор м ф потф ан + ²¹ и фотеш ѳнпос де ан еретенои
 и шфнр и пи демωн + ммон шжом мωтен е сω е
 хол сен пи афот ите п бѳеис нем пи афот ите пи
 демωн + ммон шжом мωтен е ст е хол сен ф
 трапеза ите п бѳеис нем ф трапеза ите пи демωн +
²² шан анна ф хор м п бѳеис + мн аноп рап жωри

¹³ де от. гр. — ¹⁶ отор пи ωн bc. — ²⁰ м.м. и пи демωн c.

ἐροῦτ' ἐ ροῦ + ²³ εἴθε ἢ ἐρ ρωῖς κίβην ἀλλὰ σεερ ποῦρι
 τηροῦτ ἀν + ἐξεστὶν ἐ ἐρ ρωῖς κίβην ἀλλὰ σεκωτ τηροῦτ
 ἀν + ²⁴ μὴ ἐνὸρε ρλί κωτ ἢ σα π ἐτε φωῦ μμάτατῦ
 ἀλλὰ ἢ σα φα πεῦσφνρ + ²⁵ ἐνχαῖ κίβην ἐτ οὔτ
 μμωοτ ἐ βολ σεκ πὶ μακελλοσ οτόμοτ ἢ τετενδοτ-
 σετ ἀν ἢ ρλί εὐθε † στὴνδνεῖσ + ²⁶ φα π βοεῖσ γαρ
 πε π ναρὶ κὲμ πεῦμορ + ²⁷ ἰσχε οτοκ οταῖ ἢ κὲ ἀ-
 ναρτ ῶρεμ μμωτεκ οτορ τετεκωτωσ μα ше κωтен +
 ἐνχαῖ κίβην ἐτ οτνα χат δατεκ ἔκκοτ οτόμοτ ἢ
 τετεκδοτσετ ἀν ἢ ρλί εὐθε † στὴνδνεῖσ + ²⁸ ἐ σωπ
 δε ἀρε шап отаῖ жос κωтен же οὔ σωт ἢ ἰδωλοκ
 πε φαῖ μπερ οτωμ εὐθε φн ἐт аῦтамωтен κὲμ εὐθε
 † στὴνδνεῖσ + ²⁹ †жω δε ἢ οὔ στὴνδνεῖσ ἢ ἔωκ ἀν τε
 ἀλλὰ ἔα πενσφнρ + εὐθε οὔ γαρ та метрем-ре сепа
 † ρап ἐ ροσ ἐ βολ ριτεκ κὲ στὴνδνεῖσ + ³⁰ ἰсхе
 ἀκκω †σὶ σεκ οὔ шеп ρμοτ εὐθε οὔ сеже отаῖ ἐ ροῖ
 ἐжен φн ἀκκω ἐ † шеп ρμοτ ἐ ρрнῖ ἐ жωῦ + ³¹ ἰте
 οτн τετεκωτωμ ἰте τετεκωω ἰте τετεκίρῖ ἢ κὲ ρωῖ
 ἀρῖ ρωῖς κίβην ἐ π † ωοτ μ φ κωτ† ³² οτορ σωπὶ
 ἐρετεκὸι ἢ ат броп ἢ κὲ ἰοῦδαῖ κὲμ κὲ οὔεκнн κὲμ
 † ἐκκλнсῖа ἢте φ κωт† + ³³ ната φ рн† ρω ἐте σεκ
 ρωῖς κίβην †ранаῦ ἢ οτοκ κίβην ἢ †κωт ἀн ἢ са
 таκωῦρι μμάτατ ἀλλὰ ἔα κὲ κὲ μнш ρна ἢсеκωрем +

²⁵ πὶ μα ἢ κελλοσ βс. — ³¹ τεκωτωμ . . τεκωω . . τεκίρῖ б.

XI.

¹ шопи ёретенони ммои ката ф рнѣ ρω ε̄ φόνη
 м̄ п χριστος + ² †ταῖο δε̄ м̄ωтен же тетенири м̄ па-
 метӣ сен ρω̄β̄ нивен отор ката ф рнѣ ет аг̄† ӣ ни
 парадосис̄ ӣтен ѳнко̄т тетена̄мони м̄ωот + ³ †от-
 еш̄ ѳнко̄т де̄ ёретенѣмӣ же т̄ а̄фе̄ ӣ ρω̄мӣ нивен пе п
 χριστος т̄ а̄фе̄ де̄ ӣ † ср̄мӣ несра̄ӣ пе т̄ а̄фе̄ де̄ м̄
 п χριστος ф̄ но̄т† пе + ⁴ ρω̄мӣ нивен еϋτω̄βο̄ је еϋер
 профитет̄ӣ ёре̄ ж̄ωϋ ρо̄вс̄ ϋ† ш̄пӣ ӣ тес̄а̄фе̄ +
⁵ ср̄мӣ де̄ нивен еστω̄βο̄ је есер профитет̄ӣ ӣ ж̄ωс̄
 ρо̄вс̄ ан̄ с† ш̄пӣ ӣ тес̄а̄фе̄ + ота̄ӣ тар̄ пе отор̄ фа̄ӣ ρω̄
 пе̄ ӣ ѳн̄ ёте̄ ж̄ωс̄ ѕон̄ρ + ⁶ ис̄же̄ тар̄ м̄мон̄ от̄ ср̄мӣ
 на̄ ρе̄вс̄ ж̄ωс̄ је̄ ма̄ рес̄ ш̄опϋ + ис̄же̄ от̄ ш̄ωш̄ пе̄ ё̄ от̄
 ср̄мӣ ё̄ ш̄еп̄ ж̄ωс̄ је̄ ё̄ ѕон̄ρϋ је̄ ма̄ рес̄ ρе̄вс̄ ж̄ωс̄ + ⁷ пӣ
 ρω̄мӣ мен̄ тар̄ сем-п-ша̄ наϋ̄ ан̄ ӣтес̄ρе̄вс̄ ж̄ωϋ̄ же̄ от̄
 ρӣκωн̄ нем̄ от̄ ѡ̄от̄ ӣте̄ ф̄ но̄т† пе̄ + † ср̄мӣ де̄ ӣѳос̄
 от̄ ѡ̄от̄ ӣте̄ несра̄ӣ те̄ + ⁸ ӣ'ет̄ а̄тен̄ пӣ ρω̄мӣ тар̄ ан̄
 ё̄ ѳол̄ сен̄ † ср̄мӣ алла̄ † ср̄мӣ ё̄ ѳол̄ сен̄ пӣ ρω-
 мӣ + ⁹ не̄ тар̄ ӣ'ет̄ а̄т̄сент̄ пӣ ρω̄мӣ ан̄ е̄ѳе̄ † ср̄мӣ
 алла̄ † ср̄мӣ е̄ѳе̄ пӣ ρω̄мӣ + ¹⁰ е̄ѳе̄ фа̄ӣ сем-п-ша̄
 ӣте̄ † ср̄мӣ χ̄ᾱ от̄ еρ-ш̄ӣш̄ӣ ё̄жен̄ тес̄а̄фе̄ е̄ѳе̄ нӣ
 аг̄гелос̄ + ¹¹ π̄ληн̄ от̄те̄ м̄мон̄ ср̄мӣ χ̄ω̄ριс̄ ρω̄мӣ от̄де̄
 ρω̄мӣ χ̄ω̄ριс̄ ср̄мӣ сен̄ п̄ ѕо̄е̄ис̄ + ¹² ката̄ ф̄ рнѣ̄ тар̄

² де̄ prius om. t. — ³ ш̄ωш̄ pro ш̄пӣ c. — ⁶ ѕон̄ρϋ pro ш̄опϋ tp,
 же̄вс̄ pro ш̄еп̄ tp, iidem же̄вс̄ pro ultimo ρе̄вс̄. — ⁷ fin. пе̄ tp. — ¹⁰ еρ-
 ш̄он̄ pro еρ-ш̄ӣш̄ӣ ctp.

ёте † срѣми от ё хол ден пи рѡми те паи рѣт он пи
 рѡми от ё хол ден † срѣми пе енхаг де нѣвен рѡн
 ё хол мѣ ф пот† не + ¹³ ма рѡн ден ѳнпот мѣн
 мѡтен же ассѣе н от срѣми ё ѳрес тѡвѡ мѣ ф пот†
 н жѡс рѡѣс ан + ¹⁴ отѡе нѡс † фтсѣс † сѡ
 нѡтен ан же пи рѡми мен гѡр ё шѡн ёре жѡс шѡн
 от шѡш паг пе ¹⁵ † срѣми де нѡс ё шѡн ёре жѡс
 шѡн от ѡот нас пе же ет д†т мѣ пи цѡи нас н т
 шеѣѡ н от ер-шѡн + ¹⁶ исже де отон отѡи метѣ ё
 ер рѣцѣбѣнн ѡнѡн де мѡнтѡн мѡт н от нѡс
 мѣ паи рѣт отѡе пи енѣнѣсѡ нте ф пот† + ¹⁷ фѡи де
 еѣронѣм мѡс н' ѡѡмѡгѡ мѡтен ан же ет ѡре-
 тенѡѡт† ё н ет сѡтп ан ѡлѡ ё фн ет ѳеѣнѡт† +
¹⁸ н шѡрп мен гѡр ёретеннѡ ѳѡт† рѣ от ма ден †
 енѣнѣсѡ †сѡтем ё рѡн фѡрж етшѡн ден ѳнпот
 отѡр †нѡр† ден от мерѡс + ¹⁹ рѡт гѡр нте рѡн
 рѣресѣс шѡпи ден ѳнпот рѡн пи сѡтп рѡт ет ден
 ѳнпот нсеѡтѡнѡ ё хол + ²⁰ ёретеннѡ ѳѡт† отп рѣ
 от ма н от нѣрѡнѡн н ѡпнѡн ан пе ё отѡмѣ + ²¹ пи
 отѡи гѡр пи отѡи цѣр шѡрп н ѡи ё хол ден пѣцѡпнѡн
 ё отѡм + отон п ет рѡнер мен отон п ет ѳѡсѣ де +
²² мн гѡр мѡнтетѣн нѣ мѡт ё отѡм нем ё сѡ + шѡн
 ѡретенер нѡтѡфрѡнн н † енѣнѣсѡ нте ф пот†
 нтетѣн† шѡпи н нѣ ёте мѡн нтѡт + ²³ от пе †нѡ жѡс
 нѡтен нѡѡмѡгѡ ѳнпот + ден фѡи н †нѡ ѡмѡгѡ ѳн-
 пот ан + ѡнѡ гѡр ѡсѣ ё хол рѣтен п ѡеѣс мѣ фн ет
 ѡтнѣѣ ётен ѳнпот же п ѡеѣс нсѡтс ден пи ёжѡрѡ
 ё нѡтнѡ тнѣѣ н ѡнтѣ ѡсѣи н от ѡнѡ ²⁴ отѡр ѡцшѣн

ρμοτ аϑφашϑ отор аϑжос же фал пе пасома ет
 отна тнϑ ёжен ѿнпот + фал а̀рϑϑ ё п жϑ 'н ер
 паметϑ + ²⁵ пал ρнϑ он пϑ не а̀фот мененса пϑ дϑ-
 пнон еϑжω м̀мос же пал а̀фот † дϑа̀ѿнян м̀ верϑ те
 ден пасноϑ + фал а̀рϑϑ н сон нѿвен ё тетенна сω
 м̀моϑ ёретенϑρϑ м̀ паметϑ + ²⁶ сон гар нѿвен ё тетенна
 отωм м̀ пал ωн отор нтетенсω м̀ пал а̀фот ёретенϑ
 ωшϑ м̀ ф мот м̀ п бѿеϑ шате ϑϑ + ²⁷ ρωсте фн еѿ на
 отωм ё хол ден пал ωн отор нтеϑсω ё хол ден пал
 а̀фот нте п бѿеϑ ден от мет-аг-м̀-п-ша еϑ ё шωпϑ
 еϑϑ н ёпоχос ё пϑ сωма нем пϑ сноϑ нте п бѿеϑ +
²⁸ ма ре пϑ ρωмϑ де ер донмазϑн м̀моϑ отор пал
 ρнϑ ма ρеϑ отωм ё хол ден пϑ ωн отор нтеϑсω ё
 хол ден пϑ а̀фот + ²⁹ фн гар еѿ отωм отор ет сω
 аϑотωм отор аϑсω ет ρал наϑ н ϑер дϑа̀ρρϑнн м̀
 пϑ сωма ан + ³⁰ еѿе фал отон от мншϑ шωпϑ ден
 ѿнпот отор семонϑ отор сеенпот нже от мншϑ +
³¹ ёне а̀нер дϑа̀ρρϑнн гар м̀мон натна † ρал ё ρон
 ан пе + ³² еϑϑ ρал гар ё ρон нже п бѿеϑ аϑϑ еѿω
 нап ρна нсе штем ρϑтен м̀ п ρал нем пϑ носмос +
³³ ρωсте отн наснпот а̀ретен шан ѿωотϑ ё отωм
 ѿρϑ н нетенёрнот + ³⁴ исже отон п ет ρонер ма ρеϑ
 отωм ден печнϑ ρна нтетен штем ѿωотϑ ет ρал +
 п сепϑ де аг шан ϑ еϑ ё ѿащот +

²² де pro гар h, ф нотϑ pro п ϑ̄с t, pro пϑ носмос cfp пϑ еѿнос.

ρηαυ + ¹² κατὰ φ ρητ̄ γαρ ἐτε πι σωμα οται πε οτον-
 τας ἢ οτ μнш ἰ μέλος ἰματ̄ πι μέλος δε τнрот ἰτε
 πι σωμα еτοι ἢ οτ μнш οται δε ἢ σωμα пе παг ρητ̄
 ρωυ π χριστος + ¹³ не γαρ ἄνον τнрен ет αησ̄ ωмс ден
 οτ πνευμα ἢ οτωτ ет σωμα ἢ οτωτ ἰτε πι ютдаг ἰте
 πι οτεμнп ἰте βωп ἰте рем-ре оτοг ἄνον τнрен аτсон
 ἢ οτ πνευμα ἢ οτωτ + ¹⁴ не γαρ πι σωμα ἢ οτ μέλος
 ἢ οτωτ аη пе αλλα οτ μнш + ¹⁵ ἐ шωп ἄре шан †
 βαλοх жос же ἄνον οτ жгх аη ἄνον οτ ἐ βολ ден
 πι σωμα аη οт пара тогто ἐ βολ ден πι σωμα аη те +
¹⁶ отог ἐ шωп ἄре шан пи мащх жос же ἄνον οт вал
 аη ἄνον οт ἐ βολ ден πι σωμα аη οт пара тогто ἐ
 βол ден пи σωμα аη пе + ¹⁷ ἐне пи σωμα тнрϥ οт вал
 пе пе аϥ θωп ρωυ пи σωтем + ἐне οт σωтем тнрϥ пе
 аϥ θωп ρωυ пи шωлем + ¹⁸ † нот де ἄ φ нот† χω ἢ
 пи μέλος пи οται пи οται ἰμωот ден пи σωμα κατὰ
 φ ρητ̄ ет аϥотωш + ¹⁹ ἐне οт μέλος ἢ οτωτ тнрот
 пе аϥ θωп ρωυ пи σωμα + ²⁰ † нот де οт μнш мен
 пе пи μέλος οται де пе пи σωμα + ²¹ ἰμον шжом
 ἰте пи вал жос ἢ † жгх же †ер χρῑа ἰμο аη ге
 паλпн † ἄφε ἢ пи βαλατх же †ер χρῑа ἰμωтен аη +
²² αλλα ἢ ροτὸ μαλλον пи μέλος ет οтмети ἐ ρωот
 ἰте пи σωμα же сеог ἢ жωб паг ρаη аηαгнеон ἢ
 ροτὸ пе + ²³ отог нη ет еηмети ἐ ρωот ἰте пи σωμα
 же се шнш паг де еη† нωот ἢ οт тагὸ ἢ ροτὸ отог
 нη ет жаг ὡот ἰтан отон ἰтωот ἢ οт ροτὸ саг
 ἰмаτ̄ + ²⁴ нη де ет саг ὡот ἰтан сеер χρῑа аη

¹² inil. οται ἢ σωμα пе b. — ²¹ σαλετх с. — ²³ fin. ρ" ἐ саг ἰ" tp.

αλλα φ ποτ̄ αϋθ̄ετ̄ нι σωμᾱ ε̄ αϋτ̄ η̄ οτ̄ ροτ̄ο̄ ταῑο̄
 μ̄ φη̄ ет̄ шат̄ ²⁵ ρη̄ᾱ η̄τε̄ штем̄ φωρ̄χ̄ шωп̄ӣ ѕен̄ нι
 σωμᾱ αλλᾱ η̄τε̄ нῑ μελος̄ тηροτ̄ ϣῑ ρωοτ̄ш̄ ѕа̄ ποτ̄-
 ε̄ρηοτ̄ + ²⁶ οτορ̄ ε̄ шωп̄ ε̄ οτοп̄ οτ̄ μελος̄ б̄ῑ μ̄ναρ̄
 шар̄е̄ нῑ μελος̄ тηροτ̄ б̄ῑ μ̄ναρ̄ неμαϋ̄ + ε̄ шωп̄ ε̄
 οτοп̄ οτ̄ μελος̄ б̄ῑ ω̄οτ̄ шар̄е̄ нῑ μελος̄ тηροτ̄ ραшӣ
 неμαϋ̄ + ²⁷ η̄ω̄τεп̄ δε̄ η̄ω̄τεп̄ п̄ σωμᾱ μ̄ п̄ χ̄ρῑστος̄
 пем̄ неϋ̄μελος̄ ѕен̄ οτ̄ мерос̄ + ²⁸ οτορ̄ η̄н̄ мен̄ ет̄ ᾱ φ
 ποτ̄̄ χ̄ατ̄ ѕен̄ †̄ εν̄η̄λη̄сӣᾱ η̄ шор̄п̄ ρан̄ ᾱποστολο̄с̄
 φ̄ μαρ̄ β̄ ρан̄ προφ̄η̄т̄ӣс̄ φ̄ μαρ̄ τ̄ ρан̄ ρεϋ̄†-с̄β̄ω̄
 мен̄е̄н̄са̄ на̄г̄ ρан̄ жом̄ ῑта̄ ρан̄ ρμοτ̄ η̄ тал̄б̄ο̄ ρан̄
 мет̄ρεϋ̄†-то̄то̄т̄ ρан̄ мет̄реϋ̄ер̄-ре̄μ̄ῑ ρан̄ ге̄но̄с̄ η̄
 лас̄ + ²⁹ μ̄н̄ сена̄ еρ̄ ᾱποστολο̄с̄ тηροτ̄ + μ̄н̄ сена̄ еρ̄
 про̄φ̄η̄т̄ӣс̄ тηροτ̄ + μ̄н̄ сена̄ еρ̄ ρεϋ̄†-с̄β̄ω̄ тηροτ̄ + μ̄н̄
 сена̄ еρ̄ жом̄ тηροτ̄ + μ̄н̄ οτοп̄т̄ωοτ̄ тηροτ̄ η̄ ρан̄
 ρμοτ̄ η̄ тал̄б̄ο̄ + ³⁰ μ̄н̄ сена̄ са̄ж̄ῑ тηροτ̄ ѕен̄ ρан̄
 лас̄ + μ̄н̄ сена̄ еρ̄μ̄н̄не̄т̄ӣн̄ тηροτ̄ + ³¹ χ̄ορ̄ δε̄ ε̄ η̄
 ρμοτ̄ е̄ο̄ на̄ᾱт̄ + οτορ̄ ε̄т̄ῑ οп̄ †̄η̄ᾱ та̄μ̄ω̄τεп̄ ε̄ не
 м̄ω̄ῑт̄ ε̄ на̄ᾱϋ̄ η̄ ροτ̄ο̄ +

XIII.

¹ ε̄ шωп̄ а̄г̄ шан̄ са̄ж̄ῑ ѕен̄ φ̄ лас̄ η̄τε̄ нῑ ρωμ̄ῑ
 нем̄ фа̄ нῑ а̄г̄г̄ε̄λο̄с̄ μ̄ноп̄†̄ а̄га̄п̄ῑ δε̄ μ̄μᾱт̄ а̄г̄ер̄ μ̄
 φ̄ ρη̄†̄ η̄ οτ̄ ρομ̄т̄ еϋ̄с̄ен̄с̄ен̄ ιε̄ οτ̄ η̄т̄μ̄βᾱλοп̄ еϋ̄ ε̄
 ш̄λη̄λο̄т̄ῑ + ² на̄п̄ ε̄ οτοп̄т̄η̄ῑ η̄ οτ̄ про̄φ̄η̄т̄ӣа̄ е̄ῑс̄ω̄ο̄т̄η̄
 η̄ нῑ м̄т̄ε̄т̄η̄ӣοп̄ тηροτ̄ нем̄ п̄ ε̄μ̄ῑ тηρϋ̄ на̄п̄ ε̄ре̄ φ̄

²⁸ init. οτορ̄ om. ср.

XIV.

¹ ὅτι ἢ σα ἑ ἀγαπῶν χροῦ δε εἰ πνευματικόν
 μάλλον δε ὅσα ἡτέρον προφητεῖν + ² π ετ σαχι
 σεφ φ λас аҫсахи нем ни рωми аη алла φ ποῦ† +
 ἴμον ὀλι γар сωтем εἰ роу сеф ни пнеума де ҫсахи
 ἢ гап мтетирюн + ³ φη δε ет ер проφηтеῖн аҫ-
 сахи нем ни рωми ἢ от кωт нем от ном† нем от
 ѿωт ἢ рнт + ⁴ п ет сахи сеф φ лас аҫнот ἴмоу
 ἴматату φη δε ет ер проφηтеῖн аҫнот ἢ от
 енклнсіа + ⁵ †отеш ѿнот де тирот еретесахи сеф
 гап лас μάλλον δε ὅσα ἡτέρον проφηтеῖн +
 наа п' ет ер проφηтеῖн де еἰ роге п ет сахи сеф
 φ лас са бол і мнті ἡтеҫермннеῖн ὅσα ἡте †
 енклнсіа σι ἢ от кωт + ⁶ † нот де наснот е шоп
 аи шан і га рωтен есахи сеф гап лас от ἢ рнот
 пе †на тнгу нωтен аи штем сахи немωтен сеф от
 σωрп е бол іе сеф от еми іе сеф от проφηтіа іе сеф
 от сѿω + ⁷ ὁμοῶс ни аψтхн ет† ἢ тотсми іте от
 снѿи ἢ жω іте от кѿѿара аѿ штем шнѿ† ἢ тотсми
 пѿс сена еми е п ет отжω ἴмоу іе φη ет ер кѿѿа-
 рннн ἴмоу + ⁸ не γар е шоп аре шан от салпнҫ
 † ἢ от смн есотωнѿ е бол аη ннм еѿ на ш сеѿтѿтѿ
 е ни полемос + ⁹ παг рн† рωтен е бол рнтен φ лас
 е шоп аретен штем же от сахи есотωнѿ е бол пѿс
 сена еми е п е тетенжω ἴмоу + тетенна шопи

⁵ напс pro наа і.

ёретенсаѣи ё п ѡнр + ¹⁰ отон от мнш ѡ шлол ѡ смн
 сен пи носмос отор ѡмон рли еѣои ѡ атсмн + ¹¹ ё
 шоп отн аи штем ёми ё т жом ѡте † смн †на шопи
 еѣои ѡ ѡарѡарос ѡ тотѣ ѡ п ет саѣи немни ѣна шопи
 еѣои ѡ ѡарѡарос ѡ тот + ¹² паи рн† ѡѡотен рѡтен
 ёпизн тетенои ѡ речѣор ё ни пнетматикон ё п нѡт
 ѡте † еннлнсіа нѡ† рина ѡтетенер рѡтѡ + ¹³ еѡѡе
 фאי п ет саѣи сен ф лас ма речѣ тѡѡр рина ѡтеѣер-
 мннетн + ¹⁴ ё шоп гар аи шан тѡѡр сен ф лас па-
 пнетма п' ет тѡѡр парнт де ѣои ѡ аѡтѡтѡр + ¹⁵ от
 же пе †на аиѣ + †на тѡѡр сен пи пнетма †на
 тѡѡр де он сен пи не рнт + †на ер ѡѡалин сен пи
 пнетма †на ер ѡѡалин де он сен пи не рнт + ¹⁶ ѡмон
 аи шан смѡт сен пи пнетма п ет жѡн ѡ ф ма ѡ пи
 ѡѡѡтнс ё ѡол пѡс ѣна же пи ѡмни ё рри ёѣен
 пеншен-рѡт ёпизн п ёте нѣѡ ѡмоѣ ѡ ѣёми ё роѣ
 аи + ¹⁷ ѡѡон мен гар нѡѡс ншен рѡт аѡѡа пи не
 отаи ѣ ннт аи + ¹⁸ †шен рѡт ѡтен ф нѡт† же †саѣи
 сен ф лас маллон ё рѡте рѡтен тирѡт ¹⁹ аѡѡа
 †ѡѡѡш ё же ё ѡ саѣи сен пана† сен † еннлнсіа
 рина ѡтаер нѡтнѣн ѡ рѡн не ѣѡѡтн ё рѡте от
 ѡѡа ѡ саѣи сен ф лас + ²⁰ насннѡт ѡпер ер ѡѡѡт сен
 нетенна† аѡѡа ѡри ѡѡѡт сен † наѡіа ѡ рри де
 сен нетенна† шопи ёретен жни ё ѡол + ²¹ с сѡнѡт
 ри ф номѡс же сен рѡн не лас нем рѡн не сѡѡѡт-
 †на саѣи нем паи лаѡс отор паи рн† он ѡнѡѡѡтем
 ѡ сѡи пѣже п ѡѡеис + ²² рѡсте пи лас наѡ ѣн ет

²¹ гар ѡи ет.

минни ꙗ ꙗ нн еѡ нарѣ ан алла ни аѡ нарѣ + † про-
 фитѣа де нас хн ꙗ ни аѡнарѣ ан алла ни еѡ
 нарѣ + ²³ ꙗ шоп оти ас шан ꙗ ет ма ꙗже † енклен-
 еѣа тнрс отог ꙗсесахꙗ тнрот сен ран лас ꙗсеꙗ де ꙗ
 сѡтн ꙗже ран ꙗзлѡтнс ꙗе ран аѡнарѣ ми сена хѡс
 ан же а̀ре наꙗ лѡвꙗ + ²⁴ ꙗ шоп де етер профитетн
 тнрот ꙗтеꙗ де ꙗ сѡтн ꙗже от аѡнарѣ ꙗе от ꙗзлѡ-
 тнс сена сарѡꙗ ꙗже отон нꙗвен отог сена сетсѡтꙗ
 ꙗже отон нꙗвен + ²⁵ нн ет рнп ꙗте пецрнт сена
 отѡнꙗ ꙗ бол отог паꙗ рнѣ ꙗна рꙗтꙗ ꙗже пецро
 ꙗтеꙗотѡшт ꙗ ф нотѣ еꙗотѡнꙗ ꙗ бол же онтѡс
 ф нотѣ шоп сен ѡнѡт + ²⁶ от же пе наснѡт ꙗ
 шоп а̀ре шан ѡѡѡѣ ꙗ отаꙗ ꙗ отаꙗ отонтаꙗ
 ꙗ от ѡѡѡѡс ꙗмат отонтаꙗ ꙗ от сѡѡ отонтаꙗ
 ꙗ от ѡѡрп ꙗ бол отонтаꙗ ꙗ от аснꙗ ꙗ лас отон-
 таꙗ ꙗ от ермннꙗ + рѡѡ нꙗвен ма рот шопꙗ сен
 от нѡт + ²⁷ ꙗте п ет сажꙗ сен ф лас ната ѡѡ ꙗе
 ꙗ рѡтѡ ѡ отог от мерѡс ꙗ ф отаꙗ отог ма ре отаꙗ
 ермннетн + ²⁸ ꙗ шоп де ꙗ от ермннетнс ан пе
 ма рꙗч ха рѡꙗ сен † енкленѣа ма рꙗч сажꙗ де
 оттѡꙗ нем ф нотѣ + ²⁹ профитнс де ѡ ꙗе ѡ ма рот
 сажꙗ отог ни не хѡотнꙗ ма рот ер ѡꙗꙗрннꙗ +
³⁰ ꙗ шоп де а̀ре шан от ѡѡрп ꙗ бол шопꙗ сен не
 отаꙗ еꙗремеꙗ ꙗ рѡтꙗ ма рꙗч ха рѡꙗ + ³¹ отон
 шхом гар ꙗмѡтѡн ната отаꙗ отаꙗ ꙗе ер профитетн
 тнрот рꙗна ꙗсебꙗ сѡѡ тнрот отог ꙗсежем номѣ
 тнрот + ³² отог ни пнетма ꙗте ни профитнс шаѡѡне

²² init. отог om. ср.

ζωот њ ни профитис + ³³ ф потѣ гар фа п фωρχ
 ан пе алла фа т ριρινι пе м̄ ф рнѣ ет шоп сен ни
 ενκλнсіа тирот њте ни ео отаб + ³⁴ ни ριόμι ма рот
 χα ρωот сен † ενκλнсіа њсеотар сарни кωот ан е
 саж алла ма рот σне ζωот ната ф рнѣ ете пи не
 номос жω. м̄мос + ³⁵ исхе де сеотωш е̄ ем̄ е от ρωб
 ма рот шен потρωми сен потни + ³⁶ от шωш гар пе
 њ от ср̄ми е̄ саж сен † ενκλнсіа + шан ет а̄ п
 саж м̄ ф потѣ і е̄ хол сен ѓннот + шан ет аϥφορ
 е̄ ρωтен м̄маτ̄атен ѓннот + ³⁷ исхе отоп отаг еϥ-
 меті е̄ ρоϥ же от профитис пе је от πνευματιнос пе
 ма ρеϥ ем̄ е̄ ни е̄ †с̄саг м̄мωот нωтен же от
 εντολн њте п σβεис те + ³⁸ исхе де отоп отаг еϥοг њ
 ат̄еми сеοг њ ат̄еми е̄ ρоϥ + ρωсте насннот χορ е̄
 ер профитетин отορ м̄пер тарно е̄ саж сен ρан
 лас + ρωб де нѡен ма рот шωпи ет нωт отορ
 ет ѓнш +

XV.

¹ †тамо де м̄мωтен е̄ пи еταггελιον фн ет агρι
 шен потѣ м̄моϥ нωтен е̄те фн пе ет ἀρετενσ̄ιτϥ
 φαг е̄ тетенόρι е̄ ратен ѓннот њ знтϥ ² φαг он е̄ те-
 тенна πορεμ е̄ хол ρι тотϥ же сен от саж агρι шен
 потѣ нωтен исхе тетенάμονι м̄моϥ са хол і мнτι
 ρινι ἀρετεннаρѣ + ³ агѣ гар њтен ѓннот њ шорп м̄

³⁵ fin. сен от ни ht sed Arabs herol. في يوتين — ² он е̄тетеннозем b.

фн ет аѵѳтѹ же п хрїстос аѵмѳт е̄ ррнї е̄хен пен-
 ноѵї ната нї графн ⁴ отор же атносѹ отор же аѳ-
 тѳнѹ ден нї е̄роот м̄ маѳ $\bar{\tau}$ ната нї графн ⁵ отор
 же аѳотонѳ е̄ ннѳа іта аѳотонѳ е̄ нї $\bar{\iota}\bar{\eta}$ + ⁶ ме-
 пенсѳс аѳотонѳ са п ѡѳнї н̄ $\bar{\phi}$ н̄ соп ет соп наї е̄те
 потротѳ ѡп ѡа е̄ зѳтн е̄ † нот ран ке хѳотнї де
 атеннѳт + ⁷ іта аѳотонѳ е̄ іанѳѳос іта аѳотонѳ
 е̄ нї апѳстѳлѳс тнрот + ⁸ е̄ п ѕае̄ де м̄мѳѳ тнрот
 м̄ ф рн† м̄ пї отѕе аѳотонѳ е̄ рої ρѳ + ⁹ анок гар
 пе нї нотхї е̄ ѳѳл̄ отте нї апѳстѳлѳс тнрот н̄ †ем-
 п-ѡа ан е̄ ѳрот мѳ† е̄ рої же апѳстѳлѳс еѳѳе же
 аѵѳѳнї н̄ са † екк̄лнсіа н̄те ф нот† + ¹⁰ ден от ρмос
 де н̄те ф нот† †ѳї м̄ п е̄ †ѳї м̄мѳѳ отор пецѳмот
 е̄те н̄ ѕнт м̄пе ѳѡѡпн н̄ ѡѳтїт аѳла аѵї ѕнсі е̄ рѳте
 рѳѳт тнрот анок де ан аѳла пї ρѳѳт н̄те ф
 нот† еѳ немнї + ¹¹ іте отн анок іте нн тенѳѳ ѡѡѡ м̄
 паї рн† отор паї рн† атетеннар† + ¹² ісхе де п
 хрїстос серї ѡѡѡ м̄мѳѳ же аѳтѳнѹ е̄ ѳѳл̄ ден нн еѳ
 мѳѳѳт пѳс отон ρан отон хѳ м̄мос ден ѳннѳѳ же
 м̄мон а̀настасїс н̄те нї рѳѳмѳѳѳт на ѡѡѡпн + ¹³ ісхе
 де м̄мон а̀настасїс н̄те нї рѳѳмѳѳѳт на ѡѡѡпн іе
 отѕе м̄пе п хрїстос тѳнѹ + ¹⁴ ісхе де м̄пе п
 хрїстос тѳнѹ ρара аѳ ѡѳтїт н̄же пенѳѳѳѳѳнѹ +
 ѳ ѡѳтїт он н̄же петен-не-нар† + ¹⁵ сена жемен
 де он еної м̄ меѳре н̄ нотх ѕа ф нот† же анер
 меѳре ѕа ф нот† же аѳѳѳѳнос п хрїстос фаї е̄те
 м̄п' еѳѳѳѳносѳ ісхе ρара нї рѳѳмѳѳѳт на тѳѳѳѳ-
 нот ан + ¹⁶ ісхе гар нї рѳѳмѳѳѳт на тѳѳѳѳѳѳт ан

је отъе мпе п христос тѡнѡ + ¹⁷ ісхе де мпе п
 христос тѡнѡ от ѳфлнот пе петеннарѡѣ ѳт он
 тетен хн ден петенноѡи ¹⁸ је рара нн ет атеннот
 ден п христос аѡтаѡ + ¹⁹ ісхе де н ѡрн ден паг
 ѡнѡ ммаѡатѡ анер реллнс ѳ п христос је тенѡи н
 от наг ѳ рон ѳ роте рѡмн ннвен + ²⁰ ѡт де а п
 христос тѡнѡ ѳ ѡл ден нн еѡ мѡотт т апархн
 нте нн ет атеннот + ²¹ ѳпнѡн гар ѳ ѡл рнтен от
 рѡмн а ф мот ѡѡпн ѳ ѡл он рнтен не рѡмн т апа-
 стаснс нте нн рѳѡѡотт + ²² м ф рнѡ гар ѳте ден
 аѡам сѳна мот тнрот паг рнѡ он ден п не христос
 сѳна ѡнѡ тнрот + ²³ пн отаг де пн отаг ден пѳѡ-
 таѡма + апархн п христос іѡа на п христос ден
 пѳѡѡн 'н і ²⁴ іѡа пн ѡѡн рѡтан аѡ ѡан ѡ н ѡ мет-
 отро м ф нѡтѡ отѡѡ ф іѡт ѳ ѡѡп аѡ ѡан нѡрѡ н
 архн ннвен нем еѡтѡіа ннвен нем ѡм ннвен +
²⁵ рѡѡ гар ѳ роѡ нтеѳер отро ѡате ѡѡа пѳѡѡѡѡ
 тнрот са п ѳснт н пѳѡѡѡѡѡѡ + ²⁶ пн ѡаѳ н ѡѡѡ
 ѡна нѡрѡѡ ѳте ф мот пе + ²⁷ аѡѡре нѡѡа гар ннвен
 ѡне ѡѡот са п ѳснт н пѳѡѡѡѡѡѡ + ѳ ѡѡп де аѡ
 ѡан ѡѡс же а енѡаг ннвен ѡне ѡѡот наѡ ѡѡѡѡѡѡ ѳ
 ѡл же ѡатен фн ет аѡѡре енѡаг ннвен ѡне ѡѡот
 наѡ + ²⁸ ѳ ѡѡп де аѡре ѡан енѡаг ннвен ѡне ѡѡот
 наѡ тѡте нѡѡѡ рѡѡ пн ѡнрн еѡ ѳ ѡне ѡѡѡ м фн
 ет аѡѡре енѡаг ннвен ѡне ѡѡот наѡ рнѡа нте
 ф нѡтѡ ѡѡпн нѡѡѡ пе рѡѡ ннвен ден отѡн
 ннвен + ²⁹ ммон от п' ет отна аѡѡ нѡе нн ет ѡі

²⁴ іѡа на пн ѡѡн btp sed Arabs berol. جند، كون المتی

ωмс ёжен ни реџмωотт гсхе ρολωс ни реџмωотт на
 тωотнот ан је еѳе от сеер п не бг ωмс ё ρри ё
 жωот + ³⁰ еѳе от анон ρωн теер κτηλινετι η
 отнот нивен + ³¹ † мωотт м̄ мни шепетен шотшот
 насннот фαι ёте 'ητι η̄ματ δεν п χριστοс инсоте
 пенбоеис + ³² гсхе ден от метρωми аг† отѳе п ѳн-
 ριον ден ёфесос от не парнот + гсхе ни реџмωотт
 на тωотнот ан ма рен отωм отор ηтенсω рас† гар
 тенна мот + ³³ м̄пер сωрем + шаре ни сажи гар ет
 ρωот шаттане ни ρηт еѳ канет + ³⁴ шωпн ёретен рнс
 ден от меѳмнн отор м̄пер ер ноηи + от метатсотен
 ф̄ нот† гар ет шоп ден ρан отон + ассажи немω-
 тен ден от жфiо + ³⁵ алла отон отаи на жос же
 пωс ни реџмωотт на тωотнот + аθηнот де ден аш
 η сωма + ³⁶ ни атρηт п ёте κс† м̄μοу ηѳон м̄п'
 аϑωνδ аϑ штем мот + ³⁷ отор п ёте κс† м̄μοу ни
 сωма еѳ на шωпн ηѳоу ан п' ёте κс† м̄μοу алла
 от нафри те ес ηнш ηте от соτo ηте не отаи м̄ п сепи
 η ни жρωж + ³⁸ ф̄ нот† де шас† сωма наϑ ната
 ф̄ рη† ет аϑотωш отор ф̄ отаи ф̄ отаи η ни жρωж
 ϑ† м̄ потсωма нωот м̄мн м̄мωот + ³⁹ сарз нивен
 таи сарз таи сарз ан те алла отет т сарз мен ηте
 ни ρωми отет т сарз ηте ни теηνωσι отет т сарз
 ηте ни ρала† отет ѳа ни теηт + ⁴⁰ отон сωма он ηте
 т фе отон сωма ηте п наρι алла отет п ωот мен
 ηте на т фе отет п ωот де ηте на п наρι ⁴¹ отет
 п ωот м̄ ф̄ рη отет п ωот м̄ ни ιορ отет п ωот η ни
 сιот + ⁴² отон сιот гар еϑотот ё сιот ден неϑωот +

паг рнѣ он пе ꙗ не ἀναστασις ἢ τε πн. ρεϋμωοττ +
 сесгѣ ммос ден от тано сна тѡнс ден от метатта-
 но + ⁴⁸ сесгѣ ммос ден от шѡш сна тѡнс ден от ѡот +
 сесгѣ ммос ден от метѡѡ сна тѡнс ден от жом +
⁴⁹ сесгѣ н от сѡма м ψтѡхнон сѡна тѡнѡ нже от сѡма
 м пнетматнон + исхе отон сѡма м ψтѡхнон те отон
 сѡма он м пнетматнон + ⁴⁶ ас сѡнотт рѡ он м паг
 рнѣ же аϋшѡпн нже ἀδამ πн ρѡмн н ρотит ет ψтѡхн
 есонѡ πн δαε δε н ἀδამ от пнетма еϋтанѡ + ⁴⁶ алла
 πн пнетматнон ан пе πн шорп алла πн ψтѡхнон
 пе + мененсѡϋ πн пнетматнон + ⁴⁷ πн ρѡмн н ρотит
 е ѡол ден п нагн пе н рем н нагн + πн маρ б н
 ρѡмн е ѡол ден т фе пе + ⁴⁸ м ф рнѣ м πн рем н
 нагн паг рнѣ он πн не рем н нагн отор м ф рнѣ м
 πн рем м фе паг рнѣ он πн не рем м фе + ⁴⁹ отор м
 ф рнѣ ет апер форпн н ꙗ ρнон нте πн рем н нагн
 ма рен ер форпн н ꙗ ρнон нте πн рем м фе + ⁵⁰ фаг
 де ꙗѡ ммоϋ насннот же сарϋ ρн снѡϋ сена ер
 нлнрономн ан н ꙗ метотро нте ф нотѣ отде п
 тано сѡна ер нлнрономн ан н ꙗ метаттано + ⁵¹ рнпне
 от мѡстнрнон пе ꙗѡ ммоϋ нѡтен + тенна еннот
 мен тнрот ан сена шѡѡтен де тнрот ⁵² ден от
 сотсот ден от рннн м ѡал ден ꙗ δαε н салпнѣтос +
 ес е мотѣ гар нже ꙗ салпнѣтз отор πн ρεϋμωοττ ет
 е тѡотнот етѡи н аттано отор ἀнон ρѡн сена шѡѡ-
 тен + ⁵³ ρѡѣ гар нте фаг еѡ на тано нтеϋѣ ρнѡтϋ
 н ꙗ метаттано отор фаг еѡ на мот нтеϋѣ ρнѡтϋ н
 ꙗ метаѡмот + ⁵⁴ ρотан де ἀре шан фаг еѡ на мот

† ριωτϥ η † μεταθμοτ тоте еϥ е шопи η же пи сажι
 ет сѣнотт же атомк м̄ ф̄ мот̄ ет̄ брo † ⁵⁵ аϥ̄ θωη
 пенбро ф̄ мот̄ † ас̄ θωη тенсотри ф̄ мот̄ † ⁵⁶ т̄ сотри
 гар̄ м̄ ф̄ мот̄ ф̄ ноѵӣ пе т̄ жом̄ де̄ м̄ ф̄ ноѵӣ ф̄ номос̄
 пе † ⁵⁷ п̄ ρмот̄ де̄ м̄ ф̄ нот̄† шп̄ӣ фаг̄ ет̄ † м̄ пӣ брo
 нан̄ е̄ ѱол̄ ρитен̄ пенбѳеис̄ инсотс̄ п̄ христос̄ † ⁵⁸ ρωсте
 наспнот̄ м̄ менра† шопӣ еретен̄ тахрнотт̄ еретеног̄ η
 атнм̄ еретеног̄ η ρотѳ̄ сен̄ пӣ ρωѳ̄ η те̄ п̄ бѳеис̄ η снот̄
 нѳен̄ еретенѳ̄м̄ же̄ петенѳ̄ис̄ ϥ̄ шотит̄ ан̄ сен̄ п̄ бѳеис̄ †

XVI.

¹ еѳѳе̄ пӣ сѳр̄ де̄ ет̄ аϥшопӣ еѳѳе̄ пӣ аг̄иос̄ м̄ ф̄
 рн† ет̄ аг̄отар̄ сарнӣ η пӣ енклнс̄ῑа̄ η те̄ т̄ галатг̄ῑа̄.
 аг̄иотѳ̄ῑ ρωтен̄ м̄ паг̄ рн† † ² ката̄ ф̄ отаг̄ η пӣ саѳ̄-
 ѳатон̄ ма̄ ре̄ пӣ отаг̄ пӣ отаг̄ м̄ мωтен̄ χω̄ η тотϥ̄
 еϥρиотѳ̄ῑ е̄ ѳотн̄ м̄ ф̄ӣ ете̄ пеϥμωит̄ на̄ сѳоттен̄ η
 ѳнтϥ̄ ρг̄на̄ мнпѳ̄с̄ аг̄ шан̄ ῑ тоте̄ η те̄ ρан̄ ωп̄ шопӣ †
³ е̄ шоп̄ де̄ аг̄ шан̄ ῑ нн̄ е̄ тетенна̄ ер̄ дог̄ιμαζӣ
 м̄ мωот̄ паг̄ ег̄ е̄ оторпот̄ е̄ ѱол̄ ρитен̄ ρан̄ е̄ пис̄толн̄ е̄
 бг̄ῑ м̄ петенρмот̄ е̄ иеротсалнм̄ † ⁴ е̄ шоп̄ де̄ е̄ пӣ
 ρωѳ̄ м̄-п-ша̄ е̄ ѳрг̄ӣ ше̄ ρω̄ ет̄ е̄ мош̄ӣ немнӣ † ⁵ ег̄ е̄ ῑ
 де̄ ρа̄ рωтен̄ е̄ шоп̄ аг̄ шан̄ сен̄ ѳ̄ манедонг̄ῑа̄ † ѳ̄
 манедонг̄ῑа̄ гар̄ † на̄ сенс̄ † ⁶ таха̄ де̄ η таѳ̄рг̄ῑ
 ѳатен̄ ѳнпот̄ ιе̄ η таер̄ † ф̄ ρω̄ ρг̄на̄ η ѳωтен̄ η тетен-
 тѳог̄ῑ е̄ пӣ ма̄ е̄ † на̄ ше̄ е̄ ροϥ̄ † ⁷ η̄ † ѳотωш̄ гар̄ ан̄ е̄
 наτ̄ е̄ рωтен̄ † нот̄ ег̄ιχн̄ ρг̄ῑ ф̄ мωит̄ † † ер̄ ρελлнс̄
 гар̄ е̄ ер̄ от̄ χροнос̄ ѳатен̄ ѳнпот̄ е̄ шоп̄ аг̄е̄ шан̄

п боеис отаро сарни + ⁸ фна шопи де ден ефесос ша
 † пентикости + ⁹ ацотон гар ни иже от ниш† и
 ро ефер рѡѡ нем от мнш и антикименос + ¹⁰ е шоп
 де аре шан тимоеос і анаѡ рина итеѣи га рѡтен
 атбне рѡ† + пи рѡѡ гар ите п боеис п' ет ефер рѡѡ
 е роѣ м парн† рѡ + ¹¹ мпенѡре рли оти шошѣ + ма
 тѡѣ де ден от рирни рина итеѣи га роѣ + †соме
 гар е хол са жоѣ нем ни снѡт + ¹² еѡѡе аполлѡ
 де пи сон аг† ро е роѣ е ма шѡ рина итеѣи га
 рѡтен нем ни снѡт отор пантѡс не ф отѡш ан пе
 рина итеѣи † нѡт + еѣ е і де е шоп аѣ шан жем т
 еткеріа + ¹³ рѡис оти отор ѡри е ратен ѡнноѡ ден ф
 нар† ѡро мѡѡтен отор жем ном† + ¹⁴ рѡѡ нѡѡен
 ете 'н тѡтен ма рѡт шопи ден от аѣани + ¹⁵ †† ро
 оти е рѡтен нен снѡт + тетенѡѡти м пи и сте
 фана нем фортѡтнатѡс же т архн ите † аѣаіа
 пе отор аѡѡѡѡт ет діанѡніа и ни аѣіос ¹⁶ рина
 иѡѡтен рѡтен итетенѡне жѡтен и наі отон м паі рн†
 нем отон нѡѡен ет оі и шѡѡир и реѣер-рѡѡ отор ет
 ѡѡс + ¹⁷ †рашѡ де ежен т парѡѡсіа и стѡфана нем
 фортѡтнатѡс нем аѣаінос же петенѡроѡ наі аѡ-
 жен рѡѣ + ¹⁸ аѡ† емтон гар м папнетма нем
 фѡтен + сотен наі отон оти м паі рн† + ¹⁹ сеѡшнѡ
 е рѡтен иже ни енѡлнсіа ите † асіа + сеѡшнѡ е рѡтен
 е ма шѡ ден п боеис иже анѡла нем прісна нем †
 енѡлнсіа ите потни + ²⁰ сеѡшнѡ е рѡтен иже ни снѡт
 тирѡт еѡ немни + ари аспаѡесѡе и петенѡрноѡ ден

¹² ф отѡш м п боеис ан с. — ¹⁹ прѡѡѡлла b, пріснаіа с.

от фг есотаѣ + ²¹ пааспасмос ѡен тахѣх ѡнон
патлос + ²² фя ете 'н чмег м п боег инсоте п
христос ан ма реч шопи и от ѡнаѡема маран-
ѡѡа + ²³ п рмот м пенбеге инсоте п христос не-
мωтен + таѡгапи немωтен тирот ѡен п христос
инсоте ѡмни +

Epistula ad Corinthios altera.

I.

патлос п апостолос љте п христос инсоте е
 бол риген ф оташ м ф потф нем тимоеос пи сон љ
 ф екилнса љте ф потф он ет шоп сен коринѳос нем
 отон нивен еѳ отав ет шоп сен ф ахага тире + ² п
 рмот нотен нем т рирни е бол риген ф потф
 пенѳот нем пенѳоис инсоте п христос + ³ ч сма-
 мат љже ф потф отор ф ѳот м пенѳоис инсоте п
 христос ф ѳот љте ни метше-н рнт отор ф потф
 љте номф нивен ⁴ фал ет ачф номф нап сен пен-
 рохрех тирч е ѳрен жемжом рон е ф номф љ отон
 нивен ет хн сен рохрех нивен е бол риген ф номф
 он ет а ф потф ф номф нап љ снтс ⁵ же ката ф
 рнф ете ни мнато љте п христос ои љ рото е соти е
 ром паи рнф он е бол риген п христос сои љ рото
 љже тен-не-номф + ⁶ љте де серохрех ммон е рни
 ежен тетенномф нем петенотжал љте сеѳот м
 пенрнт е рни ежен тетенномф он ет ер рѳв сен от
 амон љ тотч љте паи мнато љ отѳот паи ет еммон
 љ снтот рон отор тенрелпис тахрнотт е рни ежен
 онот ⁷ енеми же ката ф рнф е тетенои љ шфнр е
 ни мнато паи рнф он е ф не номф + ⁸ љ фотеш
 онот гар ан еретенои љ атеми насннот еѳе пи

¹ љте $\overline{\text{IHC}}$ п $\overline{\text{XPC}}$ b1 . — ⁸ онот де ан рѳ.

ροχρεχ ет ацшопи ммон ден † асіа же ден от ме-
 τροτό аτροш е ρри е жон и ρотό е тенжом ρωсте
 итен штем жем ρнот м пи ке ωησ + ⁹ алла анок и
 срн и дентен аnob м пи ер-отώ ите ф мот ρна итен
 штем шопи ере ρөнн χн е ρон' ммаτάтен алла е
 ф нот† фн ет тотнос и пи ρεμωοττ ¹⁰ φαг ет ац-
 наρμεν е бол ден паг мот и таг магн отορ цна
 наρμεν фн ет анер ρελпс е ροу же ети он цна
 наρμεν ¹¹ еρετενοг ρωтен и шфнр и ρερερ-ρωδ ден
 пи τωβρ е ρри е жон ρна е бол ρитен от миш и ρо
 пи ρмот ет ρа ρон е бол ρитен от миш исешен ρмот
 и тоту е ρри е жон + ¹² пеншотшот гар фаг пе †
 метмеоре ите тенстннδнсс же и ρри ден от тотно
 нем от меωми ите ф нот† ден от сβω и сарнигн
 аη алла ден от ρмот ите ф нот† аημοшн ден пи
 носмос и ρотό δε δαтен өнпот + ¹³ ρан ке χωотни
 гар аη ет епсδαг мμωот нωтен е βηλ е нн е те-
 тенωш мμωот отορ тетенер п ке сωотн мμωот +
 †ер ρελпс δε же тетенна еми шα δαе ¹⁴ ката ф
 рн† ет аρεтенсотώμεν ден от апо мерос же анок
 петеншотшот ката ф рн† ρωтен ете иθωтен фωи
 ден п еροοτ м пенбвеис инсотс п χριστοс + ¹⁵ отορ
 ден паг, θωт и ρнт аιοτωш е i ρа ρωтен и шорп
 ρна итетенбг м пи ρашн м маρ η̄ ¹⁶ отορ е бол ρитен
 өнпот иташе нн е θ манεδονιά отορ палин он е
 бол ден θ манεδονιά е i ρа ρωтен отορ итетектφοг

¹¹ fin. миш и шеп ρм' итен ф нот† е ρр" tp. — ¹³ δε om. ерт. —

¹⁴ анок δε tp, анок пе с.

ἡὼτεν ἐ τ̄ ἰοῦδαῖα + ¹⁷ φαί οτη εἰοῦαῦϣῃ μιτι ῥαῖα
 ἀίρι ῥεν οτ ἀσίαἰ ἰε μη ἐ τ̄σοβηἰ ἐ ρωοτ κατὰ σαῖϣ
 ῥῖνα ἡτεϣῶπι ἡ τὸτ ἡξε πι ἀῤα ἀῤα нем пи ἰμῶν
 ἰμῶν + ¹⁸ ῥενροτ δε ἡξε φ ποτ̄τ̄ же пенсажἰ ет
 аϣῶπι ῥа рωтен ἡ οτ ἀῤа аη пе нем оτ ἰμῶν +
¹⁹ пи шһри гаῖ ἡте φ ποτ̄τ̄ п χῤιστοс иносѣс φαἰ ет
 аηῖ ωш ἰμῶϣ ῥен өηноτ ἐ βολ ρἰ τὸт нем сἰлот-
 ἀнос нем тἰμοѳеос ἰпе ῥῶπι ἡ οτ ἀῤа нем от
 ἰμῶн аλλὰ оτ ἀῤа п' ет аϣῶπι ἡ шηтϣ + ²⁰ пи ωш
 гаῖ тһрот ἡте φ ποτ̄τ̄ ете ἡ шηтϣ от ἀῤа пе +
 еѳе φαἰ он ἐ βολ ρἰ τὸт пе пи ἰμῖн ἰ φ ποτ̄τ̄ ет
 ῶоτ ἐ βол ρἰ тотен + ²¹ φη δε ет тахρο ἰμῶн
 немωтен п χῤистос пе оτοῤ φη ет аϣѳаῤсеη φ
 ποτ̄τ̄ пе ²² оτοῤ аϣер сφῤаῤἰζἰн ἰμῶн отоῤ аϣт̄ нан
 ἰ п ἀῤηῖ ἡте пи πηετма ἐ шри ἐ менῤт + ²³ ἀнон
 δε τ̄ωш оѳе φ ποτ̄τ̄ ἰ меѳре ἐжен таψтχη же
 ет̄ ἰсо ἐ ρωтен ἰпἰ же ἐ норἰнѳоос + ²⁴ οтχ ὀтἰ же
 ἀноἰ ἡ σοеἰс ἐ петеннаῤт̄ аλλὰ тепоἰ ἡ шфһр ἡ
 реϣер-ῥωῖ ἐ петенῤаῦш + ἀρεтенῶῤἰ гаῖ ἐ ратен
 өηноτ ῥен φ наῤт̄ +

II.

¹ φαἰ гаῖ аἰт̄ ῥаἰ ἐ роϣ ἡ шри ἡ шηт̄ ἐ штем
 өῤἰ ἰ ῥа рωтен он ῥен оτ ἰнаῤ ἡ ρηт̄ + ² ἰсхе гаῖ
 ἀнон ет̄ ἰнаῤ ἡ ρηт̄ ηωтен ἰе ηἰм ет өῤо ἰμοἰ ἐ

¹⁸ fin. add. аλλὰ оτ ἀῤа п' ет аϣῶπι ἡ шηтϣ tp. — ¹⁹ ἰηс п χῤε
 ps. — ²¹ аϣѳаῤμεη рт̄. — ¹ гаῖ om. p, он om. cf.

отноц е вил е фн ео монр и рнт е хол ммои +
 3 отор фаг аиснтц рина аи шап i ра рωтен он нта
 штем бi мнар и рнт нтен нн ет сем-п-ша нни
 нтараши е хол ммωот ере парнт онт е ррни ежен
 оннот тнрот же парашн фωтен тнрот пе + 4 е хол
 гар ден от ншф и рожрех нем от мнар и рнт
 аисаг нωтен е хол ритен от миш и ер-ми же нте
 петенрнт мнар ан алла же хас нтетенемн е ф
 агапн ет ер рото и знт е рωтен + 5 исхе де а
 отаг ф мнар и рнт н' ет ацф мнар и рнт нни ан
 алла апомерос рина нта штем отар барос ежен
 оннот тнрот + 6 нни е фаг м паг рнф е таг епитимā
 таг ет асшωпн е хол ритен от миш 7 рωсте п ет
 отнц маллон нтетенер рмот отор нтетенф номф
 нац мнпωс ден пн рото мнар и рнт нсеωмн м фаг
 м паг рнф + 8 еѳе фаг фф ро е рωтен е тахре
 от агапн е зотн е роц + 9 еѳе фаг гар аисаг
 нωтен рина нтаемн е тетендонимн исхе тетенои и
 речсωтем ден рωб ннѳен + 10 фн де е тетенна ер
 рмот нац анон рω фпг нац + не гар анон пн рмот
 ет агац фн ет агац и рмот агац еѳе оннот ден
 п ро и инсоте п христос 11 рина нте штем п сатанас
 битен и жонс + и теповш гар ан е нецметн + 12 ет
 аги де е трωас е пн етацтеллон нте п христос отор
 ет а от ро отωн нни ден п бѳеис 13 мпе палнетма
 мтон ете мпнжмн и титос пасон алла ет агер апо-
 тазесѳе нωот аги е хол ммат е ѳ манедонiа + 14 пн

3 раши pro отноц tr.

ρμοτ δε μ φ ποτφ υπη φη εθ οτωηρ μμον ε βολ η
 σνοτ ηβεν βεν π χριστοσ οτορ π σοοι ητε πεγεμι εγ-
 οτωηρ μμοϋ ε βολ ρι тотен βен маи ηβεν + ¹⁵ же
 άνοη от σοοι ποτϋ ητε π χριστοσ μ φ ποτφ βεν
 ηη εθ ηα κορεμ ηем βен ηη εθ ηα тако ¹⁶ η ραη
 οτοη μεη η от σοοι ε βολ βен от μοτ ет μοτ η ραη
 οτοη δε η от σοοι ε βολ βен от ωησ ет ωησ + οτορ
 ηηη ет οι η ρικαηос οτβη ηαι + ¹⁷ η' άηοι ταρ αη μ
 φ ρηφ η от ηηυ етер ιεβ υωт μ π σαηι μ φ ποτφ
 αλλα ρωс ε βολ βен от тоτβο αλλα ρωс ε βολ βен
 φ ποτφ μ π εμοο μ φ ποτφ βен π χριστοσ теηсаηι +

III.

¹ теηер ρηтс οη η ταροη ε ρατεη + ηε ηη теηер
 χριά η ραη έπιστολη μ φ ρηφ η ραη ηе χωοτηη ет-
 таго μμον ε ρατεη ρα ρωтеη ηе ε βολ ρηтеη οηηοτ +
² же οτηη теηέπιστολη ηθωтеη ηе ес сηηοττ βен ηеη-
 ρηт етέμι ε ροс οτορ етωυ μμοс ηже ρωηη ηβεν +
³ тетеηοτωηρ ε βολ же ηθωтеη от έπιστολη ητε π
 χριστοс ε άψημυη μμοс ε βολ ρι тотен ес сηηοττ
 βен от μελα αη αλλα βен от ηηετμα ητε φ ποτφ
 ет οησ βен ραη ηλαз η ωηη αη αλλα βен ραη ηλαз
 η ρηт η саηз + ⁴ οτοηтаη δε μματ η от θωт η ρηт
 μ ηαι ρηφ ε βολ ρηтеη π χριστοс ρα φ ποτφ +
⁵ οτχ όтι же ε βολ ρι тотен μματάтеη теηοι η ρι-
 каηос ε μεтι ε от ρωη ρωс же ε βολ μμον αλλα

тенметриканос от е бол м ф потф те ⁶ фал ет ац-
 орен ер п ем-п-ша н ер дiанων е ф дiаѳнии м
 бери нте от сѳаг ан алла нте от пнетма + пи сѳаг
 гар цѳωтеѳ пи пнетма де цтанѳо + ⁷ исхе де ф
 дiанонiа нте ф мот ден ган сѳаг етфωтѳ ден ган
 ѳни ацшопи ден от ѳот ρωсте нте штем кен шпри
 м п исранл шжемжом н жотшт е ѳотн ден п ро м
 мωтснс еѳе пи ѳот нте пецро фн еѳ на кωрц
⁸ посω маллон нте штем п шемши нте пи пнетма
 шопи ден от ѳот + ⁹ исхе гар ф дiанонiа нте пи
 ρiотi м п рал ацшопи ден от ѳот н ρотѳ маллон
 сна ер ρотѳ нхе ф дiанонiа нте ф меѳмни ден от
 ѳот + ¹⁰ ке гар мпе цѳi ѳот нхе фн ет атф ѳот
 нац ден паг мерос еѳе пи ѳот еѳ отѳтеѳ н ρотѳ +
¹¹ исхе гар п еѳ на кωрц ацшопи е бол ρитен от
 ѳот н ρотѳ маллон п ет шоп ден от ѳот + ¹² е от-
 онтан отн ммаѳ н от ρелпс м паг рнф ма рен ipi
 н от нишф н отωнѳ е бол ¹³ отор ната ф рнф ан м
 мωтснс е шачхω н от калтма ρижен пецро е
 штем ѳре кен шпри м п исранл шжемжом н жотшт
 е п жон м фн еѳ на кωрц + ¹⁴ алла атѳωм нхе
 котметi + ша е ѳотн гар е фѳот н ероот пи на-
 лтма н отѳт цхн ρижен пи ѳш нте ф дiаѳнии
 н апас н цѳборп е бол ан же ацна кωрц ден п
 христос + ¹⁵ алла ша е ѳотн е фѳот е шоп ат шан
 ѳш м мωтснс пи калтма он цхн ρижен потѳнт +
¹⁶ е шоп де ац шан котѳ е п ѳѳеис шатѳли м пи

⁷ есфотѳ b. — ¹⁶ шачѳли bpt.

καὶ τὰ μα ἴματ + ¹⁷ π βοεῖς δε πε πι πνεῦμα + πι
 ма ἐτε πι πνεῦμα ἴτε π βοεῖς ἴμοу от метрем-ре
 те + ¹⁸ ἀνοκ δε тирот сен от ро еφῶρη εἰ ἕολ тен-
 жотшт εἰ π ὠот ἰ π βοεῖς сен от гал еншѣѣ ἴмон
 ἰ ρни сен таг ρиων εἰ ἕол сен от ὠот ет ὠот ната
 φ ρиѣ не εἰ ἕол ρитен от пνεῦμα ἴτε л βοεῖς пе +

IV.

¹ εἴθε φαί εἰ οὐκ ἴματ ἴ ταг διάνοιᾶ
 ната φ ρиѣ ет атнаг ман ἰ теπερ ἴκванῖ ан
² ἀλλὰ ἴтенχω ἴ сων ἴ нн ет ρни ἴτε π шпи ἴтен-
 моши ан сен от метсеѣ отор ἴтеπερ χροу ан сен
 пи сажг ἴте φ ποτѣ ἀλλὰ сен пи отωνη εἰ ἕол ἴτε
 † меомни ептаго ἴмон εἰ ратен надрен стпнзакс
 нѣвен ἴте пи ρωми ἰ π емѳо ἰ φ ποτѣ + ³ исхе δε
 чер не ρни ἴже пенетаггελιον адрни сен нн еѳ на
 тано ⁴ ен оис а φ ποτѣ аφѳωм ἴ пи метѣ ἴте пи
 аѳнаρѣ ἴте паг ἐπερ εἰ штем ѳрот нат εἰ φ отωни
 ἴте пи етаггελιον ἴте π ὠот ἰ π χριστος εἰτε т
 ρиων ἰ φ ποτѣ пе + ⁵ н' аног ωшϋ тар ἴмон ан
 ἀλλὰ ἰ π χριστος инсѳтс пенβοеῖς ἀноκ δε ρон
 тепог ἰ ἕων нωтен εἰ ἕол ρитен инсѳтс + ⁶ же
 φ ποτѣ аφѳос же отωни еφ εἰ ер отωни εἰ ἕол
 сен π χанг ἐте φαг пе ет ачер отωни сен пен-
 ρнт ет отωни ἴте π ἐми ἴте π ὠот ἰ φ ποτѣ

² ενχω btp. — ³ чер π не bt. — ⁵ fin. add. π χрс̄т̄т̄.

ден п ро и инсоте п христос + ⁷ е отонтан ммаѣ
 м паг аро ден ран светос м велѣ рина † мет-
 ништ ите † жом итесшопи е ѿа ф пот† те
 отор и от е хол ммон ан те ⁸ енрожрех ден рѡѣ
 рѡѣ нивен алла и тенрехрѡж ан етроѣти ммон е
 хол алла и тенрѡоти е хол ан ⁹ етѡѡи и сѡн ал-
 ла и цхѡ ммон и сѡѣ ан етрѡѡт ммон е дри
 алла тен таниотт ан ¹⁰ и снот нивен енѡаг са ф
 мот и инсоте ден пенсѡма рина пи не ѡнѡ он ите
 инсоте итеѡотѡнѡ е хол ден пенсѡма + ¹¹ и снот гар
 нивен ѡнон са ни ет ѡнѡ се† ммон е дри е ф мот
 еѡѣ инсоте рина пи не ѡнѡ он ите инсоте итеѡотѡнѡ
 е хол ден тенсарѣ еѡ на мот + ¹² рѡсте ф мот
 аѡер рѡѣ и днтен пи ѡнѡ ѡе ден ѡнноѡ + ¹³ еѣ и
 днтен ѡе иже паг пнетма ите ф нар† ната ф рн†
 ет сѡноѡт же аинар† еѡѣ фѡаг аисаѡи ѡнон рѡн
 теннар† еѡѣ фѡаг тенсаѡи ¹⁴ енеми же фн ет аѣ-
 тоѡнос п ѡѡеис инсоте еѣ е тоѡносен рѡн нем инсоте
 отор цна тарон е ратен немѡтен + ¹⁵ рѡѣ гар
 нивен ет аѡшѡпи еѡѣ ѡнноѡ рина пи рѡот итеѡер
 рѡѡѡ отор итеѡѡре пи шеп-рѡот ер рѡѡѡ е хол рѣтен
 пи мнш ет ѡѡѡ м ф пот† + ¹⁶ еѡѣ фѡаг и тенер
 инаѡн ан алла исже пенрѡми ет са хол цна тано
 алла п ет са ѡѡтн цѡи м ѡерг и ероѡѡ са т рн и
 ероѡѡ + ¹⁷ п ѡѡаг гар ите пенрожрех ите † пот
 аѡер рѡѣ нан ната от метрѡѡѡ ет ѡѡѡѡ ите от
 ѡѡѡ и енеѡ ¹⁸ и тенѡѡшт ан е ни ет аннаѡ е рѡѡѡ

¹⁴ тоѡностен р^ot.

ἀλλὰ νῦν ἐτ' ἀπὸ τῆς ῥωτῆς ἀν + νῦν ἐτ' ἀπὸ τῆς γὰρ
 ἐ ῥωτῆς ῥαπ πρὸς τὸ σὸς νε + νῦν δε ἢ σενὰτ ἐ
 ῥωτῆς ἀν ῥαπ ψα ἐνερ νε +

V.

¹ τὸ κωστῆ γὰρ ἔστι ἡ ψωπ ἀφ' ἧς ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ
 ἡ ἕξ πέντε ἢ τε πέντε ἢ ἡ ψωπ ἐτ' ῥιζὴν π' ἀπὸ τῆς
 ταν ἢ τὸ κωτ ἐστὶ ἡ ψωπ ἡ ψωπ φ' ἡ ψωπ τὸ νῦν ἢ ἀπὸ τῆς
 ἡ ψωπ ἢ ἐνερ ἡ ψωπ π' φ' ἡ ψωπ + ² ἡ ψωπ φ' γὰρ τὸ
 ἀπὸ τῆς ἐστὶ ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ π' ἐ
 ἡ ψωπ ἡ ψωπ τ' φ' ³ ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ ἀπ' ἧς τῆς ῥιζὴν
 ἡ ψωπ ἀπ' ἐν ἡ ψωπ + ⁴ ἡ ψωπ ἀπὸ τῆς ἡ ψωπ ἡ ψωπ
 παρ' ἡ ψωπ ἡ ψωπ τὸ ἀπὸ τῆς ἐστὶ π' ἐτ' ἐπὶ
 ἡ ψωπ ἀπ' ἐστὶ ἡ ψωπ ἀπὸ τῆς ἀλλὰ ἐστὶ ἡ ψωπ τῆς
 ῥιζὴν ῥιζὴν ἡ ψωπ ἡ ψωπ π' ἐτ' ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ
 π' ἡ ψωπ + ⁵ φ' ἡ ψωπ ἐτ' ἀπὸ τῆς ῥωπ ἐστὶ ῥωπ
 ἐστὶ φ' φ' φ' ἡ ψωπ π' ἐτ' ἀπὸ τῆς καπ ἡ π' ἀπὸ τῆς
 ἡ ψωπ ἡ ψωπ + ⁶ ἐπὶ τῆς ῥιζὴν ἡ ψωπ ἡ ψωπ
 ἡ ψωπ ἡ ψωπ τὰς ἡ ψωπ π' ἡ ψωπ τὸ π' ἡ ψωπ ἡ ψωπ
 ἡ ψωπ π' ἡ ψωπ + ⁷ ἀπὸ τῆς γὰρ ἐστὶ ἡ ψωπ ῥιζὴν
 ἡ ψωπ ῥιζὴν τὸ σὸς ἀπ' ⁸ ἐπὶ πέντε δε τῆς ῥιζὴν
 ἡ ψωπ τὸ ματ' ἡ ψωπ ἐστὶ ἐστὶ ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἡ ψωπ
 ἡ ψωπ π' ἡ ψωπ + ⁹ ἐπὶ φ' ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἡ ψωπ
 ἐπὶ τῆς ἡ ψωπ π' ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ ἡ ψωπ π'
 ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἐπὶ τῆς + ¹⁰ ῥωτ' γὰρ ἐστὶ ῥωπ
 ἡ ψωπ ἡ ψωπ ἐστὶ ἡ ψωπ ἡ ψωπ π' ἡ ψωπ ἡ ψωπ

ρίνα ήτε πι οται πι οται βί ката πι ρήνοτι ет ац-
 айот є βολ ρίтен πι σωμα ήте от п-εθ-напеч ήте от
 п-ет-ρωот + ¹¹ ενσωοτη ή † ρο† ήте п βοεис тенωωт
 м̄ п ρηт ή пи ρωми тенотωηρ δε є βολ м̄ φ πο† † +
 †ερ ρελλис δε же айотонот є βολ сен нетен-ке-ст-
 пнѣнсіс + ¹² н' антаро м̄мон πωтен ан ή не соп
 алла ен† λωιχι πωтен є шотшот є ρни є жон ρίνα
 ήтесшопи πωтен отбе ни ет шотшот м̄μωот сен п
 ρо отор сен п ρηт ан + ¹³ ήте γар исхе анци ρи ή ρηт
 је анци ρи ή ρηт м̄ φ πο† † ήте тенна† је анна†
 πωтен + ¹⁴ † агалн γар ήте п χρισот с̄амои
 м̄мон ¹⁵ є ан† ρап є φαг же а̄ отай ацмот єжен
 отон нѣен ρара отон нѣен аτмот отор ацмот
 єжен отон нѣен ρίνα ни ет онс̄ ήтот штем ωηс̄
 πωот м̄ματ̄аτ̄от алла м̄ φн ет ацмот є ρни є
 жωот отор ацтωηц + ¹⁶ ρωсте а̄нои исхен † πο† ή
 тенσωοτη ή ρли ан ката сарз + исхе δε аисотен
 п χρισот ката сарз алла † πο† же тенσωοτη
 м̄моц ан + ¹⁷ ρωсте φн ет сен п χρισот от с̄онт м̄
 βери пе + ни археос аτс̄ни ис ρап βери аτшопи +
¹⁸ ρωη δε нѣен є βολ м̄ φ πο† † не φαг ет ацротпен
 є ρоц є βολ ρίтен п χρισот отор ац† нап м̄ п
 шемши ήте пи ρωтп ¹⁹ же φ πο† † нац сен п
 χρισот ецρωтп м̄ пи носмос є ρоц ή цωп є ρωот
 ан ή πο†паралтωма отор ацχω м̄ п сажн ήте пи
 ρωтп ή ρни ή ѕнтен + ²⁰ апер прес̄бет̄н отн єжен
 п χρισот ρωс єре φ πο† † † ή от пом† † є βол ρи

¹⁵ & om. bc.

тотен тенѣ ро е ф ма м п христос рωтп е ф нотѣ +
 21 фн ете мпе цсотен ноѳи ацаиѣ н ноѳи е ррнн е
 жон рина анок рон нтенщопи н от меѳмни нте ф
 нотѣ н ррнн н снтѣ +

VI.

1 еког де н шфир н речер-рωѳ отог тенѣ ро е
 штем ѳретен шеп пи рмот нте ф нотѣ е рωтєн сен
 от щотит + 2 цжω гар ммос же сен от снот еѣ
 шни асωтем е рок отог сен пи ероот нте пи отжаи
 алер ѳоѳѳн е рок + ис рнппе ѣ нот ис от снот еѣ
 шни ис рнппе ѣ нот ис от ероот нте пи отжаи + 3 н
 тенѣ рли н броп ан сен рли рина нте штем пен-
 шемши ѳωлєѳ 4 алла сен рωѳ нѳєн ептаго ммон е
 ратєн рωс ран алапωн нте ф нотѣ сен от ншѣ н
 ртпомонн сен ран рожрєж сен ран апагнн сен
 ран мнатр 5 сен ран ерѳωт сен ран штенωот сен
 ран щѳортєр сен ран сисѣ сен ран шрωис сен ран
 ннстїа 6 сен от тотѳо сен от сωотн сен от метрєѣ-
 ωот н рнт сен от метхристос сен от пнетма еѣ-
 отаѳ сен от агапн н атметщѳѳи 7 сен от сахѣ нте
 ѳмни сен от жом нте ф нотѣ е ѳол ритєн пи роплон
 нте ѣ меѳмни на отїнам нем на жабн 8 е ѳол ритєн
 от ωот нем от шωш е ѳол ритєн от смот нем от
 саротї м ф рнѣ н ран планос нем ран ѳмни 9 рωс
 н сєсωотн ммон ан отог етсωотн ммон рωс енна

мот отог рнпне текωнδ ρωс етѣ сѣω нан отог
 сеѡтеѣ ѡмон ан ¹⁰ ρωс епмонρ н рнт епрашн де н
 снот нѣен ρωс ρан рннн епнрн де н от мнш н ра-
 маδ ρωс ѡмонтен ρлн отог тенѡмонн н ρωѣ нѣен +
¹¹ ѡ рωн отωн отѣе ѣннот ѡ нн норннѡс ѡ пернт
 отωшс е ѡл + ¹² н тетенρεχρωχ ан н срнн н днтен
 тетенρεχρωχ де н срнн ден петенметшан-ѡ-
 маѡт + ¹³ †χω де ѡ пал шевнѣ-ѣεχε н отωт нωтен
 ѡ ф рнѣ н ρан шнрн отешс ѣннот е ѡл ρωтен +
¹⁴ ѡпер шωпн еретенон н шфнр е ф нарѣεч нте нн
 аѡнарѣ + аш тар те † метшфнр нте † меѡмнн нем
 † ѡномнѡ нс от те † метшфнр нте нн отωннн нем нн
 χанн + ¹⁵ нс от пе п †-маѣ ѡ п χрнстос нем ѣе-
 ллар + аш те т тог н от ннстос нем от аѡнарѣ +
¹⁶ нс от пе п †-маѣ н от ерѣеи нте ф нотѣ нем фа
 нн нѡωлон + ѡнон тар пе нн ерѣеи нте ф нотѣ ет
 онδ ната ф рнѣ ет аѣχос нѣе ф нотѣ же еи е
 шωпн н днтот отог еи е мошн н срнн н днтот еи е
 шωпн нωот н нотѣ отог нѡωот ρωот ет е шωпн ннн
 ет лѡс + ¹⁷ еѡѣе фал ѡмωннн е ѡл ден тотмнѣ
 отог фωрч е ѡл ѡмωот неже п ѡβεнс отог ѡпер
 стн нем п ет ѡѡѡем отог ѡнон еи е шеп ѣннот е рои
¹⁸ отог еи е шωпн нωтен ет нωт отог нѡωтен ρωтен
 еретен е шωпн ннн е ρан шнрн нем ρан шерн неже п
 ѡβεнс пантонратωр +

¹¹ ѡ om. b. — ¹⁵ ѡрнгал с, sed с^o ѣеллар. — ¹⁸ отог ѡнон еи b. —
 нн пант' ѡс.

VII.

¹ ε̅ ο̅τοι̅τα̅ν̅ ο̅τι̅ ἴ̅μα̅τ̅ ἢ̅ πα̅ι̅ ω̅ψ̅ πα̅με̅ν̅ρα̅ †̅ μα̅
 ρ̅εν̅ το̅τ̅ῃ̅ν̅ ε̅ ἡ̅ολ̅ ρ̅α̅ ὅ̅ω̅λε̅θ̅ ἢ̅β̅εν̅ ἢ̅τε̅ τ̅ σα̅ρ̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅
 π̅ι̅ π̅νε̅υ̅μα̅ ἐ̅κ̅ω̅ν̅ ἢ̅ π̅ι̅ το̅τ̅ῃ̅ν̅ ε̅ ἡ̅ολ̅ ἡ̅εν̅ †̅ ρ̅ο̅†̅ ἢ̅τε̅
 φ̅ο̅ς̅ †̅ + ² ψ̅ο̅π̅τε̅ν̅ ε̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ + ἴ̅π̅' ἐ̅ν̅σ̅ι̅ ρ̅λ̅ι̅ ἢ̅ χ̅ο̅ν̅ς̅
 ἴ̅π̅' ἐ̅π̅τα̅νε̅ ρ̅λ̅ι̅ ἴ̅π̅' ἐ̅κ̅ε̅ξ̅ ρ̅λ̅ι̅ + ³ πα̅ι̅ξ̅ω̅ ἴ̅μο̅ς̅ ἀ̅ν̅
 κ̅α̅τ̅α̅ ο̅τ̅ ρ̅ι̅ο̅τ̅ι̅ ἴ̅ π̅ ρ̅α̅π̅ + ἀ̅ι̅ε̅ρ̅ ψ̅ο̅ρ̅π̅ γ̅α̅ρ̅ ἢ̅ χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅
 τε̅τε̅ν̅ χ̅η̅ ἡ̅εν̅ π̅ε̅ν̅θ̅η̅τ̅ ε̅ ἐ̅ρ̅ ψ̅φ̅η̅ρ̅ ἴ̅ μο̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ ε̅ ἐ̅ρ̅
 ψ̅φ̅η̅ρ̅ ἢ̅ ω̅π̅ς̅ + ⁴ ο̅το̅ι̅τ̅η̅ν̅ ἴ̅μα̅τ̅ ἢ̅ ο̅τ̅ π̅ι̅ψ̅†̅ ἴ̅ πα̅ρ̅
 ρ̅ι̅ς̅ι̅ά̅ ρ̅α̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ + ο̅το̅ι̅τ̅η̅ν̅ ἢ̅ ο̅τ̅ π̅ι̅ψ̅†̅ ἢ̅ ψ̅ο̅τ̅ψ̅ο̅τ̅
 ε̅ξ̅ε̅κ̅ ὀ̅ν̅η̅ο̅τ̅ + ἀ̅ι̅μο̅ρ̅ ε̅ ἡ̅ολ̅ ἡ̅εν̅ τε̅τε̅ν̅η̅ο̅μ̅†̅ + ἀ̅ι̅ε̅ρ̅
 ρ̅ο̅τ̅ο̅ ἡ̅εν̅ π̅ι̅ ρ̅α̅ψ̅ι̅ ε̅ ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ξ̅ε̅κ̅ π̅ε̅ν̅ρ̅ο̅ξ̅ε̅ξ̅ τ̅η̅ρ̅υ̅ +
⁵ ἢ̅ γ̅α̅ρ̅ ἐ̅τ̅ ἀ̅π̅ι̅ ε̅ ὁ̅ μα̅κε̅δ̅ο̅ν̅ι̅ά̅ ἴ̅μ̅πε̅ τε̅ν̅σα̅ρ̅ξ̅ ὅ̅τι̅ ρ̅λ̅ι̅
 ἢ̅ ἴ̅μ̅το̅ν̅ ἀ̅λλ̅α̅ ἐ̅κ̅ε̅ξ̅ε̅ρω̅ξ̅ ἡ̅εν̅ ρ̅ω̅ῃ̅ ἢ̅β̅εν̅ + σα̅ ἡ̅ολ̅ ρ̅α̅ν̅
 ψ̅ο̅ν̅τ̅ σα̅ ἡ̅ο̅τ̅η̅ ρ̅α̅ν̅ ρ̅ο̅†̅ ⁶ ἀ̅λλ̅α̅ φ̅η̅ ε̅ ψ̅α̅ϕ̅†̅ η̅ο̅μ̅†̅ ἢ̅
 κ̅η̅ ἐ̅τ̅ ὁ̅ε̅β̅ι̅ῆ̅ο̅υ̅τ̅ φ̅ο̅ς̅ †̅ α̅ϕ̅†̅ η̅ο̅μ̅†̅ κ̅α̅ν̅ ἡ̅εν̅ τ̅ πα̅ρ̅
 ο̅τ̅ε̅ι̅ά̅ ἢ̅ τ̅ι̅τ̅ο̅ς̅ + ⁷ ο̅τ̅ μ̅ο̅ν̅ο̅ν̅ ᾄ̅ε̅ ἡ̅εν̅ τε̅ϕ̅α̅ρ̅ο̅τ̅ς̅ι̅ά̅
 ἀ̅λλ̅α̅ ν̅ε̅μ̅ ἡ̅εν̅ †̅ ἢ̅ε̅ η̅ο̅μ̅†̅ ὀ̅ν̅ ἐ̅τ̅ α̅ϕ̅τ̅α̅ξ̅ρ̅ο̅ν̅ ἢ̅ ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ἢ̅
 ἡ̅η̅τ̅ς̅ ε̅ξ̅ε̅κ̅ ὀ̅ν̅η̅ο̅τ̅ ἐ̅ϕ̅τα̅μο̅ ἴ̅μ̅ο̅ν̅ ε̅ π̅ε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ι̅ ἢ̅ ρ̅η̅τ̅
 ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅τε̅ν̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅τε̅ν̅χ̅ο̅ρ̅ ε̅ ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ χ̅ω̅ν̅ ρ̅ω̅στε̅
 ἢ̅τα̅ρα̅ψ̅ι̅ ἢ̅ ρ̅ο̅τ̅ο̅ + ⁸ ἢ̅ε̅ ἰ̅ς̅χε̅ ἀ̅ι̅†̅ ἴ̅μ̅α̅ρ̅ ἢ̅ ρ̅η̅τ̅ κ̅ω̅τε̅ν̅
 ἡ̅εν̅ †̅ ἐ̅πι̅σ̅το̅λ̅η̅ν̅ ἢ̅ †̅ο̅τ̅ω̅μ̅ ἢ̅ ρ̅η̅ν̅ι̅ ἀ̅ν̅ ἰ̅ς̅χε̅ κ̅α̅ι̅ε̅ρ̅ π̅ κ̅ε̅
 ο̅τ̅ω̅μ̅ ἢ̅ ρ̅η̅ν̅ι̅ π̅ε̅ + †̅η̅α̅τ̅ γ̅α̅ρ̅ ἢ̅ε̅ †̅ ἐ̅πι̅σ̅το̅λ̅η̅ν̅ ε̅τε̅
 ἴ̅μα̅τ̅ ἢ̅ε̅ ἰ̅ς̅χε̅ ἀ̅ς̅†̅ ἴ̅μ̅α̅ρ̅ ἢ̅ ρ̅η̅τ̅ κ̅ω̅τε̅ν̅ π̅ρο̅ς̅ ο̅τ̅
 ο̅τ̅η̅ο̅τ̅ †̅ η̅ο̅τ̅ †̅ρα̅ψ̅ι̅ ⁹ ο̅τ̅χ̅ ὅ̅τι̅ ἢ̅ε̅ ἀ̅τε̅τε̅νε̅ρ̅ ἴ̅μ̅α̅ρ̅ ἢ̅
 ρ̅η̅τ̅ ἀ̅λλ̅α̅ ἢ̅ε̅ ἀ̅τε̅τε̅νε̅ρ̅ ἴ̅μ̅α̅ρ̅ ἢ̅ ρ̅η̅τ̅ ἐ̅τ̅ με̅τα̅νο̅ι̅ά̅ +

ἀτετεπερ μῆαο ἢ ρητ γαρ κατὰ φ ποτὶ ρίνα ἰτετεπ
 штем † ὅσι ἢ ρλι ἐ βολ μμον + ¹⁰ πι μῆαο ἢ ρηт γαρ
 κατὰ φ ποτὶ ἀφερ ρωῆ εт μετανοιά εт ποзем ἢ
 αἰοτωμ ἢ ρонϭ πι μῆαο ἢ ρηт же ἦτε πи носмос
 шафер ρωῆ εт мот + ¹¹ ρηππε γαρ ιс πи μῆαο ἢ ρηт
 εт ἀρεтенаιϭ κατὰ φ ποτὶ ἀφερ ρωῆ κωтен ἐ σт
 мнш ἢ спотзп аλλα εт ἀπολογία аλλα εт агана-
 нтисιс аλλα εт ρο† аλλα εт мei ἢ ρηт аλλα εт
 χορ аλλα εт σι-μ-п-шш отор зен ρωῆ нiben ἀре-
 тентаре өннот ἐ ратен өннот ἐретенотаῆ μ πи ρωῆ +
¹² ρара ιсже аисδαι κωтен еөһе фп ан ет аϭби ἢ
 жонс отзе еөһе фп ет аτβιϭ ἢ жонс аλλα же
 ρίνα ἰтесотωнρ ἐ βολ ἦже тетенспотзп өаи ἐтетен-
 ири μмос ἐ ρри ἐ жон ρа рωтен μ п емθο μ ф ποт† +
¹³ еөһе фаи аτөет пенρηт ἐ ρри ἐжен тетенном†
 ἢ ρотό маллон анрашп ἐ ρри ἐжен πи рашп ἦте
 титос же ἀ πεϭпнетма мтон ἐжен өннот тпрот +
¹⁴ же пащотшот ет агаиϭ за тотϭ ἐжен өннот мпи-
 шпπи μмоϭ аλλα каτὰ φ рη† ет апсажп немωтен ἢ
 снот нiben зен от меөмни паи рη† он пеншотшот
 ет анаиϭ ἐжен өннот затен титос аϭшопп зен от
 меөмни + ¹⁵ отор зен от метротό πεϭметшан-ө-маστ
 сешоп ἐ зотп ἐ рωтен еϭири μ ф мети ἢ тетенмет-
 реϭсωтем тпрот μ ф рη† ет ἀретеншопϭ ἐ рωтен
 зен от ρο† нем от сөертер + †рашп же зен ρωῆ
 нiben † тахрнотт ἢ ρηт зен өннот +

¹² ἦп. емθο μ п σөеис ip.

VIII.

¹ ἴταμο δε ἰμωтен насннот ε̅ πн ρмот ἵτε φ
 ποτῆ ет тог ннн ден нн енкλнσῖα ἵτε θ манεδонῖα
² же ἵ ρрнн ден от ншῆ ἵ δонῖμн ἵте от ροχρεχ
 ἁ πн ροτὸ ἵте ποτрасн нем п шωн ἵте тотметρнн
 асер ροτὸ ε̅ σοτη ε̅ ἴ метрамаὸ ἵте тотметρα-
 плотс + ³ ἴер меоре гар же ката от жом нем са
 бол ἵ тотжом атер аτ тотот ден ποτρωотῆ
 ἰματὰтот ⁴ етτωβρ ἰмон ден от ншῆ ἵ ἴ-ρο
 еѳе пн ρмот нем ἴ метшфнр ἵте пн шемшн ет шоп
 ἵ нн ἁγῖοс ⁵ отог ката φ рнῆ ан ет анер ρελпс
 алла атер шорп ἵ тннот ἰ п боес отог нан ρωн
 ε̅ бол ρнтен п ε̅те ρне φ ποτῆ ⁶ ε̅ ѳрен ἴ ρο ε̅ титос
 ρннн ката φ рнῆ ет асер ρнтс исжен шорп паг рнῆ
 он ἵтеϱжωн ε̅ бол ἰ паг не ρмот ден ѳннот +
⁷ алла ката φ рнῆ ε̅тетеног ἵ ροτὸ ден ρωβ ннвен
 ден пн нарῆ нем пн сажн нем пн ε̅μн нем спотан
 ннвен нем ἴ ἀγαпн ет ден ѳннот ε̅ бол ἰмон ρнн
 ἵтетенер ροτὸ ден паг не ρмот + ⁸ нагжω ἰмос ан
 ката отаг-сарнн алла ε̅ бол ρнтен ἴ спотан ἵте
 ρан не χωотнн θ метсωтн ρωтен ἵ тетенἀγαпн еср
 δонῖμαзнн ἰмос + ⁹ тетенсωотн гар ἰ пн ρмот ἵте
 пенбоес ннсотс п χρῖσтос же асер ρннн еѳе ѳннот
 ε̅ от рамаὸ пе ρннн ἵѳωтен ρωтен ден θ метρннн
 ἵте φн ε̅те ἰματ ἵтетенер рамаὸ + ¹⁰ отог ден φаг

² ката тотжом ерῖ, в" жом !*. — ⁸ χω" ѳн ет сωтн ρ" b.

†† ἢ οὐ τρωμι + φαί γαρ π' ἐτ ἐρ κοφρὶ κωτεν νη ἔτε
 οὐ μονοκ πι ρωῆ ἐ ἀιγ ἀλλὰ πι κε οὐωψ ἀτετεπερ
 ψορπ ἢ ριτεν ἔνκοτ ἐ ρογ ἰσxen σνοτγ + ¹¹ † ποτ δε
 πι κε ρωῆ ἐ ἀιγ жокγ ἐ βολ ρινα ната φ ρη† μ πι
 ρωοττγ ἢ τε πι οὐωψ παί ρη† он ἢ τε πι κε жωη ἐ βολ
 ψωηη ната п ἔτε ἢ τε πι οταг πι οтаг + ¹² ἰсхе γαρ πι
 ρωοττγ ψωп ната п ἔτε ἢ таγ γ шпн отορ ната п ἔτε
 ἢ таγ ан + ¹³ οτχγ ρиηа γар ан ἢ τε οὐ μтон ψωп ἢ
 ρан ке жωοтпн отορ ἢ τε ροж ρеж шωпн κωтеп ἀλλὰ
 ρиηа ἢ τε οὐ ρтсос шωпн жеп паί снот ἢ † ποτ ¹⁴ ρиηа
 ἢ τε πετεпροτὸ шωпн ἐ п брор ἢ нη отορ πι ροτὸ отορ
 πι ροτὸ ἢ τε нη ἢ теψшωпн ἐ πεтепброр ρиηа ἢ τε οὐ
 ρтсос шωпн ¹⁵ ната φ ρη† ет сѣнотт же фа пи ροτὸ
 мпе чер ροτὸ отορ фа пи κοтжι мпе чер жәе +
¹⁶ п ρμοτ δε μ φ κοτ† шпн фаг ет ас† ἢ таг спотан
 ἢ οτωт ἐжен ἔнκοτ жеп п ρη† ἢ титос ¹⁷ же пи ѿωт
 ἢ ρη† мен ас†тγ еγοг ἢ спотжеос ἢ ροτὸ ас† ρа
 ρωтеп жеп пεψρωοττγ ἢ ρη† + ¹⁸ ἀποτωρп δε μ πι
 ке сон немаγ φαί ἔτε пεψшотшот жеп пи етаггелιον ἐ
 βολ ριτεп пи епнληсiа тпρот ¹⁹ οὐ μονοκ δε ἀλλὰ нем
 ἐ аτχа жиж ἐ жωγ ἐ βολ ριτεп пи епнληсiа еγ χη ρи п
 шеммо неман жеп паί ρμοτ фаг ет οτшемшп μμογ
 ἐ βολ ρи тотеп ет ѿот μ п бвеис нем пепρωοττγ ἢ
 ρη† + ²⁰ епωργ μмон ἐ фаг же ἢ не οтаг шощеп жеп
 таг жом ет епшемшп μмос ἐ βολ ρи тотеп + ²¹ тепγи
 γар μ φ ρωοτш ἢ ρан п-еѿ-капет οὐ μονοκ μ п
 емѿо μ п бвеис ἀλλὰ μ п емѿо ἢ ки ке ρωμг +

¹⁷ ас†тγ еγине δε ἢ ροτὸ ἐ ι ρа срт sed e ρ" ас† ρа ет ι" ut b et nos.

²² апотωρη δε ἰ πεν-не-сон немωот фал ет апер
 λονιμαζин ἰμοу ден от мнш ἢ от мнш ἢ сол.εφοι ἢ
 спотδεос † нот де ецинс ἢ ротό ден от нш† ἢ ѿт
 ἢ рнт фн ет шоп га рωтен + ²³ ἰте ἐжен титос па-
 шфир отор ἢ шфир ἢ речер-ρωῆ ἐ сотн ἐ рωтен ἰте
 пенснот ран ἀποστολος не ἰте ни енκλнсіа п ѿт.
 ἰ п χριστος + ²⁴ φ отωнρ отн ἐ бол ἢ тетенагали
 нем пеншотшот ἐ тенра ἰмоу ἐжен ѿнот отонρ
 ἐ рωот ἰ п емѿо ἢ ни енκλнсіа +

IX.

¹ εϋβε † λἰκονιᾶ мен гар ет отра ἰмос ἐ ни
 ἀγιος от ротό ни не фал ἐ сѿаг пωтен + ² †сωотн
 гар ἰ петенρωоттϋ фал ἐ †ра ἰмоу ἢ шотшот
 ἐжен ѿнот ѿа тотот ἢ на ѿ манедоніа же а на
 † ἀχαῖα сеѿтотот исжен спотϋ отор петенχор
 аϋ† хор ἰ потротό + ³ апотωρη де ἢ ни снот га
 рωтен рна пеншотшот ἐ тенра ἰмоу ἐжен ѿнот
 ἰтеϋ штем шопи еϋ шотт ден паг мерос рна ната
 φ рн† ἐ наѿω ἰмос ἢтетеншопи ἐретен сеѿтот
⁴ мнпѿс аτ шан ἰ немни ἢже на ѿ манедоніа отор
 ἢсежем ѿнот ἐретен сеѿтот ан ἢтемшпн ἀнон
 рна же ἢненχос же ἢѿωтен ἢ ррн ден паг ш +
⁵ от ἀпагнеон отн αμετῖ ἐ роϋ ἐ ѿет п рнт ἢ ни
 снот рна ἢсеер шорп ἢ ἰ га рωтен отор ἢсеер
 шорп ἢ сеѿте петенсмот фн ет ἀретенωш ἰмоу

еѡѡе пи рмот нте ф потѣ ет ер рото ден оннот +
¹⁵ п рмот де м ф потѣ шип е рни ежен теуѡреѡ
 и атсахи ммос +

X.

¹ анон де патлос †† ро е ротен е воѡ риген
 † метрем-раѡш нем † метепинис нте п христос
 роѡ еи ѡѡиѡтт мен ден оннот м петемѡѡ еи са
 воѡ де ммѡтен парнт тахрнотт ден оннот +
² †тѡѡѡ де е ѡри шѡпи еи тахрнотт и рнт и † ра
 рѡтен ан ден паг ѡѡт и рнт фаг е †меті е роѡ е ер
 толман е рни ежен рѡн отон паг еѡ меті е рон же
 анмоши нѡта сарѡ + ³ енмоши гар нѡта сарѡ нанѡ
 м матѡг ан нѡта сарѡ + ⁴ ни рѡплон гар нте тен-
 метмѡтѡг рѡн сарниѡн ан не алѡа рѡн жѡм нте
 ф потѣ не ет шоршер нте ни ет жор ⁶ етѡѡѡт е
 срни и рѡн собни нем бисі нѡѡен ет тѡѡтн ммѡѡт
 е рни ежен пи еми нте ф потѣ отѡѡ епер ехмѡѡѡ-
 тетн м меті нѡѡен е ѡѡтн ѡѡ п сѡтем м п христос
⁶ отѡѡ еп сѡѡѡѡт е бс м п ем-п-шшш м метѡѡѡтем
 нѡѡен е шѡп ѡѡ шѡн моѡ иже петемѡѡтем + ⁷ ите-
 тенжѡѡшт е ни ет хн м петемѡѡѡ + фн ете рѡнѡ
 хн же фа п христос не фаг он ма реѡ собни е роѡ
 и срни и шнтѡ же нѡта ф рнт ете иѡѡѡ фа п хри-
 стос паг рнт анон рѡн + ⁸ е шѡп гар ѡѡ шѡн шѡтшѡт

⁶ моѡ и шорп иже р, моѡ и шѡтшѡт иже і.

ммог и рото е рни ежен пи ер-шиши ет а п боег
 тниг ни ет нот отог и е петенрост ан и фна шпи
 ан + ⁹ рна нта штем ер м ф рнф и отаг еуф релг
 нотен е вол риген пи епистоли + ¹⁰ же пи епистоли
 мен пезаг серорш отог сежор ф паротсиа де нте
 пи сума от асөөнне те отог пи саж шнш + ¹¹ фаг
 отн ма реу мети е роу нже фаг м паг рнф же ката ф
 рнф ет еног ммоу ден п саж е вол риген пи епистоли
 ен хн затен өннот ан фаг он пе м ф рнф ет еног
 ммоу ден п рѡб ен хн затен өннот + ¹² и темер
 толман гар ан е тенөвнен те е штен е ган отон паг
 ет торо ммоот е ратот ммабатот алла нөвот и
 зрни и знтот етши ммоот отог етөөнтен ммоот е
 рвот мим ммоот и сенаф ан + ¹³ аноп де паншот-
 шот ммон ан ден ган атши алла ката пи ши нте пи
 канон фн ет а ф нотф өашу нан е өрен фог ша
 роу ден от ши нем ша рвтен + ¹⁴ от гар рѡс и
 текфег е рвтен ан тексвоттен ммон е рвтен и
 рото ¹⁵ анфог гар е рвтен рвтен ден пи етаггеллон
 нте п христос еншотшот ммон ан ден ган метатши
 ден ган зис и шеммо е отонтан де и от релне
 дре шан петеннарф агаг е өреу ер нишф ден өннот
 ката пенканон ет метрото ¹⁶ е ри шен нотци нотен
 и нн ет ои и нишф е нн ден от канон и шеммо ан е
 шотшот ммон ден нн ет сөнтѡт + ¹⁷ фн де ет шот-
 шот ммоу ма реу шотшот ммоу ден п боег + ¹⁸ фн

¹⁰ пезаг om. tp. — ¹² fin. мм" отог и сен" ан hpt. — ¹³ fin. ши
 нем от ша р" tp.

γὰρ ἀν ἐτ ταροῦ ἴμοϋ ἐ ρατῦ ἴματατῦ πε πὶ σωτῆ
ἀλλὰ φη ἐτε π βοεῖς κα ταροῦ ἐ ρατῦ +

XI.

¹ ἄμοι παρητεννα ἐρ ἀνεχесεε ἴμοι ἢ οτ
κωτῆι κεν ταμετατρηт ἀλλὰ ὡт ἢ ρηт немнι +
² †χορ γαρ ἐ ρωтен κен οт χορ ἢτε φ κωт† αἰρεтп
өннот γαρ ἢ οт ραι ἢ οтωт ἢ οт παρθενос ес тот-
внотт ἴ π χρισтос + ³ †ер ρо† κе мпωс ἴ φ ρη†
ἴ πὶ ρоϋ ет аϑер ρал ἢ ета κен теϑметсеѳ ἢсетано
ἢже κетенметῖ ἐ βολ ρитен † метраплотс нем π
тотѳо ет κен π χρισтос + ⁴ ἰсже мен γαρ π еѳ ннот
ϑна ρи ωш κωтен ἢ κе ἢсотс мп' енри ωш ἴμοϋ те
тетенна σῖ ἢ κе πнетма ἴпетенσῖтϥ те κе етаггелιον
ἴпетеншопϥ κалωс тетенна ἐр ἀνεχесеε + ⁵ †метῖ
γαρ же †ер καε ἢ ρли ан ἐροте πὶ ἀποστολος еѳ
отώтеѳ + ⁶ ἰсже ἀнок οт ἰκλιώтнс κен π сажι ἀλλὰ
κен π ἐмι ан ἀλλὰ κен ρωѳ κивен аноконрен ἐ
ρωтен κен отон κивен + ⁷ мн от κови пе. ет аἰαϥ
еѳеѳῖо ἴμοι ρна ἢѳωтен ἢтетенσῖс же аἰри ωш
κωтен ἢ κи' н κи ἴ πὶ етаггелιον ἢте φ κωт† +
⁸ аἰκωлп ἢ ρан κе енклясῖа аἰсῖ оψωнιον еѳѳе
петеншемшн ⁹ отор еи χн κатен оннот ет аἰер καе
ἴпῖотар κарос ἐжен отаἰ ἴмωтен + παβρορ γαρ
атжен ρωϥ ἢже πὶ сннот ет аἰтῖ ἐ βол κен ѳ мане-
κонῖа отор κен ρωѳ κивен аἰареρ ἐ ροи еиоι ἢ

атѣарос е ѱол га рωтен отор еи е арег он + ¹⁰ †
 меѳми нте п христос сшоп н срни н снт же паг
 шотшот цна шѳам е рои ан сен ни ма нте †
 ахага + ¹¹ еѳе от же †меи ммотен ан + † пот†
 п' ет сωотн + ¹² п е †ра ммоу де †на агц он рна
 нтажеж ѳ лωиѳи н нн еѳ отωш е же м лωиѳи рна
 нсежемот сен фн ет отшотшот ммот н снтц
 ната пепрн† рон + ¹³ паг гар м паг рн† ран а̀по-
 столос н потж не н ергатнс н хроу етшн† ммот
 м п смот н ран а̀постолос нте п христос + ¹⁴ отор
 н от шфнри ан те + нѳоу гар рωц п сатанас цшн†
 ммоу м п смот н от аггелос нте † отωни + ¹⁵ н от
 нш† ан отн пе исже неу-не-дгнѳон сешн† ммот
 м п смот н ран дгнѳон нте † меѳми паг ете тот-
 сае на шопи ната потрѳноти + ¹⁶ палн †жω ммос
 мнѳос нте отаг мети е рои же а̀нон от атрнт +
 ммон кан м † рн† н от атрнт шопт е рωтен рна
 нташотшот ммог рω н от котѳи + ¹⁷ п е †саѳи
 ммоу наѳжω ммоу ан ната п бѳеис алла рωс сен
 от метатрнт н рни сен паг шн нте паг шотшот +
¹⁸ ѐпгдн отон от мнш шотшот ммот ната сарз
 а̀нон рω †на шотшот ммог + ¹⁹ рнзѳеωс гар те-
 тенер а̀нехесѳе н ни атрнт нѳωтен ран саѳет +
²⁰ тетенер а̀нехесѳе гар м фн ет ирн ммотен м ѳон
 фн еѳ отωм ммотен фн ет ѳи нтен ѳннот фн ет
 ѳис ммоу нем фн ет рнотн сен петеро + ²¹ ната от
 шωш †жω ммос рωс же а̀пшони а̀нон + фн ете

¹⁰ ма codd. anne маг? — ²¹ фн де ете с.

отон отаг на ер толман и зятц агхω ммос ден от
 метатонт фна ер толман ρω + ²² ρан ρεβρεος не +
 анок ρω + ρан израилитис не + анок ρω + ρан
 жрох ите абраам не + анок ρω + ²³ ρан зιανων
 ите п христос не + асажг ден от сιγг и рнт + анок
 и ρотò и зрни ден ρан зιγг и ρотò и зрни ден ρан
 шнш и ρотò и зрни ден ρан штенωот ден от мет-
 ρотò ден ρан мот и от мнш и соп + ²⁴ е вол ρг
 тотот и ни ютзай агбг ē и м̄ и шаш шатен отаг +
²⁵ аготешотшот м̄ п шбωт и т̄ и соп + атрг ωнι ē
 жωг и от соп + а̄ п жог бижг са ρог и т̄ и соп +
 агер от ероот нем от ежωρρ ден п жωн м̄ ф юм +
²⁶ ден ρан мошг ρг ф мωгт и от мнш и соп + агρωш
 ден ρан гарωот + агρωш итен ρан снωотг + агρωш
 итен на пащлол + агρωш итен ρан еонос + аг-
 ρωш ден ρан банг + агρωш ρг п шаче + агρωш ден
 ф юм + агρωш итен ρан снот и нотж + ²⁷ ден
 ρан зιγг нем ρан мнатρ ден ρан шρωгс и от мнш
 и соп ден от ρно нем от иβг ден ρан ннстг̄а и от
 мнш и соп ден ρан жачг нем ρан бωш + ²⁸ жωргс
 нн ет са вол ег ρг жωг м̄ мннι иже ф ρωотш ите ни
 еннлнсг̄а тнрот + ²⁹ ннм ет шωнι отор фшωнι ан +
 ннм ет ер снандалгесое отор анок фρωноρ ан +
³⁰ исже сем-п-ша иташотшот ммог айна шотшот
 ммог ден наметжωб + ³¹ ф нотф отор ф ют м̄ пен-
 боегс инсотс п христос ет сωотн фн ет смарωотт
 ша ни енег же и фже меонотж ан + ³² же и зрни

²⁵ сннωотг с, pro итен bt semper ите.

ден дамаснос п архон ите ни енос ите аreta п
отро наcаpеp е ѿ банг ите на дамаснос еcотωш
е таpог ²отог аtхат е п еcнт ден от шотшт ден
от сарганн е хол ржен п совт анокрем е хол ден
неуxиx +

XII.

¹ е шотшот де сер поpи мен ан fна i де ежен
ран не xи 'н наt нем ран бωpи е хол ите п бoеic +
² fсoтн и от pωмг ден п xpиcтoс дажен ix и
ромпг ите ден cωма и fэмг ан ите са хол и cωма
и fэмг ан ф нотf п' ет cωтн же атpелем фaг м
паг рнf ша f маp тf м фе + ³ отог fсoтн м паг
pωмг м паг рнf ите ден cωма ите са хол и cωма и fэмг
ан + ф нотf п' ет cωтн + 'же атpоlмeг е ни пара-
дicoс отог аcсoтeм е ран сажг и атсажг мmωот
ни ете 'н cще ан ите pωмг сажг мmωот + ⁴ апа
шотшот ммог е рpи ежен фaг м паг рнf е рpи де
е xωг и fна шотшот ммог ан е внл аpнот ден ни
шопг + ⁵ аг шап отωш тap е шотшот ммог и fна
шопг ан егог и атpнт омнг тap пе fхω ммоc fт
аcо де мпωс ите отaг мети е pог са хол м п ет
eгнат е pог ммоc je п ет eгcωтeм е pог е хол ммог +
⁷ нем ден п ашаг ите ни бωpи е хол eоhe фaг рна
нта штем зicг ммог аtф и от шe 'н серhени ден
тасарз иже от аггeлoс ите п сатанac рна итеуф

⁷ иже om. t.

кер ни же ипабиси ммои + ⁸ агωβη μ̄ п βοεις η̄ τ̄
 η̄ σοп ежен φαг ρηα η̄ τεφρενϕ σα βολ̄ ммои ⁹ отор
 пехад ни же кнн е рон е паг ρмот тажом гар ас
 жнн е βол̄ βен † метасθενнс + цранны отн маллон
 е шотшот ммои η̄ ρρη βен нн шони ρηα η̄ те † жом
 η̄ те п χριστος шони ρи жи + ¹⁰ εϕε φαг †† ма†
 βен ρан шони βен ρан шωш βен ρан ἀναγνη βен
 ρан αιωγμος βен ρан ροχρεχ е ρρη ежен п
 χριστος + е шоп гар аг шан шони тоте шαιжем
 ном† + ¹¹ αгер атρηт + η̄ ωтен атетенер ἀναγκαζην
 ммои + ἀнон гар насем-п-ша ни пе е βол̄ ρитен
 ѳннот η̄ тетенер стнстанн ммои + мпброг гар η̄
 ρли е ρоте нн ἀποστολος εϕ отώтеβ исже мен ἀнон
 ρли ан + ¹² алла нн мнни η̄ те † метἀποστολος атер
 ρωβ βен ѳннот η̄ ρρη βен ρтпомонн ншен βен ρан
 мнни нем ρан шфнри нем ρан жом + ¹³ от гар п ет
 ἀρεтенброг ммог пара п сепи η̄ нн енκλυσία е βнл̄
 же ἀнон мппрош ежен ѳннот + ча паг βι η̄ жонс
 ннн е βол̄ + ¹⁴ φαг φ маρ τ̄ η̄ σοп пе εγсοβ† ммои е і
 ρа рωтен отор η̄ παροш ежен ѳннот + παινω† гар
 ан η̄ са нн ете поттен алла η̄ са ѳннот + сем-п-ша
 гар ан η̄ те нн шнри ρиоти е βотн η̄ нн ю† алла нн
 ю† η̄ нн шнри + ¹⁵ ἀнон δε †† ма† е βο е βол̄ отор
 е ер ρотό βο е βол̄ е ρρη ежен πετεμϕτηн + исже
 †μεг ммотен η̄ ρотό семер ммои ρω η̄ от потжи +
¹⁶ εστω δε + ἀнон мпποταρ βарос ежен ѳннот алла
 ειοι μ̄ πανотргос агβι ѳннот η̄ χрог + ¹⁷ мя ате-
 тенкат е отаг е βол̄ βен нн ет αιοτορпот ρа рωтен

шжом ммоу ден онот + ⁴ не гар а тащч е бол ден от
 метасөөннс алла азонс ден от жом ите ф нотф + не
 гар анон рон теншони немау алла ен е онс немау
 он е бол ден от жом ите ф нотф е сотн е ротен + ⁵ ари
 пиазин ммотен мма татен онот же атетеншоп ден
 пи нарф + ари зонимазин ммотен мма татен онот
 ie и тетенэми е ротен ан же п христос инсотс шоп ден
 онот е вил ариот же иөотен ран азонимос + ⁶ фер
 релис де же тетенна ёми же анон ран азонимос ан +
⁷ тентωβρ де м ф нотф рина итетен штем ер рли м
 п ет рωот отχι рина итенотωηρ е бол же анон ран
 сωти алла рина иөотен итетенipi м пи п-еө-панец
 анон де итеншопи м ф рнф и ран азонимос + ⁸ и
 тенна шжемжом гар ан е ф отбе өмни алла е
 ррни ёжен ф меөмни + ⁹ тенраши гар анон ан шан
 шони иөотен де итетеншопи е отон шжом ммо-
 тен + фаг рω он п' е тенра ммоу ептωβρ е ррни ёжен
 петенсөвф + ¹⁰ еөбе фаг наг фсаг ммот и ф ра
 ротен ан рина еи χи батен онот ита штем иги ден
 от шот е бол ната пи ер-шшш ет а п бөеис тнц нни
 ет нот отор и ет шоршер ан + ¹¹ лопон насннот
 раши сөвф жем номф ари от мети и отωт ари
 рирни + ф нотф ите ф агалн нем ф рирни еу е
 шопи немωтен + ¹² ари аспазесөе и нетенёрнот ден
 от фи есотаб + сешни е ротен иже ни агюс тнрот +
¹³ п рмот м пенбөеис инсотс п христос нем ф агалн
 ите ф нотф нем ф метшфнр ите пи пнетма еө отаб
 немωтен тнрот амни +

ммос же фн ео на ри шен потци нωтен са бол м
 фн ет а̀ретенбѣтц ма рец шωпи н от а̀паѳема +
¹⁰ † пот гар а̀гѳот м п рнт н нн рωми шан ф пот†
 шан а̀гѳ† н са ранац н рωми + исжен а̀гранац н
 рωми он те а̀нок от ѳон ан же нте п хрѣстос +
¹¹ † тамо де ммотен наснот е пн етаггелѣон фн
 ет а̀три шен потци ммоц е бол ри тот же н от ната
 рωми ан пе + ¹² отде гар а̀нок н' ет а̀бѣтц нтен
 рωми ан отде н' ет а̀т† сѳω ннн е роц ан алла е
 бол рѣтен от ѳωрп е бол нте инсѳс п хрѣстос +
¹³ а̀тетекωтем гар е пажн 'н мошн м пн снот н ррн
 ден † метѳотдаг же н ррн ден от метротѳо на̀бѳжн
 н са † еннлнса нте ф пот† отог на̀шωц ммос +
¹⁴ на̀гер проноптн ден † метѳотдаг е роте от мнш
 нте тама̀н ден пагекос еѳѳ н рецхор н рѳтѳ е нн
 ет а̀ на̀ѳт тнѳт е тот + ¹⁵ роте де ет а̀ц† ма†
 нже ф пот† фн ет а̀цфоржт е бол ден ѳ нежн нте
 тама̀т отог а̀ѳѳармет е бол рѣтен пецѳомт ¹⁶ е
 ѳωрп м пецшнрн е бол н снт рнн нтагн шен потци
 ммоц ден нн еѳнос са тот мпѳотарт н са сарз рн
 скоц ¹⁷ отде мпшсе е ррн е герѳтсалнн ша нн а̀по-
 столос ет ра жωн алла а̀шсе ннн е т а̀ра̀вн̄а палн
 он а̀нѳт е да̀маснос + ¹⁸ нта мененса τ н ромпн
 а̀шсе ннн е ррн е герѳтсалнн е на̀т е ннѳа отог
 а̀ѳѳѳ са тотц м те н ероот + ¹⁹ не отаг де н нн
 а̀пѳстѳолос мпна̀т е роц е ѳнл е ганѳѳос п сон м п
 ѳеѳс + ²⁰ нн де е †сѳаг ммотѳ нωтен ис рнпне м п
 емѳо м ф пот† же н †же меѳнѳтж ан + ²¹ мененса

наг де агі е пг са іте † сѣріа нем † нѣлгіа †
 2 нагсѡтн де ммог аг пе ден паго іже пг еннлн-
 сіа іте † іотдєа нн ет ден п хрїстос 3 моноп де
 не шатсѡтем пе же фн е нагѡбжн і сѡн м пг снот
 † нот црї шен нотчн м пг наг † фн е нагшѡц ммоц
 і от снот 4 отог наг † ѡт м ф нот † пе і срн
 і днт †

Π.

1 іта мененса іа і ромп агше нн е ррн е
 геротсалнм нем варнаѡас агі де м п не тїтос
 немнн † 2 агше де е ррн нага от ѡрп е ѡол отог
 агшѡ да тотот м пг етаттелїон е †рї ѡшш ммоц
 ден пг еѡнос са п са де і нн еѡ метї же мнѡс
 агѡбжн ден от шотїт іе наїѡбжн † 3 алла отде п
 не тїтос фн ет хн немнн е отеннн пе мп' от-ш-
 ер анагназн ммоц е сотннтч † 4 еѡне пг снот де
 і нотж нн ет агї е ѡотн е жер тенметрем-ре ѡаг
 єте нтан ммат ден п хрїстос інсѡтс рїна ісеаїтен
 м ѡон 5 наг єте мпенѡрї ден потѡне-жѡц прос от
 отнот рїна † меѡмнн іте пг етаттелїон ітесшѡпн
 ес смонт га рѡтен † 6 е ѡол де ден нн еѡ метї же
 а̀нон пе м пг рн † е нагѡг ммоц і от снот і ц
 шєїїѡтн і тот аг і рлн † ф нот † мп' агсї ро і
 рѡмн † 7 нн гар еѡ метї же а̀нон пе мп' отѡгар

3 ne post ne add. c. — 4 де om. c.

ρλι ε̄ ροι αλλα π̄ ετ̄ ο̄β̄ῑν̄ϋ̄ ετ̄ ᾱτ̄η̄ᾱτ̄ же ᾱτ̄τε̄κ̄ρο̄τ̄τ̄
 ε̄ π̄ῑ ε̄τᾱτ̄τ̄ε̄λῑον̄ η̄τε̄ †̄ με̄τᾱτ̄σε̄β̄ῑ νᾱτᾱ φ̄ ρ̄η̄†̄ μ̄
 πε̄τρο̄с̄ εт̄ ᾱτ̄τε̄κ̄ρο̄τ̄τ̄ϋ̄ ε̄ φᾱ π̄ῑ σε̄β̄ῑ ⁹ φ̄η̄ γ̄αρ̄ εт̄
 ᾱϋ̄ε̄ρ̄ ρ̄ω̄η̄ μ̄ πε̄τρο̄с̄ εт̄ με̄τᾱπο̄στο̄λο̄с̄ η̄τε̄ π̄ σε̄β̄ῑ ᾱϋ̄ε̄ρ̄
 ρ̄ω̄η̄ η̄ ѕ̄η̄т̄ ρ̄ω̄ ε̄ η̄ῑ ε̄ο̄η̄ο̄с̄ ⁹ ο̄το̄ρ̄ εт̄ ᾱτ̄ε̄μ̄ῑ ε̄ π̄ῑ ρ̄μο̄т̄
 εт̄ το̄ῑ η̄η̄ῑ η̄же̄ ῑᾱη̄ω̄η̄ο̄с̄ η̄ε̄μ̄ η̄η̄φ̄ᾱс̄ η̄ε̄μ̄ ῑω̄ᾱη̄η̄η̄с̄ η̄η̄
 εт̄ ο̄τ̄με̄т̄ῑ ε̄ ρ̄ω̄ο̄т̄ же̄ ρ̄ᾱη̄ с̄т̄το̄λο̄с̄ η̄ε̄ ᾱτ̄†̄ Δ̄ε̄ζ̄ῑᾱ η̄η̄η̄
 η̄ε̄μ̄ Ѡ̄αρ̄η̄ᾱβ̄ᾱс̄ εт̄ με̄т̄ш̄φ̄η̄ρ̄ ρ̄η̄ᾱ ᾱη̄ο̄η̄ η̄ε̄μ̄ ε̄ η̄ῑ ε̄ο̄η̄ο̄с̄
 η̄θ̄ω̄ο̄т̄ Δ̄ε̄ ε̄ π̄ῑ σε̄β̄ῑ ¹⁰ μο̄η̄ο̄η̄ ρ̄η̄ᾱ η̄т̄ε̄η̄ϋ̄ ρ̄ω̄ο̄т̄ш̄ η̄
 η̄ῑ ρ̄η̄η̄ῑ ο̄το̄ρ̄ φᾱῑ ᾱη̄η̄с̄ μ̄μο̄ϋ̄ ε̄ ᾱη̄ϋ̄ †̄ ¹¹ ρ̄ο̄т̄ε̄ Δ̄ε̄ εт̄ ᾱϋ̄ῑ
 η̄же̄ η̄η̄φ̄ᾱс̄ ε̄ т̄ ᾱη̄т̄ῑο̄χ̄η̄ᾱ ᾱη̄†̄ ε̄ ѕ̄ο̄т̄η̄ ε̄ ρ̄ρᾱϋ̄ η̄ ρ̄ο̄
 ο̄т̄β̄ε̄ ρ̄ο̄ же̄ η̄ε̄ ᾱτ̄ε̄ρ̄ η̄ᾱт̄ᾱт̄η̄ω̄с̄η̄η̄ μ̄μο̄ϋ̄ η̄ε̄ †̄ ¹² μ̄πᾱт̄ε̄
 ρ̄η̄ῑ γ̄αρ̄ ῑ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ρ̄ᾱ ῑᾱη̄ω̄η̄ο̄с̄ η̄ε̄ ш̄ᾱϋ̄ο̄т̄ω̄μ̄ η̄ε̄ η̄ε̄μ̄
 η̄ῑ ε̄ο̄η̄ο̄с̄ εт̄ ᾱт̄ῑ Δ̄ε̄ ᾱϋ̄ρ̄ε̄η̄ϋ̄ η̄ᾱϋ̄ ο̄το̄ρ̄ ᾱϋ̄φ̄ο̄ρ̄ж̄ϋ̄ ε̄
 Ѡ̄ο̄λ̄ ε̄ϋ̄ε̄ρ̄ ρ̄ο̄†̄ ѕ̄ᾱ т̄ ρ̄η̄ η̄η̄ῑ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ѕ̄ε̄η̄ π̄ σε̄β̄ῑ †̄ ¹³ ο̄το̄ρ̄
 ᾱτ̄ε̄ρ̄ με̄т̄ш̄ο̄β̄η̄ η̄ε̄μᾱϋ̄ η̄же̄ π̄ ѕ̄ω̄ж̄π̄ η̄η̄ῑ ῑο̄т̄Δ̄ᾱῑ ρ̄ω̄с̄т̄ε̄
 π̄ η̄ε̄ Ѡ̄αρ̄η̄ᾱβ̄ᾱс̄ ᾱϋ̄ш̄ε̄ η̄ᾱϋ̄ ѕ̄ε̄η̄ то̄т̄με̄т̄ш̄ο̄β̄η̄ †̄ ¹⁴ ᾱλλ̄ᾱ
 εт̄ ᾱη̄ᾱτ̄ же̄ се̄ο̄ρ̄ῑ ε̄ ρ̄ᾱто̄т̄ ᾱη̄ ѕ̄ε̄η̄ †̄ με̄ο̄μ̄η̄η̄ η̄τε̄ π̄ῑ
 ε̄τᾱτ̄τ̄ε̄λῑο̄η̄ πε̄ж̄η̄η̄ η̄ η̄η̄φ̄ᾱс̄ μ̄ π̄ ε̄μ̄θ̄ο̄ η̄ ο̄το̄η̄ η̄ῑβ̄ε̄η̄
 же̄ ῑс̄х̄ε̄ η̄θ̄ο̄η̄ η̄θ̄ο̄η̄ ο̄т̄ ῑο̄т̄Δ̄ᾱῑ η̄ο̄η̄ѕ̄ μ̄ με̄т̄ε̄ο̄η̄ο̄с̄
 ο̄το̄ρ̄ μ̄ με̄т̄η̄ο̄т̄Δ̄ᾱῑ ᾱη̄ π̄ω̄с̄ η̄ε̄ρ̄ ᾱη̄ᾱт̄η̄ᾱζ̄η̄η̄ η̄η̄ῑ ε̄ο̄η̄ο̄с̄
 ε̄ ε̄ρ̄ με̄т̄η̄ο̄т̄Δ̄ᾱῑ †̄ ¹⁵ ᾱη̄ο̄η̄ φ̄т̄с̄ῑ ᾱη̄ο̄η̄ ρ̄ᾱη̄ ῑο̄т̄Δ̄ᾱῑ
 ο̄το̄ρ̄ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ѕ̄ε̄η̄ η̄ῑ ε̄ο̄η̄ο̄с̄ ᾱη̄ η̄η̄ ρ̄ε̄ϋ̄ε̄ρ̄-η̄ο̄β̄η̄ ¹⁶ ε̄η̄ε̄μ̄ῑ же̄
 с̄ε̄η̄ᾱ ο̄μᾱῑε̄ π̄ῑ ρ̄ω̄μ̄ῑ ᾱη̄ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ѕ̄ε̄η̄ η̄ῑ ρ̄β̄η̄ο̄т̄ῑ η̄τε̄ π̄ῑ
 η̄ο̄μ̄ο̄с̄ ῑμ̄η̄т̄ῑ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ρ̄η̄т̄ε̄η̄ φ̄ η̄ᾱρ̄†̄ η̄ η̄η̄с̄ο̄т̄с̄ π̄ χ̄ρ̄η̄с̄т̄ο̄с̄
 ο̄το̄ρ̄ ᾱη̄ο̄η̄ ρ̄ω̄η̄ ᾱη̄η̄ᾱρ̄†̄ ε̄ π̄ χ̄ρ̄η̄с̄т̄ο̄с̄ η̄η̄с̄ο̄т̄с̄ ρ̄η̄ᾱ
 η̄т̄ε̄η̄μᾱῑ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ѕ̄ε̄η̄ φ̄ η̄ᾱρ̄†̄ μ̄ π̄ χ̄ρ̄η̄с̄т̄ο̄с̄ η̄ε̄ ε̄ Ѡ̄ο̄λ̄ ᾱη̄

¹² γαρ ε̄ ῑ ср.

зен ни рѣноті іте пи номос же е ѡл зен ни рѣноті
 іте пи номос сена ѳмаіе сарз нѣвен ан + ¹⁷ ісхе
 де еннѡѣ н са маі зен п христос атжемен рѡн
 еноі н речер-нові рара п христос от діанѡн іте
 ф нові пе + ¹⁸ інесщѡпи + ісхе гар ни ет діволот
 е ѡл наі он е фнѡт імѡот фер стнстанн імѡі
 м парабатнс + ¹⁹ анок гар е ѡл рѣтен от номос
 алмот м пи номос рѣна нтаѡнс м ф потѣ + ²⁰ аташт
 нем п христос + фнс анок ан же фнс де н знт
 нже п христос + фн де е фнс н знтѣ ф пот зен
 т сарз діонс зен пи нарѣ іте п шнрі м ф потѣ фаі
 ет аѣменрѣт отор аѣтнѣ е ррн е жѡі + ²¹ н фна
 щеш пи рѡт іте ф потѣ ан + ісхе гар е ѡл зен
 ф номос пе ф меѡмнѣ рара п христос аѣмот
 н жг 'н жн +

III.

¹ ѡ пи аноїтос н галатнс + нм п' ет аѣер бас-
 канос е рѡтен ни ет аѣер шорп н сѣе инсѡтс п
 христос наррен потѡал е аташѣ + ² фаі ммататѣ
 е фотѡш е емі е роѣ ітен ѳнѡт + ет аѣретенѡі м
 пи пнетма е ѡл зен ни рѣноті іте пи номос щан е
 ѡл зен п сѡтем іте ф нарѣ + ³ паі рнѣ нѡтєн
 ран атрнт + е аѣтєнер рнтс зен пи пнетма ф пот
 де аѣретенжѡн е ѡл зен т сарз + ⁴ аѣретенщєп от
 мнш н дісі рѣн ісхе де рѣнн + ⁵ фн отн ет сарп

м пи пнетма нотен отор ет ер ρωβ ε ρан жом ден
 оннот от ε хол ден ни ρћноті нте пи номос пе шан
 ε хол ден п сωтем нте пи нарѣ + ⁶ ната ф рнѣ н
 абраам ет ацнарѣ ε ф потѣ атопс нац ет меѳми +
⁷ тетенѳми ρара же ни ε хол ден ф нарѣ наг не ни
 шнри нте абраам + ⁸ ет асер шорп де н наτ нже
 ѣ графн же ε хол ден ф нарѣ ере ф потѣ на
 ѳмагѳ ни еѳнос асер шорп н ρи шен потѣи н абраам
 же ет ε шопи ет смарωотт н срни н снтн нже ни
 еѳнос тнрот + ⁹ ρωсте ни ε хол ден ф нарѣ сена
 смот ε ρωот нем пи пстос абраам + ¹⁰ отон гар
 ннѳен ет шоп ε хол ден ни ρћноті нте пи номос се
 хн са п сароті + с снотт гар же ц сроторт нже
 отон ннѳен ете н снн оги ан ε нн тнрот ет снотт
 ρи п жом нте паг номос ε п аитот же н ρрни ден ни
 ρћноті нте пи номос ммон ρли на маг саген ф
 потѣ + ¹¹ цотωнρ ε хол же пи ѳмни ацна ωнѕ ε хол
 ден ф нарѣ + ¹² пи номос де н от ε хол ден пи
 нарѣ ан пе алла фн еѳ на аитот ец ε ωнѕ н срни
 н снтот + ¹³ п христос ацшоптен ε хол ρа п сароті
 нте пи номос ε ацшопни н от сароті ε ρрни ε жон +
 с снотт гар же ц сроторт нже отон ннѳен ет ашн
 ε п шн ¹⁴ ρна нтецшопи ден ни еѳнос нже п смот н
 абраам ден п христос инсотс ρна нтенѳи м пи шн
 нте пи пнетма ε хол ρитен ф нарѣ + ¹⁵ наснот
 аижω ммос ната ρωми + ѳмωс от дладѳннн нте от
 ρωми ат шан тажрос мп' аре ρли шоще отде мп'
 атоτадем ѳашн + ¹⁶ ет аτωш де н абраам н ρан

επαγγελία нем пекърох + нацъω ммос ан же нем
 пекърох ρωс ёжен от мнш алла ρωс ёжен отаг
 же нем пекърох ёте п христос пе + ¹⁷ φαг δε τ̄χω
 ммоу же от διάθνηн ё атер шорп и тахрос ё бол
 ρиген ф пот̄ф ф номос ет ацшопи мененса τ̄λ и
 ромп и ц̄вол ммос ё бол ан ё ереу кωрц м пи
 ωш + ¹⁸ ιсже гар ё бол сен ф номос те τ̄ κληρο-
 номία ie и от ё бол сен от ωш ан же те + ет а ф
 пот̄ф δε ер ρмот и абраам ё бол ρиген от ωш +
¹⁹ от же пе ф номос + аτχαу ео̄е ни парабасис
 шате ц̄и иже пи хрох ет ацшω нац ё аτθαуц ё
 бол ρиген ρан аγγελος сен τ̄ жиx и от меситис +
²⁰ пи меситис δε м̄ фа отаг ан пе ф пот̄ф δε отаг
 пе + ²¹ ф номос отн ац̄ф от̄е ни ωш ите ф пот̄ф +
 ӣнесшопи + ёне аτ̄ф номос гар пе ё отон шжом
 ммоу ё танσο онтωс пе τ̄ ме̄мни от ё бол сен пи
 номос те + ²² алла τ̄ графн асш̄оам ё ρω̄в̄ н̄бен
 са ф н̄ов̄ι ρ̄на пи ωш ё бол ρиген ф наρ̄τ̄ ӣ ῑс̄от̄с
 п̄ х̄рист̄ос̄ ӣсет̄н̄ιц̄ ӣ н̄н̄ е̄ο̄ наρ̄τ̄ + ²³ м̄п̄ате ц̄и ӣже
 пи наρ̄τ̄ наτ̄ᾱρε̄ῡ ё ρон пе са пи номос ё аτ̄ма
 ш̄оам ё ρон̄̄ ша пи наρ̄τ̄ е̄ο̄ н̄нот̄ ӣ б̄ω̄рп̄ ё бол +
²⁴ ρ̄ω̄сте пи номос ац̄ер̄ бат̄-μω̄ιτ̄ на̄н̄̄ ё п̄ х̄рист̄ос̄
 ρ̄на̄ ӣтен̄μᾱῑ ё бол сен ф наρ̄τ̄ + ²⁵ ет̄ ац̄ῑ δε̄ ӣже
 пи наρ̄τ̄ тен̄̄ χ̄н̄ ан̄ же̄ са̄ от̄ бат̄-μω̄ιτ̄ + ²⁶ ӣ̄ω̄тен̄
 гар̄̄ т̄ῑρ̄от̄̄ ӣ̄ω̄тен̄̄ ρ̄ан̄̄ ш̄ῑρ̄ῑ̄ ӣте̄̄ ф̄̄ пот̄̄ф̄̄ ё̄̄ бол̄̄ ρ̄иген̄̄
 ф̄̄ наρ̄τ̄̄ сен̄̄ п̄̄ х̄рист̄ос̄̄ ῑ̄с̄от̄с̄ + ²⁷ ӣ̄ω̄тен̄̄ гар̄̄
 т̄ῑρ̄от̄̄ са̄̄ н̄н̄̄ ет̄̄ а̄τ̄от̄ом̄с̄от̄̄ ё̄̄ п̄̄ х̄рист̄ос̄̄ ἀ̄ρε̄тен̄̄τ̄̄ м̄̄
 п̄̄ х̄рист̄ос̄̄ ρ̄ῑ̄ θ̄н̄нот̄̄ + ²⁸ м̄̄мон̄̄ ῑο̄τ̄̄δ̄ᾱῑ̄ от̄̄δε̄̄ от̄̄ε̄ῑμ̄ν̄ῑ

ἴμων ἕων ὅτι εἰ ρεμ-ρε ἴμων ρωὸτ ὅτι εἰ σριμί +
 ἵθωτην ταρ τυρὸτ ἵθωτην ὅτι εἰ βεν π χριστὸс
 ἵнсoтс + ¹⁹ ἵсхе ἵθωτηн на π χριστὸс ρара ἵθωτηн
 на π жрoж ἵ абраам ната π ωш ἵθωτηн ρан
 κληρονομос +

IV.

¹ τῷ ἴμωс же εἰφοσον χρονον εἰ π κληρο-
 номос ὅτ ποτῆι ἵ ἄлот пе ἴμωн ρλι ἵ шивτ ἴμωс
 нем ὅт ἕων εγoι ἵ βοeис εἰ εκχαг нивен ² ἀλλα ач
 χн да ρан ἐπιτροпос нем ρан oινομoс шa τ пеи
 ἵте пeқиωт + ³ паг рнτ ἀнон ρωн ρoтe eпог ἵ ἄлот
 нан χн да π στοιχιoн ἵте π нoсmос eпог м ἕων
 κωoт + ⁴ ρoтe де ет ақи ἵже φ мoρ ἵте π снoт ἄ
 φ ποττ ὅτωрп м пeқшнри ε ақшoπи ε βoл βен ὅт
 сримε ε ақшoπи да π нoмoс ⁵ ρина ἵтeқшeп нн ет
 да π нoмoс ρина ἵтeнoтi ἵ τ мeтшнри + ⁶ ὅтi де же
 ἵθωτηн ρан шнри ἄ φ ποττ таoтo м π пнeтma ἵте
 пeқшнри ε βрнε ε нeпoнт eγωш ε βoл же абвa φ ιωт
⁷ ρωстe ἵθoн ὅт ἕων аη же алла ὅт шнри + ἵсхе
 де ὅт шнри гe ὅт κληρονομoс oн ε βoл ρитeн φ
 ποττ + ⁸ алла м π снoт мeн εтe 'ммaт ἵтeтeнcωoтн
 м φ ποττ аη ἄтeтeнep ἕων ἵ нн φтcи εтe ρан ποττ
 аη нe + ⁹ τ ποт де ἄтeтeнcοтeн φ ποττ μαλλον
 де ἄ φ ποττ coтeк ѳннoт пoс тeтeнκωτ ἴμωтeн

⁴ ақшoπи да ὅт сρ" tp. — ⁶ нeтeнoнт tp.

он е зрнн е ни жωн отог н рннн н стоиχιον нн е
 тетеноτωщ е ер ѡнн нωот н не соп + ¹⁰ е атетенѣ
 рѡтен е ран ероот нем ран ебнт нем ран снот нем
 ран ромпн + ¹¹ фер рѡѣ са тетенрн мнпωс ет агбн зсн
 е рωтен рннн + ¹² щопн м парнѣ же анов рω м
 петенрнѣ + ¹³ насннот ѣѣ ро е рωтен мпетенбѣт н
 жонс н рлн + тетенеми де же еѡве от щонн нте ѣ
 сарз агнн шен, нѡѣнн нωтен н щорп ¹⁴ отог петенп-
 расмос ет хн сен тасарз мпетенщѡщ отде мпе-
 тенрн еѡѣ н сѡѣ алла аретенщѡпѣ е рωтен м ф
 рнѣ н от аггелос нте ф нѡѣѣ м ф рнѣ м п хрнстос
 ннсотс + ¹⁵ аг ѡнн отн петенманарнсмос + фер
 меѡре гар нωтен же ене отон щжѡм ммωтен е
 ферн петенѡѡл е ѡл наретеннатннот нн пе +
¹⁶ рωсте агер жажн е рωтен же ѣтамо ммωтен
 е ѡмнн + ¹⁷ сеχор е рωтен н калωс ан алла ет-
 отωщ е ма щѡам е рωтен рннн нтетенχор е рѡѡѣ +
¹⁸ нанес де е χор сен пн п-еѡ-нанес н снот ннѡен
 отог ет хн затен ѡннот ммататѣ ан + ¹⁹ нащнрн
 наг е ѣѣ нанрн ммωот н не соп щате п хрнстос бн
 морфн сен ѡннот ²⁰ нагѡтωщ де е н ра рωтен ѣ
 нѡт отог е шнѡѣ н тасмн же ѣщѡлр н рннн сен
 ѡннот + ²¹ анос отн ннн е тетеноτωщ е щопн са пн
 номос н тетенсѡотн м пн номос ан + ²² с сѡнѡт
 гар же абраам агѡѡфе щнрн ѡѡгаг е ѡл сен ѣ
 ѡннн нем ѡгаг е ѡл сен ѣ рем-рнн + ²³ алла пн е
 ѡл мен сен ѣ ѡннн ет агмасѣ ната сарз пн е ѡл

¹³ анов рω с.

2e сен ꙗрем-рн от е бол риген от епаггеліа пе
 ете наг не е шатер аллигорн ммоот + ²⁴ 2лаөннн
 гар спотꙗ не наг оті мен е бол сен п твотт н сна
 есмгс, ет метѣон ете агар те + ²⁵ агар пе п твотт
 н сна еу хн сен т аравіа агог 2е н шфнр н ꙗ-
 маꙗ нем геротсалнм нте ꙗ нот + сог гар м вон
 нем несшнрн + ²⁶ геротсалнм 2е ете м п шов от
 рем-рн те е тетенмат те + ²⁷ с сѣнотт гар же отноу
 ммо ꙗ абрнн он ете мп' асмгс фовж отог ош е
 бол он ете мп' асꙗ нагог же наше нн шнрн нте ꙗ
 шачн маллон е роте он ете отонтас м пн раг
 ммаот + ²⁸ аноп 2е нем снот ната ісаак аноп ран
 шнрн нте ꙗ епаггеліа + ²⁹ алла м ф рнꙗ м пн снот
 ет тн наре пн мгс ната сарꙗ божн н са пн мгс
 ната пн пнетма наг рнꙗ он ꙗ нот + ³⁰ алла от пе
 ете ꙗ графн жв ммоу + ргогт н таг вонг е бол
 нем несшнрн нне п шнрн гар н ꙗ вонг ер нлнро-
 номн нем п шнрн нте ꙗ рем-рн + ³¹ аноп 2е нем
 снот аноп нем шнрн н ꙗ вонг ан алла на
 ꙗ рем-рн +

V.

н рнн гар сен ꙗ метрем-ре а п хрнстос
 агтен н рем-ре + ¹ оги отн е ратен оннот отог
 мпер ꙗ оннот са от нарѣу м метѣон + ² іс рнпле
 анок патлос ꙗжв ммос нотен же е шоп аретен

²⁵ агар 2е не рт. — ²⁹ мгс alterum om. c.

шан соѣе ѳннот п христос на † рнот нѡтен ан ѱ
 рлг + ¹ †ер меѳре де он ѱ рѡмг нѡвен ет сеѡи ѱмоѳ
 же † † роѳ † ер ф номос тнрѳ + ⁴ †тетенѡрѳ † ѡл
 ра п христос нн ет ѳмаіѡ ѱмѡт ѡен пг номос
 †тетенѳеі † ѡл ѡен пг рѡт + ⁵ †нон гѡр ѡен пг
 пнетѡ † † ѡл ѡен от нар† от реллгс ѱте от меѳмг
 † тенѡтѡт † ѡл ѡа хѡс + ⁶ ѱ рнг гѡр ѡен п
 христос нсѡтс отѡе п сеѡи ѱмон ѡѡом ѱмоѳ
 отѡе † метѡтсеѡи алла от нар† етер рѡѡ † роѳ †
 ѡл ргтен † †галл + ⁷ наретенѡѡг пе ѱ наѡс +
 нм п' еѡ аѳтарно ѱмѡтен † ѡтем ѳре петенѳнт
 ѳѡт нем ѳмн + ⁸ пѡг ѳѡт ѱ рнт ѱ от † ѡл ѡен п
 ет ѳѡрем ѱмѡтен ан пе + ⁹ от нѡтѡг ѱ ѡемнр
 ѡѡѳре пг отѡѡем тнрѳ бг ѡемнр + ¹⁰ †нон гѡр
 парнт ѳнт †жен ѳннот ѡен п ѡеіс же тетенѡ
 меті ан † не рѡѡ + фн де ет ѡѳортѳр ѱмѡтен еѳ
 † ѳѡг ѡа пг рѡп фн †те ѱѳѳ пе + ¹¹ †нон де на-
 сннот нсѡе от сеѡи он пе † †рѳ ѡѡѡ ѱмоѳ те еѳѳе от
 сеѡѡг ѱ сѡг + рѡра аѳнѡрѳ ѱже пг снѡнѡѡлон
 ѱте п стѡтрос ѱте п христос + ¹² †мог ѱсеѡѡѡ †
 ѡл ѱже нн ет ѡѳортѳр ѱмѡтен + ¹³ ѱѡтен гѡр
 наскнѡт †ѳѡѡрем ѳннот ет метрем-ре монон
 ѱпенѳрен ѱн ѱ † метрем-ре † ѡтн ѡен от ѡѡѡг
 ѱте † сѡрѳ алла † ѡл ргтен † †галл †рѳ ѡн ѱ
 нетенѳрнѡт + ¹⁴ пг номос гѡр тнрѳ аѳ хнн †
 ѡл ѡен от сѡѡг ѱ отѡт ѡен ф менре пенѡѡфнр

³ же с † роѳ †р. — ⁶ нар† еѳер †р. — ¹² монон †пер ѱн †р.
 †галл ѱте пг пнетѡ †рѳ †

м̄ пекрнѣ + ¹⁶ исхе де тетенѣ лалси е нетен-
 ёрнот отор тетеноѡм алат мпѡс н̄тетенмотнх̄ е
 ѡл р̄итен нетенёрнот + ¹⁶ ф̄жѡ де м̄мос же мошн
 сен пн пнетма отор ф̄ ёп̄ѡтм̄а н̄те ф̄ сарз̄ н̄нетен-
 жонс е ѡл + ¹⁷ ф̄ сарз̄ гар ер ёп̄ѡтмин̄ отѡе пн
 пнетма пн пнетма де отѡе ф̄ сарз̄ + наг гар сѣт̄
 е ѡтн ёр̄рен нотёрнот р̄на пн е тетенот̄ашоѡ наг
 н̄тетен штем̄ агот + ¹⁸ исхе де а̄ретенмошн̄ сен пн
 пнетма је тетен̄ хн̄ да ф̄ номос̄ ан̄ же + ¹⁹ сеѡтѡн̄р
 де е ѡл̄ н̄же пн̄ р̄внот̄и н̄те ф̄ сарз̄ ёте наг не ф̄
 порн̄а пн̄ ѡѡсем̄ пн̄ сѡѡ + ²⁰ ф̄ метшам̄ше̄ іѡѡлон̄
 ф̄ метреѡф̄-фасрӣ н̄ р̄н̄ пн̄ метжаж̄ пн̄ ш̄бнн̄ пн̄
 х̄ор̄ пн̄ м̄ѡн̄ пн̄ жержер̄ пн̄ ф̄орж̄ пн̄ метререс̄с̄ пн̄
 ф̄ѡнос̄ пн̄ ѡѡтѡ̄ пн̄ ѡ̄д̄ӣ пн̄ ш̄ерш̄ӣ нем̄ пн̄ ет̄ ѡн̄ӣ н̄
 наг + ²¹ наг е̄ ф̄ер̄ ш̄орп̄ н̄ жѡ̄ м̄ѡѡт̄ п̄ѡтен̄ нага
 ф̄ р̄н̄ф̄ он̄ ет̄ а̄ер̄ ш̄орп̄ н̄ жос̄ же̄ пн̄ ет̄ ір̄г̄ӣ н̄ наг̄ м̄
 наг̄ р̄н̄ф̄ ф̄ метотро̄ н̄те ф̄ нот̄ф̄ сена̄ ер̄ н̄лнроном̄н̄
 м̄мос̄ ан̄ + ²² п̄ оттар̄ де̄ н̄те пн̄ пнетма̄ фаг̄ пе̄ от̄
 а̄галн̄ от̄ раш̄ӣ от̄ р̄ирнн̄ от̄ метреѡѡѡт̄ н̄ р̄нт̄ от̄
 метх̄ристос̄ от̄ мет̄агаѡс̄ от̄ наг̄ф̄ ²³ от̄ метрем-
 ратш̄ от̄ еснрат̄а̄ наг̄ м̄ наг̄ р̄н̄ф̄ м̄мон̄ номос̄ ф̄ от̄-
 ѡнот̄ + ²⁴ пн̄ де̄ н̄те п̄ х̄ристос̄ инсотс̄ а̄т̄иш̄ӣ н̄ тот̄-
 сарз̄ нем̄ неспаѡс̄ нем̄ несе̄п̄ѡтм̄а̄ + ²⁵ исхе̄ тенѡн̄ѡ
 сен̄ пн̄ пнетма̄ је̄ ма̄ рен̄ ф̄ ма̄ф̄ он̄ м̄ пн̄ пнетма̄ +
²⁶ м̄пек̄орен̄ ш̄ѡпн̄ сен̄ от̄ метмаг̄-ѡѡт̄ еѡ̄ ш̄от̄ит̄
 енсѡн̄ н̄ пек̄ёрнот̄ е̄ п̄ ф̄ епер̄ ф̄ѡмин̄ н̄ пек̄ёрнот̄ +

²⁵ исхе де т" отр. omisi де quum cod. p non habeat nisi ex correctione.

VI.

¹ насннот є шоп а̀ре шан тоту и́ от рѡмѣ ше
 ден парапѣтѡма и́ѡтѣн ѕа пи пнѣтматѣнос сеѣте
 фѡи м̀ паи рнѣ ден от пнѣтма м̀ метрем-ратш ен-
 мотшт м̀мон рѡн мнѡс и́сеер сфрагѣзин м̀мон +
² фѡи ѕа пи ѡарос и́те нетенѣрнот отор паи рнѣ
 тетѣнна жнн пи номос и́те п хрѣстос є ѡол + ³ исже
 де отон отѡи метѣ є роу же а̀нок не рлѣ ан не а̀сер
 рѡл м̀моу м̀матѡтѣ + ⁴ пи отѡи де пи отѡи ма реу
 ер а̀онмѡзин м̀ пѣрѡѡ отор тотѣ єре пѣршотшот
 шопи нау м̀матѡтѣ отор м̀ пѣршфѣр ан + ⁵ пи отѡи
 гѡр пи отѡи еу є тѡотн ѕа тѣтѣфѡ м̀мн м̀моу +
⁶ ма ре.пи наѡнхотменос де ер шфѣр є фн ет ер
 наѡннн м̀моу м̀ пи сѡжн ден п-ѡ-напѣу нѣѣн +
⁷ м̀п' ер сѡрем + ф нотѣ сѣна елн шѡи и́ сѡу ан +
 фн гѡр єте пи рѡмѣ на сѡтѣ фѡи он п' ет а̀рѣна
 осѡу + ⁸ же фн ѡ на сѣт є тѣсѡрз гнѡ ѡс он є ѡол
 ден тѣсѡрз и́ от тѡно фн де ет сѣт є пи пнѣтма
 гнѡ ѡс он є ѡол ден пи пнѣтма и́ от ѡнѡ и́ єпѣр +
⁹ пи п-ѡ-напѣу де епѣр м̀моу м̀пѣнѡрен ер и́нѡнн +
 ден от снот гѡр є фѡн п' є тѣнна ѡс и́ тѣсѡрем
 и́ рнѣ ан + ¹⁰ рѡра отн рѡс он є отон снот и́ тотѣн
 ма рѣн ер рѡѡ є пи п-ѡ-напѣу нем отон нѣѣн
 малѣста де и́ рѡтѡ нем нем пи рѣм и́ ни и́те ф
 нарѣт + ¹¹ а̀ наѡ же ет а̀сѡѡи нѡтѣн ден рѡн сѡѡи и́
 а̀ш м̀ маи́н ден тажѣж + ¹² нн ѡ отѡш є бѣ снѣ и́

ρο δεν τ сарз наг ет ер ἀναγκазην ἰμωтен ἐ соτھے
 ѳннот монон ρина ἵсе штем божг и сωот ден пи
 статрос ите п χριστος † ¹³ отзде гар иѳωот ρωот
 ня ет атсотѳнот и сеарег е пи номос ан алла
 атоотωш е ѳретен сотھے ѳннот ρина ἵсешотшот
 ἰμωот ден тетенсарз † ¹⁴ ἀнон δε ἵнесшопи нни
 иташотшот ἰμοи е внал ден пи статрос ите пен-
 ббегс инсогс п χριστος φαг ете е βολ ρи тоту аѳиш
 ἰ пи носмос нни отог ἀнон ρω аташт ἰ пи носмос †
¹⁵ и ρрни гар ден п χριστος инсогс отзде п севи ρли
 пе отзде † метатсеви алла от сонт ἰ верг пе †
¹⁶ отон нивен ет † ма† ден паг напон т ρирни е
 ρрни е жωот нем пи наг нем ежен п геранл ите ф
 нот† † ¹⁷ п сепи δε и наг ἰпенѳре ρли отаг ѕиги е
 рои † ¹⁸ ἀнон гар ни шωлρ ите п χριστος † φαг ѕа
 рωот ден пасωма † ¹⁹ п ρмот ἰ пенббегс инсогс п
 χριστος нем петеппетма насннот ἰмни †

Ad Ephesios.

I.

¹ патлос п а̀посто̀лос и́те п хри́стос инсо̀тс ѐ
 хол̀ риген п ѐте рна̀ч м̀ ф нот̀† и́ нг а̀ггис тирот ет
 шоп сеп ѐфесос отог м̀ пистос ет сеп п хри́стос
 инсо̀тс + ² п рмот нотен нем т рирни ѐ хол̀ риген
 ф нот̀† пениот нем пенббейс инсо̀тс п хри́стос +
³ ч смамат и́же ф нот̀† отог ф иот м̀ пенббейс
 инсо̀тс п хри́стос фн ет а̀смот ѐ рон сеп смот
 нивен м̀ пнѐтматинон сеп на м̀ фнот̀и сеп п хри́-
 стос ⁴ ката ф рн† ет а̀ссотпен и́ знтч сажен т
 ката̀волн м̀ пн космос же и́теншопи ѐнота̀в ѐнои и́
 ат̀ωλὲв м̀ пец̀м̀ωо сеп от а̀га̀лн ⁵ ѐ а̀сер шорп
 и́ ѳаштен ѐ от метшири ѐ хол̀ риген инсо̀тс п
 хри́стос ѐ соти́ ѐ ро̀ч ката пн †-ма̀† и́те п ѐте
 рна̀ч ⁶ ет шотшот и́те п ωот и́те пец̀рмот фа̀и ет
 а̀чтнч нап и́ рмот сеп пец̀менри́т ⁷ фа̀и ет ап̀б̀и м̀
 пн сω† ѐ хол̀ риген пец̀сно̀ч пн хω-ѐ-хол̀ и́те пен-
 парап̀тωма̀ ката † метрама̀о и́те тѐцметхри́стос
⁸ ѳн ет а̀сер ро̀т̀о ѐ соти́ ѐ рон сеп со̀ф̀и́а нивен нем
 на† нивен ⁹ ѐ а̀цтамон ѐ пн м̀тстирион и́те п ѐте рна̀ч

¹ и́те ιη̅ς п χρ̅ς t.

ката пецѣ-маѣ фаг ет аѣер шорп и семинтѣ и
 знтѣ ¹⁰ ет оикономіа ите п жѡн е ѡол ите ни снот е
 жен рѡн нивен е ѡол сен п христос ни ет сен ни
 фноті нем ни ет ржен пи наг и зрни и знтѣ ¹¹ фаг ет
 анбѣ м пи нлнрос и знтѣ е аѣѡаштен исжен шорп ката
 пи шорп и семни ите фн ет ер рѡн сен рѡн нивен ката
 пи собни ите п ете рнаѣ ¹² же итеншопи ет шотшот
 ите пецѡот да ни ет атер шорп и ер реллис сен п
 христос ¹³ фаг ете и зрни и знтѣ иѡотен рѡтен
 атетенсѡтем е пи саж ите ф меѡмни пи етаггеллон
 ите петенотжаг фаг ет аретеннагѣ и знтѣ атер
 сфрагизин мѡотен сен пи пнетма еѡ отаѡ ите ф
 епаггеліа ¹⁴ ете п арнѡ пе ите теннлнрономіа ет
 сѡѣ ите пи тансо ет шотшот ите пецѡот + ¹⁵ еѡѡе
 фаг анон рѡ ет аисѡтем е пи нагѣ ет сен ѡнот е
 пенѡеис инсѡтс нем ф агалн ет бѣ е зотн нем ни
 еѡ отаѡ тнрот ¹⁶ и фхѡ и тот е ѡол ан ешеп рѡот
 е рни ежен ѡнот епѣр м петенметі сен напрос-
 етхн ¹⁷ рна ите ф нотѣ м пенѡеис инсѡтс п
 христос ф ѡот ите п ѡот итеѣѣ нѡтен и от пнетма
 и софрїа нем от ѡорп е ѡол сен пецѣм ¹⁸ е ѡрот ер
 отѡини иже пи ѡал ите петенонт же итетенѣм же
 аш те ф реллис ите пецѡорем отор же аш те ф
 метрамаѡ ите п ѡот ите теѣнлнрономіа сен ни
 агіос ¹⁹ отор же от пе пи рѡтѡ ите ф метншѣ ите
 теѣжом е зотн е рон да ни еѡ нагѣ ката пи ер-
 рѡн ите п амаг ите теѣжом ²⁰ ѡн ет аѣер рѡн е

¹³ ите пенотжаг тр. — ¹⁵ ѡнот м пенѡ" і, ѡ" ите п" р. іис от. р.

ρος δεν π χριστος ε αϑτοτνοςϑ ε βολ δεν нн ео
 мωотт отор аϑтремсоϑ са отінам ммоϑ ден нн фноті
²¹ са п шωи н архн нiben нем езотсіа нiben нем
 жом нiben нем метбоеис нiben нем рал нiben ет
 от† рал е ρωот от монон ден паг енер алла нем
 ден п ео ннот ²² отор аϑϑере ρωн нiben бне жωот
 са п еснт н пецбалатж отор аϑтнϑ н от афе нте
 † енκλнсіа ерот' е ρωот тнрот ²³ ете пецσωма пе
 пн моϑ нте фа енχαг нiben еϑμεϑ ден ρωн нiben +

II.

¹ отор нѳωтен ρωтен еретен мωотт ден нетен-
 парапτωма нем нетенноβн ² нн е наретенмошн н
 зрнн н знтот м пн снот ната п енер нте паг носмос
 ната п архων м п ер-шншн м пн анр нте пн пнетма
 фаг ет ер ρωн † нот ден нн шнрн нте † метатѳωт
 н рнт ³ нн ете анон тнрот нанмошн н зрнн н знтот
 н от снот ден нн епнотмнā нте т сαρϑ еннрн н нн
 отωш нте † сαρϑ нем нн метн н рнт отор наног
 фтсн н шнрн нте п жωнт м ф рн† м п не сепн
⁴ ф нот† де от рамао пе ден ф нн еѳве течнш†
 н агапн ѳаг ет аϑменрнтен н знтс ⁵ отор ен мωотт
 ден ненпарапτωма аϑтанзон ден п χрнстос + ден
 от ρмот отн атетеннорем + ⁶ отор аϑтоτносен
 немаϑ отор аϑтремсон немаϑ ден на нн фнотн ден

²⁰ нн. ден на нн фнотн рб.

п христос инсоте ⁷ ρινα ήтеψοτωνρ ε̄ βολ̄ ден̄ пӣ
 ε̄περ̄ е̄с̄ ниот̄ ή̄ †̄ метрам̄а̄о̄ ет̄ ер̄ ροτ̄ο̄ ή̄те̄ πεψοмот̄
 ден̄ от̄ метхристос̄ ε̄ ρрнӣ ε̄ ж̄ωӣ ден̄ п̄ христос̄
 инсоте̄ †̄ ден̄ от̄ ρмот̄ гар̄ атетекнорем̄ ε̄ βολ̄ ρитен̄
 от̄ пар†̄ отор̄ φαг̄ ή̄ от̄ ε̄ βολ̄ μ̄μωтен̄ ан̄ пе̄ пӣ таг̄ο̄
 фа̄ φ̄ нот†̄ пе̄ ⁹ не̄ ε̄ βολ̄ ден̄ ρан̄ ρβноті̄ ан̄ ρινᾱ
 ή̄те̄ штем̄ отаг̄ шотшот̄ μ̄моӯ †̄ ¹⁰ а̄нон̄ от̄ ѳаміо̄
 гар̄ ή̄таӯ ε̄ а̄с̄сонтен̄ ден̄ п̄ христос̄ инсоте̄ ε̄ ρрнӣ
 ε̄жен̄ ρан̄ ρβноті̄ ε̄ канет̄ нӣ ет̄ а̄ц̄ер̄ шорп̄ ή̄ себ̄-
 т̄ωтот̄ ή̄же̄ φ̄ нот†̄ ρινᾱ ή̄тен̄мош̄ӣ ή̄ ср̄нӣ ή̄ с̄н̄тот̄ †̄
¹¹ е̄ѳе̄ фаг̄ а̄рӣ φ̄ меті̄ же̄ н̄ѳωтен̄ са̄ пӣ е̄ѳос̄ ή̄ от̄
 с̄нот̄ ден̄ т̄ сарз̄ нӣ ет̄ от̄мот†̄ ε̄ ρωот̄ же̄ †̄ мет-
 атсевӣ ε̄ βολ̄ ρитен̄ п̄ ет̄ от̄мот†̄ ε̄ ρоӯ же̄ п̄ се̄вӣ ден̄
 т̄ сарз̄ ή̄ ѳаміо̄ ή̄ ж̄ӣж̄ ¹² же̄ наретен̄ χ̄н̄ μ̄ пӣ с̄нот̄
 ε̄те̄ μ̄μᾱт̄ са̄ βολ̄ μ̄ п̄ христос̄ ε̄ретеног̄ ή̄ шеммо̄ ε̄
 †̄ полн̄тіа̄ ή̄те̄ п̄ исранл̄ отор̄ ή̄ шеммо̄ ή̄ пӣ д̄ла̄ѳ̄н̄нӣ
 ή̄те̄ †̄ е̄па̄г̄г̄ε̄ліа̄ μ̄монтетен̄ ρε̄л̄н̄ис̄ μ̄μᾱт̄ отор̄ ε̄ре-
 теног̄ ή̄ а̄ѳнот†̄ ден̄ пӣ носмос̄ †̄ ¹³ †̄ нот̄ де̄ ден̄ п̄
 христос̄ инсоте̄ н̄ѳωтен̄ са̄ нӣ е̄ѳ̄ от̄нот̄ μ̄ пӣ с̄нот̄
 атетек̄с̄ωнт̄ ден̄ п̄ сноӯ μ̄ п̄ христос̄ †̄ ¹⁴ н̄ѳоӯ гар̄
 пе̄ тенор̄ӣнӣ ф̄н̄ ет̄ а̄ц̄ер̄ пӣ ѳ̄ ή̄ отаг̄ отор̄ †̄ ж̄ӣ н̄
 ѳ̄ мн†̄ ή̄те̄ пӣ ѳ̄ωμ̄ а̄ϕ̄во̄л̄с̄ ε̄ βολ̄ ε̄ а̄ϕ̄в̄ел̄ †̄ метжаж̄ӣ
 ε̄ βολ̄ ден̄ теӯсарз̄ †̄ ¹⁵ φ̄ номос̄ ή̄те̄ пӣ е̄н̄тол̄н̄ ден̄
 пӣ дог̄ма̄ а̄ϕ̄но̄р̄с̄ӯ ρινᾱ ή̄теӯс̄ωнт̄ μ̄ пӣ ѳ̄ ή̄ ср̄нӣ ή̄
 с̄н̄т̄ӯ ή̄ от̄ ρωμ̄г̄ӣ ή̄ от̄ωт̄ μ̄ ѳ̄ер̄г̄ е̄ϕ̄і̄р̄г̄ӣ ή̄ от̄ ρӣр̄нӣ
¹⁶ отор̄ ή̄теӯρ̄ωт̄п̄ μ̄ пӣ ѳ̄ ден̄ от̄ с̄ωма̄ ή̄ от̄ωт̄ μ̄ φ̄
 нот†̄ ε̄ βολ̄ ρитен̄ пӣ ста̄т̄р̄ос̄ ε̄ а̄ϕ̄с̄ωте̄ѳ̄ӣ ή̄ †̄ мет-
 жаж̄ӣ ή̄ ср̄нӣ ή̄ с̄н̄т̄ӯ ¹⁷ отор̄ а̄ϕ̄і̄ а̄ϕ̄ο̄ӣ шен̄ нот̄ϕ̄ӣ

кωтен и от ριρνηи ѕа ни ет отнот нем от ριρνηи
 и ни ет ѕент ¹⁸ же е бол ρи тоту отон итан ммаѣ
 м пи жи 'н i е ѕотн ѕа пи ѿ ет соп ѕен от пнетма
 и отωт ρа ф ѿωт + ¹⁹ ρара отн иωтен ρан шеммот
 ан же нем ρан рем и жωли алла ρан шфнр и рем
 и ваки ите ни агтос нем ρан рем и ни ите ф потѣ
²⁰ е атнет ѿнпот ежен † сентѣ ите ни апостонос нем
 ни профитис еџои и жωж и ланρ е рос иже п
 христос инсоте ²¹ фаг ете пи кωт тнрѣ жфнотт и
 ѕрнн и ѕнтѣ цна агаг ет ерфеи еџотаѿ ѕен п боеис
²² фаг е тетенои и шфнр и кωт ρωтен и ѕнтѣ ет ма
 'н шωпи м ф потѣ ѕен пи пнетма +

III.

¹ еѿе фаг апон патлос п ет сонρ ите п
 христос инсоте ежен ѿнпот ѕа ни еѿнос ² исже ате-
 тенсωтем е † оикономiа ите пи ρмот ите ф потѣ ет
 тои нни е рωтен ³ же ката от бωрп е бол аттамои е
 пи мѣстнрion ката ф рнѣ ет аер шорп и сѿаг кωтен
 ѕен ρан потѣ ⁴ ката п ете отон шжом мωωтен
 еретенотωш е еми е пакаѣ ѕен пи мѣстнрion ите п
 христос ⁵ фаг ете мпе џотωнρ е бол е ρан генаѣ ите
 нен шнрн ите ни ρωми м ф рнѣ † пот ет аџбωрп е бол
 и неџагтос и апостонос нем неџпрофитис ѕен пи
 пнетма ⁶ е ѿре пи еѿнос шωпи етои и шфнр и яли-
 рономос нем шфнр и сωма етои и шфнр е пи ωш ет

²⁰ иже тнс и хрс с.

сѣн п христос инсотс е хол рѣ тотц м пи егаггелѣон
⁷ фал ет ашопи нац н діанѡн ната † δωρεά нте
 пи ρμοτ нте ф пот† ет тог ннѣ ната пи ер-ρωѣ нте
 тецжом † ⁸ анок пе фн ет сѡн е пи агѣос тирот
 а†† м паг ρмоτ ннѣ е ρѣ шен потцѣ н пи еѡнос н †
 метрамаѡ нте п христос ете ммон атрѣхс ⁹ отор
 е † м ф отѡни н отон нѣвен же аш те † оѣономиа
 нте пи мѣстѣрѣон фал ет ρнп исжен пи епер сѣн ф
 пот† фал ет ацѡнт н ρѡѣ нѣвен ¹⁰ ρѣна нтецѡтѡнѣ
 е хол † пот е пи архѣ нем пи еζѡтсѣа сѣн на пи
 фнотѣ е хол ρѣтен † епѣлѣсѣа † софѣа нте ф пот†
 ет оѣ н от ѡѡ н рн† ¹¹ ната пи ѡшѣ нте исжен шорп
 нте пи епер фал ет ацѣлѣ сѣн п христос инсотс
 пенѡеѣс ¹² фал ете н сѣрнѣ н снѣцѣ анос м пи отѡнѣ
 е хол нем † хг 'п і е сѡтн сѣн от ѡѡт н ρн† е хол
 ρѣтен пецнѣр† † ¹³ еѡѣе фал †ер етн е штем ер
 нѣнѣн сѣн пи ρѡх ρѣх е ρнѣ ежен ѡнѡт ете петен-
 ѡѡт пе † ¹⁴ еѡѣе фал †нѡлѣх н нѣнѣлѣ ρѣ ф ѣѡт
¹⁵ фн ете е хол ммоц сѣжѡ м ф рѣн н пи метѡт
 тирот н ρнѣ сѣн пи фнотѣ нем ρѣжен пи нѣрѣ ¹⁶ ρѣна
 нтец† нѡтен ната † метрамаѡ нте пецѡѡт е ѡре-
 тетен амаѣ сѣн от жом е хол ρѣтен пецнѣтѣма
¹⁷ е ѡре п христос шѡпи сѣн пи ρѡмѣ ет са сѡтн е
 хол ρѣтен пи нѣр† н сѣрнѣ сѣн петенѣнт еретенѡе
 потнѣ е хол сѣн от агѣлн еретен тажрѣнѡт н сѣн†
¹⁸ ρѣна нтетеншѣемжом н таѣо нем пи агѣос тирот
 же от те † отнѣсѣ нем † шнѣ нем пи бѣсѣ нем пи

¹² нем пи хг t in ch. r.

шωκ ¹⁹ ε̅ ε̅μι ε̅ † ἀγαπῆ ἐτ ἐρ ροτὸ ἵτε π ε̅μι ἰ π
 χριστος ρῖνα ἡτετεκνωκ̅ ε̅ βολ̅ δ̅εν πῖ ζωκ̅ τῆρϋ
 ἵτε φ̅ ποτ̅† + ²⁰ φῆ δ̅ε ε̅τε ο̅τον ψ̅χομ̅ ἰμοϋ ε̅ ἰρῖ
 ε̅ροτε ρω̅β̅ ἡβ̅εν δ̅εν ο̅τ μετροτὸ ε̅ ἡν ἐτ ἐνερ̅ ε̅τῆ
 ἰμωοτ̅ ἰε ἡν ἐτ ἐκκ̅† ε̅ ρωοτ̅ κατ̅α † ζωκ̅ ἐτ ἐρ
 ρω̅β̅ ἡ δ̅ρῆῖ ἡ δ̅ῆτεκ̅ ²¹ φωϋ π̅ε πῖ ω̅οτ̅ δ̅εν † ἐκκλ-
 σῖὰ κ̅εμ δ̅εν π̅ χριστος ἰκ̅οτ̅ε ψ̅α πῖ κ̅εκ̅εὰ τῆροτ̅
 ἵτε π̅ ἐνερ̅ ἵτε πῖ ἐνερ̅ ἀμῆν +

IV.

¹ †† ρο̅ ο̅τῆ ε̅ ρωτεκ̅ ἀνοκ̅ π̅ ἐτ̅ σοκ̅ρ̅ δ̅εν π̅ βο̅ε̅κ̅
 ε̅ μο̅υ̅π̅ κατ̅α π̅ ε̅μ-π̅-ψ̅α ἵτε πῖ θ̅ω̅ρεμ̅ φῆ ἐτ̅ ἀτ̅θ̅α-
 ρ̅εμ̅ θ̅ηκοτ̅ ε̅ ροϋ ² δ̅εν θ̅εβ̅ιὸ ἡ ρ̅ητ̅ ἡβ̅εν κ̅εμ̅ ο̅τ̅
 μετ̅ρεμ̅-ρατ̅ψ̅ κ̅εμ̅ ο̅τ̅ μετ̅ρεϋ̅ωοτ̅ ἡ ρ̅ητ̅ ε̅ρετεκ̅ερ̅
 ἀνεκ̅ε̅σο̅ε ἡ κ̅ετεκ̅ε̅ρ̅ηκοτ̅ δ̅εν ο̅τ̅ ἀγαπῆ ³ ε̅ρετεκ̅ε̅κ̅
 ε̅ ἀρεϋ ε̅ † μετοτ̅αῖ ἵτε πῖ π̅νετ̅μα δ̅εν πῖ μοτ̅ρ̅ ἐτ̅
 κ̅η̅κ̅ ε̅ βολ̅ ἵτε † ρ̅ιρ̅η̅κ̅η̅ + ⁴ ο̅τ̅ σ̅ω̅μα ἡ ο̅τ̅ωτ̅ κ̅εμ̅ ο̅τ̅
 π̅νετ̅μα ἡ ο̅τ̅ωτ̅ κατ̅α φ̅ ρ̅η† ο̅κ̅ ἐτ̅ ἀτ̅θ̅αρεμ̅ θ̅ηκοτ̅
 δ̅εν ο̅τ̅ ρ̅ε̅λ̅η̅κ̅ ἡ ο̅τ̅ωτ̅ ἵτε π̅ετ̅εκ̅ω̅ρεμ̅ + ⁵ ο̅τ̅ βο̅ε̅κ̅
 ἡ ο̅τ̅ωτ̅ ο̅τ̅ κ̅αρ̅† ἡ ο̅τ̅ωτ̅ ο̅τ̅ ω̅μ̅ε ἡ ο̅τ̅ωτ̅ + ⁶ ο̅τ̅αῖ
 π̅ε φ̅ ποτ̅† φ̅ ἰωτ̅ ἵτε ο̅τον ἡβ̅εν φῆ ἐτ̅ κ̅η̅ ρ̅η̅κ̅εκ̅
 ο̅τον ἡβ̅εν ο̅τορ̅ ε̅ βολ̅ ρ̅η̅κ̅εκ̅ ο̅τον ἡβ̅εν ο̅τορ̅ ἡ δ̅ρῆῖ
 δ̅εν ο̅τον ἡβ̅εν + ⁷ πῖ ο̅τ̅αῖ δ̅ε πῖ ο̅τ̅αῖ ἰμ̅οκ̅ ἀτ̅†
 κ̅αϋ ἡ ο̅τ̅ ρ̅μοτ̅ κατ̅α π̅ ψ̅ι ἡ † δ̅ωρεὰ ἵτε π̅
 χριστος + ⁸ ε̅ο̅β̅ε φ̅αῖ εϋκ̅ω ἰμο̅ε κ̅ε ἀϋ̅ψ̅ε κ̅αϋ ε̅ π̅
 β̅ε̅κ̅ι ἀϋ̅ερ̅ εϋκ̅αλ̅ω̅τετ̅η̅ ἡ ο̅τ̅ εϋκ̅αλ̅ω̅κ̅ιὰ ἀϋ̅† ἡ

⁸ ποτ̅† ο̅τορ̅ φ̅ ἰωτ̅ β̅ι.

рѧн тѧіо ѿ нѧ рѡмѧ + ⁹ нѧ шѧ дѧ е п шѡѧ от пе е
 вѧл же ацше нац он е нѧ са ет са п еснт м п
 нарт + ¹⁰ фѧ ет ацше нац е п еснт нѡоц он пе ет
 ацше е п шѡѧ са п шѡѧ е нѧ фѧотѧ тѧрот рѧнѧ нѧтец-
 жѡн ѿ рѡвѧ нѧвен е вѡл + ¹¹ отор нѡоц ацѧ мен ѿ
 рѧн ѧпостѡлѡс рѧн отон дѧ м профѧтѧс рѧн не
 отон дѧ ѿ рѧн рѧн-шѧн-нѡтѧ рѧн отон дѧ м мап-
 есѡот нем рѧн рѧн-сѡѡ ¹² прос п сѡѡѧ ѿ нѧте нѧ ѧтѡс
 ет рѡвѧ ѿ дѧнѡнѧ ет нѡт ѿ нѧте п сѡмѧ м п хрѧстѡс
¹³ шѧт' епер нѧтантѧн тѧрен е ѧ метѡтѧѧ ѿ нѧте нѧ нартѧ
 нем нѧ еѧѧ ѿ нѧте п шѧнѧ м ф нѡтѧ ет рѡмѧ ѿ тѧлѡс
 ет шѧ ѿ нѧте ѧ маѧн ѿ нѧте ф мѡрѧ м п хрѧстѡс ¹⁴ рѧнѧ
 ѿ нѧтен шѧтем шѡпѧ еѧѡс ѿ нѧте нѡтѧѧ ѿ ѧлѡт ере п рѡмѧ
 рѧнѡтѧ мѡн етѡтѡтѧ мѡн е вѡл сѧн ѡнѡт нѧвен
 ѿ нѧте ѧ метрѧнѧ-сѡѡ сѧн ѧ нѧѧѧѧ ѿ нѧте нѧ рѡмѧ сѧн от
 метсѧн прос нѧ нѡте ѿ нѧте ѧ пѧнѧ ¹⁵ епѧрѧ дѧ ѿ ѡмнѧ
 сѧн от ѧгѧнѧ ма рѧнѧ ѧ дѧѧѧ ѿ рѡвѧ нѧвен е сѡтѧ е
 рѡц ете нѡоц пе ѧ ѧфе п хрѧстѡс ¹⁶ фѧѧ ете нѧ
 сѡмѧ тѧрѧ рѡтѧ е рѡц отор ацѧ маѧ сѧн от рѧнѡтѧ
 е вѡл рѧтен мѡтѧ нѧвен ѿ нѧте нѧ сѧрѧнѧ нѧтѧ нѧ ер-рѡвѧ
 сѧн от шѧ ѿ нѧте ф ѡтѧѧ ф ѡтѧѧ ѿ нѧте нѧ мѧлѡс ѧрѧ мѧ
 пѧѧѧ ѿ нѧте нѧ сѡмѧ ет нѡт нац сѧн от ѧгѧнѧ + ¹⁷ фѧѧ
 дѧ ѧѧѡ мѡоц отор ѧер мѡѡре сѧн п ѡѡѡс е шѧтем
 ѡрѧтен мѡшѧ же мѧ ф рѧѧѧ ете нѧ еѡнѡс мѡшѧ мѡоц
 сѧн от метѧфѧлѡт ѿ нѧте пѡтѧнѧ ¹⁸ етѡѧ ѿ хѧнѧ сѧн
 пѡтѧметѧ етѡѧ ѿ шѧемѡ мѧ пѧ ѡнѧѧ ѿ нѧте ф нѡтѧѧ еѡѡѧ ѧ
 метѧтѧѧ ет шѡпѧ ѿ сѧнѡтѧ еѡѡѧ пѧ ѡѡмѧ ѿ нѧте пѡтѧнѧ

¹² ѿ ѧ дѧнѡнѧ ѡтѧ, ѿ фѧнѡнѧ р.

¹⁹ наг ет атер атнао атниот ммаѳатот е зрни
 ет сѡц ет рѡѡ ѡте бѡсем нѡбен ден от метѡи ѡ
 жонс + ²⁰ ѡѡтен де нн ет атсаѡе ѡннот ан м
 паг рнѳ е п христос ²¹ исже атетенсоѡмеч отог
 атсаѡе ѡннот ѡ знтц ката ф рнѳ ете от меѡмн
 ет хн ден инсотс ²² ѡтетенхѡ е зрни рѡтен м
 петенжг 'н мошг ѡте шорп пг рѡмг ѡ апас фн еѡ
 на тано ката пг епѡтмгѡ ѡте ѳ апатн ²³ ѡтетенер
 ѡерг де ден пг пнетма ѡте петенрнт ²⁴ отог ѡте
 тенѳ рг ѡннот м пг рѡмг м ѡерг фн ет атсонтц
 ката ф потѳ ден от меѡмн нем от тотѡ ѡте
 ѡмн + ²⁵ еѡѡе фаг хѡ е зрни ѡ ѳ меѡпотж сажг ѡ
 ѡмн пг отаг пг отаг нем пецшфнр же ѡнон ран ме
 лос ѡте непернот + ²⁶ жѡнт отог мпер ер ноѡг + мпен
 оре ф рн рѡтп ежен петенмѡон ²⁷ отде мпер ѳ ма м
 пг дгѡѡѡос + ²⁸ п ет бѡтѡт мпенореч бѡтѡт же маллон
 де ма реч дгсг еѡер рѡѡ ѡ пецжгж е пг п-еѡ-нанеч
 рна ѡтецжгмг е ѳ м фн ет ер дѡе + ²⁹ сажг нѡбен
 ет рѡот мпенорот г е ѡол ден рѡтен алла пг п-еѡ-
 нанеч ет нѡт ѡте ѳ хргѡ рна ѡтецѳ ѡ от рѡот ѡ
 нн ет сѡтем + ³⁰ отог мпер ѳ мнао ѡ рнт м пг
 пнетма еѡ отаѡ ѡте ф потѳ фн ет атер сфрагггн
 ммѡтен ѡ знтц е пг ероот ѡте пг сѡѳ + ³¹ шашг
 нѡбен нем мѡон нѡбен нем жѡнт нѡбен нем ѡш е
 ѡол нѡбен нем же-отѡ нѡбен ѡлгтот е ѡол ра рѡтен
 нем нангѡ нѡбен + ³² шѡпг де еретенѡг ѡ христос
 е петенернот ѡ речшен-рнт еретенхѡ е ѡол ѡ

²⁸ де от. с.

нетенѣрнот ката ф рнѣ ет ѱ ф потѣ хω нωтен
 ε̄ βολ̄ ζεν π χριστος +

V.

¹ шωπн отн ѳретенонн м̄ ф потѣ м̄ ф рнѣ н̄ ρан
 шнрн м̄ менрнѣ ² отор мошн ζен от ѱгапн ката ф
 рнѣ он ет ѱ п χριστος ер ѱгапан м̄мωтен отор
 аϑтнϑ ε̄ ρрнн ѳжен ѳннот н̄ от просфора нем от
 шотшωотшн м̄ ф потѣ ет сѳои н̄ сѳои потѣи + ³ †
 порннѱ ѱе нем бωζем ннвен те от метреϑбн н̄ жонс
 м̄пенѳрот же несран ζен ѳннот ката ф рнѣ ет
 сем-п-шѱ н̄ нн ѱтос ⁴ отор нн сажн ет шотнт нем
 нн сажн м̄ метсож те мететтропелос наг ет сем-п-шѱ
 н̄ аитот ан алла маллон от шеп-ρмот + ⁵ фгаг гар
 ѳретенѳмн ε̄ роϑ отор ѳретенсωотн м̄моϑ же порнос
 ннвен те ѱнаѳартос ннвен те реϑбн н̄ жонс ннвен ѳте
 † метшамше-н̄ζωлон те м̄монтеϑ н̄лнрономнѱ м̄мат
 ζен † метотро н̄те п χριστος нем ф потѣ + ⁶ м̄пен-
 ѳре ρлн ер ρал м̄мωтен ζен ρан сажн ет шотнт +
 еѳѳе наг гар ϑннот н̄же нн жонт н̄те ф потѣ ε̄
 ρрнн ѳжен нн шнрн н̄те † метатѳωт н̄ ρнт + ⁷ м̄пер
 шωпн отн ѳретенонн н̄ шфнр ε̄ ρωот + ⁸ наретенонн
 гар н̄ ханн н̄ от снот † пот ѱе от отωннн ζен п
 бѳеис + мошн ρωс ρан шнрн н̄те нн отωннн + ⁹ п
 оттаϑ гар н̄те нн отωннн аϑ н̄ ρрнн ζен п-ѳѳ-нанеϑ
 ннвен нем от ѱннеѳстннн нем от меѳмнн ¹⁰ ѳретенер

²² ѱе om. t. — ⁴ init. отор om. pc.

ΔΟΝΙΜΑΖΙΝ ЖЕ ΟΥ Π' ΕΘ ΡΑΝΑΥ Μ Π ΒΟΕΙΣ ¹¹ ΟΤΟΡ ΜΠΕΡ
 ΕΡ ΨΦΗΡ Ε ΜΙ ρΗΝΟΤΙ Η ΑΤΟΤΤΑΡ ΗΤΕ Π ΧΑΝΙ ΜΑΛΛΟΝ
 ΔΕ ΟΤΟΡ СОГІ + ¹² Η ΕΤ ΟΤΡΑ ΜΜΩΟΤ ΓΑΡ Η ΧΩΠ ΟΤ
 ΨΠΙ ΠΕ Ε ΕΡ Π ΝΕ ЖОТΟТ + ¹³ ρΩΗ ΔΕ ΠΙΒΕΝ Ε ΨΑΡΕ
 Π ΟΤΩΠΙ СΑΡΩΟТ ΨΑТΟТΩΠΗ Ε ΗΟΛ + ρΩΗ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ
 ΕΘ ΟΤΩΠΗ Ε ΗΟΛ ΟΤ ΟΤΩΠΙ ΠΕ + ¹⁴ ΕΘΒЕ ΦΑΓ ΨЖ
 ΜΜΟС ЖЕ ТΩΠΗ ΦΗ ΕΤ ΕΠНОТ ΟΤΟΡ ΟΓΙ Ε ΡΑТН Ε ΗΟΛ
 ΔΕΠ НН ΕΘ ΜΩΟТТ ΟΤΟΡ ΕРЕ Π ΧΡΙСТОС ΕΡ ΟΤΩΠΙ Ε
 ΡΟΝ + ¹⁵ ΑΝΑТ ΟΤΗ ΑΠРІВΩС НАСННОТ ЖЕ ΕΡΕΤΕΠМОШІ
 Η АЩ Η ΡΗ† Μ Φ ΡΗ† АН Η ΖΑΠ АТСѠ АЛЛА Μ Φ
 ΡΗ† Η ΖΑΠ СΑВЕТ ¹⁶ ΕΡΕΤΕΠΨΩΠ Μ ΠΙ СНОТ ЖЕ ΜΙ
 ΕΡООТ СЕ ρΩΟТ + ¹⁷ ΕΘΒЕ ΦΑΓ ΜΠΕΡ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΠΟΙ Η
 ΑТОНТ ΑЛЛА НА† ЖЕ ΟΥ ΠΕ Φ ΟΤΩΨ Μ Φ ΠΟТ†
¹⁸ ΟΤΟΡ ΜΠΕΡ ΘІΣІ ΔΕΠ Π ΗРП ΦΗ ΕТЕ ΟΤΟΠ ΟΤ ΜΕΤΑТ-
 ΟТЖАГ ΨΟΠ Η ЗНТϥ ΑЛЛА ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΠ ЖНХ Ε ΗΟΛ
 ΔΕΠ ΠΙ ΠНЕТМА ¹⁹ ΕΡΕΤΕΠСАЖІ ΔΕΠ ΘННОТ Η ΖΑΠ
 ΨΑЛМОС ΝΕΜ ΖΑΠ СНОТ ΝΕΜ ΖΑΠ ρΩΔН Μ ΠНЕТМА-
 ТНОП ΕΡΕΤΕΠНΩС ΟΤΟΡ ΕΡΕΤΕΠЕР ΨΑЛН Μ Π ΒΟΕΙС
 ΔΕΠ НЕТЕПОНТ ²⁰ ΕΡΕΤΕΠΨЕП ρМОТ Η СНОТ ΠΙΒΕΝ Ε
 ρРНІ ΕЖЕΠ ΟΤΟΠ ΠΙΒΕΝ ΔΕΠ Φ ΡΑΠ Μ ΠΕΠΒΟΕΙС ІНСОТЕ
 Π ΧΡΙСТОС ΝΕΜ Φ ΠΟТ† ΟΤΟΡ Φ ІОТ ²¹ ΕΡΕΤΕΠБНОП Η
 ЖОТЕН Η НЕТЕПЕРНОТ ΔΕΠ † ρО† ΗΤΕ Π ΧΡΙСТОС +
²² ΠΙ ρІОМІ ΜΑ ΡΟТ БНЕ ЖΩΟТ Η ΠΟТРАГ Μ Φ ΡΗ† Μ Π
 ΒΟΕΙС ²² ЖЕ ΠΙ ΡΩМІ Т ΔФЕ Η † СРІМІ ΠΕ Μ Φ ΡΗ† Μ
 Π ΧΡΙСТОС ΕТЕ Т ΔФЕ Η † ЕННЛНСІА ΠΕ + ΗОУ ΠΕ Π
 СΩТНР Μ ΠΙ СΩМА + ²⁴ ΑЛЛА Μ Φ ΡΗ† ΕТЕ † ЕННЛНСІА
 БНОП Η ЖОС Μ Π ΧΡΙСТОС ΠΑГ ΡΗ† ρΩΟТ ΠΙ ρІОМІ ΜΑ

¹⁷ fin. μ π σοεис bl. — ²⁰ fin. οτορ om. bct.

нпшт ꙗ хронос ριχεν пи каρι + ⁴ ни ют ꙗпер ꙗ
 жонт ꙗ петенпнри алла шпанотшот сен от сѡ
 нем от ка ꙗ ꙗте п боеис + ⁵ ни ѳβιαιν сωтем ꙗ са
 петенбисет ката сарз сен от ρот нем от сѡертер
 сен от метꙗплотс ꙗте петенонт ρως ѳретенсωтем ꙗ
 са п боеис ⁶ сен от метѡал ꙗ ѡн ан ꙗ ꙗ рн ꙗ ꙗ
 ρан речранωот ꙗ ни рωми алла ꙗ ꙗ рн ꙗ ꙗ ρан ѳβιαин
 ꙗте п χριστος ѳретенпρι ꙗ п ѳте ρне ꙗ пот ꙗ ѳ хол сен
 петенψтχн ⁷ нем от мети ѳ канеч ρως ѳретенои ꙗ
 ѡн ꙗ п боеис отор рωми ан ⁸ ѳретенѳми же пи отаи
 пи отаи ꙗн ет ечна аиꙗ ꙗ п-ѳ-канеч ꙗаи гна
 битꙗ ꙗтен п боеис ꙗте ѡн ꙗте рем-ре + ⁹ отор ꙗѡтен
 ρωтен ѡа ни бисет ариоти нωот ꙗ паи рн ꙗ ѳретен-
 χω ѳ хол ꙗ пи жонт ѳретенѳми же ꙗѡот немωтен
 петенбоеис шоп сен ни ꙗноти отор ꙗмон жотшт ѳ
 ρо на ρраꙗ + ¹⁰ п сепи ѡе ꙗ паи насннот жем ном ꙗ
 сен п боеис нем сен п амари ꙗте теꙗжом ¹¹ отор мои
 ρи ѳннот ꙗ пи ѡн тнрꙗ ꙗте ꙗ пот ꙗ ρина ꙗтен-
 шжемжом ꙗ ѳри ѳ ратен ѳннот отѳе ни коте ꙗте пи
 διαβολος ¹² же наре пен ꙗ шоп кан ан отѳе сарз ρи
 споч алла отѳе ни архн отѳе ни εξουσια отѳе пи
 νομοκρατωρ ꙗте паи χанꙗ отѳе ни πνευματικον
 ꙗте пи п-ет-ρωот ꙗ ρрни сен на ни ꙗноти + ¹³ ѳѳе
 ꙗаи би нωтен ꙗ пи ѡн тнрꙗ ꙗте ꙗ пот ꙗ ρина ꙗте-
 теншжемжом ꙗ ѳри ѳ ратен ѳннот сен ни ѳроот ет
 ρωот отор ѳтетенер ρωѳ ниѳен ѳри ѳ ратен ѳннот +
¹⁴ ѳри отн ѳ ратен ѳннот ѳретен ѡнн ѳжен петен ꙗпи

⁶ тетенψтχн с. — ¹² ꙗте п χанꙗ b et ch. r. t.

Ad Philippenses.

I.

¹ πατλος нем тимоѳеос ни ἐβλαπ η̄τε π χριστος
 инсоте η̄ ни ἀγιος тирот ни ет ден п χριστος инсоте
 ни ет шоп ден φιλιπποис нем ни ἐπισκοπος нем ни
 διάκων + ² π ρμοτ нωтен нем т ρирни ἐ βολ ρитен
 φ ποτφ пенιωт нем пенѳоис инсоте п χριστος +
³ φшен ρмот η̄тен панотф ἐ ρрни ἐжен петенмети
 тирц ⁴ ἐ фра μμοц η̄ снот нивен ден катωѳ тирот
 ἐ ρрни ἐжен ѳнпот тирот ден от рашн ⁶ εῑρι μ̄ ни
 τωѳ ἐ ρрни ἐжен тетенметшфир ет асшопи ἐ пи
 етаγγελιον исжен пи ἐροот η̄ ρотит ша ἐ σοτη ἐ ф
 нот ⁶ ере парнт ѳнт ἐжен фаг же фи ет ацер ρнте
 ден ѳнпот цна жек от ρωѳ ἐ нанец ἐ βол ша пи
 ἐροот η̄те инсоте п χριστος ⁷ ната φ рнф ете от
 ρωѳ μ̄ мниг пе фаг ἐ мети ἐ роц ἐжен ѳнпот тирот
 еѳе же тетеш χн η̄ срни ден парнт нем ден на-
 снатр нем η̄ срни ден та̄полоγiα нем п таχρο η̄те
 пи етаγγελιον еретенои η̄ шфир е пи ρмот тирот
 немни + ⁸ памеѳре гар пе ф ποτφ μ̄ φ рнф ἐ фмег
 μ̄мотен тирот ден ни метшан-ѳ-маστ η̄те инсоте п
 χριστος + ⁹ отог фаг пе фτωѳ еѳнτц ρина тетен-
 ἀγαπ η̄тг маллон ке маллон η̄тесер ρотѳ ден п

έμι нем есөөεεεε нйвен ¹⁰ έ όρεтетен ер Δονιμαζην ή нн
 ет ер нουρι ρηα ήтетенщωπн έρεтетен тотћнотт отор
 έρεтетенοи ή атсрон є п έροот м п χρισтос ¹¹ отор
 έρεтетенμερ ή оттаρ ήте † меөмнн пн є βολ ρитен
 инсоте п χρισтос ет ώот нем от таіό м ф нот† †
¹² †отωщ Δе є όρεтетен έμι насннот же нн ет щоп
 ммои аті маллон ет пронопн ήте пн етаггелιον
¹³ ρωсте наснатρ ήтотщωпн етотонρ є βολ βен п
 χρισтос βен пн претωριον тнρϥ нем отон нйвен ет
 сохп ¹⁴ отор п ρотό ή нн сннот ет βен п βоеε
 ήσεχα ρенот є наснатρ ή ρотό маллон ήσεер
 толман є сажн м пн сажн ήте ф нот† † ή атер-ρот† †
¹⁵ отор ρан отон мен еөђе от φоонос нем от щбннн
 ρан отон Δе нем еөђе от †-ма† серн ωщ м п χри-
 стос † ¹⁶ наг мен βен от άгали етέми же еи χн ет
 άποлогία ήте пн етаггелιον ¹⁷ наг Δе βен от щбннн
 серн ωщ м п χρισтос βен от тотћо ан етμεтн є
 тотнос от ροχρεχ ή наснатρ † ¹⁸ άσοϥ же пλнн
 βен смот нйвен ήте βен от λωιχн ήте βен от меөмнн
 п χρισтос серн ωщ ммоϥ βен φαг †ραщн алла отор
 еи є ραщн он † ¹⁹ †έми ταρ же φαг на щωпн ннн ет
 отжаг є βολ ρитен петентωβρ нем п сαρнн ήте пн
 πνεμα ήте инсоте п χρισтос ²⁰ ката паχн 'н
 жотщт нем таρеллнс же †на щпн ан βен ρлн алла
 βен паррнсіа нйвен м ф ρн† † ή снот нйвен нем †
 нот еϥ є агаг ήже п χρισтос βен пасωма ήте є βολ
 ρитен п ωнδ ήте є βολ ρитен ф мот † ²¹ άнок ταρ

¹⁰ init. є өрен ер сt, є өрететен ер b. — ¹⁴ βен п χρισтос п βоеεε с.

παῶνς πε π χριστος οτορ πι μοτ от ρηот ннн пе +
 22 исже де пи ѡнς ден т сарз φαг от оттар η ρωβ
 ннн пе отор от пе ε̄ φна сотпг η̄ φέμι αν + 23 σεάμονι
 μμοι η̄ же пӣ η̄ † ἐπιотμιά̄ ес ен тот ε̄ βωλ ε̄ βωλ
 η̄ тащопи нем п χριστος + η̄ ρотό̄ τар маллон
 ρсωтп + 24 пи щопи де ден т сарз от ἀναγνεон η̄
 ρотό̄ пе еѡβε ѡннот + 25 отор φαг ε̄ ре парнт ѡнт
 φέμι же φна ѡри отор φна щопи нѡтен тнрот ε̄
 тетенярокопи нем ф̄ ращп η̄ те пӣ нар† 26 ρина
 петенщотщот η̄ теѡер ρотό̄ ден п χριστος ἰнесоте
 η̄ срнн η̄ снт ε̄ βωл ρитен пажп ἠ̄ i ρа рѡтен он η̄
 не соп + 27 монок̄ ἀрӣ πολитетесѡе ден п̄ ем-п-ща̄ μ̄
 пӣ етаггελιον̄ η̄ те п χριστος ρина̄ аг̄ щан̄ i отор
 η̄ тамаτ̄ ε̄ рѡтен̄ η̄ те η̄ † сатен ѡннот ан̄ η̄ тасѡтем
 еѡβε ѡннот же тетенѡрӣ ε̄ ратен ѡннот ден от
 ппетма η̄ отѡт нем от̄ ψтχн̄ η̄ отѡт̄ ε̄ ретеноӣ η̄
 щфнр̄ η̄ сисг̄ ден пӣ нар† η̄ те пӣ етаггελιον̄ 28 отор
 η̄ тетеннощп̄ ан̄ ден̄ ρлӣ ε̄ βωл ρитен̄ нн̄ ет † отѡе
 ѡннот̄ наг̄ ε̄ те̄ ποτοτωνρ̄ ε̄ βωл̄ от̄ тако̄ нѡот̄ пе
 нѡтең̄ де̄ от̄ отжаг̄ пе̄ отор̄ φαг̄ от̄ ε̄ βωл̄ ρитен̄ ф̄
 нѡт† пе + 29 же̄ аттнп̄ нѡтен̄ η̄ ρмот̄ ε̄ ρрнн̄ ε̄ же̄ п
 п χριστος̄ от̄ монок̄ ε̄ нар† ε̄ роӯ алла̄ нем̄ ε̄ щеп̄
 μ̄ наρ̄ он̄ ε̄ ρрнн̄ ε̄ жѡӯ 30 ε̄ наг̄ аг̄ ѡп̄ η̄ отѡт̄ η̄ тен̄
 ѡннот̄ μ̄ ф̄ рн†̄ ет̄ ἀретемнат̄ ε̄ роӯ η̄ срнн̄ η̄ снт̄
 нем̄ † нѡт̄ он̄ тетенсѡтем̄ ε̄ роӯ η̄ снт̄ +

22 init. σεάμονι де bt, en codices omnes, non η̄.

II.

¹ φη οτι ετε οτ ερο η οηт пе ητε п χριστος
 φη ετε οτ οωт η οηт пе ητε οτ ἀγαπη φη ετε οτ
 μετψφηρ пе ητε οτ πνεσμα φη ετε οτ μετψαν-ο-
 μαστ пе нем οτ μεтψен-οηт ² μαρ παραши ε βολ
 ρηα ηтетенер οτ μεтi η οωт ε таг ἀγαпη ρω те
 ετε 'η тωтен ммаτ еретенοг η ψφηρ м ψтχη ере-
 теног η οτ οηт η οωт ³ ηтетенер ρλι αν εен οτ
 ψбниη отже εен οτ метмай-ωот еу шотит алла η
 εрни εен пг ѿеbio η οηт еретенχω η кетенёрнот
 ηтен оннот етототех ε ρωтен м пг отаг пг отаг
 мωтен ⁴ η † ρонч ан ε η εте ποттен ммаτатен
 оннот алла нем на кетенёрнот пг отаг пг отаг
 мωтен † ⁵ ма реу метi ε φαг η εрни εен оннот
 εте φη пе ет εен п χριστος инсоте ⁶ φη ет шоп εен
 οτ морφη ηте φ ποт† η οτ ρωлем ан п' ет ацметi
 ε ροу ε ερεу шωп η οτ ρтсос нем φ ποт† ⁷ алла
 ацшототу ε βολ ацбi η οτ морφη м ѿωη ε ацшωп
 εен οт ini η ρωмг ε атземч εен οт сχηма м φ
 ρη† η οт ρωмг ⁸ ацѿеbioу ммаτатч ε ацер реу-
 сωтем шя ε εрни ε φ мот οт мот же ηте οт стат-
 рос † ⁹ еѿе φαг ἀ φ ποт† еρ ρотό басч отορ ацер
 ρмот нач м пг ран φη ет босг ε ран пѿен ¹⁰ ρηα
 εен φ ран η инсоте ηте келг пѿен κωλж на т φε
 нем на п нарг нем на ηη ет са п εснт м п нарг

¹ ετε οτ οη σρο th.

¹¹ отορ ήτε λας νίβεν отωηο ε βολ же п бвеис инсоте
 п χριστος ет ωот м ф нотф ф ιωт + ¹² ρωсте памен-
 раф ната ф рнф ет а̀ретепер рефωтем ή снот
 нίβен ден пажи 'н і ρα ρωтен ммаτатγ αν αλλα ф
 нот ή ροτὸ μαλλον ή ф затен өннот ан ден от
 ροф нем от сөөртер а̀ри ρωβ ε петепотжаи + ¹³ ф
 нотф гар п' ет ер ρωβ ден өннот ε пи отωш нем
 пи ер-ρωβ ε ρрни ёжен пи ф-маф + ¹⁴ а̀ри ρωβ нίβен
 атне храмем нем мовмен ¹⁵ ρна ήтетеншопи
 ёретепοи ή атάρини отορ ή а̀нереос ή шнри ήте ф
 нотф ёретепοταβ ден ө мнф. ή от тенеа есколж
 отορ есфокο нн ётетепотωηο ε βολ ή знтот м ф
 рнф ή ρан рефер-отωини ден пи космос ¹⁶ ёретен-
 а̀мони м пи сажι ήте п ωηδ ет шотшот нни ε п
 ёроот м п χριστος же најбожи ан ден от шотит
 отде н' ет ашпен ѕиѕи ан ε п ет шотит + ¹⁷ αλλα
 ιсже сена ер п не ототнет ε βολ ε ρрни ёжен пи
 шотшωотши нем пи фωшен ήте петенпаρф, фраши
 отορ фер шфнр ή раши немωтен тнрот + ¹⁸ ден фαι
 де раши ρωтен отορ а̀ри шфнр ή раши немни +
¹⁹ фер ρελпс де ден п χριστος инсоте ε отωрп
 нωтен ή τιμοθεос ή χωлем ρна а̀ноη ρω ήте паρнт
 мтон аι шан ёми еөбе петеншпни + ²⁰ ммон ρλι гар
 ήтнι еγ шиш нем таψτχн еγна γи м петенρωотш
 ден от метеннσιος + ²¹ атнωф гар ή са п ёте нотот
 тнрот отορ на п χριστος инсоте ан + ²² τεγδονιμη
 де тетенсωотн ммос ан же м ф рнф ή от шнри ή

¹⁷ не отоөвет ε βολ вс. — ²⁰ ἴπ. μετῆν" ex bī*, ден от тотво ср.

от ют аҗер һон немни е пи етаҗҗелюн + ²³ фаг
 мен оти җер релпис е оторпц аг шан еми са тот
 еѳе ни ет шоп ммои + ²⁴ парнт де онт сен п бѳеис
 же анок рѳа і ра рѳтен и хѳлем + ²⁵ от
 апаҗнеон де аимети е роц е отѳорп нѳтен и епаҗфро-
 аитос пи сон отор пи шҗнр и реҗер-рѳѳ отор пащҗнр
 м матои еҗои де и апаҗтолоҗ нѳтен отор и реҗѳѳ-
 шен ите тахриа ²⁶ епизн наҗмеи и наҗ е рѳтен
 тнрот пе отор наҗмоно и онт еѳе же атетенсѳотем
 же аҗшѳони + ²⁷ не җар аҗшѳони шате җѳѳонт е ф
 мот алла аҗнаг наҗ иже ф нотҗ наҗ де ммаҗатҗ
 ап алла нни рѳа рина ита штем бг мнаҗ и онт еҗен
 мнаҗ и онт он + ²⁸ сен от инс оти и рѳто аиторпц
 рина аҗетен шан наҗ е роц палин итетенраши
 отор анок рѳа иташѳпи и отешен-мнаҗ и онт +
²⁹ шопц оти е рѳтен сен п бѳеис сен раши нѳвен
 отор наг м паг рнҗ ма рѳт шѳпи ет таинотт итен
 оннот ³⁰ же еѳе пи рѳѳ ите п бѳеис аҗѳѳонт шѳа е
 срни е ф мот е аҗер параҗотлетсѳе и теҗѳѳҗхи
 рина итеҗмаҗ петенѳроҗ е хол ите пи фѳшѳен
 ет бг е рои +

III.

¹ то логпон наҗннот раши сен п бѳеис + наг он
 е сѳнотт нѳтен и от бнат мен нни ап пе от таҗро
 де нѳтен пе + ² апаҗ е пи отроҗ + апаҗ е пи ерҗа-
 тнс ет рѳот + апаҗ е пи шѳт и сеѳи + ³ анок җар пе пи

себи са ни ет шемши м пи пнетма нте ф потф отор
 еншотшот ммон сен п христос инсотс отор наре рөнн
 хн сен т сарз ан непер анок отон нтнн ммаѳ н от
 ѿот н рнт сен т сарз он + ⁴ исхе отон не отаи мети е
 ха рөнч сен т сарз анок н рот⁵ анок от себи сен ф
 маѳ н н ёроот е хол сен п генос м п исранл т фтлн
 м венямнн от рехреос е хол сен ран рехреос ната
 пи номос анок от фарисеос ⁶ ната от хор айбѳхн н
 са ф енклнсіа ната ф меѳмни ет сен пи номос
 айшѳпи еиои н атарини + ⁷ алла нн е патшоп нни е
 ран рнот наг айпѳт е рои н от ѳси еѳбе п христос +
⁸ алла менотнге фѳп мимѳот тирот е ран ѳси еѳбе
 пи рот⁹ нте п еми м п христос инсотс пабѳеис фаи
 ет айѳ ѳси н рѳѳн нѳен еѳннѳѳ отор фѳп мимѳот
 тирот е ран лѳѳш рина нтажем рнот м п христос
⁹ отор нсежемт н шнтѳ ес ен тот ан нхе тамеѳмни
 ф е хол сен пи номос алла ф е хол сен ф нарѳ м
 п христос ф меѳмни де ф е хол сен ф потф е рнн
 ежен ф нарѳ ¹⁰ е ѳри сотѳнѳ нем ф жом нте теѳ-
 аналстасис нем ф метшфнр нте неѳмнатѳ еишнѳѳ
 ммои н смот нем неѳмот ¹¹ же арнот нтаѳ маѳ е
 п тѳнѳ нте ни неѳмѳѳт + ¹² отх ѳти же айѳѳ еиѳи
 е рнѳн айѳѳн е хол фѳѳѳн де же арнот нтатаро
 сен фаи ет аттарои н шнтѳ е хол ритен п христос
 инсотс + ¹³ насннѳ анок фмети е рои ан же айѳѳ
 еитарѳ ¹⁴ отаи де еири мен м п ѳѳш н на ф арѳт
 еисѳѳттен де ммои е на т рн ната от сомс е хол
 фѳѳѳн н са пи ѳаи нте пи ѳѳрем ете м п шѳи нте ф

ете потрап сѣнотт ъи п жом нте п ѡнѣ + ⁴ раши
 ѡен п бѡеис н снотт нѡен + палн †жѡ ммос же
 раши + ⁵ тетенметѣпннс ма рес отѡнѡ е рѡми
 нѡен + п бѡеис ѡент + ⁶ мпер ѡи рѡотш ѡа ѡли
 алла ѡен ѡѡн нѡен † просетхн нем пи тѡѡѡ ѡен
 от шеп-ѡмот нетенѣтнма ма рѡт отѡнѡ е ѡѡл ѡатен
 ф нѡт† + ⁷ отѡѡ † ѡирнни нте ф нѡт† ѡн ет бѡси е
 нѡтс нѡен ес е ѡрег е нетенѡнт нем нетенметѣ ѡен п
 христѡс инсѡтс + ⁸ то лѡпѡн наснѡт нн ете ѡан
 меѡмни не нн ете ѡан метсемнос не нн ете ѡан дѡ-
 неѡн не нн ете ѡан меттѡѡѡ не ѡѡн нѡен ѡен от
 мѡи ѡѡн нѡен ѡен от шеп нѡтѡи фн ете от ѡретн пе
 отѡѡ фн ете от тѡѡѡ пе нѡи метѣ е рѡот ⁹ ете нѡи
 пе ет ѡретентсѡѡѡ ѡннѡт е рѡот отѡѡ ѡретенѡтѡт
 отѡѡ ѡретенсѡѡѡтѡт отѡѡ ѡретеннѡт е рѡот н ѡрни
 н ѡнт нѡи ѡритѡт отѡѡ ф нѡт† нте † ѡирнни еѡ е
 шѡпи немѡтен + ¹⁰ ѡираши дѡ е ма шѡ ѡен п бѡеис
 же ѡнѡн ѡретенфѡри е ѡѡл н от снотт етметѣ еѡѡнт
 ѡен фн ет ѡретенметѣ е рѡѡ нѡре пи снотт дѡ †
 ммосѡтен ѡн пе ¹¹ отх ѡти же ѡнѡ ммос нѡтѡ от
 метрег-ер-ѡѡѡ + ѡнѡн тѡр ѡѡѡ ѡен нн е † н
 ѡнтѡт е рѡшѡ е рѡи + ¹² †сѡѡтн н ѡѡѡѡ †сѡѡтн н ер
 ѡѡтѡ ѡен ѡѡн нѡен † тсѡѡнѡтт нем н ѡнтѡт тнрот
 нем е сѡ нем е ѡѡѡ нем е ер ѡѡтѡ нем е ер ѡѡѡ +
¹³ †жемжѡм ѡен ѡѡн нѡен ѡен фн ет ѡѡ† нѡт†
 ннн + ¹⁴ плнн нѡлѡс ѡретенѡѡс е ѡретенер шфнр е
 пѡѡѡѡѡѡѡ + ¹⁶ тетенсѡѡтн дѡ ѡѡтен пи рѡм-фѡлп-
 нѡѡс же ѡен т ѡрхн м пи етѡѡѡѡѡѡн ет ѡѡѡ е ѡѡл

ѡεη ϑ μακεδονία μπε ρλι η πι ενηλιστα ер шфир е
 рои ѡεη п сажи η от † нем от си е вил е рωтен
 ματαάτεп ѡηкот ¹⁶ же η ρρηι он ѡεη ѡεσσαλονинη η
 от соп нем в̄ атетепотωρη пни η таχρια ¹⁷ отх
 оти же аиω† η са пи таго алла аиω† η са пи
 оттаг ет ер ρотό е петепρω̄в † ¹⁸ аӣси δε η ρω̄в
 пивен отор аиер ρотό аиμορ ет аӣси η тотц η епа-
 φροαитос η η ете ноттен η от σοи η σοи нотци η
 от шотшωотши ец шни ецрамац μ ф нот† † ¹⁹ па-
 нот† де ец е маρ χриа пивен η тωтен е хол ната
 тецметрамао ѡεη от ωот ѡεη п̄ χρισотс инсоте †
²⁰ ф нот† де отор пениωт фωц пе пи ωот ш̄а енер ηте
 ни енер а̄мни † ²¹ ш̄ни е отон пивен ео ота̄в ѡεη п
 χρισотс инсоте † ²² сеш̄ни е рωтен ηже ни снот
 тирот ео немни † сеш̄ни е рωтен ηже ни аг̄иос тирот
 малгста де ни е хол ѡεη п̄ ни μ п отро † ²³ п ρмот
 μ пенбоеис инсоте п χρισотс нем петеппнетма
 наспнот а̄мни †



Epistula ad Colossenses.

I.

¹ παῦλος ἢ ἀποστόλος ἢ τε ἢ χριστός ἡσούτε εἰ
 ἡολ ριτεν ἢ ἔτε ρναρ μ φ ποτφ нем тимооее пи
 сон ² ἢ ἢ ἀγιος ет ден нолассеае отор μ πιστος ἢ
 сннот ет ден ἢ χριστός ἡсούте + ἢ ρμοτ нωтен нем
 т ρирни еἰ ἡολ ρиτεн φ ποτφ пеніωт нем пенбоеис
 ἡсούте ἢ χριστός + ³ теншен ρмоτ ἢтен φ ποτφ φ
 іωт μ пенбоеис ἡсούте ἢ χριστός ἢ снот нивен ἔжен
 өннот ептωβρ ⁴ еἰ ἀпσωтем еἰ петепнарφ ет ден
 ἢ боис ἡсούте нем φ ἀγαπн ет ден өннот еἰ ἢ
 ἀγιος тиρот ⁶ еөһе φ ρеллис ет χн са жωтен ден
 ἢ φноти өн ет ἀретенер шорп ἢ соөмес ден ἢ сажн
 ἢ те φ меөмни ἢ те ἢ етаггелιον ⁶ φαг ет шоп ден
 өннот ната φ рнφ он ет егшоп ден ἢ носмос тиρρ
 егφ оттар отор егагаг ната φ рнφ он ден өннот
 ісжен ἢ ἔроот ет ἀретенсωтем отор ет ἀретенсотен
 ἢ ρмоτ ἢ те φ ποτφ ден от меөмни + ⁷ ната φ рнφ
 ет ἀретенέμг еἰ ἡολ ρиτεн ἔпафра ἢ менрп ἢ шфнр
 μ ἡων ἢ тап ἔте от πιστος пе ἢ διάνωп ἢ те ἢ
 χριστός ἔжен өннот ⁸ φαг ет ацтамон еἰ тетен-
 ἀγαпн ден ἢ пнетма + ⁹ еөһе φαг ἀноп ρωп ісжен

⁴ χριστός pro σοειс рг.

ни ёроот ет апецотем и тенхω и тотен ё хол ан
 ептωбѳ ёжен ѳнкот отог епер ётин гина итетемгор
 сен п сотен п. ёте гнаѳ сен софiа нiбен нем наѳ
 нiбен м ппектматикон ¹⁰ ёретеммошѳ ёретемм-п-ща
 м п боеис сен ранаѳ нiбен сен гωб нiбен еѳ нанет
 ёретентлате оттар ё хол отог ёретенагаи сен п
 ёми ите ф потѳ ¹¹ ёретенжемжом сен жом нiбен
 нага п амаги ите пецѳот сен гтпомони нiбен нем
 от метреѳот и гнт сен от раши ¹² ёретеншеп гмот
 итен ф iωт фаи ет аѳерен ер п-ем-п-ща и i ё зотн ё
 ѳ тои ите пи клѳрос ите ни аѳиос сен ф отωни
¹³ фаи ет аѳнагмен ё хол га п ер-шѳшѳ ите п хани
 отог аѳотоѳбен ё зотн ё ѳ метотро ите п шѳри ите
 теѳаѳапи ¹⁴ фаи ет анѳи м пи сѳѳ ё хол ги тотѳ пи
 хω ё хол ите немкобѳ ¹⁵ ёте т гинωн м ф потѳ пе
 пи аѳнат ё роѳ пи шорп м мiсѳ ите сѳнт нiбен ¹⁶ же
 и сри и снтѳ аѳсѳнт и гωб нiбен нн ет сен пи
 фнотѳи нем нн ет гiжен п наги нн ет отнат ё рѳот
 нем нн ёте и сенат ё рѳот ан ите пи ѳронос ите пи
 метѳоеис ите пи архѳ ите пи еготѳiа + ¹⁷ гωб нiбен
 аѳшѳпи ё хол ги тотѳ отог аѳсонтоѳ ё роѳ отог иѳоѳ
 ет шоп са жѳѳ и отон нiбен отог гωб нiбен аѳѳри
 ё ратѳт и сри и снтѳ ¹⁸ отог иѳоѳ пе т аѳе м п
 сѳма и ѳ енкѳиѳiа ёте иѳоѳ пе ѳ архѳ п шорп м
 мiсѳ ё хол сен нн еѳ мѳотт гина итеѳшѳпи еѳоѳ и
 шорп сен гωб нiбен ¹⁹ же и сри и снтѳ аѳѳ маѳ
 иже пи моѳ тѳрѳ ё шѳпи и снтѳ ²⁰ отог ё хол ги

¹² итен ф потѳ ф iωт t. Arabs berol. تشكرون الله الاب

тотъ е ρωτη ή ρωή ηβεν е ροу е ацаитот ή ρρηνη
 е βολ ρитен ηи сноу ήте περσетаτροс е βολ ρи тотъ ήте
 ηи ет ριχην ηи ηαρι ήте ηи ете ή ρρηι βεν ηи φηοτι +
 21 отορ ήθωτην ρωτηн ή οτ снот ηαρετηνοι ή шеммо
 отορ ή жажι βен ηетенмети βен ηи ρήηοτι ет ρωот
 22 † ηот де ацретη θηηот βен ηи сωма ήте теусарз
 е βολ ρитен ηευμот е таде θηηот еретенотаβ отορ
 еретенои ή атаβηи отορ ή атáρηи м̄ ηευμ̄θο 23 ιсхе
 тетеншоп βен ηи ηαρ† еретен тахρηотт ή сеп†
 отορ еретенχορ отορ еретенои ή атηи е ρωτηн е
 βολ ρа † ρεληис ήте ηи етаπτελιон φαг ет аретен-
 соημεу φαг ет атρη ωш βен ηи сωηт тηρу ет са ηи
 еснт ή т фе φαг ет αηшωηи ηαу άηοη ηατλос ή
 διάνωη + 24 † ηот де †рашι βен ηи м̄ηατρ е ρρηι
 ежен θηηот отορ †жωηи ηи ηи бρορ е βολ ήте ηи ροж-
 ρεη ήте ηи χρησтос βен тасарз е ρρηι ежен ηευсωма
 ете † еηηηιсiа те 25 θαг άηοη ет αηшωηи ηас ηи
 διάνωη ηατα † οηηοηομiа ήте φ ηот† ет тог ηηи
 е ρωτηн е жωηи м̄ ηи сажι ήте φ ηот† е βολ 26 ηи
 м̄тстηρηон ет ρηη ιсхен ηи еηег ηем ηи гeneà † ηот
 де ацотωηρ е βολ е ηи άγιос ήтау 27 ηи ет ά φ
 ηот† отωш е тамωот же аш те † метрамаб ήте
 ηи ωот ήте ηαг м̄тстηρηон βен ηи еθηос ете ηи χρη-
 стос ηе βен θηηот † ρεληис ήте ηи ωот 28 φαг άηοη
 е теног ωш м̄ηοу еηтсаβο ή ρωηи ηβен отορ еη†
 сβω ηи ρωηи ηβен βен соφiа ηβен ρηηа ήтетентаре

26 ιсхен ηи еηег btp. — 28 fin. Arabs berol. (non b) add. كمالا

بالایمان يسوع المسيح

ρωμι νιβεν е ратор етжнн е бол сен п христос +
 20 φαί ε τσι σιει η σнтц егер άγωνιζεσθε ната пецер-
 ρωη φн ет ер ρωη η срнн η σнт сен от жом +

II.

1 φωτωσ γαρ е еретен еми же от άγων η ащ м
 μαη ете ηтнн ммаτ е ρнн ежен өннот нем нн ет
 сен λαοακία нем отон нивен ете мп'отнат е паго
 сен τ сарз 2 ρна ηсежем номτ ηже потрнт ет
 τσαβнотт е бол ρитен от ρиоι сен от άγαпн нем от
 метрамао нивен ηте φ мого ηте печнат е п сотен
 пн мтетнрion ηте φ потτ φ ιωт м п христос ηсоте
 3 φαί ете нн άρωρ тнрот ηте τ σοφία нем п еми ет
 ρнп η срнн η σнтц + 4 φαί δε ττω ммоц ρна ηте
 штем ρли ер ρал ммωтен сен ρан сажн енесωот +
 5 ιсже γαρ τ немωтен ал сен τ сарз алла τ немω-
 тен сен ппнетма еираши отог епнат е тетентазис
 нем п тажро ηте петеннарτ ет сен п христос +
 6 м φ рнτ отн ет аретенσι м п христос ηсоте пен-
 σθεис моши η срнн η σнтц 7 еретенσe потнн е бол
 отог еретеннωт ммωтен η σнтц отог еретен тажри-
 отт сен п нарτ ната φ рнτ ет атсабе өннот
 еретеноι η ρото η σнтц сен от шеп-ρмот + 8 анат отн
 мпωс отон п' ет нωлп ммωтен е бол ρитен от
 метφιλοσοφος нем от апатн ес шотит ната нн

1 δε pro γαρ ch. r. t. — 6 πεσθεис om. pt.

парадосис њте ни рѡми ката ни стоиχιον њте ни
 носмос отор ката п χριστος ан ⁹ же њ срни њ снтѣ
 цшоп њже ни мор тирѣ њте † меѡно† сѡматикѡс
¹⁰ отор тетенмер е ѡл њ снтѣ ете њѡѣ пе т † фе њ
 архн пѡен нем езотсиа пѡен ¹¹ фаи ет атсѡтѡе
 ѡнно† њ снтѣ сен от сеѡи њ ѡаміѡ њ χιχ ан сен ф
 ѡш ѡ пи сѡма њте † сарѣ њ ррни сен п сеѡи ѡ п
 χριστος ¹² е атнес ѡнно† немаѣ сен пи ѡмс фаи ете
 њ срни њ снтѣ † тетентен ѡнно† немаѣ он е ѡл
 рѡтен пи нар† њте пи ер-рѡѡ њте ф нот† фаи ет аѣтѡ-
 носѣ е ѡл сен ни еѡ мѡѡт † ¹³ отор њѡтѡен рѡтен
 еретен мѡѡт сен петенпаралѡма нем † метат-
 сеѡи њ тетенсарѣ аѣтанѡе ѡнно† немаѣ е аѣχѡ
 нан е ѡл њ ненпаралѡма тирѡт ¹⁴ е аѣѡлѣ ѡ
 пи сѡи њ χιχ фн е наѣтѡи ѡа рон сен ни ѡѡма фн
 е наѣ† отѡни отор њѡѣ аѣѡлѣ е ѡл сен ѡ мн† е
 аѣ† ѡт наѣ е ѡтѡн е пи статрѡс ¹⁵ е аѣѡшѣ њ пи
 архн нем ни езотсиа е аѣ† ѡ потсѡит сен от
 отѡнѡ е ѡл е аѣѡтѡт њ сраѡ њ срни њ снтѣ †
¹⁶ ѡпенѡре рѡи отн † рап е рѡтен сен отѡм нем от
 сѡ је сен от тои њте от ѡѡѡ је сен от сѡѡѡ је њте
 рап саѡѡатѡн ¹⁷ ете ѡ снѡѡи њте ни еѡ пнѡт те пи
 сѡма ѡе њте п χрисτος † ¹⁸ ѡпенѡре рѡи ѡро е
 рѡтен њ снтѣ еѣѡѡшѣ сен от ѡѡіѡ њ рнт нем от
 шемшѡи њте ни атѡелѡс ни ет аѣнат е рѡѡт еѣѡѡи
 е ѡѡѡт еѣѡѡс њ рнт рѡнн е ѡл рѡтен п рнт њте
 теѣсарѣ ¹⁹ отор ѣѡмонн ан њ † † фе фн ете пи сѡма
 тирѣ от е ѡл ѡмоѣ пе етсарѡн њ сѡѣ е ѡл рѡтен

ни моѣ нем ни спатр отор еѣѣфо ѣмоу цна алаи
 ден пи алаи ѣте ф потѣ + ²⁰ исхе ѡтетенмот нем п
 христос ѣ хол ра ни сторион ѣте пи космос ѡсѡтен
 тетенѡп ѣмѡтен ѣ ф рнѣ ѣ рап ѡтон еѡнс ден пи
 космос + ²¹ ѣпер би ѡѡе ѣпер би фпи ѡѡе ѣпер
 ѡнт ²² ѣ рѡѣ ниѣен ет хн ѣ п тано ѣ штем ер
 храсѡе ѣмѡт ката ни ронрен нем ф метреуѣ-сѡѡ
 ѣте ни рѡми + ²³ ѣте ни не ѣте ѡтон ѡт сажн мен ѣ
 знѡт ѣте ѡт сѡѡ ден ф ѡѡѡ ѣте ѡт шемѡѡ нем
 ѡт ѡѡѡ ѣ рнт нем ѡт метатѣ-ѡсо ѣ пи сѡма ден
 ѡт таѡ ѡн ден ѡт си ѣте т сарѡ +

III.

¹ исхе ѡтн ѡтетентен ѡнѡт нем п христос нѡѣ
 ѣ са на п шѡи пи ма ѣте п христос ѣмоу еѡремси
 са ѡѡнап ѣ ф потѣ + ² мети ѣ на п шѡи ни ет
 рѡжен п нари ѡн + ³ ѡтетенмот гар ѡтор петенѡнс
 рнп нем п христос ден ф потѣ + ⁴ ѣ шѡп аѡ шѡп
 ѡѡнѡ ѣ хол ѣхе п христос петенѡнс тѡте пѡѡтен
 рѡтен ѣретен ѣ ѡѡнѡ ѣ хол немаѡ ден ѡт ѡѡт +
⁵ ѡѡтеѣ ѣ петенмѡлос ет рѡжен п нари ф порниѡ пи
 ѡѡсем пи паѡс ф ѣпѡтмиѡ ет рѡѡт нем ф мет-
 реѡѡѡ ѣ хѡнс ѣте ф метѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡн те ⁶ ни ѣте
 цпнѡт ѡѡнѡт ѣхе пи хѡнт ѣте ф потѣ ѣ рни
 ѣжен ни шнри ѣте ф метатѡѡт ѣ рнт + ⁷ наѡ ѣте
 пѡѡтен рѡтен наретенѡѡѡ ѣ рни ѣ знѡт ѣ ѡт

снот роте ёретенωηδ ден нал + ⁸ † нот де хω ё зрни
 ρωтен и ρωη нйвен пн жωнт пн мйвон † наηια пн же-
 отα + пн сажл ет шотит мпенорот i ё хол ден
 ρωтен + ⁹ мпер же меонотж ё нетенёрнот ё ате-
 тенβеш ённот м пн ρωмг и апас нем нецпразис
¹⁰ отор атетен† ρг ённот м пн ρωмг м βери фн еθ на
 ер βери ден от сωотн ната т ρηων м фн ет ацсотпц
¹¹ пн ма ёте ммон отемнпн ммоц нем ютδαг сеηи нем
 метатсеηи βарβарос сκτθос βων отор рем-ρε алла
 ρωη нйвен ден отон нйвен пн христос + ¹² мот отн ρг
 ённот м ф рн† и ρан сωтп ите ф нот† етотаβ
 отор м менрпг и ρан метшан-θ-маστ ите от мет-
 рецшен-ρнт и от метреλже и от θειο и ρнт и
 от метрем-ρατш и от метреωωот и ρнт ¹³ ёретенер
 анехесεе и нетенёрнот отор ёретенхω ё хол и
 нетенёрнот ё шωп ё отон от арпг отте отаг нем
 отаг ната ф рн† ет а пн христос хω нωтен ё хол
 пал рн† иθωтен ρωтен ¹⁴ ё ρрг де ёжен нал тнрот
 † агалпн ёте пн мотр пе ите пн жωн ё хол + ¹⁵ отор
 † ρргпнпн ите пн христос ма рес тажро и зрни ден
 нетенрнт θаг ет аθθαρεμ ённот ё ρос ден от сωма
 и отωт + отор шωпн ёретенοг и рецшен-ρмот +
¹⁶ пн сажл де ите пн бοεгс ма рец шωпн ден ённот
 ден от метрамаο ден сβω нйвен ёретен† сβω отор
 ёретентсаβο мωωтен ден ρан ψαλλμοc нем ρан смот
 нем ρан ρωδн м пнетматпнок ёретенρωс ё ф нот†
 ден нетенрнт ден от шеп-ρмот ¹⁷ отор ρωη нйвен ё

¹³ отн om. t. — ¹⁶ ёретенρωс п σοεгс ден b, sed Arabs الل

тетенна аѣтот ѡен п сажѣ те ѡен п рѡѣ рѡѣ нѣвен
 ѡен ф рѡп м пѣнѡеис инсѡте п христѡс ѣретенѡен
 рѡт ѣтен ф нѡтѣ ф ѣѡт ѣ ѡѡл рѣ тотѣ + ¹⁸ нѣ рѣѡмѣ
 ма ѡне жѡтен ѣ петенрѡѣ м ф рнѣт ет сем-п-ѡѡ
 ѡен п ѡеис + нѣ рѡмѣ ѡрѣ ѡгѡлан ѣ петенрѣѡмѣ
 ѡтѡр мпер жѡнт ѡѡѣнѡт + ¹⁹ нѣ ѡнрѣ сѡтем ѣ са
 петенѡѣт ѡен рѡѣ нѣвен + фѡѣ гѡр п' ѡ рѡнѡѣ м п
 ѡеис + ²⁰ нѣ ѣѡт мпер т жѡнт ѣ петенѡнрѣ рѣна ѣсе
 ѡтем ер мѣѡр ѣ рнѣт + ²¹ нѣ ѣѡѣѡн сѡтем ѣ са петен-
 ѡѣсѡт нѡта сѡрѣ ѡен рѡѣ нѣвен ѡен ѡт метѡѡл м
 ѡѡѣ ан м ф рнѣт ѣ рѡп рѡрѡпѡѡт ѣ нѣ рѡмѣ аѡѡѡ
 ѡен ѡт метрѡпѡѡтѡс ѣте петенрнѣт рѡс ѣретенрѡѣт
 ѡѡ т рн м п ѡеис + ²² п ѣ тетенна аѣѣ ѣ ѡѡл ѡен
 петенѡѣтѡн ѡрѣ рѡѣ рѡс ѣретенѣрѣ м п ѡеис ѡтѡр
 рѡмѣ ан ²³ ѣретенѣмѣ же тетеннѡѣт ѣ т ѡѡѣѡѡ ѣ т
 нѣнрѡѡѡмѣ ѣ ѡѡл рѣтен п ѡеис ѡрѣ ѡѡн м п ѡеис
 инсѡтѡс п христѡс + ²⁴ фн гѡр ет ѡѣ ѣ жѡнс ѣна
 ѡѣ м пѡѣѡѣт ѣ жѡнс ет аѣѡѣѣ ѡтѡр мѡѡн жѡтѡѣт ѣ
 рѡ нѡ рѡѡѣ +

IV.

¹ нѣ ѡѣсѡт ѡрѣѡтѣ ѣ ѡт рѡп м мнѣ ѡтѡр хѡ
 ѡнѡт ѣретен ѡнѡѡ нем петенѣѡѣѡн ѣретенѣмѣ же
 петенѡеис рѡтен ѡѡп ѡен нѣ фнѡтѣ + ² ѡѡпѣ ѣре-
 тенмнѣ ѣ т прѡсѡтѡн ѣретенѡѣт ѣ ѡрѡѡс ѣ ѡнѣс ѡен
 ѡт ѡѡп-рѡтѡт ³ ѣретен тѡѡѣ рѡма нем ѣ рнѣт ѣ жѡн

¹⁸ ἰνῆ om. b. ἄ. π. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. — ¹ ἰν. ὡεν τ φε b.

ρων ρινα ήτε φ ποτφ οτων παη ή от ро ήте пп сажп
 é сажп é пп мтетирюп ήте п христос φαп é φсонρ
 εοβηтϥ ⁴ ρиηα ήтаοτοпρϥ é βολ ηατα φ рпф ет сем-
 п-ща ήтасажи + ⁵ мошп βен от сβω отβе пп ет са
 βол éретенщоп м пп снот + ⁶ петенсажи ή снот
 ηιβен βен от ρмот еϥ серпнотт βен от ρмот é éмп м
 ф рпф ет сем-п-ща пωтен é ер отώ м ф отап ф
 отап + ⁷ ηп ет щоп ммоп тпрот еϥ é таμωтен é ρωот
 ήже тϣиηос пп áгалиηтос ή сон отορ м ппстос ή
 δпáηωп отορ ή щфпρ м βωп βен п βοεпс ⁸ φαп ет
 αлоторпϥ ρα ρωтен é παп ρωβ ρиηα ήтесéμп é петен-
 щпп отορ ήтесϥф номф ή петенрнт ⁹ нем óппспмос пп
 ппстос отορ м менрпт ή сон φαп éте от é βол мμω-
 тен пе ет é таμωтен é ρωβ ηιβен éте м пап ма +
¹⁰ цшпп é ρωтен ήже áрпстарχос пащфпρ ή еχма-
 λωтос нем марнос п щотснат м βарпавас фп ет
 áретенбп ептолп εοβηтϥ é щоп аϥ щап п ρа ρωтен
 щопϥ é ρωтен ¹¹ нем ппсотс фп ет отмотф é ροϥ же
 ютстос пап ет щоп é βол βен п сеβп + пап ммаτ-
 áтот атер щфпρ ή ер ρωβ é ф метотро ήте ф ποтф
 пап ет аτщопп ппп ή номф + ¹² цшпп é ρωтен ήже
 éпафрас пп é βол мμωтен ф βωп м п христос
 ппсотс φαп ет ер áтωппзесөе ή снот ηιβен éжен
 өппот βен неϥпросетχп ρиηα ήтетепбρп é ратен
 өппот éретен жпп é βол отορ éретен мер é βол βен п
 éте ρпé м ф ποтф + ¹³ фер мөөре гар βа ροϥ же от-
 оптаϥ ή от пшфп ή емпаρ ή ρпт é ρрпп éжен өппот
 нем пп ет βен λóδппá нем пп ет βен гераполпс +

¹⁴ ψυχήι έρωτην ήξει λοτρως πι ενήι ή άγαπήτος
 нем знмас + ¹⁵ ψυχήι έπι ενот ет зен лаόζιγιά
 нем нтмфан нем † еннлнсіά ήте потнн + ¹⁶ отор
 έ ψωп аτ ψан ωψ ή таг ёпнстолн затен өннот
 ма рот оуц зен † еннлнсіά ήте лаόζιγιά отор
 έ бол зен лаόζιγιά ρпна ήωωτηн ρωτηн ήтетен-
 ωψ ммос + ¹⁷ отор άξос ή αρχппос же жотшт
 έ бол έ † зιάκονιά ет аηсітс зен п боеис ρпна
 ήтенмагс έ бол + ¹⁸ пааспасмос зен тахгх άнон
 патлос + άрг. φ меті ή наснатр + пн ρмот немω-
 тен άμнн +

Epistula ad Thessalonicenses prior.

I.

¹ πατλος нем сѣлотанос нем тимotheos нѣ †
 ενγλησια ѣте thessaloniki den ф пот† ф ѡт м̄
 пенбoеис инсoтe п христoс + ² п ρμοτ κωтен нем т
 ρиринн е̄ βoλ ρитен ф пот† пенѡт нем пенбoеис
 инсoтe п христoс + ³ тенщеп ρμοτ ѣтен ф пот† нѣ
 снoт нѣен е̄ ρрни ѣжен ѡннoт тирoт епѣри м̄ петен-
 метѣ den неκπρoсeтχн den oт μεταѡμoтнн епѣри м̄
 ф метѣ м̄ п ρωβ ѣте петеннар† нем п ѕиcи ѣте †
 ἀγαπн нем † ρтпомoнн ѣте † ρελπic ѣте пенбoеис
 инсoтe п христoс м̄ п емѡ м̄ ф пот† oтoρ пенѡт
⁴ епѣми неп снoт ет ἀ ф пот† менpитoт е̄ тетен-
 метсoтп ⁵ же пенетаггελιον м̄пе цшoпи ρα pωтен
 den п сажѣ м̄мaтaтy αλλα нѣ ѕрни den oт жoм нем
 oт пнeтma eγoтaβ нем oт нoм† ѣнащoс кaтa ф
 рн† е̄ тетенсoтнн м̄ пн рн† ет aнщoпи м̄moц κωтен
 eѡbe ѡннoт + ⁶ oтoρ нѡωтен ρωтен ἀpетенщoпи ѣpe-
 тенoнн м̄moκ нем п бoеic е̄ ἀpетенщеп пн сажѣ е̄
 pωтен den oт нщ† н ρoжpeж нем oт paщн ѣте пн
 пнeтma eѡ oтaβ ⁷ ρωсте ѣтетенщoпи нѣ тѣпoc нѣ

² пот† ф ѡт м̄ пенбoеис $\overline{\text{IHC}}$ п $\overline{\text{XC}}$ + п ρμοτ κωтен нем т ρиринн
 е̄ βoλ ρитен ф пот† пенѡт etc. c. contra b ut nos et tp nisi quod ф ѡт
 pro пенѡт.

отон нѣвен еѡ наꝛѣ сен ѡ манеѡниѡ нем ꙗ̄ ѡхаѡѡ ꙗ̄
⁸ ет ѡ п сажѡ гар м̄ п боѡс сѡр ѡ хол ꝑѡтен ѡннот
 от монон сен ѡ манеѡниѡ нем ꙗ̄ ѡхаѡѡ алла сен
 маѡ нѣвен ѡ петенпаꝛѣ ет ꝑа ф потѣ аꝑсѡр ѡ хол
 ꝑѡсте ѡнон нѡтен штем ер хꝑѡѡ н сажѡ еѡѡе ꝑѡѡ ꙗ̄
⁹ нѡѡот гар ет сажѡ еѡнѡтен еѡѡе ф рнѣ м̄ п мѡѡт
 ѡ зотн ет аꝑшѡпѡ м̄моꝑ ꝑа ꝑѡтен нем пѡ рнѣ ет
 ѡретеннет ѡннот ꝑа ф потѣ ѡ хол ꝑа нѡ ѡѡѡлон ѡ
 ер ѡн м̄ ф потѣ ет онѡ отоꝑ н ѡмнѡ ¹⁰ отоꝑ ѡ жотшѡт
 ѡ хол ѡа т рн м̄ ꝑеꝑшнѡѡ ѡ хол сен нѡ фнотѡ фѡѡ ет
 аꝑтотнотꝑ ѡ хол сен нѡ еѡ мѡѡтт нсѡтс фн еѡ на
 наꝛмен ѡ хол ꝑа пѡ жѡнт еѡ ннот ꙗ̄

II.

¹ нѡѡтен гар тетенѡмѡ нем сннот ѡ пенмѡѡт ѡ
 зотн ет аꝑшѡпѡ м̄моꝑ ꝑа ꝑѡтен же м̄пе ꝑшѡпѡ еꝑ
 шотѡт ² алла анер шѡрп н ѡѡ зѡсѡ отоꝑ аꝑшѡшен
 нѡта ф рнѣ ѡ тетенѡмѡ же н ѡрнѡ сен фѡлѡпѡѡс
 аꝑотонꝑен ѡ хол сен пеннотѣ ѡ сажѡ немѡтен м̄ пѡ
 етаꝑꝑелѡн нѡте ф потѣ сен от нѡшѣ н ѡꝑѡн ꙗ̄
³ пенѡѡт гар н ѡнт н от ѡ хол сен от ꝑлѡнн аꝑ ꝑе
 отѡе н от ѡ хол сен от ѡѡѡем аꝑ ꝑе отѡе н от ѡ
 хол сен от хꝑоꝑ аꝑ ꝑе ⁴ алла нѡта ф рнѣ ет
 аꝑер ѡонѡмаꝑн м̄мон ѡ хол ꝑѡтен ф потѣ ѡ тен-
 ꝑоттен ѡ пѡ етаꝑꝑелѡн ꝑѡѡ рнѣ тенсажѡ м̄ ф рнѣ
 аꝑ н ѡ ꝑѡн отон еꝑꝑѡѡѡт н пѡ ꝑѡмѡ алла ф потѣ
 фн ет ер ѡонѡмаꝑн н пенꝑнт ꙗ̄ ⁵ отѡе гар м̄п'

еншопи енеоу сен от сажг и сопсен ната ф рнѣ е
 тетенѣми отѣе сен от лωιχг и метѣ и жонс + ф
 нотѣ п' ет ер меоре + ⁶ отѣе наннѣѣ и са ѡот ан
 е хол сен ни рωми отѣе итен ѳннот отѣе итен ран
 не хωотни е отон шжом имон е шупи сен от харос
 и ф рнѣ и ран а̀посто̀лос ите н хрѝстос а̀лла
 анер нотѣ и а̀лѣот сен тетенмнѣ и ф рнѣ и от
 монг есер ѳалпин и несшири ⁸ паг рнѣ епташе мег
 ѝмωтен анѣ маѣ е ѣ нωтен от монон и пи етаггел-
 лион ите ф нотѣ а̀лла нем нен-не-ψтχн еѳе же
 а̀тетеншопи нан и ран менраѣ + ⁹ а̀ри ф метѣ гар
 нен сннот и пенѣсг нем пенѝнар енер ρωб и жωρρ
 нем мерг же итен штем отар харос ежен отаг
 ѝмωтен анг ωш сен ѳннот и пи етаггеллион ите
 ф нотѣ + ¹⁰ ѝѳωтен ет ер меоре нем ф нотѣ же сен
 от тотѳо нем от меѳми нем от метатари́ни аншопи
 нωтен са нн еѳ нарѣ ¹¹ ната ф рнѣ е тетенѣми же
 и ф рнѣ и от ѡт еѣѣ ρо е несшири паг рнѣ енѣ ρо
 е пи отаг пи отаг ѝмωтен ¹² отор енѳωт и петенри́т
 отор енер меоре же тетенмоши еретени́-п-шга и ф
 нотѣ фаг ет а̀ѳѳа̀рем ѳннот е жотн е теѣметотро
 нем пецѳѳот + ¹³ отор еѳе фаг а̀нон ρωн теншен
 ρмот итен ф нотѣ и тенχω и тотен е хол ан же ет
 а̀ретенѣсг и пи сажг ите п сωтем ите ф нотѣ е хол
 ρг тотен а̀ретеншопѣ е рωтен и от сажг и рωми ан
 пе а̀лла пи рнѣ а̀лнѳс от сажг ите ф нотѣ пе ете
 фаг пе ет ер ρωб сен ѳннот са нн еѳ нарѣ +
¹⁴ ѝѳωтен гар нен сннот а̀ретеншопи еретенѣни́ и пи

ениλνσιὰ ἢ τε φ ποτ̄ нн ет ден † ιουδαεὰ ден п
 χριστος инсоте же ἀρεтеншоп ρωтен ἢ καὶ μνατρ̄ ἢ
 отωт ἐ βολ ρι тотот ἢ нетеншфнр м̄ фт̄λн ната ф
 рн† ρωп ет ансӣ ἐ βολ ρи тотот ἢ нн ιουδαи ¹⁵ нн ет
 атδωтеβ̄ м̄ п бдеис инсоте нем нн профитис отор̄ ἀноп
 ρωп атδωжи ἢ сωп отор̄ ἢ серанац̄ м̄ ф ποт̄ф ан еτοι
 ἢ рец† ἐ сотӣ ἐρεп ρωми нивен ¹⁶ еттарно м̄мон̄ ἐ
 сажи нем нн еѳнос ρина ἢсенорем̄ ἐ п жи ἢсежен
 потноβ̄ӣ ἐ βολ ἢ снот нивен † ац̄ӣ де̄ ἐ ρрнӣ ἐ жωот
 ἢже пн жωнт̄ ша̄ ἐ βол † ¹⁷ ἀноп де̄ неп снот
 атшонрен̄ м̄мωтен̄ прос̄ от̄ снот̄ ἢте̄ от̄ отнот̄ ден̄
 п ρо отор̄ ден̄ п ρнт̄ ан̄ ден̄ от̄ метрот̄о̄ анис̄ ἐ нат̄
 ἐ петенρ̄о̄ ден̄ от̄ нш† ἢ ἐπισ̄т̄мӣа̄ ¹⁸ же̄ апотωш̄ ἐ
 і ρа ρωтен̄ ἀноп̄ мен̄ пат̄лос̄ ἢ от̄ соп̄ нем̄ ἢ̄ отор̄
 ацтарно̄ м̄мон̄ ἢже̄ п̄ сатанас̄ † ¹⁹ ннм̄ тар̄ пе
 тенρелп̄с̄ је̄ пенраш̄ӣ је̄ п̄ χлом̄ ἢте̄ пеншотшот̄ †
 мн̄ ἢѳωтен̄ ан̄ пе̄ м̄ п̄ емѳо̄ м̄ пенбдеис̄ инсоте̄ п̄
 χριστος̄ ἢ̄ ρрнӣ ден̄ тецпаротсӣа̄ † ²⁰ ἢѳωтен̄ тар̄ пе
 пенѳот̄ нем̄ пенраш̄ӣ †

III.

¹ εѳѳе̄ ф̄аг̄ ἢ̄ тен-ш-ѳ̄рг̄ӣ ан̄. ан†̄ ма†̄ ἐ̄ сωжп̄
 м̄маτ̄ᾱтен̄ ден̄̄ ἀѳннас̄ ² отор̄̄ апотωрп̄ м̄̄ пенсон̄
 тимѳеос̄ ρа̄ ρωтен̄ отор̄ ἢ̄̄ д̄ῑа̄н̄ωп̄ ἢ̄те̄ ф̄̄ ποт̄ф̄ ден̄
 пн̄̄ етаггελιον̄ ἢ̄те̄ п̄̄ χριστος̄̄ ἐ̄̄ тажре̄̄ ѳннот̄̄ отор̄̄
 ἢ̄тецτωβ̄р̄̄ ἐ̄̄ ρрнӣ̄ ἐ̄̄жен̄̄ петеннар†̄̄ же̄̄ ἢ̄те̄̄ штем̄̄ ρл̄ӣ

¹⁹ п χριστος om. bp. sed Arabs habet المسيح

нѣм ѡ ѡрнѣ ѡеи наѣ рождѣхъ + ³ ѡтѣн гѣр тетек-
 сѡтѣн же аѣ хн ѣ наѣ роѡѣ + ⁴ не гѣр исхѣн ен хн
 ѡатѣн ѡнѡт аѣер шѡрп ѡ хѡс ѡтѣн же сѣна рѣх-
 рѡхѣн наѣа ф рѣѣ ет асшѡпѣ отѡр тетекѣмѣ +
⁵ еѡѣе фѣаѣ аѣнѡѣ роѡ ѡѣ шѡѡѡт ѡ рѣт аѣ аѡтѡрп ѣ
 ѣмѣ ѣ петекѣаѡѣѣ мѣпѡс аѣ аѣѣер пѣраѡѣн мѣмѡтѣн
 ѡже фѣн ет ѡѡтѣ отѡр ѡѣте петекѣѡѣсѣ шѡпѣ еѣ шѡтѣт +
⁶ ѣ ѡѡт ѡѣе ет аѣѣѣ роѡ ѡѣнѣ тѣмѡѣеѡс ѣ ѡѡл ѡатѣн
 ѡнѡт отѡр ет аѣѣѣ п шѣн ѡѡѣѣ наѣн ѡѣте петек-
 ѣаѡѣѣ неѣ тетекѣаѣѣпѣн отѡр же пѣнѣметѣ еѡ наѣнѣѣ
 ѡеи ѡнѡт ѣрѣтѣнѣмѣѣ ѡ наѣѣ ѣ роѡ ѡ сѣѡт ѡѣѣѣн наѣа
 ф рѣѣ ет шѡп мѣмѡн роѡн ѣ рѡтѣн ⁷ еѡѣе фѣаѣ аѣ пѣн-
 рѣт ѡѡт ѣѣхѣн ѡнѡт неѣ сѣнѡт ѣ роѡн ѣѣхѣн тѣн-
 аѣнѣѣн тѣрс неѣ пѣнѡрождѣхъ ѣ ѡѡл рѣтѣн петекѣаѡѣѣѣ
⁸ же ѣ ѡѡт тѣнѡнѣѣ аѣрѣтѣн шѡн ѡѡѣ ѣ рѣтѣн ѡнѡт
 ѡеи п ѡѣеѣс + ⁹ ѡѣ гѣр ѡ шѣп рѡѡт ѣѣте ѡѡѡн шѡѡѡн
 мѣмѡн ѣ тѣнѣѣ ѡ шѣѣѡѡѣ мѣ ф ѡѡѣѣ ѣ роѡн ѣѣхѣн пѣ рѣшѣ
 тѣрсѣ ет еѣрѣшѣ мѣмѡѣѣ еѡѣѣ ѡнѡт мѣ п ѣмѡѡ мѣ пѣн-
 ѡѡѣѣ мѣ пѣ ѣроѡѡт неѣ пѣ ѣѡѡрѡ ¹⁰ ѡ роѡѡ ѡ роѡѡѣ
 енѡѡѡѣ ѣ п ѡѣнѣ ѡ наѣѣ ѣ петекѡѡ отѡр ѣ сѣѣѣте пѣ ѡроѡ
 ѡѣте петекѣаѡѣѣѣ + ¹¹ ѡѡѡѣ ѡѣе ф ѡѡѣѣ пѣнѣѡѡт неѣ
 пѣнѡѣеѣс ѡнѡѡѣ п хрѣстѡс еѣ ѣ сѣѣѣте пѣнѣмѡѡѣт рѣ-
 тѣн + ¹² ѡѡѡтѣн ѡѣе ѣрѣ п ѡѣеѣс ѡрѣтѣн аѣшѣаѣ неѣ ѣ ер-
 роѡѡѡ ѡеи ѣ аѣѣѣпѣн ѣ петекѣѣрѣнѡт неѣ ѡѡѡн ѡѣѣѣн наѣа
 ф рѣѣ ет шѡп мѣмѡн роѡн ѣ рѡтѣн ¹³ ѣ п ѡѣнѣ ѡ таѡѣре
 петекѣнѣт ѡеи ѡѣт ѣтѣтѣрѣнѣ ѡеи ѡѣт ѡѡѡѡѡ мѣ п ѣмѡѡ

⁷ тетекѣаѣнѣн *bt*, петекѡрождѣхъ *t* (*non h*), "рождѣхъ тѣрсѣ ѣ ѡѡл *tp*. — ⁹ п ѡѣеѣс *pro* ф ѡѡѣѣ *tp*.

ἢ φ ποτὶ ὁτορ πενωτ σεη τ παροτσια ἢ πεηβοειс
 ηсοτс π χριστοс нем ηι ἁγιос тηрот ηтау ἄμην ⁊

IV.

¹ λοιπον ηен сηот теητ ρο ε ρωτεη ὁτορ теη-
 τωηρ ἰμωτεη σεη π βοειс ηсοтс ρηηα ηата φ ρητ
 ет ἄρεтеησι ηι тотен ε μοηи ηата φ ρηт ет сеη-п-шя
 ὁτορ εθ ραηαу ἢ φ ποτὶ ηата φ ρηт οη ε тетен-
 моηи ρηηа ηтетенер ρотό μαλλον ⁊ ² тетенсωотη
 τар ηι ηι ροηηен ет аηтηтот ηтен οηηот ε βολ ρитен
 πεηβοειс ηсοтс ⁊ ³ φαη τар ηе φ отωш ἢ φ ποτὶ
 ηе теηтотηо ε ορεтеη ἄρεη ε ρωтеη ε βολ ρа ⁊
 ποηηα ⁴ ε ορε ηи отаη ηи отаη ἰμωтеη εηи ε ηеу-
 сηетос ε χφοу ηау сеη от тотηо нем от таηό ⁵ сеη
 от паηос аη ηте от εηηотηηα ηата φ ρηт ηи ηи ηе
 еηηос εте ηи сесωотη ἢ φ ποτὶ аη ⁶ ε штем ер са
 βол ὁтоρ ε штем ση ἢ ηеусон ηи ηоηс сеη π ρωβ
 εθηе ηе π βοειс от ρеуση ἰ-п-шш ηе ηте ηαι тηрот
 ηата φ ρηт ет аηер шорп ηи ηос ηωтеη ὁтоρ аηер
 меоре ⁊ ⁷ η' ет ἁ φ ποτὶ τар θαρμεη аη ε ερηη ε
 от бωсем аλλα сеη от тотηо ⁊ ⁸ εθηе φαη φη ет
 οη ηι атсωтеη ηауοη ηи са ρωηи аη аλλα φ ποτὶ φη
 ет аут ἢ ηеупηетма εθ отав ε ερηη ε ρωтеη ⁊
⁹ εθηе ⁊ ηетμαη-сон ηе тетенер χρηα аη ε сδαι
 ηωтеη ⁊ ηηωтеη τар ηηωтеη ρаη ρеуση-сηω ε βол
 ρитен φ ποτὶ ε ηенре ηетенерηот ⁊ ηе τар тетенηи

² fin. c add. η χт etiam Arabs berol. في ربنا يسوع المسيح

ἴμος нем ни снот тирот ет ден ѿ македонία тирс
¹⁰ тенѣ ро де е рωтен нен снот е ер ροτὸ μαλλον
¹¹ οτορ е менре пи тαιὸ е ер рем-ρατϣ οτορ е ер ρωβ
 е н ете поттен οτορ е ер ρωβ ἢ нетенχιχх нага ф
 рнѣ ет анρονрен ἵтен ѿнот ¹² ρηα ἵтетенμοш
 еретен сотвнт м п емѿо ἢ нн ет са хол οτορ ἵтетен
 штем ер χριὰ ἢ ρλι + ¹³ ἢ тенотеш ѿнот де ан
 еретенοи ἢ атέμι нен снот еѿѿе нн ет еннот ρηα
 ἵтетен штем ер ἴнар ἢ ρнт м ф рнѣ м п не сепи
 ете ἴмонтоτ ρελπс ἴματ + ¹⁴ исхе гар теннарѣ
 же инсоте аϣмот οτορ аϣτωνϣ παг рнѣ нн ет атен-
 нот е хол ρитен инсоте ф потѣ на еноτ немаϣ +
¹⁵ φαг гар анχω ἴмоϣ нωтен ден п сахи м п бѿеис
 же анок са нн ет онс нн еѿ на сепи е т паротсiа м
 п бѿеис ἵненфор е нн ет атеннот ¹⁶ же ἵѿоϣ п бѿеис
 ден отаг-саρн ден от смн ἢ архнаггелос нем от
 салпигтос ἵте ф потѣ еϣ е i е п еснт е хол ден т
 фе οτορ ни речμωотт ет ден п χριστος ет е тωотнот
 ἢ шорп ¹⁷ мененсωс анок са нн ет онс нн еѿ на
 сωхп ет е ρолмен немωот ет соп ден ρан бнпн же
 ἵтениер апантан м п бѿеис ден пи адр οτορ παг рнѣ
 ен е шωпн нем п бѿеис ἢ снот нѿен + ¹⁸ ρωсте ма
 номѣ ἢ нетенернот ден наг сахи +

V.

¹ еѿѿе пи χρονос де нем ни нерос ни снот ἢ
 тетениер χριὰ ан е сѿаг нωтен + ² ἵѿωтен гар

ἀκριβῶς тетенеми же п ἐροοτ μ̄ п βοεис μ̄ φ ρητ̄ ή
 οτ ρεϋβίοτῑ ѕен пи ἐξωρρ παг ρητ̄ п' ет еϋннот
 μ̄моϋ + ³ ἐ ψωп аτ ψан жос же т ριρннн нем п
 тажро тоте ѕен от еζαппа еϋ ἐ і ἐ ρηи ἐ жωот
 ήже от тако μ̄ φ ρηт̄ ή † наги ἐ ψасі ή он ете μ̄
 βοиг отор ήнот-ψ-φωт + ⁴ ήωтен де нен сннот
 наретен χн ѕен п χанг ан ρηа ήте пи ἐроот таре
 оннот μ̄ φ ρηт̄ ή ρан ρεϋβίοτῑ + ⁵ ήωтен гар
 тирот ήωтен ρан шри ήте φ отωиг нем ρан шри
 ήте пи ἐроот + ἀноп на пи ἐξωρρ ан отде ἀноп на
 п χанг ан + ⁶ ρара отп мпенορεп еннот μ̄ φ ρηт̄
 μ̄ п не сепи алла ма рен ρωис отор ήтенер ηίφηи +
⁷ ηи гар ет еннот атеннот ѕен пи ἐξωρρ отор ηи ет
 θαѕи аτθαѕи ѕен пи ἐξωρρ ⁸ ἀноп де ἀноп на пи
 ἐроот ма рен ер ηиφηи отор ήтен† ριώтен ή †
 ѕελίβψ ήте пи наρ† нем † ἀγαпн нем † перивефа-
 леа ήте † ρελпс ήте пи отжаг + ⁹ же п' ет а φ
 нот† χα нап ет жонт алла ет тапѕо ή отжаг ἐ
 βολ ρηтен пенбоеис ηсоте п χριѕтос ¹⁰ φаг ет аϋмот
 ἐ ρηи ἐ жон ρηа ήте тен ρηс ит' ененнот ен ἐ ωпѕ
 немаϋ ет соп + ¹¹ еөһе φаг ма ном† ή нетене́рнот
 отор ма ре пи отаг пи отаг μ̄мωтен нет пεϋψφηи
 ната φ ρηт̄ он ἐ тетенίρμ̄мос + ¹² тен† ρо де е
 ρωтен нен сннот е́ми е́ ηи ет ѕоси ѕен оннот нем
 ηи ет χн ѕа жωтен ѕен п βοеис нем ηи ет † сѡ
 нωтен ¹³ отор χаτ ήтен оннот ή ρот̄о ѕен от
 ἀγαпн еөһе потρωћ + ἀргι ριρннн ή ѕρηи ѕен оннот +

³ ψωп де аτ с.

¹⁴ тѣпѣ ρο δε ε ρωтен неп снот ма сѣω и ни атсѣω +
 ма номѣ и ни ет ои и нотѣи и ρнт + шоп е ρωтен
 нем ни ет шони + ѡот и ρнт нем отон нѣвен +
¹⁵ ἀνατ μп' енѡре отаи ѣ и от п-ет-ρωот и отаи и
 т шеѣиѡ и от п-ет-ρωот алла и снот нѣвен боѣи и
 са пи п-еѡ-панеѣ нем нетенѣрнот нем отон нѣвен +
¹⁶ ρаши и снот нѣвен + ¹⁷ τωβρ ден от метаѡмотни +
¹⁸ шеп ρмот ден ρѡѣ нѣвен + ѣаи тар пе ф отωш м ф
 нотѣ ден п χρισот инсотс ден ѡннот + ¹⁹ пи пнетма
 мпер ошмеѣ ²⁰ ни профитиѣ мпер шошѣот + ²¹ ρѡѣ
 нѣвен ἀρι доѣиμαζин мμωот + пи п-еѡ-панеѣ ἀμονи
 ммоѣ + ρен ѡннот е бол ρа ρѡѣ нѣвен ет ρωот +
²² иѡоѣ де ф нотѣ ите ѣ ρирни еѣ е тотѣѣ ѡннот
 ет соп ѣретен жни е бол отορ еѣ е ἀρεѣ е петен-
 пнетма еѣотοж нем ѣ ψυχн нем пи сѡма ден от
 метатарни ден т парοτсiѣ м пенбоѣс инсотс п
 χρισот + ²⁴ ѣ енрот иже п ет ѡдрем мμωтен отορ
 ѣна иρι он + ²⁵ неп снот τωβρ е ρрни е жон + ἀρι
 аспазесѡе и ни снот тнрот ден от ѣи есοταѣ +
²⁶ ѣтарно мμωтен м п боѣс е ѡретен еш таи епи-
 столн и ни ἀγιос тнрот и снот + ²⁷ п ρмот м
 пенбоѣс инсотс п χρισот немωтен тнрот ἀμни +

²⁵ асп" и нетенѣрнот ден ірс. sed Arabs ber. سلوا على جميع اخوتنا

Ad Thessalonicenses altera.

I.

¹ παῦλος нем сѣлотапос нем тимоѳеос ἢ †
 енкѣлсіа ἢ те ѳессалонини ѡен ф пот† пеніωт нем
 пенѳоѳеис инсѳѳс п хрїстос † ² п ρωт нωтен нем т
 ρїрннн є ѳол ρїтен ф пот† ф іωт нем пенѳоѳеис
 инсѳѳс п хрїстос † ³ сем-п-ща ἢ теншеп ρωт ἢ тен
 ф пот† ἢ снѳт нївен є ρрнн єжен ѳннѳт нем сннѳт
 ната ф рн† ет сем-п-ща же аѳер ρѳѳѳ агаи ἢ же
 петеннар† ѳѳѳ асер ρѳѳѳ ἢ же т агапн м пн ѳгаи
 пн ѳгаи ммωтен є нетенєрнѳт ⁴ ρωсте аноп ἢ теншѳѳ-
 шѳѳ ммон ѡен ѳннѳт ѡен пн енкѣлсіа ἢ те ф пот†
 є ρрнн єжен тетенρѳпомонн нем петеннар† ѡен
 нетенΔїωтмос тнрот нем нетенρѳρѳѳ наг є тетен-
 шѳѳп ммωѳѳ ⁵ ет ѳѳѳѳѳ є ѳол ἢ те пн ρап м мнн ἢ те
 ф пот† є ѳретен ер п ем-п-ща ἢ † метѳѳѳрѳ ἢ те ф
 пот† ѳаг єтетенѳгї ѡїсгї є ρрнн є жωс ⁶ ісже ѳѳ ρап м
 мнн пе ἢ те ф пот† є † ἢ ѳѳ ρѳρѳѳѳ ἢ т шѳѳїѳѳ ἢ нн
 ет ρѳρѳѳѳ ммωтен ⁷ ѳѳѳѳѳ ἢ ѳѳѳѳѳ ѡа нн ет ѳѳρѳρѳѳѳ
 ммωѳѳ ἢ теѳѳ† ἢ ѳѳ мѳѳѳ нѳѳѳѳ неман ѡен пн ѳѳѳрп
 є ѳол ἢ те пенѳѳѳѳеис инсѳѳѳс є ѳол ѡен т фе нем пн

² deest in tp. ф пот† пеніωт нем с.

рнѣ же ас штем і н шорп њже ꙗ апостасіа отор
 ѡтеѣототорѣ ѡже пи рѡми ѡте ꙗ аноміа п шнри ѡте
 п тако ⁴ пи антнменос отор ет бѣсѣ ммоѣ ѣжен
 енхал нѣвен фн ет отмотѣ ѣ роѣ же нотѣ іе п ет
 отшешш ммоѣ рѡсте ѡтеѣше ѡтеѣремсѣ сен пи
 ерфеѣ ѡте ф нотѣ еѣотѡнѣ ммоѣ ѣ хол же от нотѣ
 пе + ⁵ ѡ тетекметѣ ан же ѣтѣ еѣ хн затен ѡнѣот
 наѣ ѣ наѣжѡ ммоѣот нѡтен + ⁶ отор ꙗ нот он п ет
 амонѣ тетексѡтн ммоѣ ѣ ѡреѣ ѡрп ѣ хол сен
 пецснот + ⁷ пи мѡстнрѣон тар ѡте т аноміа рнзн
 сеер рѡѣ ѣ роѣ монок п ет амонѣ ꙗ нот шате
 ѣложѣ сен ѡ мнѣ + ⁸ отор тотѣ еѣ ѡрп ѣ хол
 ѡже пи аномос фн ѣте п бѡеѣс ѡсѡтс на танѣѣ сен
 пи ѡнетма ѡте рѡѣ отор ѣна норѣѣ сен ф отѡнѣ
 ѣ хол ѡте пецѣжѣ 'н і ⁹ фн ѣте пецѣжѣ 'н і аѣ хн ката
 от ѣнерѣіа ѡте п сатанаѣ сен жом нѣвен нем мннѣ
 нем шфнрѣ м мѡѣнотѣ ¹⁰ нем апатн нѣвен ѡте п бѣ
 ѡ жонс нн ѡ на тако ѡѣе же мп' отшеш ꙗ аганѣ
 ѡте ѡмнѣ ѣ рѡѣт ѣ ѡрот норем + ¹¹ ѡѣе фал ф нотѣ
 на отѡрп нѡѣт ѡ ѣнерѣіа м планн ѣ ѡрот нарѣт
 ѣ пи мѡѣнотѣ ¹² рѣна ѡсѣтѣ рал ѣ отон нѣвен ѣте мп'
 отнарѣт ѣ ѡ мнѣ алла атѣ маѣ сен ꙗ метѣтѣ н
 жонс + ¹³ анок де пен сннот сем-п-ша ѡтеншеш
 рѡт ѡтен ф нотѣ ѣ рнѣ ѣжен ѡнѣот ѡ снот нѣвен
 са нн ет а п бѡеѣс менрѣтѣт же а ф нотѣ сетп
 ѡнѣот ѡ от апархн ѡ отѣал сен от тотѣѡ ѡте пи
 пнетма нем от нарѣт ѡте ꙗ мѡмнѣ. ¹⁴ ѣте фн пе ет
 аѣѡарем ѡнѣот ѣ роѣ ѣ хол рѣ тотѣ м пенѣтаѣѣелѣон

ет тапшо нте п ѿот м пепбвеис инсотс п христос +
¹⁶ гара отн пен снот ѳри е ратен ѳннот отор
 амонн н ни парадосис ет атсабе ѳннот е рѿот
 ите е бол ритен от сахи ите е бол ритен от епистолн
 нтан + ¹⁶ нѳоу пе пепбвеис инсотс п христос нем ф
 нотѳ пениѿт фаз ет аѳменритен отор аѳѳ нап н от
 номѳ н енег нем от реллис е напес сен от рѿот
¹⁷ еѳ е ѳ номѳ н нетенрнт отор еѳ е тахре ѳннот
 сен рѿѳ нивен нем сахи нивен н агаѳон +

III.

¹ то λοιπον пен снот тѿѳр е рни е хѿн рна
 нте п сахи м п бвеис бѳхи отор нтеѳѳи ѿот ката ф
 рнѳ он ет еѳѿоп сен ѳннот ² отор рна нтенродем
 е бол ра ни рѿми ет рѿот отор м понпрос + ф нарѳѳ
 гар фа отон нивен ан пе + ³ ѳенрот де нхе п бвеис
 фаз еѳ на тахре ѳннот отор еѳ е ареѳ е рѿтен е
 бол ра пи п-ет-рѿот + ⁴ пенрнт де ѳнт сен п бвеис
 ежен ѳннот же нн ете тенронрен ммѿтен е рѿот
 тетеніри ммѿот отор еретен е аитѳ + ⁵ п бвеис де
 еѳ е соттен нетенрнт сен ѳ агапи нте ф нотѳ нем
 ѳ рѳпомони нте п христос + ⁶ тенронрен де нтен
 ѳннот пен снот сен ф ран м пепбвеис инсотс п
 христос е ѳретен ерѳ ѳннот са бол н сон нивен еѳ
 моѿи сен от метатѳѿω отор ката нн ан ет ептнитѳ
 е тотѳ + ⁷ нѳѿтен гар тетенѿѳѳн м ф рнѳ ет

сем-п-ша ѿтетенини ѿмон же ѿп' епѣри ѿ метатсѣω
 ѕен ѿнпѣт⁹ ѡтѣ ѿп' епѣтѣω ѿ ѡиѣ ѿ ѡиѣ ѿ ѡиѣ ѿ ѡиѣ
 ѿте ѡгаѣ алла ѕен ѡт ѕѣсѣ нем ѡт ѿнаѣ епер ρѡѣ
 ѿ пѣ ѣроѡт нем пѣ ѣѡρρ же ѿтеп штем ѡгаѣ ѡарѡс
 ѣжен ѡгаѣ ѿмѡтеп +⁹ ѡтѡ ѡтѣ же ѿмонтеп ер-шѣшѣ
 ѿмаѡ алла же ρѣна ѿтепѣтеп пѡтеп ѿ тѣпѡс же
 ѿтетенини ѿмон +¹⁰ не ѡар ѣжен еп ѡиѣ ѕатеп ѿнпѣт
 ѡгаѣ ѣ напρѡпρен ѿмоѡ ѿтеп ѿнпѣт же ѡиѣ ѣте ѿ ѿ
 ѡѡѡш ѡп ѣ ер ρѡѣ ѡтѣ ѿпепѡреѡ ер п не ѡѡѡ +
¹¹ тепѡтеп ѡар ѡѡѡ ρѡп ѡѡп ѕен ѿнпѣт етмошѣ
 ѕен ѡт метатсѣω ѿ сеер ρѣѣ ѿ ρѡѣ ѡп алла еѡѣ ѿ
 пертерѡс +¹² наѣ ѣ ѿ паѣ ρѣѣ тепρѡпρен пѡѡт
 ѡѡѡ тепѣ ρѡ ѕен п ѡѡѡс ѿсѡѡс ρѣна ѕен ѡт метрем-
 раѡш еѡѣѣ ѿ потρѡѣ ѿсеѡѡѡ ѿ потѡиѣ +¹³ ѿѡтеп
 ѣ неп сѣпѡт ѿпер ер ѿнаѣ ѿ еретениѣ ѿ пѣ п-ѡ-
 напѡ +¹⁴ ѣ шѡп ѣ ѣ ѡѡп ѡгаѣ ѿ ѡѡѡтеп ѡп ѿ са
 пѣсаѡѣ ѣ ѡѡл ρѣтеп ѣ епѣѡѡѣ ѡгаѣ ма мѣпѣ ѣ ρѡѡ
 ѣ штем моѡѡѡ немаѡ ρѣна ѿтеѡшѣпѣ +¹⁵ ѡѡѡ ѿпеп-
 ѡреѡ шѡпѣ ѿтеп ѿнпѣт ѿ ѡ ρѣѣ ѿ ѡт ѡѡѡ алла
 ѿ ѡ ρѣѣ ѿ ѡт сѡп ма сѡѡ наѡ +¹⁶ ѿѡѡ ѣ п ѡѡѡс
 ѿте ѣ ρѣрѣпѣ еѡ ѣ ѣ пѡтеп ѿ ѣ ρѣрѣпѣ ѿ сѡѡ пѣѡп
 ѕен сѡѡт пѣѡп + п ѡѡѡс немѡтеп теѡѡѡ +¹⁷ паѡс-
 паѡсѡс ѕен таѡѡѡ ѡпѡп паѡѡѡс ѣте ѡт мѣпѣ пѣ
 ѕен пѣ епѣѡѡѣ теѡѡѡѡ + паѣ ρѣѣ ѣсѡѣ +¹⁸ п ρѡѡт
 ѿ пѣпѡѡѡс ѿсѡѡс п ѡрѣѡѡс немѡтеп теѡѡѡѡ ѡмѣп +

⁹ алла ρѣна ѿтепѣтеп ѡт пѡ ѿмѡтеп ѡс же ѿтетенини ѡ. —

¹⁸ fin. ѡмѣп ѡт. tp.

Ad Hebraeos.

I.

¹ ѡθεν отъ бо и рече немъ отъ мнѣ и смотъ исхенъ рече
 а фъ потѣ сажъ немъ немъ ютѣ е бо лъ ѡθεν ни профитне
² е пѣ дае да ите нагъ ероотъ нагъ асражъ немапъ ѡθεν
 отъ шнри фн ет асражъ и кнрономос и отонъ пнвенъ
 оторъ е бо лъ рече тотъ асражъ и ни еперъ ³ ете иѡоу ле
 ни мотѣ ите пецѡотъ немъ п смотъ ите тецотпостасис
 есражъ да п тнрѣ ѡθεν п сажъ ите тецжомъ е бо лъ рече
 тотъ асражъ и отъ тотѡ ите ни коѡи асражисъ са отинамъ
 и фъ метншѣ ѡθεν ни етъ бо си ⁴ е асражъ есражъ
 ероте ни аггелосъ и тагъ маинъ мѣ п рече ет асражъ кн-
 рономинъ и отъ ранъ е отонъ шнѣ мѡоу ероте рѡотъ +
⁵ ет асражъ таръ и нимъ и ѡ наѡ ѡθεν ни аггелосъ же
 иѡонъ пе пащнри аѡонъ асражъ мѣ фѡотъ + оторъ паллн
 же аѡонъ еи е шѡпи наѡ етъ ютъ оторъ иѡоу есражъ е шѡпи
 ннн етъ шнри + ⁶ е шѡпи да онъ асражъ шнри мѣ п шорп
 мѣ мѡи е сѡтн е фъ оикотмени асражъ мѡосъ же ма рѡт
 отѡштъ мѡоу тнротъ иже ни аггелосъ ите фъ потѣ +
⁷ оторъ еѡѡе ни аггелосъ асражъ мѡосъ же фн ет асражъ
 и пецраггелосъ е ранъ пнетма оторъ пецремъ-шѡшнри и
 отъ шнри и асражъ + ⁸ еѡѡе п шнри да асражъ мѡосъ же
 пекѡроносъ фъ потѣ шнри еперъ ите п еперъ оторъ п шѡотъ

м п сѡттен пе п шѡт нте тенметотро + ⁹ же
 аяменре † меѡмн отор аяместе т ѡѡи еѡе фал
 аѡѡарсн нже ф нот† пеннот† н от нер н ѡелнл
 ѡроте нн ет ѡа ѡотѡн + ¹⁰ отор исжен рн п ѡеис
 нѡон аяри сен† м п нари отор ни рѡноті нте пенжнж
 не ни фноті + ¹¹ нѡѡѡ сена тано нѡон ѡе нѡоп
 отор сена ер ѡпас тнрот м ф рн† н от рѡс +
¹² м ф рн† н от ер-шѡн хна колот отор сена шн†
 нѡон ѡе нѡон пе отор неромпн мп' атмотнн + ¹³ ет
 аѡѡѡ ѡе н нм н ѡ пат ѡен ни аѡѡелѡс же ремсн
 са отінам ммог шѡ †ха пенжажн са п ѡснт н
 пенѡалатж + ¹⁴ мн наг тнрот рѡн пнетма н реѡ-
 фѡшен ан не етотѡрп мѡѡѡ ет ѡіаѡоніа еѡе нѡ
 еѡ на ер нлнрономн н от норем +

II.

¹ еѡе фал сѡе нтен† рѡнн н рѡѡѡ ѡ нн ет
 аяѡѡѡѡт мнпѡте нтенрнн ѡ ѡѡл + ² исже тар пн
 сажн ет аѡсажн ммоѡ ѡ ѡѡл рнтен нн аѡѡелѡс аѡшѡпн
 еѡ тажрнѡѡт отор парѡѡаснс ннѡен нем метѡѡѡ-
 тем ннѡен аѡѡі н от шѡѡіѡ-ѡеѡе ѡен от рѡн еѡ мн-
 п-шѡ ³ пѡс ѡнон тенна шѡер ѡ ѡѡл ан шѡан ер ѡмелнс
 ѡ наг ншѡ† н отжаг фал ет аѡѡі аѡхн н сажн ѡа
 роѡ ѡ ѡѡл рнтен п ѡеис нте нн ет аѡѡѡѡѡѡѡ отор

³ ѡѡеис ѡте нн b et om. отор. Arabs التي بدأ ربنا فنطق بها وعهدا
 وتحقق من قبل الذين سبوا منه

ацтажро е зотн е рон ⁴ ере ф потѣ ер меоре не-
 мωот ден зан мнни нем зан шфирн нем зан
 жом н от во н рнѣ нем зан тог м фωш нте пи
 пнетма ео отав ката п ете рнац + ⁵ н' ет ацоре ф
 оинотмени гар ан бне жωс н пи аггелос он ео ннот
 оаг ет енсаж еобнтс + ⁶ ацер меоре гар нан нже
 отаг н от ма ецжω ммос же ним пе ф рωми же
 анер пецметі те п шнри м ф рωми же анжем пец-
 шни + ⁷ анѳевиоц н от потжг ероте пи аггелос п
 ωот нем п тало антнот н от хлом е жωц отор
 антароц е ратц ежен пи рѳноті нте пекжж ⁸ аноре
 енхаг нивен бне жωот са п еснт н пецбалаж ет
 ацоре енхаг нивен бне жωот нац те мпе цха рли
 н отешен-бне-жωот нац ф пот де мплатеннат е
 енхаг нивен е аѳбне жωот нац + ⁹ фн де ет ац-
 ѳевиоц н от потжг ероте пи аггелос теннат е инсоте
 еѳе пи мнар нте ф мот е ацер п ωот нем п тало
 н от хлом е жωц ропос ден пи рмот нте ф потѣ
 нтецжем фпи м ф мот ежен отон нивен + ¹⁰ нас м-
 п-ша гар нац пе фн ет а енхаг нивен шωпи еобнтц
 отор ет а рωн нивен шωпи е вол рг тотц е ацини н от
 мнш н шнри е зотн е от ωот нже п архнѳос нте
 потнорем е ѳрец жωн е вол риген зан мнатр +
¹¹ фн гар ет тотѳо нем нн ет оттотѳо мωот е вол
 ден отаг тнрот не + еѳе фаг цшпи ммос ан ец-
 мотѣ е рωот же насннот ецжω ммос ¹² же фна же
 пекран н насннот ден ѳ мнѣ н ф енклнсіа фна
 смот е рон + отор цжω ммос он же ег е шωпи е аре

ρηγι χη ε ροϋ + ¹³ οτορ παλιν ϣρω μμοc οη же
 ρяппе άнок нем нн άλωοτι ет ά φ ποτϕ τηιτοc
 ннн + ¹⁴ επιζηн οτη ά нн άλωοτι ер шфнр η cноϋ ρи
 cαρz οτορ ηθοϋ ρωϋ аϣер шфнр ε και μ παι ρηϕ
 ρηνα ε βολ ρητεη πεϣμοc ητεϣηωρϋ μ φη ετε п
 άμαρн μ φ μοc χη η тоτϋ ετε ηη ζαάβολοc пе
¹⁵ οτορ ητεϣταλβε και ηη ετε ζен ροϕ ητε φ μοc
 κατρα οτηοττ ζен οτ μετβωη μ ποτcноc τηρϋ η
 ωηδ + ¹⁶ η' ет аϣρн тоτϋ τар аη ε ρан аггелοc ρи
 οτ ма аλλα η ηροη η аβραам η' ет аϣρн тоτϋ ε
 ροϋ + ¹⁷ εοβη φαг сем-п-ша ητεϣηηη η ηεϣηноc ζен
 ρωβ ηβен ρηνα ητεϣшωηи еϣοи η ηант οτορ η аρχи-
 еретс еϣенροτ ρа φ ποτϕ ε ϑρεϣ χω ε βολ η ηη ηοβн
 ητε ηη λαοc + ¹⁸ η ρηηи τар ζен φη ет аϣρн μηατρ η
 ζηтϋ οτορ ет атер ηραζηη μμοϋ οτοη шжом μμοϋ
 ε ер βοηηηη ε ηη ет οтер ηραζηη μμωοτ +

III.

¹ εοβη φαг ηасηηοτ η άγιοc οτορ η шфнр ητε
 ηη θώρεη ητε τ φη ма гάτεη θηηοτ μ ηη άποcτολοc
 οτορ η аρχιεретс ητε ηенοτωηη ε βολ ηηсοτε ² φαг
 ет енροτ μ φη ет аϣθамηοϋ ηατα φ ρηϕ ρωϋ μ
 μωτcηс ε ρηηη εζηηη ηεϣηη + ³ ά φαг τар μ-п-ша η
 ροτο ταιό εροτε μωτcηс ηατα φ ρηϕ ετε οτοηтаϋ
 μματ η ροτο ταιό εροτε ηη ηη ηηε φη ет аϣθамηοϋ +
⁴ ηη τар ηβен ε шатсеβтωτοτ ε βολ ρητεη οταг φη

2. ет аҫѳаміе епхал нивен ф нотѣ пе + 3 отор
 мωтснс мен ҫенрот ден пецни тирҫ м ф рнѣ н от
 ѡн ет метмеоре н нн ет отсажл ммоот 4 п хри-
 стос 2. е м ф рнѣ н от ширі е рни ежен пецни ете
 амон пе пецни е шоп ан шан амон м пи отωнр е
 ѡл нем пи шотшот нте ф релпс еҫ тажрнот ша
 е ѡл + 7 ната ф рнѣ ет еҫωω ммос нже пи пнетма
 еѳ отаѡ же м фоот е шоп аретен шан сωтем е
 теҫснн 8 мпер ф еншот н нетенрнт м ф рнѣ ден пи
 жонт ната пи ероот нте пи прасмос н рни рн п
 шаҫе 9 фн ет атер празн ммои н знтҫ нже нетен-
 юѣ ден от ѳонт отор аҫнат е нарѡноти н м н
 ромпн + 10 еѳе фал аместе пи жωот ете ммат отор
 аижос же сесорем ден потрнт н снот нивен нѳωот
 2. е мп' отсотен намωит 11 м ф рнѣ ет аωрн ден
 пажонт же н сена ш і е зотн е пама н емтон +
 12 анат же насннот млпте нте от рнт еҫрωот
 шопн ден отаи ммотен нте от метаѳнарѣ е ѳретен
 рен ѳннот е ѡл ра ф нотѣ ет онс 13 алла ма номѣ
 н нетенернот м мни ша п ет отмотѣ е роҫ же
 фоот рна нте штем отаи е ѡл ден ѳннот еншот
 ден от аҫалн нте ф нѳн + 14 апер шфнр ҫар пе е
 п христос е шоп ан шан амон н т архн нте ф
 рѳпостасис ша е ѡл ес тажрнот + 15 ден п жл н
 жос же м фоот е шоп аретен шан сωтем е теҫснн
 мпер ф еншот н нетенрнт м ф рнѣ н зрни ден пи
 жонт + 16 ран отон ҫар ет аҫсωтем аѣѣ жонт
 алла н отон нивен ан ет аҫі е ѡл ден хнмн е ѡл

рѣтен мѡтѣнс + ¹⁷ нѣм џе не нѣ ет аџроуш ѣ рѡот ѣ
 м̄ ѣ ромпѣ + мѣ нѣ ан не ет атер нѡѣ нѣ ет ѡ
 нотнелѣ рѣѣ рѣ п ѡаџе + ¹⁸ нѣм џе не нѣ ет аџорѣ
 нѡот ѣ ѡтем ѣ ѣ џотѣ ѣ пѣѣма 'н емтон ѣ ѡнл ѣ нѣ
 ет атер атѡтем + ¹⁹ отор теннат же м̄п' отѡжем-
 жом ѣ ѣ ѣ џотѣ еѡѣе тотметаѡнарѣ +

IV.

¹ ма рек ер рѡѣ отѣ мнпѡте ѣ атѡѡп ѣ от
 ѣпатѣелѣ ѣ ѣ ѣ џотѣ ѣ пѣѣма 'н емтон ѣте отѡѣ ѣ
 ѡол џен ѡнѡт метѣ ѣ ер џаѣ + ² атрѣ ѡен нотѣѣ
 тар нан рѡн м̄ ф рнѣ ѣ нѣ алла м̄пе џер рѡот ѣ
 нѣ ѣже пѣ џаѡѣ ѣте пѣ ѡтем же потрѡнт ѡнт ан пѣ
 џен пѣ нарѣѣ нем нѣ ет атѡтем + ³ тенна ѡе отѣ ѣ
 џотѣ ѣ пѣ ма 'н емтон џа нѣ ет атнарѣѣ ната ф рнѣѣ
 ет аџѡѡс же м̄ ф рнѣѣ ет алѡрѣ џен пѡѡѡнт же
 ан ет ѣ ѡѣ ѣ џотѣ ѣ пама 'н емтон неѡѣ пѣ рѡнѡтѣ
 ет атѡѡпѣ ѣѡѣен т натаѡолн м̄ пѣ носѡѡс + ⁴ аџѡѡс
 тар м̄ паѣ рнѣѣ рѣ от ма еѡѣе пѣ маѡѣѣ ѣ ѣроот же
 аџемтон м̄ѡѡѣ ѣже ф нотѣѣ џен пѣ маѡѣѣ ѣ ѣроот ѣ
 ѡол џен неџрѡнѡтѣ тѣрот + ⁵ отор џен фѡѣ он же ан
 сѣна ѡѣ ѣ џотѣ ѣ пама 'н емтон + ⁶ ѣпѣѡн отѣ
 џѡѡп ѣ рѡн отѡн ѣ ѣ ѣ џотѣ ѣ рѡѣ отор пѣ ѡорп ет
 атрѣ ѡен нотѣѣ нѡот м̄п' отѡѣ ѣ џотѣ еѡѣе тотме-
 таѡнарѣѣ ⁷ пѡлѣн џѡѡѡ ѣ от ѣроот м̄ фѡот џен
 џатѣѡ менѣнѣсѡ от снѡт ѣ таѣ маѣн еџѡ м̄ѡѡс

ната ф рнѣ ет аѣжос исжен шорп же м̄ фroot е
 шоп а̀ретен шан сoтем е теѣсмн м̄пер † еншoт н̄
 нетенрнт + ⁸ ене а̀ инсoтс oт гap е oрот м̄тон м̄мoт
 наѣсажн ан пе eoѣе не eрoот мененса наг + ⁹ рара
 oтoп oт сabbатисмoс сoжн м̄ пн лaос н̄те ф нoтѣ +
¹⁰ фн гap ет аѣи е сoтн е пeѣма 'н емтoп 'нoу рoѣ
 аѣм̄тoп м̄мoѣ е хо̀л сен пeѣрoнoтн м̄ ф рнѣ ет
 аѣм̄тoп м̄мoѣ н̄же ф нoтѣ е хо̀л сен н̄ ете нoтѣ +
¹¹ ма рен инс oтн м̄мон е i е сoтн е пн ма 'н емтoп
 eтe 'м̄мaт рнa н̄те штем oтaг рeг е сpнн сен наг
 смoт н̄ oтoт н̄те † метатсoтем + ¹² гoнs гap н̄же
 пн сажн н̄те ф нoтѣ oтoр ѣep рoѣ oтoр ѣшoт eрoтe
 снѣи пнѣен н̄ po ѣ oтoр ѣна е сoтн ша пн фoш н̄те
 † п̄тхн нем пн пнeтма нем пн рoтп нем пн aтнac
 oтoр ѣoг н̄ рeѣсoтсeт н̄ ca пн мoнмен нем пн метн н̄
 рнт ¹³ oтoр м̄мон рлн н̄ сoнт рнп м̄ пeѣм̄eo ce ѣнш
 e е хо̀л тнpoт oтoр ceoг н̄ жapeѣ-нaрoѣн м̄ п емo
 н̄ пeѣѣал фaг eтe пн сажн фeр наг е poѣ + ¹⁴ е oтoп-
 тaп oтн м̄мaт н̄ oт ншѣ н̄ apxиeрeтс е aѣсен
 пн фнoтн инсoтс п шнрг м̄ ф нoтѣ ма рен а̀мoнн м̄
 пн oтoнo е хо̀л + ¹⁵ oт apxиeрeтс гap ан пе eтe
 'нтaп м̄мaт м̄мон шжoм м̄мoѣ е oг м̄нaр нем пeн-
 шoпн е aтep пнpaзн e м̄мoѣ сен рoѣ пнѣен ната
 пeнсмoт aтoнe нoѣн + ¹⁶ ма рен i oтн е сoтн сен
 oтoнo е хо̀л м̄ п емo м̄ пн oрoкoс н̄те пн oмoт
 рнa н̄тeнoтн н̄ oт наг oтoр н̄тeнжнмн eт eтнepгa
 м̄ ѣoнoгa +

V.

¹ αρχιέρεις γαρ ήβην εν ούβι μμοу ε βολ δεν
 нн ρωμн ε шаттароу е рату ежен нн ρωμн батен ф
 нотф рна нтечен дωρον нем шотшотшн е зотн
 ежен нн ноβн ² е отон шжом ммоу е шеп мнар ден
 от шн нем нн атэмн отор ет сωрем же нθоу ρωу у
 χн ден от шωнн ³ отор еθннту сем-п-ша нау ната
 ф рнф е шаднн е ррнн ежен на нн лаос паг рнф
 ρωу нтечнн ежен неуноβн мнн ммоу + ⁴ отор мп'
 аре отаг ст нау м нн таго ммагату алла афωрем
 ммоу нже ф нотф ната ф рнф н аарωн + ⁵ паг
 рнф он н χρнσтос н' ет афф ωот нау ммагату ан
 е θреу шωпн ефог нн αρχιέρεις алла фн пе ет аф-
 сажн немау же нθон пе пащнрн анон агфон м
 фоот + ⁶ ната ф рнф он ет ефжω ммоу ден не ма
 же нθон пе ф отнб ша енер ната т тагнс м мелχн-
 седен + ⁷ фн ет ачнн е ррнн ден нн ероот нте
 теусарз нн ран тωθр нем ран ф-ρο ρа фн ете отон
 шжом ммоу е нармеч е βол ден ф мот нем от
 бρωот ефжор нем ран ерμωотн е афенот е зотн отор
 афсωтем е ρоу е βол ден т ρоф ⁸ непер е от шнрн пе
 афэмн е ф метреусωтем е βол ден нн мнар ет афбн-
 тот ⁹ отор ет афжωн е βол афшωпн нн отон ннβен еθ
 на сωтем нн сωу нн от λωнжн нте от отжаг нн енер +
¹⁰ ет а ф нотф мотф е ρоу же αρχιέρεις ша енер
 ната т тагнс м мелχнседен + ¹¹ фаг ете еθннту

от ншѣ нап пе пи сажѣ отог цмокр ѡ отармеч же
 ѡретеншопи ѡретеншопи ден нетенсѡтем + " не гар
 насм-п-ша нѡтен пе ѡ ер речѣ-сѡ еѡе пи хронос
 палп он тетемер хриѡ ѡ тсаѡе ѡнѡт же от не пи
 стогхюп ѡте т архп ѡ пи сажѣ ѡте ф потѣ отог
 ѡретеншопи ѡретенер хриѡ ѡ от ѡрѡѣ ѡ от ѡре
 есжор ап + " отог гар нѡен еѡ отем ѡрѡѣ ѡ цсет-
 ѡт ап ден п сажѣ ѡте ф меѡмнѣ + от ѡлот гар пе +
 " ф ѡре ѡ ет жор ѡа пи телюс те нѡ ѡте еѡе тотресѣс
 отонтѡот ѡ от есѡнтриюп етсетѡт ѡ ѡнтот ѡ п ѡм
 ѡ п шнѣѣ м пи п-еѡ-напеч нем пи п-ет-рѡот +

VI.

¹ еѡе фал ѡ анхѡ ѡ сѡп м пи сажѣ ѡ т архп
 м пи христос ма рен ѡ ѡ пи жѡн ѡсерѡѡт ммон ап
 ет сенѣ ѡте от метаноѡѡ ѡ ѡол ра рал рѡнѡтѡ ет
 мѡотт нем от нарѣ ѡ ф потѣ ² нем от сѡѡ ѡте рал
 бѡ-ѡмс нем от ха-жѡѡ ѡ жѡот нем от ѡнастасѣс
 ѡте пи речмѡотт нем от нрѣсѣс ѡ ѡнер + ³ отог фал
 ен ѡ агѣ ѡ шѡп ѡре шан п бѡеѣс отар сарпѣ + ⁴ от
 метатжом гар те ѡте нѡ ет атѡѡ м ф отѡпнѡ ѡ от
 сѡп ѡ атжем фпѡ ѡ ф ѡѡреѡ ѡте т фе отог атѡр
 шфѡр ѡ пи пнетма еѡ отаѡ ⁵ отог атжем фпѡ м пи
 сажѣ еѡ напеч ѡте ф потѣ нем пи жѡм ѡте пи ѡнер
 еѡ нѡт ⁶ отог ѡсерѡѡ ѡсерѡ ѡерѡ он ет метаноѡѡ
 етѡшѡ м пи шнрѡ м ф потѣ нѡот ммаѡѡѡѡѡт ѡ не сѡп

сеіргі ммоу і срау + ⁷ пи нагг гар ет со м пи моу 'н
 рωот еѳ ннот є дргн є жωу и от мнш и соп еѳмгс
 и от см є нанеу и нн ет атірг и теѳтеф-отωг
 еѳннот шачубі м пи смот итен ф нотѳ + ⁸ аѳ шан
 ипг де є хол и ган шонѳ нем ган сотрг от атшат
 не отог ѳсент є п сароті фн єте теѳдає на шωпг є
 п ронрѳ + ⁹ пенргт де онт еѳне оннот нен менраѳ
 ден нн ет сωтп нем нн ет дент є пи отжаг ісхе де
 теѳер п не сажг м паг рнѳ + ¹⁰ и от реѳубі и жонс
 гар ан пе ф нотѳ же итеѳер п ωшш м петенрωѳ
 нем п сгсг и тетендгпн ѳаг ет дретенототогс є хол
 ден пецран є дтетеншемшг и нг дгсгс отог тетен-
 шемшг он + ¹¹ тенотωшш де ите пи отаг пи отаг
 ммωтен отωнр є хол и таг спотдн таг спотдн ден
 п жон ите таг релпс шд ддє ¹² ргна же инетен-
 шωпг єретеншωпг итетеншωпг де єретенонг и нн ет
 дтер нлнрономпн и нг ωш є хол ргтен ф нагѳ нем
 ѳ метреѳωот и рнт + ¹³ ет д ф нотѳ гар ωш и
 абраам єпгдн не ммон не отаг пе еѳбосг є ѳреѳ
 ωрн ммоу аѳωрн ммоу ммн ммоу ¹⁴ еѳжω ммос
 же ден от смот ѳна смот є рон отог ден от дшга
 ѳна ѳрен дшга + ¹⁵ отог паг рнѳ ет аѳ ωот и рнт
 д тотѳ шашн є пи ωш + ¹⁶ нг рωмг мен гар шатωрн
 надрен пи ншѳ є рωот отог п жон и антглоггд
 нгден от тажро нωот пе пи днаш + ¹⁷ и рргн де
 ден фдг и ротд єре ф нотѳ отωш и таме нг нлнро-

⁷ ісхе тетенер bpt. sed Arabs كنا نطق — ¹⁴ ѳна ѳре пенжрож
 дшга bpt. sed Arabs ومكثر تكثيرا

номос њте пи ѡщ є † метаѡотѡтеѡ њте пецѡобѡи аѡер
 месѡтѡс ѡен от ѡнащ ¹⁸ рѡна є ѡол рѡтен рѡѡ ѡ ѡ
 аѡотѡтеѡ наѡ єте ѡмон щѡом њте ф пот† же
 меѡпотѡ ѡ ѡѡтѡ ѡтенѡ ѡан ѡ от ном† есѡор
 ѡа ѡн ет аѡфѡт рѡ роѡ є ѡмон ѡ † рѡлѡс ет ѡн
 на рѡан ¹⁹ ѡаѡ єте ѡтан ѡмаѡ ѡ ф рѡ† ѡ от
 аѡѡал ѡте тенѡѡѡѡн ѡ аѡѡѡт отѡ еѡ таѡрѡотѡ
 отѡ еѡна є ѡотѡ щѡ ѡ ет ѡа ѡотѡ ѡте пи наѡа-
 петасѡа ²⁰ пи ма ет ѡ ѡсѡѡс щѡ є ѡотѡ є роѡ еѡѡ
 ѡ проѡроѡѡс є рѡн є ѡѡн є аѡѡѡпи еѡѡ ѡ аѡѡѡ-
 рѡѡс щѡ єнеѡ наѡа т таѡѡс ѡ мелѡѡсѡен †

VII.

¹ наѡ мелѡѡсѡен ѡар п отѡро ѡте ѡалѡм пи
 отѡѡ ѡте ф пот† ет ѡѡсѡ фѡ ет аѡѡ є ѡол єрѡен
 аѡѡаѡм еѡна таѡѡ є ѡол рѡ п ѡѡѡ ѡте пи отѡѡѡт
 отѡѡ аѡѡѡѡт є роѡ ² фѡ ет ѡ аѡѡаѡм фѡщ рѡ-ѡѡт
 наѡ є ѡол ѡен ѡѡаѡ ѡѡѡн ѡтаѡ ѡ ѡѡрѡ ѡен є щѡа-
 отѡѡѡѡѡ же п отѡро ѡте † меѡѡѡ ѡенѡѡѡс ѡе же
 п отѡро ѡ ѡалѡм єте фѡѡ пе п отѡро ѡте † рѡрѡѡѡ ³ от
 аѡѡѡт пе от аѡѡѡѡт пе от аѡѡѡѡ є ѡѡѡт ѡтаѡ пе
 ѡѡѡѡѡѡѡ аѡѡн ѡ єрѡѡѡ ѡмаѡ отѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡ ѡає ѡ
 ѡѡѡ ѡ тенѡѡѡѡт ѡе є п щѡрѡ ѡ ф пот† ѡѡѡп ѡ отѡѡѡ
 щѡ є ѡол † ⁴ ѡнаѡ ѡе же от аѡ ѡ ѡѡѡѡ пе фѡѡ ет
 аѡ† рѡ-ѡѡт наѡ ѡѡе аѡѡаѡм є ѡол ѡен пи ѡѡтѡ ѡтаѡѡ

³ fin. щѡа єнеѡ tbr. Arabs يدوم ويبقا كهوته الى الابد

пи патриархис + ⁶ отор ки е хол мен ден ки ширн
 ите лети етна би и ф метотнх отон ентоля тои
 е тотот е би ре-мнт итен пи лаос ната пи номос
 ете котснот не непер ет ати е хол ден т фпи и
 авраам + ⁶ фн гар ете мп'отсажн е жвос итац е
 хол и знтот ацбн ре-мнт итен авраам отор фн
 ете пи шш и тотц ацсмот е роц + ⁷ атне антлогн
 де ннхен пи котжн шацбн смот итен пи ншф е роц +
⁸ отор м наг ма мен ран рωмн е шатмот себн и ран
 ре-маф м пи ма де ете 'ммаѳ сеер меоре са роц
 же цонс + ⁹ отор м ф рнф и от сажн е жоц еѳе
 авраам отор лети рωц фн е нацбн и ран ре-маф
 ацф ре-мнт + ¹⁰ ети гар нац хн ден т фпи ите пец-
 ют пе ет ацн е хол е грац иже мелхиседен +
¹¹ исхе мен отн наре пи жωн е хол шоп пе е хол
 ритен ф метотнх ите пи летиѳнс ет аѳф номос гар
 м пи лаос рнѳс те н ет хриѳ от те ната т таѳсн м
 мелхиседен е ѳреѳ тωнѳ иже не отнх отор и е жос
 ан же ната т таѳсн и ѳѳрωн + ¹² етна отѳтеѳ гар
 е хол и ф метотнх ден от ѳнаѳнн шаре от отѳтеѳ
 е хол шωпн м пи не номос + ¹³ фн гар ет отжω и
 наг еѳннѳ ацбн е хол ден не фѳлн ѳаг ете мпе рлн
 и знтс ф рѳнѳ е пи ма 'н ер шωотшн + ¹⁴ цотонѳ
 гар е хол исхен шорп же пенѳбеис ет ацѳирн е хол
 ден юѳѳа таг фѳлн ете 'ммаѳ мпе мѳѳснс же рлн
 еѳе отнх е хол и знтс + ¹⁶ отор ети он цотонѳ е хол
 и рѳѳѳ исхе ната п смот м мелхиседен цна тωнѳ

¹⁰ фпи и авраам ет гр. Arabs يكون في صلب ابراهيم ابيه

иже не отнѣ ¹⁶ фаг ете ната от номос ан ите от
 ектолн и сарз ацшопи алла ната от жом ите от
 онѣ и аѡѡл + ¹⁷ сеер меѡре гар ѡа роу же иѡон
 пе ф отнѣ ша енез ната т тагис м мелхисеен +
¹⁸ от шощ мен гар еѡ на шопи и † ектолн и роти†
 еѡѡе тесметасѡенис нем тесметат†-рнот + ¹⁹ пи
 номос гар мпе цжен рли е ѡол от мѡит ѡе и i е
 ѡоти пе фаг ите от релпис есѡтп фаг ет енна
 ѡѡнт е ф нот† е ѡол ри тотц + ²⁰ отор ната ф рн†
 ете атѡне аѡаш ан + ни мен гар атшопи и отнѣ
 атѡне аѡаш ²¹ фаг ѡе иѡоу нем от аѡаш е ѡол
 ритен фн ет жѡ ммос нац же ацѡри иже п ѡѡеи
 отор ипесѡтѡм и рѡнц же иѡон пе ф отнѣ ша енез +
²² ната таг маи ацшопи иже инсѡте м п шѡри и от
 ѡлѡѡни есѡтп + ²³ отор ни мен атшопи и отнѣ етер
 от мнш же наре ф мот хѡ мѡѡот е ѡри ан пе +
²⁴ фаг ѡе же цна ѡри ша енез ацѡи и † метотнѣ и
 отешен параѡасис + ²⁵ еѡѡе фаг отон шжом ммоу
 е порем и снот пѡѡен и ни еѡ пнот ра ф нот† е ѡол
 ри тотц еѡонѣ и снот пѡѡен е ѡреу сем е рни е
 жѡот + ²⁶ от архіеретс гар м паг рн† е нац са
 ѡот кан еу тотѡнотт и ат-п-ет-рѡот и атѡу
 еуфѡрж е ѡол и ни реѡер-ноѡи отор ацѡи са п
 шѡи и ни фнѡти ²⁷ фаг ете ммон аѡагня тог е роу
 м минн м ф рн† и ни архіеретс ни е шатен
 шотшѡотшн и шорп е рни ежен нотѡѡи ммин

²¹ енез ната т тагис м мелхисеен с et Arabs شه ملثيادان —

²² fin. sup. add. он ет атсемнитс и номос ежен ран ѡш еѡѡтп.

мѣмѡт мененсѡе шатїни ѣжен на пи лаос + фаг
 гар аѡаг ѣ аѡенѣ ѣ п шѡи и от соп + ²⁸ пи номос
 гар шаѡѡи и рѡм и архїеретс ѣ отонтот
 шѡни мѣмѡт пи сажї ѡе ите пи апащ фаг ет аѡшѡни
 мененса пи номос ѡтаро и от шїри еѣ жнї ѣ ѡол
 ша ѣнер +

VIII.

¹ пи нефалеон ѡе ѣжен ни ет енѡѡ мѣмѡт +
 от архїеретс гар мї паг рнѣ ѣте 'нтап мѣмѡт фн
 ет аѡремсї са отїнам мї пи ѡронос ите † метншѣ
 ѡен пи фнотї ² и реѡѡшен ите ни ѡѡ отаѡ нем ите
 † снѣни мї мнї ѡн ет ѡ п боеис тажрос отор рѡм
 ан + ³ архїеретс гар нїѡен ѣ шатѡѡѡ ѣ ѡреѣ ен
 тѡїѡ ѣ ѡотн нем шотшѡѡтшї ѡѡѡе фаг от анаѡнеон
 пе ѣ ѡре от нѡѡѡ шѡпи мї фаг ѣ ѡреѣ енѣ ѣ ѡотн +
⁴ иже мен отн наѣ рїжен п наѡї је не от отнѡ ан
 пе етшоп иже ни ет ен ѡѡрон ѣ ѡотн нѡта пи
 номос ⁵ наг ет шемшї ѡен от смот нем от ѡнїѡ ите
 на т фе нѡта ф рнѣ ет аѡтаме мѡѡенс еѡна жѡн
 и † снѣни + апаѡ гар пѡѡѡ ен ѣ ѡамїѡ и рѡѡ нїѡен
 нѡта пи тѡнос ет аѡтамон ѣ роѣ рїжен пи тѡѡт +
⁶ † нот ѡе ѡ тотѣ † маѣ ѣ от фашнї ессотн и рѡѡѡ
 мї ф рнѣ он ет еѡїѡ мї месїтнс ите от ѡїѡннї
 ессотн ѡн ет аѡсемнїтс и номос ѣжен рѡн ѡш
 етсотн + 'ен' ѡре † рѡтїѣ гар ѣте 'мѣмѡт ої и
 атїрїни нѡтна нѡѣ ан пе и са ф ма и † маѡ

снотѣ + ¹ ержем арни гар е рѡот ержѡ ммос же
 ис рал ероот сепнот пезе п бѡеис фна жѡн ежен
 п ни м п исранл нем ежен п ни н ютда н от дла-
 ѡнни м вери ⁹ ната ф длаѡнни ан ет дсемянте
 нем потиотѣ сен пи ероот ет дладари н тотжиз ена
 епот е хол сен п нари н хнми же нѡѡот мп' отѡри
 сен тадлаѡнни анок рѡ алер амелнс е рѡот пезе
 п бѡеис ¹⁰ же таг те тадлаѡнни е фна семннтс нем п
 ни м п исранл мененса наг ероот ете 'мнат пезе
 п бѡеис ег е ф н напомос е срни е потметі отог ег
 е снотѣ е рни ежен потрнт отог анок ег е шѡпи
 нѡот н потѣ отог нѡѡот рѡот ет е шѡпи нни ет
 лаос ¹¹ отог нне ф отаг ф отаг ф сѡѡ м пецрем м
 банг нем пи отаг пи отаг м пецсон ержѡ ммос же
 сотен п бѡеис же сена сотѡнт тирѡт исжен пот-
 потжиз ша потишѣ ¹² же фна хѡ н потметі н жонс
 нѡот е хол отог нна ер ф меті же н потнѡѡи + ¹³ сен п
 жг н жос же от вери ге ацер ф рѡтѣ н апас + фн де
 е шацер апас отог нтецер селло цсент е п тано +

IX.

¹ ф рѡтѣ мен оти отонтас н рал меѡмни н
 шемши мнат нем от ацион н солсел + ² ф снѡни
 гар н рѡтѣ атмонкс ѡн ете ф лтхнѡ н снтс нем

¹⁰ те ф длаѡнни b. etiam Arabs *فاما هذه الوصية* — потрнт c. sed
 Arabs *قلوبهم*

итем ромпи ден наг шотшωотши рω наг ет отіни
 мωот е сотн ша е хол ммон шжом мωот епер
 е жек нн еѳ ннот е сотн + ² ммон патна ннн ан
 пе етіни мωот е сотн еѳе же ммон рлі и стнн-
 ансис итωот ите ран ноѳи са нн ет шемши е аттотѳо
 и от соп + ³ алла и срнн и знтот натіри м ф меті
 и нн ноѳи итем ромпи + ⁴ от метатжом гар те ите
 п сноѳ ите ран масі нем ран ѳарннѳ е ел ран ноѳи +
⁵ еѳе фаг еѳннот е сотн е пн носмос еѳжω ммос
 же от шотшωотши нем от просѳора мп' еноташот
 от сωма де п' ет ансеѳтотѳ ннн ⁶ ран олліл нем
 еѳе ф ноѳи мп' енѳ маѳ е ррнн е жωот + ⁷ тоте
 аѳжос же ис рнппе ѳннот + ден от нарнн и жωм ес
 сзнотт еѳннт е ѳрнн ірнн ф нотѳ м п ете рнан + ⁸ са
 п шωнн еѳжω ммос же ран шотшωотши нем ран
 просѳора нем ран олліл нем еѳе ф ноѳи мп'
 еноташот отде мп' енѳ маѳ е жωот ете нн не ет
 отіни мωот е сотн ната пн номос ⁹ тоте аѳжос
 же ис рнппе ѳннот е ірнн м п ете рнан ѳѳωтеѳ м пн
 ротт рнна итеѳтаре пн мар ѳ̄ е ратѳ + ¹⁰ фаг ет
 антотѳо и ррнн ден п ете рнаѳ е хол рнтен ѳ про-
 сѳора ите п сωма и ннсотс п хрнстос и от соп +
¹¹ отор отнѳ мен ннѳен ѳорнн е ратѳ м мннн еѳшемши
 отор наг шотшωотши рω еѳіни мωот е сотн и от
 мнш и соп наг ете ммон шжом мωот епер е ел
 ноѳи + ¹² фаг де аѳенѳ е ррнн ежен нен ноѳи и от
 шотшωотши и отωт аѳремснн са отінам м ф нотѳ
 ша е хол ¹³ то лолпнн еѳжотшт шат' отха и неѳ-

жажы сах п ёснт и пецбалатж + ¹⁴ от просфора
 гар и отωт асжен нн еѳ на тотѳωот џа ё
 ѳол + ¹⁵ цер меѳре гар нан иже пи пнетма еѳ
 отаѳ + ¹⁶ мененса ѳрец жос гар же таг дладѳнн ё
 ѳна семнитс немωот мененса наг ёроот ёте 'мнат
 пезе п бѳеис ег ё ѳ и напомос ё дрни ё потрнт отор
 ѳна сѳнтот ёжен потметі ¹⁷ отор инаер ф меті же
 и потноѳи нем потаноміа + ¹⁸ пи ма гар ёте отон
 хω ё ѳол ммоц ите наг ге ммон просфора же еѳѳе
 ф ноѳи + ¹⁹ ё отонтан оти мнат насннот и отωнр
 ё ѳол ё ф мωит ё зотн ите нн еѳ отаѳ сен п сноц и
 инсотс ²⁰ фн ет ацагц м ѳери нан пи мωит м ѳери
 отор ет онѳ ё ѳол ритен пи катапетасма ёте тец-
 сарз те ²¹ нем от нищѳ и отнѳ ёжен п ни м ф потѳ
²² ма рен і ё зотн сен от рнт м мни нем от жон ите
 от нарѳ етножѳ иже некрнт ё ѳол ра от стннѳнѳеис
 есрωот отор ёре пенсωма жонем сен от мωот ец
 тотѳнотт ²³ ма рен дмоні м пи отωнр ё ѳол ите ѳ
 реллѳс и атринг + ценрот гар иже фн ет ацωщ +
²⁴ отор ма рен ѳ рѳни ё непернот сен от хор ите от
 дгали нем рал рѳноті ё нанѳ ²⁵ итенхω и сωн ан
 и тенстнагѳн ката ф рнѳ ёте т карс ите рал
 отон те алла ёретенѳ номѳ и ротѳ маллон росон
 ёретеннат же ацѳωнт иже пи ёроот + ²⁶ ан џан ер
 ноѳи гар епотωщ мененса ѳрен сті м п сотен ѳ
 меѳмни ммон џотџωотџи же сωжп еѳѳе рал ноѳи
²⁷ от жг и жотџт дѳ ё ѳол ите от рал еѳоі и рѳѳ

¹⁴ отωт еѳ на жер ір.

нем от хор нте от хром есна отом н са ни ет †
 отънц † ²⁸ аре шан отаг шещу ф номос м мωтене
 атке метшен-рнт е рни ёжен меоре в̄ ге τ̄ шац-
 мот † ²⁹ тететенмети же цна м-п-ша н отир н тремно
 етρωот н рото нже фн ео на ρωми ёжен п шьри м
 ф пот† отор ацха п сноу нте † Διάνηи н тотц же
 цбадем фн ет ацтотво н рни н знтц отор пи
 пнетма нте пи ρмот ацшошц † ³⁰ тенсωотн гар м
 фн ет ацжос же п бг м-п-шш фωг анон пе отор
 анон ео на † шевιω † отор палн же п боеис на †
 рал е пецлаос † ³¹ от ерро† н рото пе е раотω е
 срни е нен жиж м ф пот† ет онс † ³² ари ф мети н
 нетенероот нте шорп ни ет аретенсг м ф отωни н
 срни н знтот е атетенамони нтен оннот сен от
 пш† нте рал мнатр ³³ фаг мен же сен рал шшш
 нем рал ροжρεж етер θεάτριζи мωтен фаг де же
 аретенер шфир н ни ео мошг м паг рн† † ³⁴ не гар
 аретеншеп мнар нем ни ет сωнρ отор п ρωлем нте
 нетенортпархонта аретеншопц е рωтен сен от
 рашг еретенсωотн же отонтωтен мнат н от метра-
 мао ессотп отор есна орг ша е вол † ³⁵ петенотωнρ
 отн е вол мпер ριтц е вол фаг ете отонтац н от
 пш† н шевιε-βεχε мнат † ³⁶ аретенер χριά гар н
 от ρтпомони ρпа аретен шан ipi м ф отωш м ф
 пот† нтетенсг м пи ωш † ³⁷ ети гар не потжг ρосон
 ρосон цна i нже п ео ннот отор цна ωен ан † ³⁸ пи
 омнι де ацна ωнс е вол сен ф нар† отор е шоп
 ац шан ρωп нне таψтχη † ма† н знтц † ³⁹ анон

2e άνοη να οτ ρωπ αν ήτε οτ φωτ ε φ άροτ ет
 тано αλλα ήτε οτ παρτ ет тανδo ήτε † ψτχн +

XI.

1 φ παρτ 2e οτ таχро пе ήτε ηη ет οτερ ρελπис
 ε ρωοτ οτ ρεϑσορι 2e пе ήτε ραν ρβηοτι ή сенаτ ε
 ρωοτ αν + 3 сен φαг γар атер меоре 2a ηη пресвіт-
 терос + 3 сен οτ παρτ тenna† 2e аτσοβ† ή2e ηη
 έπερ 2ен η сажη μ φ ποτ† 2e ε βολ 2ен ηη έτε 'η
 сеотωηρ ε βολ αν аϑψωπη ή2e φη ет οτηατ ε ροϑ +
 4 сен οτ παρτ άβελ аϑен ροτo ψοτψωοτψη ε φ
 ποτ† ε ροτε καη φαг ет атер меоре 2a ροϑ ε βολ
 ρη тотϑ 2e οτ ομνη пе еϑер меоре ή2e φ ποτ† ε
 ρρηι έ2ен ηεϑταго οτορ ε βολ ρη тотϑ ет аϑμοτ
 ϑса2η οη + 5 сен οτ παρτ ένωχ аτοτοθβεϑ ε βολ ε
 штем ηατ ε φ μοτ οτορ ηατ2ημη μμοϑ αν пе 2e ά
 φ ποτ† οτοθβεϑ ε βολ + 2a 2ωϑ γар μ ηη οτώтеβ
 ε βολ атер меоре 2a ροϑ 2e аϑραηαϑ μ φ ποτ† +
 6 аτβηе παρτ 2e μμον ш2ом ε ραηαϑ + еше γар
 ήтеϑπαρτ ή2e φη еθ ηηοτ ρа φ ποτ† 2e ϑшоп
 οτορ шαϑψωπη ή ρεϑ†-βεϑε ηη ηη ет ηω† η сωϑ +
 7 сен οτ παρτ ηωέ ет аτταμοϑ еθβе ηη έτε μπατ'
 οτηατ ε ρωοτ аϑер ρο† аϑμοτηη ηη οτ ητβωтос ет
 ηορεμ ήτε ηεϑηη οη ет аϑер ηατaηρηηη μ ηη ηοсμοс
 ε βολ ρη тотс οτορ аϑψωπη ή ηληηροηομοс ήте †
 μεομνη ήте φ παρτ + 8 сен οτ παρτ φη ет οτμοτ†

é роу же абраам аѳωтем é i é бол é пи ма é паѳна
 битѳ и κληρονομία отор аѳи é бол и ѳέμι ан же
 аѳμοши é θωп + ⁹ сен от нарт аѳер рем и жωιλι
 сен п нари ите † éπαγγελία ρωс é фωѳ ан пе é
 аѳшопи сен ρан сктѳни нем íсаан нем íанωβ ни
 шѳнр и κληρονομос ите паг ωш ρω + ¹⁰ наѳжотшт
 гар é бол са т ρи и † банг он éте отонтас и ни
 сен† ммаτ он éте пестехмитѳс нем псреѳθамιό пе
 ф пот† + ¹¹ сен от нарт иθос ρωс сарра † абрѳни
 асби и от жом é п таотó é бол ите от жрох отор
 не п снот ан пе ите тесмаи́н éπιζη аѳшопи еѳенрот
 и тотс иже фн ет аѳωш + ¹² еѳѳе фαι атмасот é бол
 сен отаг не таτта é аѳωѳж иже пи сωма ката ф рѳ†
 и ни снот ите т фе сен пота́шгаи нем м ф рѳ† м пи шω
 ет сатен пен сѳротот м ф юм éте мп' ат-ш-бг ипи
 ммоѳ + ¹³ ката от нарт наг тѳрот атмот мп' отбг и
 ни éπαγγελία алла атнат é ρωот ρи ф отег отор
 аѳер аспазесѳе мμωот отор аѳотωнρ é бол же ρан
 шемμωот не отор и рем и жωιλι ριжен п нари + ¹⁴ ни
 гар ет жω и наг м паг рѳ† сеотωнρ é бол же атκω†
 и са от банг ите от ма 'и шωпи + ¹⁵ отор íсже мен
 наτίρι м ф мети и он ет аτи é бол и зѳѳтс ге не отон-
 тот снот пе é тасѳо é ρос + ¹⁶ † нот де сеер éпѳот-
 ми é он ет сωтп и ρотó éте ѳа т фе те еѳѳе фαι и
 ѳшпи мμωот ан иже ф пот† é ѳрот мот† é роѳ и
 пот† нωот аѳсѳѳ† гар нωот и от банг + ¹⁷ сен от
 нарт абраам аѳини и íсаан é ρрѳи еѳер пиразп ммоѳ
 аѳини м пѳѳшнри ммаτатѳ é ρрѳи иже фн ет аѳшп

ни ωш é роу ¹⁸ фн ет атсажг немау же ден íсааг ет
 é өарем от жрох нан ¹⁹ é ацмонмен же отон шжом
 м ф нотф é тотносу é хол ден ни не реуמוотт еөбе
 фгаг асбítу ден от парахолн + ²⁰ ден от нартф еөбе
 нн еө на шопи асмот нже íсааг é гагөһ нем
 нсаг + ²¹ ден от нартф гагөһ егна мот асмот é ф
 отаг ф отаг н нен шнри н íөнф отог асотωшт é
 ррни éжен рөнү м пецшөот + ²² ден от нартф íөнф
 егна мот асер ф метí м п жг 'н í é хол н нен шнри
 м п íсранл отог асронрен еөбе пецнас + ²³ ден от
 нартф мөтене ет атмасу атхонү н í н äһот нже
 пецюф же атнат é пи äлот же от асгос пе отог
 мп' отер рөф са т рн м пи рөн нте п отро + ²⁴ ден
 от нартф мөтене ет асер от ншф асжөл é хол é
 штем é өрот мотф é роу же п шнри нте т шери м
 фараө ²⁵ маллон é асотωш é шеп мнаг нем пи
 лаос нте ф нотф é роте нтеубíмн ден ф нөвг прос
 от снот ²⁶ é асха п шωш м п христос н тотү же
 от метрамаö éпаас те é роте пи äрөр нте хнмг +
 нацжотшт гар é хол пе са т рн м пи шевíé-вехе +
²⁷ ден от нартф асха хнмг н сөү мпе сер рөф са т
 рн м пи мвон нте п отро + пи äһнат гар é роу нац-
 мотн é роу м ф рнф н отаг егнаг é роу + ²⁸ ден от
 нартф асгíри м пи пасха нем пи фөн é хол нте пи
 снөү рна нте штем пи речтано бí нем нотшорп м
 мсг + ²⁹ ден от нартф атспг é хол ден ф юм н шарг
 м ф рнф не é хол ден от нарг еү шотөот фн ет
 атбí пга н днтү нже ни рем н хнмг атωмс é срнг +

³⁰ ден от нарт ни соит ите гериχω атреи ет атнот е
 рвот и \bar{z} и ероот + ³¹ ден от нарт раав т порни
 мп' естано нем ни ет атер атотем ет ащеп ни
 жнр е рос ден от гирни + ³² отор итажос он же
 от + ет е мотни гар е рои иже ни снот еифри еобе
 гедешн харан самшн иефа ие датиа нем са-
 мотил нем ни не профитис ³³ ни ете е хол ритен от
 нарт атро е ран метотрвот атер рвн е т меомни
 а тотот би и ни шш атвом и рвот и ран моти
³⁴ атвшем и т жом ите от хрвм атфот е хол ден
 рвот и ран снчи атжемжом ден п швни атшвни
 етжор ден ни полемос атрини и ран паремболн ите
 ран шеммвот + ³⁵ атби иже ран гивоми и потреф-
 мвотт е хол ден от аналстасис ран не хвотни де
 атотешотвот м ф рнч и ран немнем мп' отшеп
 ни свт е рвот рина ите тотот би и т аналстасис ет
 сотп + ³⁶ ран не хвотни де ден ран свнн нем ран
 мастигтос атби пра ети де нем ран не снатр нем
 ран штенвот ³⁷ атри вни е жвот атвасот и е ба-
 шотр атер пивазин ммвот атмвот ден п свтев и т
 снчи атмшн ден ран мелвти ден ран шар м вавни
 етер дае етреврвж етби мнар ³⁸ наг ете наре ни
 носмос м-п-ша ммвот ан не етсорем ри ни шадет
 нем ни твот нем ни внн нем ни хол ите п нади +
³⁹ отор наг тирот ет атер меоре да рвот е хол ритен
 ни нарт мп' отби м пи шш ⁴⁰ е ацжотшт иежен шорп
 иже ф потт да т рн и от рвн етсотп еовнтен рина
 исе штем жон е хол атвотн +

отор иѳотен ран шнри ан + ⁹ исже некиѳ мен ите т
 сарз наѳ итан ммаѳ и речѳ-сѳω отор наншфит са
 тотри је и рото ан же итенѳне жон м ф ѳωт ите ни
 пнетма отор итенѳнѳ + ¹⁰ ни мен гар прос ран
 нотѳи и ероот наѳѳ сѳω нан наѳа п ете рѳωот фаг
 де иѳоѳ п ет ер нотри нан и рото же итенѳи е ѳол
 сен теѳметтотѳо + ¹¹ сѳω де ниѳен прос ѳ отнот
 мп' анжемот е на от раши не алла ите от мнар и
 рнт е п сае де от оттар и рирникон ите ѳ меѳми
 шастниѳ и ни ет аѳер ѳтмназин ммωот е ѳол ри
 тотѳ + ¹² еѳѳе фаг ни жиж ет хя нем ни фаѳ ет ѳнл
 е ѳол ма тарωот е ратот + ¹³ ариѳи и ран жг 'н
 божг етѳотѳон и нетенѳалатѳ рина ите штем ѳ
 метѳале рини маллон де итесложс + ¹⁴ божг и са ѳ
 рирни нем отон ниѳен нем пи тотѳо фн ете атѳнотѳ
 ммон рли на наѳ е п бѳеис ¹⁵ еретенѳомс е ѳол мнѳѳе
 отон отаг еѳшат е ѳол сен пи рѳот ите ф нотѳ мн-
 ѳѳе отон от нотни и шаши есрнт е п шѳи еѳѳ мнар
 отор е ѳол ри тотѳ ите от мнш ѳѳѳем ¹⁶ мнѳѳе ан
 отон от порнос је от саѳ-рнт м ф рнѳ и ѳѳѳ фн ет
 аѳѳ и неѳметѳа-мисг е ѳол ра от ѳре и отѳѳ + ¹⁷ тетен-
 ѳѳѳѳѳ же мененѳѳе еѳѳѳѳѳ е ер илнрономн м пи
 смѳѳѳѳѳ е ѳол мпе ѳѳѳѳ ма гар и ер метанон
 нетѳи не аѳнѳѳ и ѳѳе сен ран ермѳѳѳи + ¹⁸ мпетени
 гар ра от хрѳм и жѳмжем отор еѳѳѳѳ нем от ѳно-
 фѳѳ нем от ханг еѳѳѳѳѳ нем от сараѳѳѳѳ ¹⁹ нем п

¹⁵ ите ф нотѳ om. tp. — ¹⁶ inde a ѳа - мисг ad finem epistolae lacuna in b.

сенсен и́те от салпиггос нем т смн и́те ран сахг
 ѳн ет а́ нн ет сѡтем е́ рос ер паратисѳе е́ штем
 ота́рем сахг немѡот + ²⁰ наѳ-щ-ѳаг гар ан пе ѳа п
 е́те наѳѡ ѡмоѳ кан от ѳнрион аѳ ѡан бг нем пи
 тѡот еѳ е́ рг ѡни е́ ѡѡѳ + ²¹ отог паг рнѳ наѳог и́
 роѳ и́же п еѳ отѡног мѡѳснс гар аѳѡос же ѳог и́
 роѳ отог ѳѳѳертер + ²² алла а́ретени ра пи тѡот
 и́те сиѡн нем ѳ ѳани и́те ф нотѳ ет онѳ геротсални
 и́те т фе нем ран ѳѳа и́ аѳѳелос еѳер ѡаг ²³ нем от
 еялнсиа́ и́те ран ѡа-миг ес сѳнотт ѳен ни фноти́
 нем пи реѳѳ-рап ф нотѳ и́те оток ниѳен нем пи
 пнетма и́те ни ѳмни ет ѡни е́ ѳол ²⁴ нем инсѳс пи
 меситнс и́те ѳ ѳа́ѳни и́ ѳери нем от спѡѳ и́те от
 ноѡѳ еѳсахг е́ рѳте фа а́ѳел + ²⁵ а́нат ѡпер ер
 паратисѳе ѡ п ет сахг + исже гар нн ѡп'отѡѳѡт
 рнжен п нагг ет аѳер паратисѳе ѡ п ет сахг и́ роѳѳ
 маллон а́нон ѳа нн еѳ на нет грат са ѳол ѡ фн
 ет аѳг е́ ѳол ѳен ни фноти́ ²⁶ фн ет а́ теѳсми ним е́ п
 нагг ѡ пи спѡт ѳ нот ѳе аѳѡѡ еѳѡ ѡмос же е́ти не
 соп а́нон ѳна монмен от монон е́ п нагг алла нем
 ѳ не фе + ²⁷ пи е́ти ѳе и́ не соп ѳна тамо ѡмон
 еѳ отѡтеѳ е́ ѳол и́те нн ет отнм е́ рѡот рѡс
 еѳ ѳамнотт рнна и́тотѡѡпи еѳсмонт и́же нн е́те
 'н сенм ан + ²⁸ еѳѳе фаг енна бг и́ от мет-
 отро и́ атнм ма рен ѡѡпи е́ оток рѡот и́ тотен
 фаг ет енна ѡемѡи ѡ ф нотѳ е́ ѳол рг тотѳ ен-
 ранаѳ ѳен от роѳ нем от ѳѳертер не гар пеннотѳ
 от хрѡм еѳотѡм пе +

XIII.

¹ † метмаг-сон ма рес шопи ессмонт + ¹ † метмаг-шеммо мпер ер песωиш + ² ёл гар риген ѳаг ден от еиши ³ а гар отон шеп гар аттелос ⁴ ё рвот + ⁵ ари ф мети и ни ет сонр рвс ёретенсонр немвот ни еѳ монр рвс ёретеншоп рвтеш ден сωма + ⁶ пи гамос таиотт ден отон ниѳен + † шайри тотѳнотт + ни порнос гар нем ни пωиѳ нот† на † гар ⁷ ё рвот + ⁸ петентропос и от магарат ан пе + ни ет шоп еѳ ⁹ ё рωши мωтен + иѳоѳ гар аѳѳос же инасѳни отѳе инаѳан и сви ¹⁰ рвсте ен таѳрнотт ¹¹ анон тенѳω ммос же п бѳеѳ пе паѳѳѳос инаер рѳ† же от п' ¹² ёте рωми на аѳ ни + ¹³ ари ф мети и нетенрѳѳотменос ни ет атсаѳи немвтеш м пи саѳи ите ф нот† наг ¹⁴ ё тетеннат ¹⁵ ё п ѳи 'н и ¹⁶ ё ѳол ите потѳи 'н моши + шопи ёретенѳни м · потнар† + ¹⁷ иносѳс п христос и саѳ нем фѳот иѳоѳ иѳоѳ пе нем шѳа ¹⁸ ёнер + ¹⁹ гар сѳω и от ѳо и рн† отор и шеммо мпенѳрот отѳетѳ ѳнпот ²⁰ ё ѳол + канес гар ²¹ ё таѳре петенрнт ден от рмот ден гар ѳрнѳѳи ан наг ²² ёте мп' отѳем рнот и ѳнѳот иѳе ни еѳ моши и ѳнѳот + ²³ ²⁴ ё отонѳан ммаѳ и от ма 'н ершвотѳи ѳаг ²⁵ ёте ммонѳѳ ер-шѳи ²⁶ ё отωм ²⁷ ё ѳол и ѳнѳѳ иѳе ни ет шемшѳи и † сѳѳни + ²⁸ ни зѳон гар ²⁹ ёте шѳѳѳни м потспѳѳ ³⁰ ё ѳѳѳи ³¹ ё ни еѳ отѳѳ ѳѳен ф ноѳи ³² ё ѳол ри тотѳ м пи архѳереѳс шѳѳренѳ п сωма

и́те на́г са́ хо́л и́ † па́ремво́лн † ¹² еѡ́е фа́г рѡ́ч
 инсо́тс рѡ́на и́теѡ́тоѡ́бо м́ пѡ́ лаос́ е́ хо́л рѡ́тен пеѡ́-
 сно́ч м́мѡ́н м́мо́ч а́ѡ́щеп м́на́р са́ хо́л и́ † пѡ́лн †
¹³ † но́т отн́ ма́ репѡ́ ше́ на́н е́ хо́л ѡ́а ро́ч са́ хо́л и́
 † па́ремво́лн е́нѡ́а м́ пеѡ́щѡ́щ е́ ро́н † ¹⁴ м́монта́н
 га́р м́ па́г ма́ и́ от ѡ́анѡ́ ессмо́нт а́лла ѡ́н еѡ́ нно́т
 ет е́нѡ́ † и́ сѡ́с † ¹⁵ ма́ репѡ́ инѡ́ отн́ е́ ррѡ́и е́ хо́л рѡ́
 то́ч и́ рѡ́н ѡ́отѡ́ѡ́отѡ́щ и́ сѡ́т и́ сѡ́т нѡ́бен м́ ф
 но́т † е́те фа́г пе́ п отта́р и́те не́нсѡ́тоѡ́т е́но́тѡ́нѡ́
 м́ пеѡ́ран е́ хо́л † ¹⁶ † ме́треѡ́ер-рѡ́в-но́тѡ́и ‡ е́ не́м
 † ме́тѡ́фѡ́р м́пер е́р по́ѡ́ѡ́щ † рѡ́н ѡ́отѡ́ѡ́отѡ́щ
 га́р м́ па́г рѡ́н † ѡ́а́тра́наѡ́ м́ ф но́т † † ¹⁷ ма́ ре
 пе́тепѡ́нт ѡ́нт не́м не́тепѡ́тѡ́тме́нос ото́р сѡ́тем и́
 сѡ́от † и́ѡ́от га́р ет оѡ́ и́ ѡ́рѡ́с е́ѡ́ен не́тепѡ́тѡ́хн
 рѡ́с е́тна † ло́гос е́ ѡ́ѡ́тен рѡ́на и́сеѡ́р фа́г ѡ́ен от
 ра́щѡ́ ото́р и́сеѡ́и а́ро́м а́н † фа́г га́р п ет е́р но́ѡ́ри
 нѡ́тен † ¹⁸ тѡ́ѡ́р е́ ррѡ́и е́ ѡ́ѡ́н пе́нѡ́нт ‡ е́ ѡ́нт ѡ́е
 ото́нтан м́ма́т и́ от сѡ́ннѡ́нѡ́с е́ на́нес ѡ́ен ото́н
 нѡ́бен е́но́тѡ́щ е́ мо́щѡ́ и́ на́лѡ́с † ¹⁹ и́ рѡ́тѡ́ ‡ е́ †тѡ́ѡ́р
 е́ е́р фа́г рѡ́на и́сетѡ́и рѡ́ рѡ́тен и́ ѡ́ѡ́лем † ²⁰ ф
 но́т † ‡ е́ и́те † рѡ́рѡ́ннѡ́ фн ет а́ѡ́и е́ п ѡ́ѡ́и е́ хо́л
 ѡ́ен нн еѡ́ мо́отт м́ пѡ́ нѡ́щ † м́ ма́н-е́сѡ́от и́те пѡ́
 е́сѡ́от ѡ́ен п сно́ч и́те † ‡ і́а́ѡ́ннѡ́ и́ е́неѡ́р пе́нѡ́ѡ́еѡ́с
 инсо́тс п ѡ́рѡ́с ²¹ е́ѡ́ е́ сеѡ́те ѡ́нно́т ѡ́ен а́ѡ́ѡ́ѡ́н
 нѡ́бен е́ п ѡ́и 'н і́рѡ́ м́ пеѡ́ѡ́тѡ́щ е́ѡ́и́рѡ́ на́ѡ́ м́ п еѡ́
 ра́наѡ́ и́ ѡ́рѡ́и и́ ѡ́нтен м́ пеѡ́ѡ́ѡ́ е́ хо́л рѡ́тен инсо́тс
 п ѡ́рѡ́с фн е́те фѡ́ѡ́ пе́ пѡ́ ѡ́от ѡ́а́ е́неѡ́р и́те пѡ́

¹⁷ фа́г га́р п ет сѡ́р! п ех conjectura.

ἐνεργάμνη + " †† ρο ἐ ρωτεп насннот ἀρὶ ἀνεχесθε
 μὶ π σαжи ἵτε π †-ρο + ἐ βολ γαρ ριτεп ρан нотж
 αἰσθαῖ κωτεп + " тетенсωотн μὶ пенсон тимоөөс
 φн ет аτχαγ ἐ βολ + φαг аγ шан ἰ ἡ χωлем ег
 ἐ πατ ἐ ρωτεп немаγ + " шнн ἐ нетенортотменос
 тнрот нем н агнос тнрот + сешнн ἐ ρωтеп ἡже
 на † ρтталгá + п ρмот немωтеп тнрот ἀμνη +

Epistula ad Timotheum prior.

I.

¹ παῦλος π ἀποστόλος ἡτε ἰησοῦς π χριστός
 ната п отар-сарни ἡτε φ ποῦτ пенсωтнр нем
 ἰησοῦς π χριστός тенреллис ² ἡ тимotheos паменрит
 ἡ шнри ден φ нарт + п рмот φ наг т рирни е хол
 ритен φ ποῦт φ ιωт нем п χριστός ἰησοῦς пен-
 сбеис + ³ ната φ рнт ет алт ро е рон е ерек шопи
 ден ефесос еина ше ни е о македонιά рика ἡтен-
 ронрен ἡ ран отон е штем т сѣω ден не сѣω ⁴ отде
 ἡсе штем т рѣноѡ е ран шѣω нем ран жωѡт ἡ саж
 ммон атрихот наг ет т ἡ ран жг ἡ нѡт ἡ рѡтѡ са
 хол ἡ т оиνομιά ἡте φ ποῦт ѡн ет ден φ нарт +
⁵ п жон де ἡте п ронрен фал пе от агали е хол
 ден от рит еѣотаѡ нем от стннѡнсис е напес нем
 от нарт ἡ атметшѡѡи ⁶ наг ете мпе ран отон т
 ма т ἡ шнотѡ атрини е ран саж м метѣфлнот
⁷ етѡтѡш е ер рѣт-сѣω ἡте п номос ἡсена т ан е
 ни ет ѡтжω мѡѡѡт ѡтде еѡѡе ни ет ѡтѡжро
 мѡѡѡт е рни е жѡѡт + ⁸ тенсѡѡтн де же напе п

¹ ἡте п $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\iota\eta\varsigma}$ ср. мох нем п $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\iota\eta\varsigma}$ τ" b, ubi etiam Arabs $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\iota\eta\varsigma}$,
 يسوع — ² пенсѡ ante п $\overline{\chi\epsilon}$ t.

номос е шоп аре шан отаг ірг нац ρωс номос +
 9 ενέμι е φαг же наре пг номос χη μ πг ѳмнι ан
 алла ац χη η πг άνομос нем пг атбне-жωοτ η πг
 άσειнс нем пг речер-ноβι η ηн ете 'η се тотβнотт ан
 нем пг сац-ρηт η πг ѕатеβ-ιωт η πг ѕатеβ-ματ η πг
 ѕатеβ-ρωμι 10 η πг порнос η πг речηнот нем ρωοτт
 η πг речер-ραλ η ρωμι η πг речф-ремре е βολ η
 πг речже-μεθнотж η πг речωρη η нотж нем не ρωβ
 не ρωβ ецф е ѕοτη ερрен ф сβω еθ отοж 11 ната пг
 етаггελιον ηте п ωοτ μ πг манаргос ф нотф фаг
 άнон ет аттенροοτ е роц + 12 ψен ρμοτ η тотц μ
 φη ет ацф номф ηηи п χристос ηнсотс пенбоеис же
 ацопт μ пистос е ацχат е от ѕιάνοηιά 13 ηαιοι η
 речже-οτά η шорп пе нем ѕιωνηс отορ η речф-
 шωш алла атнаг ηηи же агагтот η фέμг ан ѕен от
 μεταнарф 14 ацер ροτό ѕе ашга ηже пг ρμοτ ηте
 пенбоеис нем от нарф нем от агапη ѳη ет ѕен п
 χристос ηнсотс + 15 ценρот ηже п саχг отορ чем-п-
 ша ηтеншопц е рон ѕен шоп ηβен же п χристос
 ηнсотс ацг е пг носмос е норем η πг речер-ноβι ете
 άнон пе пг ροτιт η ѕηтот + 16 алла еѳе фаг атнаг
 ηηи ρηα η ѕρηι η ѕηт η шорп ηте ηнсотс п χристос
 отωηρ η тецметреқωοτ η ρηт тηрс е βολ ет смот η
 ηη еθ нарф е роц ет ωηѕ η енеρ + 17 п отро ηте пг
 енеρ пг аттаηο пг аηατ е роц μματатц ф нотф
 пг тагό φωц пе нем пг ωοτ шга енеρ ηте пг енеρ
 άμνη + 18 παг ροηрен ф жωιλι μμοц е рон пащηрг

16 еѳе фаг om. bt, sed Arabs لاجل هذا

тимофее ката ни профитиа ет атер шорп и i е
 рри е жон рина итеншон и сри и ситот и †
 метматои ео нанес ¹⁹ е отоктан имат от нарт нем
 от стияннис е нанес ѿаг ет а рал отон хас и
 еоот авъизи ден ни нарт ²⁰ ете е хол и ситот пе
 ртменеос нем алезанарос наг ет алитот м и
 сатанас рина исеби ево е штем же ота +

II.

¹ †† ро оти и шорп и рѡв нѡен е ири и рал
 тѡр рал просетхн рал семи рал шеп-рмот е рри
 ежен рѡми нѡен ² ежен ни отрѡот нем ежен отон
 нѡен ет боси рина итеншѡпи ден от ѡнѡ еуротрѡот
 отор и рем-ратш и сри ден мететсебнс нѡен нем
 метсемнос нѡен + ³ фаг нанец отор ч шип м и
 емѡ м ф пот† пенсѡтнр ⁴ фн ет отѡш ите рѡми
 нѡен порем отор исеи е п сотен † меѡми + ⁵ отаг
 тар пе ф пот† отор отаг пе ни меситне ите ф пот†
 нем ни рѡми от рѡми п христос инсоте ⁶ фаг ет
 ацтиц и сѡ† ежен отон нѡен ни меѡре ден нец-
 есот ⁷ фаг анон ет аѡхат нац и речри-ѡшш нем
 апоетоѡс + ѡми пе †жѡ ммос + и †же меѡотж
 ан + ф реч†-еѡв ите рал еѡнѡс ден от нарт нем
 от меѡми + ⁸ †отѡшш оти ите рѡми нѡен тѡр
 ден маг нѡен еѡгаг и рал жиж е п шѡи еѡѡаб
 хѡрис жѡпт нем монмен + ⁹ паг рн† он ни рѡми

ет ден от метсаи и рят есорц нем от метшфнѣ нем
от саѣн етсолсел ммωот ден зан рωля ан нем зан
потѣ нем зан акамни ге ден от си-рѣωс енаше ⁹ и
сотенц ¹⁰ алла п ет ррат и ни рiомг си ммω етωш
и от метеоесеѣнс е хол ден зан рѣнотѣ е нанет +
¹¹ от сримг ма рес си сѣω ден от метрем-ратш и
срнн ден бне-жωц нѣен + ¹² и фотар сарнн де ан и
сримг е ф сѣω отде е ерес ер жωж е песраг алла
е ерес шωпн ден от метрем-ратш + ¹³ адам гар
атер плазин ммω и шорп ита етѣ ¹⁴ отор адам мп'
от-ш-ер рал ммω ф сримг де иѣос ет атер рал
ммωс асшωпн ден от парабасис ¹⁵ ес е порем де е
хол риген тесметрефѣ шярг е шωп ат шам ѳри ден
пн нарѣ нем ф агалн нем пн тотѣо ден отметсаѣн +

III.

ченрот иже п сажг фн еѳ отωш е от метѣпи-
снопос от рωѣ е нанец ет ефер епiотмин е роц +
¹ сем-п-ша отн ите пн епископос шωпн еѳог и аѳ-
λωιχг е аѳер рал и от сримг и отωт еѳ рнс и саѣн
и селсгλ м маг-шеммо и реѳф-сѣω е нанец ² и от
реѳсе-ротѣ-нрп ан пе и от реѳф-теншг ан пе
алла е от епиннс пе и от реѳмλас ан пе и от маг-
рат ан пе ³ еѳгг м ф рωотш м пегнн и наλωс е

⁹ метжфнѣ ср. саѣн br, саѣе t, метсаѣе с. — ¹⁰ етωш н отмет-
шамше-потѣ b.

φн ет аϑотонρϑ ѡен т сαρϑ ατωμαίου ѡен нн
 пнетма аϑотонρϑ е нн αγγελος ατρι ωψυ μμοϑ ѡен
 нн еѡнос ατнарѣ е ροϑ ѡен нн носмос ατολϑ е н
 ψωι ѡен от ѡот +

IV.

¹ нн пнетма ѡе еϑϑω μμοϑ ρηтис ѡе ѡен нн
 снот н ѡае ере ϑан отон ϑенот са ѡол μ φ нарѣ
 етѣ н ϑенот е ϑан пнетма μ планос нем ϑан еѡ
 н ѡемон ² нте ϑан шѡи н ρεϑϑе-сакн μ мѡнотϑ
 ере тотстннѡнсис ρωнρ н зрнн н знтот ³ еттарно μ
 нн гамос нем е ϑенот са ѡол н нн зрнотн наг ет ѡ φ
 нотѣ сонтот н нн пнстос е ѡрот бн е ѡол н знтот ѡен
 от шеп-ϑмот нем нн ет αтсотен ѣ мѡмнн + ⁴ ѡе сѡнт
 ннѡен нте φ нотѣ нанеϑ отор μмон ϑлн еϑρωотн е
 ѡол етбн μмоϑ ѡен от шеп-ϑмот + ⁵ шϑϑотѡѡ гар
 е ѡол ϑнтен от сакн нте φ нотѣ нем от семн +
⁶ наг енϑω μμѡот ѡатен нн сннот ен е шѡнн н от
 ѡлѡнѡн е нанеϑ нте н хрнстос ннеѡтс енϑанетѡш
 ѡен нн сакн нте φ нарѣ нем ѣ еѡ еѡ нанес ѡн ет
 днмошн н сѡс + ⁷ нн смн ѡе ет сѡϑ нем нн шϑω н
 ѡеллѡ ϑенн е ѡол μμѡот ѡрн етμнϑнн ѡе μмон
 ѡен ѣ мететсеѡнс + ⁸ ѣ етμнϑнн гар нте нн сѡма
 еер нѡϑрн прѡс от нѡтѡн ѣ мететсеѡнс ѡе еер нѡϑрн
 ѡен ϑѡѡ ннѡен е отонтас μмаѡ н от ѡш нте н ѡнѡ
 нте ѣ нѡт нем нн еѡ ннѡт + ⁹ ѡенрот нѡе нн сакн

¹ сакн pro еѡ tp. Ag. تعلم — ² нне om. tp. — ³ ѡе alterum om. tp.

οτορ ϑεμ-π-ψα ήтенщопу ё ρон џен щопи нѣен +
 " εοηε φαι γαρ тенѡси οτορ σε† щощи нан же апер
 ϑελпс ё ф ποτ† ет онѡ ёте п σωτηρ ή ρωμι нѣен
 пе малѣста ни πισтос + " ϑονϑен ή και οτορ ма
 сѣω мпеноре ϑλι ер натаφρονн ή тенметάλοτ +
 " алла щопи еνοι ή τѣнос ή ни πισтос џен п саж
 џен пи жг 'н мошп џен † агали џен пи нар† џен пи
 тоτѣо + " ϑωс †пнот ма ϑонн ё пи ωщ пи τωѣρ †
 метреϑ†-сѣω + " мпер ер аμελнс ё пи ϑмот ёте ή
 џитн φαι ет аττηϑ нан ё ѡл ϑитен от профитѣа
 нем пи χα-χιж ήте † метпресѣτтерос + " και άρι
 μεлетан мμωот щопи џен και ϑпна ήте пенѣ ет ϑи
 щопи еϑотωнρ ё ѡл ή отон нѣен + " ма ϑонн ё ρон
 нем † метреϑ†-сѣω щопи емни ή џрни ή џнот
 φαι γαρ епѣри ммоϑ ен ё нармен нем нн ет σωтем
 ё ρон + .

V.

' от џелло мпер † теншп наϑ алла ма ном†
 наϑ м ф рн† ή от ѡт ни άλωотѣ м ф рн† ή ϑан
 сннот + ' ни џелλω м ф рн† ή ϑан маτ ни άλωотѣ
 џе ή ϑιόми м ф рн† ή ϑан σωни ή џрни џен тоτѣо
 нѣен + ' ни χηρα ма таίωот нн ёте οпτωс ϑан
 χηρα не + ' исхе џе отон от χηρα ё отонтас
 ммаτ ή ϑан шпρѣ је ϑан шпρѣ ή шпρѣ ма ρот саѡ
 ή щорп ет метετсеѣнс џен ποτнѣ мμн мμωот οτορ
 ήсе† таίό ή ποτщорп ή ѡ† φαι γαρ εϑ πανεϑ οτορ

ет шпн м п емѳо м ф потѣ + ⁵ ѳн де ете онтѳе от
 хира те. ессожп ммагате асер релпс е ф потѣ
 есмнн е ни просетхн нем ни тѳѳр н жѳрѳ нем мерг +
⁶ ѳн де ет жержер асмот есонѳ + ⁷ ронрен н наг не
 хѳотнн рна нсешѳпн етог н аѳлѳжж + ⁸ исхе де
 отон отаг н цѳг м ф рѳотш ан малгста на пѳгн
 мпн ммоѳ аѳжел ф нарѣ отог цѳѳот е от аѳнарѣ +
⁹ от хира ма рѳт мѳтѣ е рѳс н са п еснт н ѳ н ромп
 ан е асер срмг н от ргаг н отѳт ¹⁰ етер меѳре ѳа рѳс
 ѳен ран рѳнѳтн е нанѳт же ан асшанеш шпргн
 асшпн шеммо е рѳс ге асга ратѳт н нн еѳ отаѳ ге
 асшѳпн ѳа жѳѳтн нн ет рѳхрѳж ге ан асѳѳшп н са
 рѳѳ ннѳен еѳ нанѳт + ¹¹ нн аѳлѳѳтн де н хира рѳнн е
 ѳѳл мѳѳѳт + рѳтан гѳр аѳ шан жержер н са п хрн-
 стѳс шатѳѳшп е ст ргаг ¹² е отонѳѳѳт ммаѳ н от
 рпн же нн нарѣ нте шорп атжѳлѳ е ѳѳл + ¹³ ама
 де шатер п не саѳѳ е ер арѳѳс етнѳѣ е ѳѳл ѳен нн
 е нн от монон де арѳѳс аѳла нем флтарѳс нем
 пертерѳѳс етсажж н нн ет сем-п-шѳа ан + ¹⁴ ѳѳѳшп
 отн нте нн аѳлѳѳтн н ргѳмг ст ргаг нсежѳе шпргн нсеер
 ннѳ м потнн е штем ѣ рлг н лѳжж м пн антннменѳс
 еѳѳе от рѳѳѳшп + ¹⁵ рнѳн гѳр а ран отон ранѳт са ф
 аѳѳѳт м п саѳанас + ¹⁶ е шѳпн е отон от пнстн е отон-
 тас н ран хира ма рѳс рѳшп е рѳѳѳ отог мпнѳѳѳѳѳ
 отаѳ ѳарѳс е ѣ еннлнса рна нтесрѳшп е нн ете онтѳе
 ран хира не + ¹⁷ нн прѳсѳѳтерѳс ет ог м прѳѳѳѳѳѳѳ
 нн калѳѳс ма рѳт м-п-шѳа н от талѳ еѳ ннѳ малгста

¹⁵ init. епнѳн гѳр тр.

нн ет ѕоѡи ѕен п сажг нем † сѡω † ¹⁸ сѡω тар ммос
 нже † графн же ннен† сажол ёррен ёре еѡри отор
 ни ергатне ѡем-п-ша м пецвехе † ¹⁹ нненѡи н от
 натнгоріа ѕа от пресѡттерос са ѡол м меоре ѡ те
 † † ²⁰ нн ет ер ноѡи сажωот м п емѡо н отон ннвен
 рна п не сепи нте от ро† шωпн нωот † ²¹ †ер меоре
 м п емѡо м ф нот† нем п хрїстос нсотс нем
 пецωтн н аггелос рна нтенареѡ е наг атне
 ѡмаіе отон ѕажен п рал н нер рлг ан ната от
 рнн † ²² мпер ха жж ежен рлг н хωлем отѡе
 мпер ер шфнр е рал ноѡи н шеммо ареѡ е рон
 ек тотнотт ²³ отор мпер се мωот же алла се от
 нотжг н нрп нан еѡѡе теншωшн нем пеншωнн ет
 ош † ²⁴ отон рал рωмг ёре нотноѡи отонѡ е ѡол
 етна сωн ѕа жωот е † нрїсїс отон рал не хωотнн
 ѡе он ёре нотот на мошн н сωот † ²⁵ паг рн† нн не
 рннотї еѡ нанет сеотωнѡ е ѡол отор нн не хωотнн
 ет ог н не рн† сена ш рωп ан †

VI.

¹ нн ёвннн ет хн ѕа ф нарвеч ма рот ха нот-
 бїсет н тотот ѕен таїо ннвен рна нсе штем же ота
 е ф рал м ф нот† нем † сѡω † ² нн ѡе ёте отонтωот
 ммаѡи н рал бїсет м пїстос мпенѡрот ер натафронн
 же рал сннот не алла маллон ма рот ер ѡωн же рал
 пїстос не отор рал менра† не нн ет амонн н тотот

вен † метрецер-реѣ-потѣи † ³ паг ма сѣω отор ма
 ном† и ѡитот † фи ет † и не сѣω отор ете 'и цинот
 ан е рѣн сѣжг еѡ отож ите пенбѡеис инсѡтс п хри-
 стос нем † сѣω ите † мететсеѣнс ⁴ аѣѡсг и рѣт и
 цѣωотн и рѣг ан алла аѣшѡнѣ м п нѡ† и рѣн
 знтнеис нем рѣн сѣжг и мѣлѡс нн е шаре рѣн фѡѡнос
 шѡпг е ѡол мѣωот нем рѣн шѡннн нем рѣн же-отѣ
 нем рѣн метѣ етѣωот ⁵ нем рѣн метреѣѡѡс рѣн
 рѡмг ере потѣнт тѣннотт отор ет цнѣх и ѡмнѣ ет-
 метѣ е † мететсеѣнс же от метреѣѣфе-рнот те †
⁶ от нѣш† же м метреѣѣфе-рнот те † мететсеѣнс
 вен от рѡшѣ † ⁷ мпенен рѣг гѣр е ѡотн е пг носѡе
 отор мѣмон шѣжѡм мѣмон е ен рѣг е ѡол † ⁸ е отѡн-
 тѣн же мѣмѣт и от ѡре нем от рѣѣсѡ паг ма рѡт
 рѣшен † ⁹ нн же еѡ отѡш е ер рѣмѣѡ шѣтѣре е ѡрнѣ
 е от пѣрасѡс нем от фѣшѣ нем от мнѣш и епѣѡтмѣѣ
 м метѣтѣнт и сеер нѡѣрѣ ан нн е шѣтѡмс и пг рѡмѣ
 е ѡрнѣ е п цѡ† е ѡол нем п тѣно † ¹⁰ ѡ потнѣ гѣр
 м п-ет-рѡот нѣѣен те † метмѣг-рѣт ѡн ет ѣ рѣн
 отѡн менрѣтс аѣѡрем е ѡол рѣ ф нѣр† отор
 аѣѡнн нѡот м мѣтѣтѡт и рѣн мнѣш и мѣнѣр и
 рѣнт † ¹¹ иѡѡн же ѡ ф рѡмѣ м ф нѡт† фѡт сѣ ѡол
 и паг ѡѣжг же и сѣ † мѡѡмнѣ † мететсеѣнс пг нѣр†
 † ѣгѣлн † рѣтпѡмѡнн † метреѣшѣен-мѣнѣр ѡен от
 метрем-рѣтѣш † ¹² ѣрѣ ѣгѡнѣзѣсеѡ м пг ѣгѡн еѡ
 пѣпѣѣ ите ф нѣр† ѣмонѣ м пг ѡнѡ и епѣр фн ет
 аѣѡѣрѡмен е рѡѣ отор ѣнѡтѡнѣ е ѡол м пг отѡнѣ е

⁴ шѡнт рѡ шѡннн тр.

Epistula ad Timotheum altera.

I.

¹ παῦλος ἢ ἀποστόλος ἢ τε π χριστος ἡσоте ε̅
 βολ ριτεп ф отωш м̅ ф нотѣ ната † ἐπαγγελία
 ἢ τε π ωнс̅ фн ет ден п χριστος ἡсоте ² ἢ тимotheos
 паменрит ἢ шнри п ρмот ф наг т ρирни е̅ βολ ρиτεп
 ф нотѣ ф ют нем п χριστος ἡсоте пенбоеис +
³ † шеп ρмот ἢ теп ф нотѣ ф аг е̅ † шемши м̅ моу исжен
 рн ἢ наюѣ ден от стннзнсис есотаβ ρωс еп̅ри м̅
 пенмети ден от метаѳмотнн ἢ ρрни ден наτωβρ ἢ
 жωρρ нем мерг ⁴ еимеἰ ἢ наτ е̅ рох еп̅ри м̅ ф мети ἢ
 непермωоти ρна ἢ тамоρ ἢ раши ⁵ еп̅ри м̅ ф мети м̅ пи
 наρѣ е̅ те ἢ знтн ἢ атметшоб̅и ф аг ет асшωпи ἢ шорп
 ден ѳ маτ ἢ тенмаτ λωιζι нем тенмаτ етннн + па-
 ρнт δε ѳнт же асшωпи ἢ знтн ρон + ⁶ еѳе ф аг †† м̅
 ф мети нан же ἢ теѳре пи ρмот ἢ те ф нотѣ от̅ арем
 ωнс̅ е̅ те ф аг пе ет шоп ἢ знтн ф аг ет атннц нан е̅
 βол ρи тоту м̅ паχα-χιζ + ⁷ от ταρ̅ м̅ пе цѣ нан
 ἢ же ф нотѣ ἢ от пнетма ἢ ρоѣ алла ἢ те от жом
 нем от агалн нем от метсаѳе + ⁸ м̅ пер шпн отн са
 т рн ἢ † метмеѳре ἢ те пенбоеис от̅ де м̅ моἰ ρω п ет

¹ ὅν pro φн tp. sed Arabs موعد الحاة الذى

сонρ ιταϑ αλλα шеп ιναρ нем пи етаггελιον ната
 † жом ите φ нот† ' φαι ет аϑнаρмен отор аϑεαρ-
 мен ден от εωρεμ еϑотаβ ната неврѣнотι ан алла
 ната пецшорп и εωш ιματαϑ нем пецρмот ет
 аϑниϑ нап ден п χριστος инсоте са т ρη и ни снот
 и енер ¹⁰ еϑотонρ δε ε хол † нот ρитен φ отωнρ ε
 хол ите пенсωтиρ инсоте п χριστος ε аϑнорϑ мен
 ι φ мот аϑερε п ωнδ δε ер отωни нем † метат-
 тано ε хол ρитен пи етаггελιον ¹¹ φαι анон ет аϑ-
 хат наϑ и реϑри-ωшш нем аπостолос нем реϑ†-сѣω
 ите пи еѣнос † ¹² еѣе φαι †σι и нап ιнаτρ алла и
 †шпи ιμος ан † †сωотн тар ι φн ет алнар†
 ε роϑ отор парнт ѣнт же отон шжом ιμοϑ ε аρερ
 ε пажωιλι ша пи ероот ете 'μματ † ¹³ ха от смот
 и тотн ите ρан саж етотож нап ет ансѣмот и тот
 ден от нар† нем от агапн ѣн ет ден п χριστος
 инсоте † ¹⁴ пи жωιλι еѣ напеч аρερ ε роϑ ε хол ρитен
 пи лнетма еѣ отаб φн ет шоп и зятен † ¹⁵ нсωотн
 ι φαι же аϑфонрот са хол ιμοι тирот иже нн ет
 шоп ден † асiа ете ε хол ιμωот пе φтгелос нем
 ермогеннс † ¹⁶ п бѣеис еϑ ε † и от нап ι п ни и ѣнн-
 есфорос же аϑ† ιтон нни и от мнш и сон отор
 таралтсис ιп' аϑшпи ιμος ¹⁷ алла ет аϑι ε ρωμн
 аϑинс ε нω† и сωι отор аϑжемт † ¹⁸ п бѣеис еϑ ε
 тнс наϑ ε ѣреϑ жимι и от нап батен п бѣеис ден пи
 ероот ете 'μματ † отор шемшп нѣен ет аϑаитот
 нни ден ефесос нсωотн ιμωот иѣон и ρотѣ †

м̄ п̄стос + м̄мон шжом гар н̄тецжолц̄ е̄ хол̄ м̄мат-
 атц̄ + ¹⁴ ма̄ ф̄ мет̄ӣ к̄во̄т̄ н̄ на̄г̄ е̄нер̄ ме̄оре̄ м̄ п̄
 ем̄о̄ м̄ ф̄ н̄от̄ф̄ е̄ ш̄тем̄ м̄ла̄с̄ ден̄ п̄ саж̄ӣ е̄жен̄ р̄лӣ
 н̄ р̄о̄в̄ м̄мон̄ р̄нот̄ н̄ д̄н̄тц̄ е̄т̄ о̄т̄ω̄ж̄л̄ н̄ н̄н̄ е̄т̄ с̄ω̄тем̄ +
¹⁵ ин̄с̄ м̄мон̄ е̄ та̄рон̄ е̄ р̄ат̄н̄ н̄ о̄т̄ с̄ω̄т̄н̄ м̄ ф̄ н̄от̄ф̄ н̄ о̄т̄
 е̄р̄гат̄н̄с̄ м̄п̄' а̄с̄б̄ӣ ш̄п̄н̄ е̄н̄ш̄ω̄т̄ м̄ п̄ саж̄ӣ н̄те̄ † ме̄о̄-
 м̄н̄ӣ е̄ хол̄ ден̄ о̄т̄ с̄ω̄от̄тен̄ + ¹⁶ н̄ӣ см̄н̄ д̄е̄ е̄т̄ с̄ω̄ц̄
 о̄тор̄ е̄т̄ ш̄от̄ит̄ р̄ен̄н̄ е̄ хол̄ м̄м̄ω̄от̄ + ден̄ о̄т̄ р̄от̄о̄
 гар̄ ш̄а̄тер̄ про̄ко̄пт̄н̄ ден̄ о̄т̄ мет̄а̄с̄ев̄н̄с̄ ¹⁷ о̄тор̄
 по̄т̄са̄ж̄ӣ ш̄а̄ц̄ж̄ем̄ ма̄ м̄ мо̄н̄ӣ м̄ ф̄ р̄н̄ф̄ н̄ о̄т̄а̄мет̄
 е̄с̄от̄ω̄м̄ е̄те̄ е̄ хол̄ н̄ д̄н̄тот̄ пе̄ р̄т̄мене̄ос̄ нем̄ ф̄ил̄н̄т̄ос̄
¹⁸ на̄г̄ е̄те̄ м̄п̄' о̄т̄ф̄ ма̄ф̄ ден̄ ъ̄м̄н̄ӣ е̄т̄ж̄ω̄ м̄мо̄с̄ же̄
 р̄н̄д̄н̄ а̄ т̄ а̄на̄ста̄с̄ис̄ а̄с̄от̄ω̄ а̄с̄ш̄ω̄п̄н̄ о̄тор̄ се̄ф̄ω̄н̄р̄ м̄
 ф̄ на̄р̄ф̄ н̄те̄ ра̄н̄ не̄ х̄ω̄от̄н̄ӣ е̄ хол̄ + ¹⁹ † с̄ен̄ф̄ м̄ент̄о̄ӣ
 е̄т̄ та̄ж̄р̄но̄ст̄ н̄те̄ ф̄ н̄от̄ф̄ с̄о̄р̄ӣ е̄ ра̄т̄с̄ е̄ о̄то̄нт̄ас̄
 м̄м̄ат̄ н̄ та̄г̄ с̄ф̄ра̄г̄ис̄ + а̄ н̄ ъ̄ве̄н̄с̄ с̄от̄ен̄ н̄н̄ е̄те̄
 н̄от̄ц̄ + ма̄ ро̄т̄ р̄ен̄о̄т̄ са̄ хол̄ м̄ п̄ б̄ӣ н̄ ж̄о̄н̄с̄ н̄же̄
 о̄то̄н̄ н̄ӣвен̄ е̄т̄ ж̄ω̄ м̄ ф̄ ра̄н̄ м̄ п̄ ъ̄ве̄н̄с̄ + ²⁰ ден̄ о̄т̄
 н̄ш̄ф̄ д̄е̄ н̄ н̄ӣ ра̄н̄ с̄не̄т̄ос̄ н̄ по̄т̄в̄ м̄м̄ат̄а̄т̄от̄ а̄н̄ нем̄
 ра̄н̄ ра̄т̄ е̄те̄ н̄ д̄н̄тц̄ а̄л̄ла̄ о̄то̄н̄ ра̄н̄ не̄ ш̄е̄ он̄ нем̄
 ра̄н̄ в̄ел̄ж̄ ра̄н̄ о̄то̄н̄ м̄ен̄ е̄т̄ х̄н̄ е̄ п̄ та̄г̄о̄ ра̄н̄ не̄
 х̄ω̄от̄н̄ӣ д̄е̄ е̄т̄ х̄н̄ е̄т̄ ш̄ω̄ш̄ + ²¹ е̄ ш̄ω̄п̄ о̄т̄н̄ а̄ре̄ ш̄ан̄
 о̄та̄г̄ то̄т̄н̄о̄ц̄ са̄ хол̄ н̄ на̄г̄ т̄н̄ро̄т̄ е̄ц̄ е̄ ш̄ω̄п̄н̄ н̄ о̄т̄
 с̄не̄т̄ос̄ е̄ п̄ та̄г̄о̄ е̄ц̄ то̄т̄н̄о̄ст̄ е̄ц̄о̄ӣ н̄ ш̄а̄т̄ м̄ не̄ц̄н̄н̄в̄
 е̄ц̄ с̄ев̄т̄ω̄т̄ е̄ р̄о̄в̄ н̄ӣвен̄ е̄ѳ̄ на̄нет̄ + ²² н̄ӣ е̄п̄ӣот̄м̄а̄ д̄е̄
 н̄ а̄л̄от̄ р̄ен̄н̄ е̄ хол̄ м̄м̄ω̄от̄ ъ̄ж̄ӣ д̄е̄ н̄ са̄ † ме̄ом̄н̄ӣ
 н̄ӣ на̄р̄ф̄ † а̄га̄н̄ӣ † р̄ӣр̄н̄н̄ӣ нем̄ о̄то̄н̄ н̄ӣвен̄ е̄т̄ ω̄ш̄

²² или pro о̄то̄н̄ н̄ӣвен̄ b. Arabs السلام مع الذين يدعون

отъе ф ран м п бѣис е бол ден от рнт еу тотѣнотт +
 " ни нѡѣ де м метсож отор м метатсѣω ренн е бол
 ммωот енеми же шатѣфе ран шонт + " от ѡωн де
 нте п бѣис сѣе нац ан е ѡреу мѣлаѣ алла е шωпи
 еуoi н рем-ратш нем отон нѣен н речѣ-сѣω н
 речер-ἀνεχесѣе н ни п-ет-ρωот " еуѣ сѣω ден от
 метрем-ратш н ни ет ѣ е зотн е ррау таха нте
 ф нѡѣѣ ѣ нѡот н от метаноιά ден от снот е ѡрот
 сотен ѣ меѡми " отор нтотер ннѣин е бол ра пи
 фаш фн ет а пи διάβολος жоржѣ е рѡот ет равн-
 отт н тотѣ м п ете рнац м фн +

III.

¹ фаг де арг еми е роу же н жрни ден ни ероот
 н дае ет е шωпи нже ран снот етρωот + ² ет е
 шωпи гар нже ни рωми етмег ммωтен ммаτάот
 етои м маг-рат н есиε н баци-рнт н речже-οτά н ат-
 сωтем н са нѡтѡѣ н атρωот н аттѡѣо ³ н атшен-
 рнт н атсемни н διάβολος н атшамони-н-тотѡт н
 сешен сѣω е рѡот ан н семеи м пи п-εθ-напеч ан
⁴ етои м прозотне еτάσιωот н баци-нарѣи етои м
 маг-ρταони маллон е роте маг-нѡѣѣ ⁵ ере п снот
 нте мететсѣѣнс н тотѡт тесжом де етѣωλ ммос е
 бол + наг не жωотни де ренн е бол ммωот + ⁶ е
 бол де ден наг не нн е шатомсѡт е зотн е ни ни
 отор етер еχμαλωтетн н ран ριόми етμερ н-ноѣи

етίνι μίμωοτ ἐ ῥρηι δεν ραν ἐπιστμιά η̄ от миш η̄
 рнѣ ⁷ ἐστὶ σῶ η̄ снот нѣвен отор η̄ сещземжом ан
 ἐнеῶ ἐ ἰ ἐ сотн ἐ п сотен † меѡми † ⁸ м̄ ф рнѣ де
 η̄ гаппне нем гамврне ет аѣ † ἐ сотн ἐррен мωтснс
 паг рнѣ ρωот наг не χωотнι сѣ † ἐ сотн ἐррен †
 меѡми ρан рωми ἐре потрнт таннотт етог η̄ ἀδο-
 нимос м̄ п нѡ † м̄ пг наρ † † ⁹ алла сена ер проноп-
 тин ан ет метротὸ тотметатέμι гар сна шопи ес-
 отонρ ἐ бол η̄ отон нѣвен ната ф рнѣ η̄ ѡа нг не
 χωотнι ет асшопи † ¹⁰ нѡон де анмош η̄ са та-
 метреѣ†-сῶ η̄ са пасмот η̄ са пащорп η̄ ѡш
 панаρ † таметреѣωот η̄ рнт таагапи таρτпомонн
¹¹ нг агиѡмос нем нг мнату нн ет ашшопи м̄мог ден
 т антиѡχιά ден инонон ден лтстроис нг агиѡмос
 тнрот ет ашшопот ἐ рог отор ацнаρмет нже п бѡеис
 ἐ бол η̄ днтот тнрот † ¹² отор отон де нѣвен еѡ
 оташ ἐ онδ ден от мететсеѣнс ден п χристос
 инсоте сена бѡж η̄ сѡот ¹³ ρан рωми де ет ρωот
 отор η̄ реѣсопсеп ет ἐ ἰ ἐ т рн ден пг п-ет-ρωот η̄
 ρотὸ етсѡрем отор етсѡрем † ¹⁴ нѡон де шопи ден
 нн ет антсаѡо ἐ рѡот отор анер пистос η̄ днтот
 енеми же ет антсаѡо ἐ бол ргтен нм ¹⁵ отор исжен
 еног η̄ алот ρан саг ет ѡгаѣ ет ексѡотн μμωот
 наг ете отон шжом μμωот ἐ † сῶ наг ἐ пг ѡтжаг
 ἐ бол ргтен пг наρ † ет ден п χристос инсоте †

⁸ ганне ст, гамрне б. πρρ? et κρρ? P. Boetticher rudim. mythol. sem.
 p. 55. ρωми ет танетт ден потрнт отор етог η̄ ашшат а п н" etc. b.
 — ¹³ етсѡрем ex correctione Petraei, codd. ω.

¹⁶ графн нѣвен ѡ нѣцѣ ѡте ф нотѣ сеоз ѡ рѡот ет сѣω ет сорѣ ет таро е ратѣ ет сѣω ѡн ет ден ф дѡнеостнн ¹⁷ рѡна ѡтецѣщѡнн ѡже ф рѡмѣ мѣ ф нотѣ еѣ сеѣтѡт отор еѣ тажрнотт ден рѡѡ нѣвен еѡ нанет +

IV.

¹ фер меоре мѣ п емѡ мѣ ф нотѣ нем п хрѣстос инсоте фн еѡ на ф рал е нн ет онѡ нем нн еѡ мѡотт нем пецотѡнѡ е ѡол нем теѣметотро ² рѣ ѡнѣ мѣ пн сажѣ щѡнн рѣ жѡот етнерос ѡнерос еорѣ ма ѡет рѣт ѡрѣ епѣтѣман ѡ ѡрнн ден метрѣѣѡот ѡ рѣт нѣвен нем ф сѣω + ³ еѣ е щѡнн тар ѡже от енот рѡте ѡнотѣщеп ф сѣω еѡ отѡж е рѡот алла ната нѡт-епѣтѣмѣ мѣматѡтѡт етсѡн нѡот ѡ рал рѣѣф-сѣω етѡѡ ѡ нѡтѣмѡщѣ + ⁴ потсѡтем мен ет е фѡнѡр са ѡол ѡ ѡмнн ет е рѡнѡт де ѡ са пн щѣѡ + ⁵ ѡѡн де ѡрѣ ннѣнн ден рѡѡ нѣвен щеп мѣнар ѡрѣ рѡѡ ѡ от рѣѣрѣ-щеп-нѡтѣ пѣнѣщепѣ жѡнѣ е ѡол + ⁶ ѡнѡн тар рѣнѡн сѣна отѡѡѡет е ѡол отор п снот ѡте пѡѡѡ е ѡол ѡѣѡѡнт + ⁷ пн ѡѣѡн еѡ нанѣѣ ѡгер ѡѣѡнѣѣсѡе мѣмѡѣ + пн дѡромѡе ѡжѡнѣ е ѡол + пн нарѣ ѡѡрѣѣ е рѡѣ + ⁸ ѡѡпѡн ѣ хн ннн ѡже пн хѡлѡм ѡте ф дѡ-нѡостнн фн ете п ѡѡеѣ на тнѣ пнн ден пн еѣрѡот ете мѣмат пн рѣѣф-рал мѣ мнн от мѡнѡн де ннн мѣматѡт алла нем отѡн нѣвен ет ѡтменре пѣѣ-отѡнѡ е ѡол + ⁹ инс ѡ тотѣ е ѣ ра рѡѣ ѡ хѡлѡм +

¹⁰ Διμας γαρ αψχат η σως ε αψμενρε παι εμερ ητε
 † ποτ αψше παυ ε θεσσαλονιην κρισηε ε † γαλατια
 τιτος ε δαλματια λοτнас ιματατς εθ немнι †
¹¹ марнос ма лоу аηιτς неман † цер шат гар ннι
 ет διάνοηιά † ¹² ττχηнос δε αιοτορпц ε εφεесос †
¹³ † фелони ет αισωхпс ден трωас δατεп нарпω
 аηιтс енннот нем ни не жом малїста ни мем-
 брана † ¹⁴ алезандрос пи басннт ацер от миш
 м п-ет-ρωот ннι ере п боеис † шехиω нац нага
 негрвноти † ¹⁵ فاي ете ηθοη ρωη арег е рон са хол
 ммоч † ац† гар е зотн еррен насажι е ма шω †
¹⁶ ден тароти† η аполотια мпе цха ρλι ι е роι алла
 атχат η σωот тирот † ηнотωп немωот † ¹⁷ п боеис
 де ацόρι е ратц немнι ац† жом ннι ρηα е хол ρι
 тот ηте пи ρι-ωиш жон е хол отор ηтотсωтем ηже
 ни еонос тирот отор аинорем е хол ден рωц η от
 моти † ¹⁸ ец е тотхоι ηже п боеис е хол ρа ρωη
 ннден ет ρωот отор ец е наρмет е зотн е тецмет-
 отро ηте т фе فاي ете фωц пе пи ωот ша емер ηте
 ни емер аμнн † ¹⁹ шннι е прїснιλλα нем аηтла нем
 п ни η оηннсфорос † ерастос ацόρι ден норпнθос †
²⁰ трофимос де аисохпц ден мглнтос ецшωνι † ²¹ инс
 ммон е ι δажен † фрω † цшннι е рон ηже етнотлос
 нем потане нем ληнос нем нлатαια нем ни сннот
 тирот † ²² п боеис инсотс п χρισтос нем пенпнетма †
 п ρмот немωтен аμнн †

¹⁶ мпе ρλι b1. — ¹⁹ прїснιλα с, прїсна t, прїснιλλα р. аηтλλα b,
 аηтла с.

Ad Titum.

I.

¹ παῦλος φ ἡὼν ἰ φ ποτφ π ἀποστολος ἰτε
 ἰνσοτε π χριστος ката φ καρφ ἰ ни еωти ἰте ф
 ποтф нем π сотен ф меомни ката ф мететсебне ² ден
 от реллне ἰте от ωнс ἰ енез фαι ет ацωш ἰмоу ἰже
 ни атмеонотх ф потф да жωот ἰ ни снот ἰ енез
³ ацотωнз де е ἡол ден нецснот ἰ нецсажн ден
 от ри-ωш фαι ἀнок ет аттенротт е роу ката ни
 отар-сарни ἰте ф потф пенсωтнр ⁴ ἰ титос намен-
 рит ἰ шнри ката ф метшфнр ἰте ф карф π ρмот
 нем т ρирни е ἡол ρитен ф потф ф ѡт нем π χри-
 стос ἰнсоте пенсωтнр + ⁵ еѳе фαι аисожнн ден
 яритн ρна ни сωжн ἰтентаρωот е ратот отор ἰтен-
 семни ἰ ρан пресѳтерос ката ἡанн ката ф рнф ет
 аютаρ сарни нап ⁶ отаг еѳоἰ ἰ аѳлωжн е аѳер ρаг
 ἰ от ерми ἰ отωт е отонтау ἰмаѳ ἰ ρан шнри ἰ
 нистос ἰ се ден от натиѳорἰа ан ἰ метатотжаг те
 етог ἰ атне-жωот + ⁷ сше тар ἰте ни епископос
 шони еѳоἰ ἰ аѳлωжн ρωс от оикονομος ἰте ф потф
 е ἰ от аѳѳатне ан пе е ἰ от рѳѳжонт ан пе е ἰ от

¹ ἰте π $\overline{\chi\sigma}$ $\overline{\text{I}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}}}$ c (codicis t lectionem nullam in epistula hāc annotavit
 M. Schwartz.)

се-рото-яри ан пе е и от речѣ-тешу ан пе е и от
 маи-рнот еу шну ан пе ⁸ алла е от маи-цреммо пе
 и маи-п-е-панец и сабе и ѿмни еу тотѣнотт е от
 егвратис пе ⁹ егѣмон и пи саж ет екрот ите †
 сѣω рна итеуземжом и † ном† бен † сѣω ео
 отож отор итеусори и ни ет ер антилестин + ¹⁰ отон
 от мнш гар етои и атѣне-жωот отор и речсажи
 и метѣфлиот етои и речер-рал и рят малиста ни
 е хол бен п сеѣ ¹¹ наг ет сше и ѿм и рωот ни ет
 рни е хол и п тирч ите ран ни ет† сѣω и ни ет сше
 ан еѿе от рнот еушшч + ¹² отаг де е хол и зятот
 ацжос от профитис итωот же ни яритис ран речже-
 мѣнотж и снот нѣен пе ран ѿярион ет рωот пе ран
 неж и аргос пе + ¹³ таг метмеоре от мни те + еѿе таг
 лωиж сор и мωот бен от шωт е хол рна исеотжаг
 бен ф нарт ¹⁴ исеѣ и рѣнот ан и ран шчω и метпозаг
 нем ран ептоли и рωми етфωнр и мωот са хол и
 ѿмни + ¹⁵ рѣн гар нѣен сеотаѣ и ни ет тотѣнотт ни
 де ет соу нем ни аѿнарт и мон рли и отаѣ пωот
 алла цсоу иже потрнт нем тотѣтнѣнегс + ¹⁶ сеотωнр
 и ф пот† е хол же сесωотн и мωу и рни де бен
 потрѣнот и сежωл и мωу е хол етѣреѣ етои и ат†-ма†
 етои и атшат и п нѣ† и рѣн нѣен еѿ панет +

II.

¹ иѿон де саж и ни ет салѣот и † сѣω еѿ
 отож + ² ни зеллог е ѿрот шωпи ет рнс етои и

семнос ꙗ сабе етоѡѡх ден ф наρτ ден от ἀγαπн ден
 † ρτπομονн + ³ παί ρητ он нн δέλλω é ѡрот шωпн
 ден от семпн етем-п-ща м ꙗ тоτћо é ρан διὰβολос
 ан не ꙗ сеог м һωн ан ден от мнш ꙗ нрп етог ꙗ
 ρεϋτ-сћω é нанет ⁴ ρна ꙗсеτ сћω ꙗ нн ἀλωοτн ꙗ
 ριόμн é ер маг-ραι м маг-шири ⁵ ꙗ сабн ет тоτћноτт
 етог ꙗ ρεϋσερне-ποτнн ꙗ ἀγαөн етбноп ꙗ жωот ꙗ
 ποτραι ρна нн сажн ꙗте ф ποττ ꙗсе штем же отά é
 роϋ + ⁶ παг ρητ он нн δελшри ма номτ ꙗωот é ѡрот
 ер сабе ⁷ епнри ммон ꙗ τтпос ꙗте ρан ρћнотн é
 нанет ден ρωћ нћен ден † метρεϋτ-сћω ден †
 метаттано от сажн ꙗ семнос от сажн еϋѡѡх ꙗ
 ατερ-παταγινωскнн ммоϋ ⁸ ρна ꙗтеϋбн шпн ꙗже
 фн ет † отћнн ммонтеϋ ρлн м п-ет-ρωот é жоϋ
 ρа ρон + ⁹ нн éћннн é ѡрот бне жωот ꙗ ποτбисет
 етранωот ден ρωћ нћен ꙗсеер антнлетнн ан ꙗ сеог
 ꙗ ρεϋбнотн ан ¹⁰ αλλα етоτωнρ é һол м ф наρτ
 тнрϋ еѡ нанеϋ ρна † сћω ꙗте ф ποττ пенсωтнр
 ꙗсеселωлс ден ρωћ нћен + ¹¹ п ρмот гар м ф ποττ
 пенсωтнр αϋѡτωнρ é ρωмн нћен ¹² еϋτ сћω нан
 ρна é анжел † метάсећнс é һол нем нн епнѡтмнā
 ꙗ носмннон ꙗтенωнδ ден от метсабе нем от меѡ-
 мнн нем от мететсећнс ден παг éнер ꙗте † ποτ
¹³ епжотшт é һол са жωс ꙗ † ннате ꙗ ρеллнс нем ф
 отωнρ é һол ꙗте п ѡот м ф ποττ нн ншф отог п
 χρнстос ꙗсѡте пенсωтнр ¹⁴ φαг ет αϋтннϋ ꙗ ρнн é
 жон шате цнармен é һол ρа ἀνομнā нћен отог
 ꙗтеϋтоτћен наϋ ет лаос еϋсмонт отог ꙗ ρεϋχχορ

é ран рѣноті é нанет + ¹⁵ наг сажг мѣмот отор ма
 ном† + сорг н ррн ден отар-сарн нѣен + мпеноре
 рлг áмонг ммон ден от éмг +

ІІІ.

¹ ма ф меті кѡот é өрот бне жѡот н нг архн
 нем нг езотсіá етог н реч†-ма† нсешѡпг ет сеѡтѡт
 é рѡѡ нѣен еө нанет ² нсеже отá é рлг ан нсеог н
 речмлаѡ ан етог н éпнне етотѡнр é ѡол м метрем-
 ратш нѣен нем рѡмг нѣен + ³ наног тар рѡн пе н
 атéмг н от снот еног н ат†-ма† отор енсорем еног
 м ѡон н ран éпнотмá нем ран рѡтѡнн н от мнш
 н рн† енмошг ден от нангá нем от фөонос ен м-п-
 ша м местѡн енмо† н кенёрнот + ⁴ роте æ ет
 асотѡнр é ѡол нже † метхристос нем † метмаг-
 рѡмг нте ф нот† пенсѡтнр ⁵ не é ѡол ден кенрѣн-
 оті ан ет анагтот ден от меөмнг алла ната
 печнаг аснармен é ѡол ргтен п жѡнем нте пг
 отáрем-мгсг нем пг отáрем-ѡерг нте пг пнетма еө
 отáѡ ⁶ фал ет аѡжошг н ррн é жѡн ден от метра-
 маó é ѡол ргтен нсоте п христос пенсѡтнр ⁷ рна
 нтенмаг ден пг рмот нте фн éте 'ммаѡ нтеншпг н
 нлнрокомос ната от релпгс нте от ѡнѡ н éнег +
⁸ ченрот нже п сажг отор еөѡе наг не жѡотнн
 †отѡш é өрен тажрон рна нсеѡг м ф рѡотш é †
 тотот н нг рѣноті еө нанет нже нн ет атнаг† é ф

котѣ паг канет отор сеог и рнот и ни рѡми + ⁹ ни
 пѡѣ де и метсѡж нем ни жѡот 'н сажг нем ни
 шѡнни нем ни мѡлас и помнѡн ренн е ѡол мѡѡот +
 паг гар рѡн атѣ-рнот не отор рѡн еѣлнот не +
¹⁰ отор еретнос и рѡми мененса от соп нем ѡ и ѣ
 сѡѡ наѣ ари паратисѡе мѡѡѣ ¹¹ енеми же аѣфѡнѡ
 иже фаг и паг рнѣ отор ѡер поѡи е аѣрѡтѣ и п рѡн
 мѡматѡѣ + ¹² е шѡп аг шѡп отѡрп и артема рѡ
 рѡн је тѣхѡнос инс мѡнн е и ра рои е нѡпоѡлѡс +
 агѡѡш гар е ер ѣ фрѡ мѡмѡт + ¹³ знѡс ни помнѡс
 нем аѡолѡ отѡрпѡт ѡен от инс рѡна исе шѡтем
 ѡроѣ и рѡи + ¹⁴ ма рѡт сѡѡо иже ни ете нѡтѡи е ѡи ф
 рѡѡтѡ и рѡн рѡнѡтѡи е канет е ни аѡаѡнеѡн и хрѡа
 рѡна исе шѡтем шѡнн еѡи и аѡѡтѡѡѡ + ¹⁵ сеѡннѡи е
 рѡн иже ни еѡ немнѡ тѡрот + шѡннѡи е ни еѡ мѡи мѡннѡ
 ѡен ф наѡѣ + п рѡт немѡтѡен тѡрот аѡннѡ +

⁹ ни жѡот нем ни шѡннѡи b. — ¹⁵ аѡннѡи ѡт. p.

Epistula ad Philemonem.

¹ πατλος п ет сонꝫ ите п христос инсоте нем
 тимotheos п сон м̄ филиμων пенменрит отог пен-
 шфир и рецер-ρωβ̄ ² нем алφιᾱ † сони нем архип-
 пос пеншфир м̄ матоꝫ нем † еκκλησιᾱ ите поти +
³ п ρμοτ πωтен нем т ρирнӣ е̄ βολ ριτεп φ пот†
 пеншот нем пенσθεис инсоте п христос + ⁴ †шен
 ρμοτ итен панот† и снот нивен епρῑ м̄ пенмети
 сен п̄просетух̄н ⁵ εисωтем е̄θε теκ̄αγαπ̄н нем пен-
 καρ† φαг̄ ете итак̄ м̄ματ̄ сен п̄ σθεис инсоте нем п̄
 аг̄ιος тирот̄ ⁶ ρопωс † метшфир ите пенкар† итес-
 шопи есер ρωβ̄ сен п̄ сотен̄ аг̄αθон̄ нивен̄ фаг̄ ет
 сен̄ о̄ннот̄ е̄ п̄ христос + ⁷ ᾱβι γαρ̄ ӣ от̄ нш† ӣ
 раш̄ нем̄ от̄ ном† е̄ ρрӣ е̄жен̄ теκ̄αγαπ̄н же̄ п̄
 метшан-ο-μαδ̄т̄ ите̄ п̄ аг̄ιος̄ ατ̄μ̄тон̄ е̄ βολ̄ ρӣ тот̄н̄
 п̄ сон + ⁸ е̄θε̄ фаг̄̄ отон̄ ӣтн̄ м̄ματ̄ ӣ от̄ нш† м̄
 паррисӣа̄ сен̄ п̄ христос̄ е̄ отаг̄ саг̄нӣ нан̄ м̄ п̄ ет̄
 сше̄ е̄ аг̄ ⁹ е̄θε̄ таг̄ аг̄απ̄н̄ маλλον̄ †† ρο̄ ἀνοκ̄
 отаг̄ м̄ паг̄ ρи† ρωс̄ патлос̄ п̄ σελλο̄ †̄ нот̄ δε̄
 он̄ п̄ ет̄ сонꝫ̄ ите̄ п̄ христос̄ инсоте̄ + ¹⁰ †† ρο̄ е̄
 рон̄ е̄θε̄ паширӣ фаг̄ ет̄ ᾱιχφοӯ сен̄ насπαρ̄ϋ
 ο̄ν̄н̄с̄ιμοс̄ ¹¹ фаг̄̄ ете̄ нацоꝫ̄ ӣ аτ̄υατ̄ нан̄ ӣ от̄ снот̄ †̄
 нот̄ δε̄ е̄цоꝫ̄ ӣ ш̄аτ̄ ннӣ нема̄н + ¹² фаг̄̄ ет̄ ᾱιοτορ̄п̄ц̄

⁵ сен пенσθεис t, سيدنا Arabs. ἱη̄с̄ п̄ х̄с̄ с.

ρα ρον ἰθὺν δε ὠποϋ ἐ ρον ἐτε φαί πε наметшан-
 о-маѡт + ¹² φαί ἐτε ναϊοτωϋ ἀνον ἐ ἀμονι ἰμοϋ
 δε тот ρина ἰτεϋשמши ἰμοι ἰ теншеѡіω ден ни
 снатр ἰте пи етаггелгон + ¹⁴ ἀτθνε тенгнωμη δε
 ἰπιотωϋ ἐ ер ρλι ρина ἰте штем пекп-еѡ-напегϋ
 шопи ката от ἀнагнι алла ден от ρωоттϋ ἰ ρнт +
¹⁵ таха гар еѡѡе φαί аϋφωρϋ ἰмон прос от отнот
 ρина ἰтенѡтϋ ἰ ἐнеϋ ¹⁶ ἰ φ ρнт ἰ от ѡон ан же
 алла ἰ φ ρнт ἰ от сон ἰ менрт еϋотот ἐ от ѡон
 малиста ни аτηр δε маллон нап нем ден т сарϋ
 нем ден п ѡеис + ¹⁷ исже оти † ἰ тотн ἰ φ ρнт ἰ
 от шфир шопϋ ἐ ρон ἰ парнт + ¹⁸ исже δε аϋѡтн
 ἰ жонс ἰ ρли ге ан отон ἐ ρоϋ φαί опϋ ἐ ρоι + ¹⁹ ἀνον
 πατλοс агсаг ден тажж + ἀνον еѡ на τѡѡ ρина
 ἰта штем жос нап же н ἐ ρон ἰμнι ἰμοϋ ἐ тнн
 ни + ²⁰ ἀρα παсон ἀνον егἰтон ἰμοι ἰ снтн ден п
 ѡеис + ма ἰтон ἰ наметшан-ѡ-маѡт ден п хри-
 стос + ²¹ ἐре парнт онт ἐ ρни ἐжен тенметреϋсѡтем
 агсаг нап егἰми же χна ер ρотῶ ἐ нн ἐ †ϋω ἰμωот +
²² ἀμα δε отор соѡ† ни ἰ от гениά + †ер ρελпс гар
 же ἐ ѡол ρитен петенпросетχн сена тнт нѡтен ἰ
 ρмот + ²³ ϋшнι ἐ ρон ἰже ἐпаφрас пащфир ἰ еχ-
 малωтос ден п христос инсѡтс ²⁴ марнос ἀρισтарχос
 жнмас лотнас пащфир ἰ ρεϋер-ρѡѡ + ²⁵ п ρмот ἰ
 пенѡеис инсѡтс п христос нем петенпнетма ἀмнн +

¹² quae inter ρα ρон et ἐτε media om. p.

ERRATA.

- Pag. 17, ¹¹ pro πετενμα 'n lege πετενμαν
" 49, ¹⁴ pro μα 'n lege μαη
" 122, ²² pro ἄμον† lege ἄμον†
" 208, ult. pro λαόλαιά lege λαόλαιά

Caetera quae fortasse variis curis et laboribus distractum me fugerunt,
aequus lector ipse corrigat.

Früher sind erschienen:

Hymns of the old catholic church of England, edited by Paul Boetticher. 1851.

P. Boetticher Arica. I. glossae veterum persicae phrygicae lydicae thracicae scythicae. II. de consonantibus aricis collectanea 1851.

Acta apostolorum coptice edidit P. Boetticher. 1852.

P. Boetticher wurzelforschungen (über die verwandtschaft des aegyptischen semitischen und indogermanischen sprachstammes). 1852.

P. Boetticher rudimenta mythologiae semiticae: supplementa lexicis aramaici. 1848.

Künftig erscheinen:

Die hymnen Eleazars von Sardinien: nach den handschriften hebraeisch herausgegeben übersetzt und erklärt von P. Boetticher.

